INDEX
TO
SUPPLEMENT
TO
Punjab Government Gazette
FOR THE YEAR
1892.

PART II—General.]

Public Works Department,

Irrigation Branch.

No. 1 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, FEBRUARY 4, 1892.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 31st December 1891.

CATALOGUE OF BOOKS REGISTERED IN THE PUNJAB UNDER ACT XXV OF

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	1002	Industrial Development with special reference to the present condition of India.	English.	J. C. Oman, Esquire.	Miscellaneous	New Lyall Press, Lahore.
2	1003	The Truth, Virtue and Enlightenment in the Arya Samáj, or a reference to a reply to Pandít Dayá Nand Unveiled.	Ditto.	Deva Dharma Mission.	Religion (Brahmo).	Ditto.
		Designed for Educational purposes.				
3	1248	The questions and answers on geography, being a guide to Hill's Second Book of Geography.	Ditto.	Birj Bihári Lál.	Miscellaneous	Rasik Káshí Press, Delhi.
		Books, Arabic.				
4	1068	Pára-i-Saiyaqúl (Second Chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Nawal Kishor Press, Lahore.
5	1069	Pára-i-'Amm (Last Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
6	1203	Al Juz-ul-Hádí wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hí Fath-ul-Bárí (Part 21st of Sahíh-ul-Bukhárí with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Muhammad bin Isma'íl Bukhárí (Editor) and Hafiz bin Hajr Asqalání (Commentator).	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.
7	1204	Al Juz-us-Sání wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hí Fath-ul-Bárí (Part 22nd of Sahíh-ul-Bukhárí with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 DURING THE QUARTER ENDING 31st DECEMBER 1891.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th June 1891.	25	8vo.	R.	700	Printed.	Not given.	...	A lecture given at the Lahore Government College by its learned Professor Mr. J. C. Oman. It deals with the important question as to how to improve the condition of India so far as industrial development is concerned. The lecture is highly instructive, though it deals with only two of the six essential conditions named in it which must exist in a country to ensure its advancement in industry.
25th June 1891.	26	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	A pamphlet entitled Pandit Dayá Nand Unveiled was published by the Dev Dharam Mission characterising as insincere and deceptive the interpretations of the Vedas by the late reformer and his faith in them. A reply to this was brought out by an Arya Samájist, to which the present publication is a rejoinder. In this an attempt has been made to refute almost all the arguments advanced by the Arya Samájist.
October 1891.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0	Birj Bihárí Lál, Delhi.	
May 1891.	32	8vo.	R.	625	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	32	8vo.	R.	1,250	Ditto.	0 1 0		
13th Octr. 1891.	150	4to.	I.	1,150	Ditto.	1 0 0		
14th Octr. 1891.	132	4to.	I.	1,150	Ditto.	1 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
8	1205	Al Juz-us-Sális wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hí Fath-ul-Bárí (Part 23rd of Sahíh-ul-Bukhárí with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Arabic.	Muhammad bin Ismá 'íl Bukhárí (Editor) and Háfiz bin Hajr Asqalání (Commentator).	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press, Delhi.
9	1206	Al Juz-ur-Rábiwal ' Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hí Fath-ul-Bárí (Part 24th of Sahíh-ul-Bukhárí with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following designed for Educational purposes.				
10	1147	Qawá'id-i-Baghdádí, &c. (The Arabic Alphabet).	Ditto.	...	Language.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
11	1209	Mufassal wa Aqsám-ul-'Ulúm il 'Aqlíya (The Mufassal, a treatise treating of syntax together with a treatise on logic).	Ditto.	Mahmúd bin 'Umr Jár Ulla Zamukhsharí.	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.
12	1238	Qutabí (A book on logic by Qutab-ud-dín).	Ditto.	Maulaví Qutab-ud-dín.	Philosophy (Mental).	Mujtabáí Press, Delhi.
		Books, Hindi.				
13	995	Ratan Ságar tathá Vichár Prakásh (Ocean of gems and manifestation of knowledge).	Hindí.	Garíb Dás and Dyál Dás.	Religion (Hindú).	Granth Parkásh Press, Lahore.
14	1051	Bichár Málá (Rosary of Knowledge).	Hindí in Gurmukhí character.	Sádhú Anáth Dás (Author) and Gobind Dás (Commentator).	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
17th Octr. 1891.	140	4to.	I.	1,150	Lithographed.	1 0 0		
20th Octr. 1891.	124	4to.	I.	1,150	Ditto.	1 0 0		
5th Septr. 1891.	24	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 3		
2nd Novr. 1891.	114	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 12 0	Muhammad Iqbál-ud-dín.	
13th Octr. 1891.	232	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 9 0	'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	A standard Arabic work on Logic by Maulaví Qutab-ud-dín Rází.
March 1891.	372	8vo.	R.	700	Ditto.	Gratis.	...	Contains verses and songs respecting the soul, the frailty of worldly things, the spiritual guide, and the true knowledge according to the Vedant Philosophy. A treatise in prose by a different author, but on the same subject, is also appended.
6th June 1891.	181	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0	...	A Hindí poem on the Vedant Philosophy together with its analysis in simple Hindí to enable the ordinary reader to understand the original.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
15	1070	Srí Bhagwat Gítá (The Bhagwat Gítá).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Religion (Hindú).	Nawal Kishor Press, Lahore.
16	1119	Mohní Charittra (Fascinating story)	Hindí.	...	Fiction.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
17	1232	Panná Bíram ká Khiyál (Songs on Panná and Bíram).	Ditto.	Mangal Dás.	Poetry.	Husainí Press, Delhi.
18	1245	Arya Binaiya hissa-i-duwum (Aryán Prayer, Part II).	Hindí in Persian character.	Lála Gangá Rám.	Ditto.	Egerton Press, Ráwalpindi.
19	1252	Lanká Kánd (A canto of the Rámáyan).	Hindí in Nágrí character.	Tulsí Dás.	Ditto.	Hindú Press, Delhi.
20	1275	Amrit Gutká (Hand-book of Ambrosia).	Hindí in Persian character.	The little Aryan Club, Amritsar.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
21	1159	Piryá Bilás (Pleasure of beloved)...	Hindí.	Kanwar Karam Singh.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
22	1160	Bhajan Gangá Mihmá (In praise of River Ganges).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
23	1161	Sudámá Charittra ke Bhajan (An account of Sudámá).	Ditto.	Jí Rám.	Ditto.	Ditto.
24	1162	Khiyál Chaubísí Nirgun (Twenty-four songs).	Ditto.	Munshi Sukh Lál.	Ditto.	Ditto.
25	1216	Brind Sat Sayá (Seven hundred verses by Brind).	Hindí in Gurmukhí character.	Brind.	Ditto.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
26	1223	Amritsar Sindhú (The ocean of the water of life).	Hindí in Persian character.	...	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
May 1891.	532	8vo.	I.	1,700	Lithographed.	1 0 9	...	A Hindí translation of the well-known episode from the Mahábhárata, being a dialogue between Arjan and Sri Krishna on Hindú Philosophy and Theology. The language is very simple and well adapted for the Panjábí readers.
14th Septr. 1891.	136	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
Novr. 1891.	48	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 0		
15th Novr. 1891.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
12th Novr. 1891.	84	8vo.	I.	1,130	Ditto.	0 4 0		
6th Novr. 1891.	64	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
17th Septr. 1891.	22	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	26	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	14	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
19th Septr. 1891.	56	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0	...	A collection of Hindí didactic and religious songs by Munshí Sukh Lál on twenty-four different subjects.
15th Augt. 1891.	84	8vo.	I.	600	Ditto.	0 3 0		
10th Octr. 1891.	64	32mo.	I.	200	Ditto.	0 1 0	...	A collection of selected devotional songs of the Arya Samájists.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
27	1041	Hanúmán Nátak samet piryáwán de (Adventures of Hanúmán with notes).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Poetry.	Mujtabáí Press, Delhi.
28	1048	Pothi Sáruktáwalí (The essence of speech).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
29	1059	Bhajan Rámáyan Tulsi Krit (Songs from Rámáyan by Tulsí Dás).	Hindí in Persian character.	Tulsi Dás.	Ditto.	Ditto.
		Books, Panjabi.				
30	1060	Káfíyán Bullhe Sháh (Verses by Bullhe Sháh).	Panjábí in Persian character.	Bullhe Sháh.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
31	1061	Ustutí Mahán Bír Jí (Praise of Hanúmán).	Ditto.	Deví Diyál.	Ditto.	Ditto.
32	1062	Sassi Punnún Háshim (The story of Sassi and Punnún by Háshim).	Ditto.	Háshim.	Ditto.	Ditto.
33	1063	Rasya (Friend) ...	Ditto.	Mián Ján Muhammad.	Ditto.	Ditto.
34	1064	Sí harafí musannafa Barda sákin Peshávar (Verses by Barda, resident of Pesháwar).	Ditto.	Barda.	Ditto.	Ditto.
35	1065	Qissa Rája Jogí Gopí Chand (Story of Rája Jogí Gopí Chand).	Ditto.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.
36	999	Sí harafí-i-Malk Yár (Verses by Malk Yár); Bárán Máh Malk Yár (Calendar by Malk Yár); Mi'ráj Sharíf (The holy ascension); Sí harafi 'Azíz Dín (Verses by Azíz Dín); Bárán Máh 'Azíz Dín (Calendar by Azíz Dín).	Ditto.	Malk Yár and 'Azíz Dín.	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.
37	1031	Qissa-i-Sháh-i-Bahrám (Story of King Bahrám).	Ditto.	Imám Bakhsh.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
38	1033	Mi'ráj Náma-i-Qádir Yar ma'i Si harafí-i-Mauláná Ghulám Rasúl (The Ascent (of Muhammad) by Qádir Yár together with verses by Maulaví Ghulám Rasúl).	Panjábí in Arabic and Persian characters.	Qadir Yár and Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th May 1891.	364	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 6 0		
3rd June 1891.	48	16mo.	R.	1,050	Ditto.	0 0 9		
11th June 1891.	32	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
12th June 1891.	48	8vo.	R.	1,200	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	52	8vo.	I.	800	Ditto.	0 1 9		
Ditto.	16	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 3		
20th June 1891.	12	8vo.	I.	200	Ditto.	Not given.		
17th May 1891.	48	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 1 6		
19th May 1891.	52	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 1 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.*	Name of the firm, and place of printing.
39	1037	'Ajaib-ul-Qisas, Gulzár-i-'Adam 'alayh is salám (Wonderful stories or garden of Adam, peace be with him).	Panjábí in Persian character.	Maulaví Muhammad Muslim.	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
40	1046	Sí harafí-i-Akbar Sháh (Verses by Akbar Sháh).	Ditto.	Akbar Sháh.	Ditto.	Ditto.
41	1052	Khoras tithán Srí Gurú Bábe Nának jí kián (Lunar days of Gurú Nának).	Panjábí in Gurmukhí character.	Takht Rám.	Ditto.	Ditto.
42	1053	Gopí Chand Bharthari de chobole (Songs of Gopí Chand Bharthari).	Panjábí.	...	Ditto.	Ditto.
43	1054	Káfíyan Bulle Sháh (Verses by Bulle Sháh).	Ditto.	Bulle Sháh.	Ditto.	Ditto.
44	1057	Qissa Rúp wa Basant (Story of Rúp and Basant).	Ditto.	Jaimal Dás.	Ditto.	Ditto.
45	1074	Qissa Sassí wa Punnún (Story of Sassí and Punnún).	Panjábí in Persian character.	Saiyid Fazl Sháh.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
46	1075	Sohní Mahínwál (The story of Sohní Mahínwál).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
47	1076	Sohní Fazl Sháh kí (The story of Sohní by Fazl Sháh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
48	1082	Bárán Máh (Calendar) ...	Panjábí in Persian character.	Munshí Saiyid Muhammad Mubárak Sháh.	Ditto.	Ditto.
49	1132	Sí harafí Sassí Punnún Háshim Sháh (Verses on Sassí and Punnún by Háshim Sháh).	Ditto.	Háshim Sháh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
50	1134	Bání Bhagat Dhanne Jí kí (Sayings of Dhanna Bhagat).	Panjábí.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.			Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs.	A.	P.		
23rd May 1891.	248	8vo.	R.	1,050	Lithographed.	0	10	0		
1st June 1891.	12	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0	0	6		
7th June 1891.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0	0	3		
8th June 1891.	32	8vo.	I.	800	Ditto.	0	0	6		
Ditto.	32	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0	0	6		
9th June 1891.	36	8vo.	I.	800	Ditto.	0	0	9		
20th May 1891.	54	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0	1	6		
25th May 1891.	44	8vo.	I.	4,500	Ditto.	0	1	3		
15th June 1891.	60	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0	2	0		
15th Septr. 1891.	5	8vo.	I.	100	Ditto.	0	0	6		
20th Septr. 1891.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0	0	3		
25th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0	0	6		

Calalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
51	1140	Sí harafí Hazrat-i-Qásim 'Alí (Verses by Hazrat Qásim 'Alí).	Panjábí in Persian character.	Hazrat Qásim 'Alí.	Poetry.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
52	1141	Bárán Máh Khádim (Calendar by Khádim).	Ditto.	Khádim.	Ditto.	Wilson Press, Bhera.
53	1194	Qissa-i-Mirzá Sáhibán (Story of Mirzá and Sáhibán).	Panjábí in Gurmukhí character.	Jíwá Singh.	Ditto.	Narankárí Press, Ludhiána.
54	1195	Hír Bhagwán Singh kí (Story of Hír by Bhagwán Singh).	Ditto.	Bhagwán Singh.	Ditto.	Ditto.
55	1196	Pattal (The marriage feast) ...	Panjábí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
56	1197	Káfíyán aur Bárá Mása Sádhú 'Ishar Dás Udásí ká (Verses and a calendar by Sádhú 'Ishar Dás Udásí).	Panjábí in Nágrí character.	Sádhú 'Ishar Dás.	Ditto.	Ditto.
57	1213	Jang Náma-i-Kabul (The battle of Kabul).	Panjábí in Gurmukhí character.	Karam Singh.	Ditto.	Ditto.
58	1218	Makrí Náma (An account of locusts)	Ditto.	Munshí Imdád 'Alí.	Ditto.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
59	1225	Sár Vashisht Sawaíye Krit Srí Bává Rám Dás Jí ke (Essence of Vashisht in verse by Bává Rám Dás).	Panjábí.	Bává Rám Dás.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copyright, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th Septr. 1891.	8	16mo.	I.	300	Lithographed.	0 0 3		
1st Octr. 1891.	4	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
20th Septr. 1891.	100	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0	Pandit Rikhí Rám, Proprietor, Narankárí Press, Ludhiána.	
25th Septr. 1891.	144	8vo.	New.	1,600	Ditto.	0 6 0		
26th Septr. 1891.	16	8vo.	New.	800	Ditto.	0 0 6		
30th Septr. 1891.	44	8vo.	I.	800	Ditto.	0 2 0	Pandit Rikhí Rám, Proprietor Narankárí Press Ludhiána.	
27th Octr. 1891.	32	8vo.	I.	800	Ditto.	0 1 6	Ditto.	
9th Augt. 1891.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
15th Octr. 1891.	64	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0	...	Contains verses extolling the virtue of meditation and silently repeating the name of God, and of the subjugation of desires and passions.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
60	1227	Mela-i-Goindwál ma'i Dohraját Suthre Sháhí (The fair at Goindwál together with verses on Suthrás, a sect of Hindú Faqírs).	Panjábí in Persian character.	Kishan Singh, 'Arif.	Poetry.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
61	1228	Mela Goindwál dá (The fair at Goindwál).	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
62	1229	Sassi Punnún (The story of Sassi and Punnún).	Ditto.	Háshim Sháh.	Ditto.	Ditto.
63	1246	Sí harafí awwal dar haqiqat-i-Rúh (Verses, Part I, on soul).	Panjábí in Persian character.	Mián Sháh Dád.	Ditto.	Egerton Press, Ráwalpindi.
64	1257	Khopon ká pol (Emptiness of Aryans, the followers of Dayánand Saraswatí, called Khops).	Ditto.	Tirath Rám.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
65	1266	Sí harafí (Verses) ...	Ditto.	Tháú Rám, Karorya.	Ditto.	Nau-Bahár Press, Mooltan Cantonment.
66	1277	Sat mat mandan (Acceptance of true religion).	Ditto.	Lála Jai Gopál.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
67	1035	Roshan dil ma'i Risála-i-Tuhr-i-Mutakhallil (Religious tenets of Muhammadans).	Panjábí in Arabic character.	...	Religion (Muhammadan).	Mujtabái Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Octr. 1891.	48	16mo.	I.	750	Litho-graphed.	0 0 9	...	A description of the last annual fair at Goindwál, a sacred place of the Sikhs where cholera broke out and worked havoc in the large gathering. The author considers the cause of this calamity to be the divine displeasure for the sinful practices of a large number of the congregation.
Ditto.	48	8vo.	I.	550	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
1st Octr. 1891.	16	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
20th Octr. 1891.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
24th Novr. 1891.	48	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
21st May 1891.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
68	1215	Nirmal panth par dípaká (Light for the Nirmala sect of Faqírs).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bhái Gyání Singh.	Religion (Sikh).	Gurú Gobind Press, Siálkot.
69	1256	Jap Jí (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.
70	1271	Sawaíye Srí Mukh wák Pádsháhí Das (Words of the Tenth Sikh Gurú).	Panjábí.	Sodhí Arjan Singh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
71	1055	Bírbal Náma (Witty sayings of Bírbal).	Ditto.	...	Miscellaneous.	Mujtabáí Press, Lahore.
72	1056	Samudrík Granth (Book of palmstry).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
73	1131	Dújá hissa Tibb-i-Akbar Gurmukhí (Part II, Medicine, by Akbar in Panjábí language).	Ditto.	Bhái Melá Singh (Translator).	Medicine.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
		Designed for Educational purposes.				
74	1217	Bálopadesh (Instructions to children).	Ditto.	Nihál Singh.	Language.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
		Books, Pashto.				
75	1235	Anís-ul-Wáizín, Afghání (Friend to the preacher in Pashto language).	Pashto.	...	Poetry.	Fárúqí Press, Delhi.
76	1236	Núr Náma-i-Mullá Akram Akhún (Book of light by Mullá Akram Akhún).	Ditto.	Mullá Muhammad Akram Akhún.	Ditto.	Ditto.
77	1255	Qissa-i-Ním Búlá wa Dím Búlá (Story of Ním Búlá and Dím Búlá).	Ditto.	Ni'matulla.	Ditto.	Hindú Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Septr. 1891.	100	8vo.	I.	650	Lithographed.	0 4 0	...	Traditions respecting the origin of the Nirmalá sect of ascetics who claim to be the followers of the ten Sikh Gurús. Authorities have been quoted from the Sikh Scriptures in support of the claim.
10th Augt. 1891.	52	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 0		
7th Novr. 1891.	16	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
8th June 1891.	40	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	40	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 9		
13th Septr. 1891.	784	4to.	I.	550	Ditto.	2 8 0		
20th Augt. 1891.	34	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
7th Novr. 1891.	356	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	Amír Muhammad and Muhammad 'Ashúr.	Contains admonitions and religious discourses in Pashto verse.
Ditto.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
3rd Decr. 1891.	24	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Pesháwar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Persian.				
78	998	Ma'rifat us Sulúk (Knowledge of behaviour towards God).	Persian.	Saiyid Ghulám Najaf Chishtí.	Religion (Muhammadan).	New Imperial Press, Lahore.
79	1032	Wasílat-ul-Imán dar matn wa bar háshíyah Badáya'-i-Manzúm (Means of faith in the text and new verses in the margin).	Ditto.	Maulaví Núr Muhammad.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
80	1038	Badáya'-i-Manzúm (New versification).	Ditto.	Názim 'Alí Razá (Author) and Maulaví Iláhí Bakhsh (Commentator).	Ditto.	Ditto.
81	1080	Jawáb-i-lá Jawáb (Matchless reply)	Ditto.	Saiyid Abul Qásim.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
82	1207	'Ilm ul Kitáb (Knowledge of the (sacred) book, the Qurán).	Ditto.	Khuwája Amír ul Muhammadí.	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.
83	1210	Tanwír ul 'Ain fí Hál ul Wáladín (Light for the eyes, being a description of the parents of Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Mullá Sa'd-ud-dín.	Ditto.	Ditto.
84	1240	Kashkol-i-Kalímí (Goblet of Kalím)	Ditto.	Sháh Kalím Ulla.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.
85	1243	Risála-i-dar Masala-i-Samá' wa Wahdat-i-Wujúd (A treatise regarding the doctrine of listening songs and that of the uninty of God).	Ditto.	Qází Saná Ulla.	Ditto.	Ditto.
86	1039	Tuhfa-i-Nasáyah (Present of advices).	Ditto.	...	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
87	1040	Tuhfa-i-Rasúliya (Prophetic present).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
88	1164	Díwán-i-Zamír (Poems by Zamír)...	Ditto.	Pandit Naráyan Dás (Author) and Pandit Pirthí Náth (Editor).	Ditto.	Razawí Press, Delhí.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
20th June 1891.	152	8vo.	I.	100	Lithographed.	Gratis.		
18th May 1891.	120	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 0		
24th May 1891.	56	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0		
29th Augt. 1891.	26	8vo.	I.	300	Ditto.	0 0 9		
28th Octr. 1891.	648	4to.	I.	1,050	Ditto.	5 0 0	Maulaví 'Abdul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	
5th Novr. 1891.	130	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0		
14th Octr. 1891.	52	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 3 0	'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	
1st Novr. 1891.	12	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 1 0		
25th May 1891.	48	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	68	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0		
9th Septr. 1891.	54	8vo.	I.	500	Ditto.	0 8 0	...	Poetical works of the late Pandit Naráyan Dás of Delhi written in the Oriental style. The poems are admired by Persian scholars of the day.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
89	1264	'Aína-i-Adab-o-Akhlaq al ma'rúf ba Nasáyih-i-Hukmá-i-Salf (The mirror of morality called advices of the past learned men).	Persian.	Maulaví Iláhí Bakhsh.	Miscellaneous.	Punjab Press, Siálkot.
90	1071	Tazkirat-ul-Aulíyá (An account of saints).	Ditto.	Mauláná Faríd-ud-dín.	Biography.	Nawal Kishor Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes.				
91	1043	Sarf-i-Baháí ma'i Sharh-i-Fársí (Etymology by Bahá-ud-dín together with Persian commentary).	Ditto.	Bahá-ud-dín 'Amlí.	Language.	Mujtabáí Press, Lahore.
92	1044	Sarf-i-Baháí ma'i Hawáshí-i-Jadída (Etymology by Bahá-ud-dín together with new notes).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
93	1050	Inshá-i-Khalífa (Letter-writer by Khalífa).	Ditto.	Khalífá Sháh Muhammad.	Ditto.	Ditto.
94	1259	Sharh-i-Gulistán jild-i-awwal (Commentary on Gulistán, containing the first two chapters.)	Ditto.	Maulaví Ghiyás-ud-dín.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
95	1045	Pand Náma 'urf Karímá (Book of advice called O Merciful).	Ditto.	Muslih-ud-dín Sa'dí Shírází.	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
96	1047	Mashq-i-Nasta'líq hissa-i-a w w a l (Persian Caligraphy, Part I).	Ditto.	...	Miscellaneous.	Ditto.
		Books, Sindhi.				
97	1098	Sí harafí Hír Ra'njhú Sindhí (Verses on Hír and Ránjhú in Sindhí language).	Sindhí.	...	Poetry.	Islámiá Press, Lahore.
98	1102	Madh-i-Málik-i-har do Jahán ba taríqa-i-hidáyat-i-ádamíyán-i-zamín-o-zamán (Praise of God).	Ditto.	Munshí Chetá Nand.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Novr. 1891.	112	16mo.	I.	400	Lithographed.	0 8 0	...	A book containing moral lessons in Persian. The compiler seems to have made his selections from ancient authors and revised them to suit the modern student.
May 1891.	432	8vo.	I.	850	Ditto.	0 13 6	...	Memoirs of ninety-six Muhammadan saints and devotees. Their sayings and doings in connection with religion are copiously given for the benefit of the reader.
29th May 1891.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 6		
30th May 1891.	24	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
5th June 1891.	56	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 3 0		
15th Novr. 1891.	368	16mo.	I.	800	Ditto.	1 0 0	...	A commentary on the first two chapters of the Gulistán of Sa'dí, a text book for Board Schools. The commentator, Maulaví Ghiyás-ud-dín, compiler of the well-known Persian Dictionary, the Ghiyás-ul-Lughát, was a famons Persian scholar, and his commentary on Gulistán is greatly valued.
31st May 1891.	28	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 1 0		
2nd June 1891.	13	8vo.	I.	4,000	Ditto.	0 1 0		
14th July 1891.	16	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	20	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
99	1099	Nahan nibháwan yá sachchí sik (Accomplishment of love or true love).	Sindhí.	Mr. Ahmad Khán.	Fiction.	Islámía Press, Lahore.
100	1100	Gítá jo arrhon addhyá (The eighteenth chapter of the Gítá).	Ditto.	Mr. Chetá Nand, Kalan Dás.	Religion (Hindú).	Ditto.
101	1185	Chhámán Chhátthí pio (What has been gained by doing so).	Ditto.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
102	1186	Achchhí Potí (White mantle) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
103	1101	Risála-i-Ghurra (The first day of the moon).	Ditto.	Chetá Nand.	Miscellaneous	Islámía Press, Lahore.
		Designed for Educational purposes.				
104	1103	Nain Chhain Kitáb jí lafzan jí ma'ní (Meanings of words occurring in the new sixth book).	Ditto.	Núr Muhammad.	Language.	Ditto.
		Books, Urdu.				
105	977	Rúmíon ke Khatt kí Tafsír aur Nayá Tarjuma (Commentary of the Roman Epistles and the new translation).	Urdú in Roman character.	Major S. L. Jacob.	Religion (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
106	988	Islám kí nauwín kitáb (Ninth book of Islám or religion of Muhammad).	Urdú.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
107	991	Pishách aur Dev Jíwan (Demon and Divine life).	Ditto.	Pandit Sattyá Nand Agnihotrí.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
14th July 1891.	192	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 12 0		
Ditto.	24	16mo.	R.	750	Ditto.	0 1 6		
October 1891.	19	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	20	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
14th July 1891.	12	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
September 1891.	172	16mo.	I.	500	Printed.	0 4 0		
18th September 1891.	320	16mo.	I.	1,100	Lithographed.	0 6 6	Maulaví Rahím Bakhsh, Lahore.	Compiled for the use of Muhammadan children. The book contains a variety of religious observances and rules of conduct according to the traditions of the Islám.
21st September. 1891.	34	12mo.	R.	500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
108	992	Rúhání zindagí hissa-i-duwum (Divine life, Part II).	Urdú.	Pandit S. N. Agníhotrí.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
109	1001	Rúhání zindagí hissa-i-awwal (Divine life, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
110	1014	Shahrí Pádrí aur unkí mazhabí be ímání aur daghábází (The religious fraud of the Christian preachers).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Khádim-ut Ta'lím Punjab Press, Lahore.
111	1021	Insání zindagí ká maqsad (Object of human life).	Ditto.	Bháí Nathá Singh, Jaspal.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
112	1022	Khudá kí hastí ká subút (On the existence of God).	Ditto.	Pandit S. N. Agníhotrí.	Ditto.	Ditto.
113	1023	Munshí Indarman ká muqaddama aur Pandit Dayá Nand kí bad níyatí (Case of Munshí Indarman and Pandit Dayá Nand's dishonesty).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
114	1073	Injílí Khudá ká Photo nambar duwum (Photo of evangelic God No. 2).	Ditto.	Harnám Singh (Arya).	Religion (Arya).	Punjab Punch Press.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th October 1891.	94	8vo.	R.	300	Lithographed.	0 4 0	...	Contains interesting descriptions of several religious and moral topics according to the teachings of the Dev Dharam Mission at Lahore.
17th July 1891.	140	8vo.	R.	300	Ditto.	0 8 0	...	Ditto ditto.
19th Augt. 1891.	36	16mo.	R.	350	Ditto.	0 1 0	...	A translation of the late Mr. Charles Bradlaugh's compilation exposing the religious fraud of some of the Christian preachers in giving out to the public as facts false stories calculated to show their efforts in converting Atheists to the Christian faith.
18th Augt. 1891.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.	...	...
24th Augt. 1891.	46	12mo.	R.	500	Ditto.	0 1 0	...	A small tract of the Dev Dharma Mission containing arguments for the existence of God and methods by which a true knowledge of God can be acquired.
Ditto.	34	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 9	...	In this the author tries to show that the late Pandit Dayá Nand Saraswatí misappropriated a greater part of the subscription raised exclusively for the defence of Munshí Indarman of Morádábád who was involved in a criminal case.
20th July 1891.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 9	...	An Arya Samájist criticises some of the verses from the Old Testament.

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
115	1095	Zikr-ul-Hakím, silsila-i-Urdú nambar ek (Statement of Hakím, Urdú Series No. I).	Urdú.	'Abd-ul-Hakím Khán.	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
116	1096	Ad Dalíl 'ala Isbát-i-Hayát-i-Masíh 'Isa Ibn-i-Maryam wa Takzíb-i-Khurúj-i-Masíl (Reasons in proof of Jesus Christ, son of Maryam, being alive, and refutation of the advent of his like).	Ditto.	Karam Ilahí.	Ditto.	Ditto.
117	1121	Maulúd-i-Mukhbir-i-Sádiq musamma ba Shafí'-i-Nátiq (Nativity of Muhammad, the prophet).	Ditto.	Mirzá Amír Beg.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
118	1135	Izála-i-Auhám hissa-i-awwal (Remover of doubts, Part I).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
119	1136	Izála-i-Auhám hissa-i-duwum (Remover of doubts, Part II).				
120	1138	Risála-i-Tahqíq-ul-Kalám fí Hayát-ul-Masíh 'alayh is salám al-mulaqqab ba al inbáo bi masala-i-Su'úd-il-Masíh-i-ila Smái (In proof of words regarding the resuscitation of Jesus Christ—peace be with him—called the announcement of the doctrine of ascension of Jesns Christ to heaven).	Ditto.	Núr Ahmad.	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
121	1150	Mazhar-un-Núr ma'rúf ba Bahár-i-Khuld (Nativity of Muhammad, the prophet).	Ditto.	Shaikh 'Ibád Ulla.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
122	1151	Risála-i-Haqíqat us Salát ma'i Risála-i-Benamázán (The merits of Muhammadan prayer together with a book for those who do not pray).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th July 1891.	68	8vo.	I.	650	Lithographed.	0 2 0	...	The author tries to prove that Mirzá Ghulám Ahmad is the Jesus Christ of the age, by quoting his dreams as his authorities in support of his statement. He says further that he holds communion with God in his dreams.
12th July 1891.	32	8vo.	I.	650	Ditto.	0 1 0	...	
15th Septr. 1891.	72	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 9	Nazír Husain, Book-seller, Delhí.	
28th Septr. 1891.	948	16mo.	I.	700	Ditto.	1 8 0 each.	...	The author advances arguments and authorities in support of his assertion that he is the second Jesus Christ. An attempt has also been made to reply to the adverse criticism of the orthodox Muhammadans.
4th Septr. 1891.	64	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
9th Septr. 1891.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	24	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
123	1177	Gídar Náma (The Jackal) ...	Urdú.	Muhammad Sa'd Ulla.	Religion (Muhammadan).	Nizámí Press, Ludhiána.
124	1178	Dád az dil-i-shád (Justice from the happy mind).	Ditto.	Barkat 'Ali.	Ditto.	Ditto.
125	1184	Kitáb-i-Muqaddas men se Músá kí pahlí kitáb musamma ba Paidáish (First Book of Moses from the sacred book called Birth).	Ditto.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
126	1198	Ta'límát-i-Rahímí (Teachings of Rahím).	Ditto.	Maulaví 'Abdulla Shah.	Religion (Muhammadan).	Haqqání Press, Ludhiána.
127	1202	Rái Munsifána nisbat Munázira-i-Ludhiána (Just opinion regarding the discussion of Ludhiána).	Ditto.	Mauláná Mushtáq Ahmad.	Ditto.	Ditto.
128	1208	Qáti' hujjat-ul-fujjár ba bayán-i-sunnat-i-Saiyid-ul-Abrár (Cutter of the arguments of the sinners describing the traditions of the Prophet).	Ditto.	Háfiz 'Abd-ul-Karím.	Ditto.	Ansári Press, Delhi.
129	1219	Al Qaul-ul-Fasl wa má huwá bil hazl (The decisive word and which is not absurd).	Ditto.	Mír Hámid Sháh.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
130	1233	Tuhfat-ul-Hind (Present for India).	Ditto.	Shaikh Muhammad 'Ubaid Ulla.	Ditto.	Fárúqí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
October 1891.	66	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 2 0	...	A satirical piece in which Mirzá Ghulám Ahmad of Qádián, who proclaims himself to be the second Jesus Christ, has been compared to a jackal, which falling into an indigo pit and its fur having been dyed blue, claimed to be a peacock.
Ditto.	24	16mo.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	100	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 2 0		
1st Augt. 1891.	52	8vo.	I.	600	Ditto.	0 2 0		
1st Octr. 1891.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
31st Octr. 1891.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
25th Septr. 1891.	104	16mo.	I.	350	Ditto.	Gratis.	...	A criticism by Mír Hámid of the review of Maulaví Muhammad Husain on a book entitled Baráhín-i-Ahmadíya in which Mirzá Ghulám Ahmad of Qádián endeavoured to advance arguments in support of Islám and to impress on the public that he received inspirations from God.
4th Novr. 1891.	192	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 8 0	...	A criticism of the Hindu religion in which an attempt has been made to point out its defects in comparison with Islám which has been extolled.

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
131	1254	Árya wa Musalmánon kí bát chít (A religious discussion between an Arya and some Muhammadans).	Urdú.	Pandit Súraj Parshád.	Religion (Arya).	Hindú Press, Delhi.
132	1269	Silsila-i-Vedik Dharam Parkash nambar ek, Varn Bivasthá (The manifestation of Vedic religion, No. I, Caste system).	Ditto.	Lála Munshi Rám.	Ditto.	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
133	984	Muraqqa'-i-Islám (Sketch of Muhammadanism).	Ditto.	M. Fíroz-ud-dín.	Poetry.	Qiblat ul Matá-bi' Press, Lahore.
134	1000	Shagúfa (Blossom) ...	Ditto.	Mír Karámat Ulla.	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.
135	1009	Majmú'a-i-Marsíyah wa Salám ma'rúf ba Nawái Gham (Collection of elegies and salutation called the voice of sorrow).	Ditto.	Maulaví Saiyid Muhammad Astafa, Khurshed.	Ditto.	Ditto.
136	1049	Díwán-i-Zámin 'Alí (Poems by Zámin 'Alí).	Ditto.	Zámin 'Alí.	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
137	1107	Díwán-i-Shahídí (Poems by Shahídí).	Ditto.	Shahídí.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
138	1111	Chaman-i-Benazír (A matchless garden).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
139	1114	Wafát Náma (An account of death of Muhammad).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
140	1115	Jang Náma-i-Hazrat 'Alí (The battle of Hazrat 'Alí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
141	1118	Sharí'at ká Lath wa Munáját-i-Burhyá (Club of Muhammadan law and prayers of an old woman).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
19th Novr. 1891.	12	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 6		
October 1891.	68	8vo.	I.	1,400	Ditto.	0 6 0	...	The compiler seems to have undertaken to bring out a series of works on Vedic religion. The present number contains an account of the alleged baneful effects of the current system of caste against which the compiler quotes authorities from the Hindu scriptures and tries to support his interpretations of them with argument.
31st July 1891.	58	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0	M. Fíroz-ud-dín.	
24th June 1891.	7	8vo.	I.	250	Ditto.	Gratis.		
20th Augt. 1891.	22	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
4th June 1891.	72	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 3 0		
1st Septr. 1891.	96	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0		
4th Septr. 1891.	200	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 6		
8th Septr. 1891.	16	8vo.	R.	1,300	Ditto.	0 0 6		
10th Septr. 1891.	80	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
14th Septr. 1891.	8	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
142	1128	Rahmat-i-khás tafsír-i-Súra-i-Ikhlás (A special mercy, being commentary of Súra-i-Ikhlas, a chapter of the Qurán).	Urdú.	Mauláná Faqír.	Poetry.	Shaukat-ul-Islám Press, Delhi.
143	1130	Masnawí-i-Mihr-i-Tal'at (A versified tale).	Ditto.	Saiyid Ghulám Bhík Shah, Musáfir.	Ditto.	Haqqáni Press, Ludhiána.
144	1133	Mukhammas-i-Fazáil al ma'rúf ba Tabáhí-i-Hind (Stanzas by Fazáil called the ruin of India).	Ditto.	Bháí Fazáil Singh (Fazáil).	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
145	1170	Sassí Punnún, Urdu (Story of Sassí and Punnún in Urdu language.)	Ditto.	Saiyid Ghulám Bhík Sháh Musáfir.	Ditto.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rabbí Press, Ludhiána.
146	1171	Sohní Mahínwál, Urdú (Story of Sohní and Mahínwál in Urdú.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Haqqání Press, Ludhiána.
147	1199	Guláb ká Phúl (Rose flower) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
148	1230	Shahádat Náma (An account of Martyrdom).	Ditto.	...	Ditto.	Husainí Press, Delhi.
149	1231	Marsíyah (Elegies) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
150	1258	Bayán-i-Shahádat (An account of Martyrdom).	Ditto.	Sikandar.	Ditto.	Ditto.
151	1265	Masnawí-i-Da'wat-i-Dehli wa Tanbíh-ul-'Ulama (An invitation to Delhi and warning to the learned.)	Ditto.	Mír Hámid and Maulavi Abú Yúsuf Muhammad Mubárak 'Ali.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 0 6		
1st Octr. 1891.	16	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0	Saiyid Ghulám Bhík, Shah, Musáfir, Petition-writer, 1st Grade, Ludhiána, resident of Jullundur city.	
20th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 9	...	Verses on the present alleged degraded condition of India. In this connection the author complains of the Age of Consent Bill and the export of corn to Europe.
15th Octr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	Saiyid Ghulám Bhík Sháh, Musáfir, Petition writer, 1st Grade, Ludhiána, resident of Jullundur city.	
1st Octr. 1891.	24	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6	Ditto ditto.	
20th Augt. 1891.	24	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0	...	A short poem giving a historical sketch of the Phúl Dynasty of Rájahs. The Rájahs of Patiála, Malaudh and Rámpur, represent the several branches of the dynasty above named.
November 1891.	16	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
24th Novr. 1891.	31	16mo.	I.	800	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
152	1267	Masnawí-i-Nakhat-i-Gul (A poem on the perfume of flower.)	Urdú.	Munshi Fasíh-ud-dín.	Poetry.	Fárúqí Press, Delhi.
153	985	Rahnumá-i-Jarráh ma'rúf ba Practical Surgery (Guide to Surgeons called Practical Surgery.)	Ditto.	Dr. Brij Lál Ghosh, Rái Bahádur.	Medicine.	Islámia Press, Lahore.
154	1097	Dastúr-ul-'Amal-i-tázídárí wa nasl Kashí-i-aspán-ma'-i-tasáwír(A manual of practical horse keeping and horse breeding with) (illustrations).	Ditto.	Sayid Sardár Sháh, Giláni, G. L. V. S.	Ditto.	Ditto.
155	1129	Surma-i-Roshangar-i-Chashm (Eye polishing antimony).	Ditto.	Pandit Shiv Parshád.	Ditto.	Shaukat-ul-Islám Press, Delhi.
156	1156	Mufíd-ul-A j s á m ma'-i-Fawáid-i-'Ajíba (Useful to bodies together with wonderful benefits).	Ditto.	Fazl 'Alí.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhí Press, Delhi.
157	1165	Hissa-i-awwal wa duwum Kitáb-i-Tadbír-i-Ahsan mansúm ba Múáliját un Niswán wa Iláj us Sibyán (Parts I and II of the book called Cure for Women and Children).	Ditto.	Hakím Saiyid Muhmamad.	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
158	1167	Risála-i-Jiryán (A treatise on spermatorrhœa).	Ditto.	Saiyid Ghulám Husain.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th April 1891.	32	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 1 0	...	A small poem describing a tale of love and adventures of a prince who had fallen in love with a fairy. The language is pure and simple and the verses are melodious.
9th Septr. 1891.	202	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 8 0	Dr. Brij Lál Ghosh, Rái Bahádur, Assistant Surgeon, Lahore.	A treatise on Practical Surgery compiled for the Hindustání Class of the Lahore Medical School. The book is copiously illustrated.
14th July 1891.	144	8vo.	I.	360	Ditto.	1 0 0	...	A manual of practical horse keeping and horse breeding. This is the first compilation of its kind in Urdú and is likely to be very useful to the Veterinary students and those who interest themselves in horse breeding.
15th Septr. 1891.	54	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Gratis.		
17th Septr. 1891.	60	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 6		
9th Septr. 1891.	228	8vo.	New.	1,300	Ditto.	Not given.	...	Treats of diseases to which women and children are liable. The work is based on the English and Yúnání system of Medicine and seems to be a useful publication.
Ditto.	44	8vo.	Do.	1,000	Ditto.	Ditto.	...	A treatise on spermatorrhœa showing in detail its causes, symptoms and cure.

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
159	1012	Bahádurí-ká-namúna (A Model of bravery).	Urdú.	Átmá Rám.	Miscellaneous	Khádim ut Ta'lím Punjab Press, Lahore.
160	1072	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore kí hisáb-i-tálífát m ındarja-i-risála Máh-i-March par Review (A Review of the account of publications of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore, noted in the monthly Journal for March).	Ditto.	Karím Bakhsh.	Ditto.	Nawal Kishor Press, Lahore.
161	1108 (*a*)	Latáyif-ul-Akbar hissa pahlá, Bírbar Náma (Witty sayings of Akbar, Part I, Book of Bírbar).	Ditto.	Mahá Naráyan.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
162	1108 (*b*)	Mullá Náma hissa-i-duwum, Bírbar Náma (Witty sayings of Mullá, Part II, Book of Bírbar).				
163	1109	Zaráyif-ul-Akbar, hissa-i-s u w ú m, Bírbar Náma (Witty sayings of Akbar, Part III, Book of Bírbar).				
164	1116	Naqsh-i-Rahmání al ma'rúf Muhr-i-Sulaimání (Amulets).	Ditto.	Háfiz Muhammad Shafí.	Ditto.	Ditto.
165	1117	Naqsh-i-Rúhání (Spiritual amulets.)	Ditto.	Mián 'Abdulla Beg.	Ditto.	Ditto.
166	1125	Dafí'-ul-Balíyát fí bayán-ul-Házirát (Repelling evil spirits by invocation of the Prince of the Genii and by means of offerings made to him).	Ditto.	Maqsúd Hasan.	Ditto.	Muir Press, Delhi.
167	1126	Ghuncha-i-Nashát (Rose-bud of pleasure).	Ditto.	Muir Press, Delhi.	Ditto.	Ditto.
168	1166	Muraqqa'-i-Sharíf (The holy Muraqqa' or clad in rags).	Ditto.	Maulaví Riyáz-ud-Dín Ahmad (Translator).	Ditto.	Razawí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th August 1891.	40	16 mo.	I.	350	Lithographed	0 1 0		
May 1891.	22	8vo.	I.	300	Ditto.	0 0 9		
								Witty and humorous anecdotes and sayings of Bírbar, a celebrated courtier of the Emperor Akbar.
2nd Septr. 1891.	60	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 6	...	Witty anecdotes attributed to Mullá Do Piyaza, the celebrated buffoon of the Court of the Emperor Akbar.
								Witty and humorous sayings attributed to Bírbar and Mullá Do Piyázah.
12th Septr. 1891.	64	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
11th Septr. 1891.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 6		
10th Septr 1891.	128	32mo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	
Ditto.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	Rules for playing at the chess.
9th Septr. 1891.	94	8vo.	New.	1,300	Ditto.	Not given.		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
169	1169	Akhláq un Nisá (Manners of woman).	Urdú.	Munshí Saiyid Ahmad.	Miscellaneous	Akmal-ul-Matábí, Press, Delhi.
170	1172	Munsketry karáne ká qánún desí fauj ke wáste (Regulations for conducting the Musketry Instruction of the Native Army).	Ditto.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Nizámi Press, Ludhiána.
171	1173	Theoretical Principles of Musketry	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
172	1174	Single stick Drill ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
173	1175	Ditto ...	Urdú, in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
174	1176	Ditto ...	Urdú, in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
175	1183	Tádíb-un-Nisá (Training of women).	Urdú, in Persian character.	Bábú Muhammad Qásim.	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
176	1189	Musketry Karáne ká qánún desí fauj ke wáste (Regulations for conducting the Musketry Instruction of the native army).	Urdú, in Nágrí character.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Narankárí Press, Ludhiána.
177	1190	Ditto (ditto) ...	Urdú, in Gurmukhi charácter.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891.—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th Octr. 1891.	100	16mo.	I.	1,000	Lithographed	0 5 0	...	Contains a brief sketch of the lives of Her Majesty Queen Victoria, the Princess Alice and Elizabeth Fry who successfully exerted herself in the cause of reformation in the management of Jails and Lunatic Asylums. A number of pieces of advice calculated to help young girls in the formation of habits of industry, sanitation and good behaviour have been added. The book is written in very simple Urdú as spoken by refined Native Ladies.
Octr. 1891.	215	16mo.	R.	400	Ditto.	0 12 0		
Ditto.	28	16mo.	I.	300	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	20	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	28	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	28	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
22nd Septr. 1891.	16	16mo.	New.	500	Ditto.	0 0 9		
15th Septr. 1891.	304	16mo.	I.	400	Ditto.	1 0 0		
16th Septr. 1891.	296	16mo.	I.	400	Ditto.	1 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
178	1191	Instructional Ride	Urdú in Persian character.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Miscellaneous.	Narankári Press, Ludhiána.
179	1192	Ditto	Urdú in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
180	1193	Tabdílíyán jo naí kitáb Cavalry Regulation men hone wálí hain (Changes to be made in the new Cavalry Regulation Book).	Urdú.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
181	1221	Musawwada, Qawá'id-i'-iláji-darakhtán-i-samardár, ki jinko samar lagne se band hojái (A draft, rules for curing fruit trees which have ceased to bear fruits).	Ditto.	Munshí Nathú Rám.	Ditto.	Punjáb Press, Siálkot.
182	1244	Mazámín-i-Bacon (Bacon's Essays)	Ditto.	Lála Sáín Dás (Translator).	Ditto.	Egerton Press, Ráwalpindí.
183	1276	Mazmún dar bárah-i-Lahaurí Siyápá (On the custom of mourning).	Ditto.	Bábú Umá Shankar and Munshí Rám Rachpál.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
184	1278	Hissa-i-awwal, Tilismát-i-N á t a k kalán (Part I, Talismanic play, large edition).	Ditto.	Rám Náth.	Ditto.	Ditto.
185	1287	Samra-i-Diyánat (Fruit of honesty)	Ditto.	Qází Azíz-ud Dín Ahmad.	Fiction.	Biláli Press, Sádhaura, Umballa District.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
16th Septr. 1891.	24	16mo.	R.	400	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	34	16mo.	R.	400	Ditto.	0 4 0		
17th Septr. 1891.	7	32mo.	I.	400	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	8	8vo.	R.	500	Ditto.	Not given.	...	Contains directions for curing such of the trees as have ceased to bear flowers and fruits through some extraneous cause. This small pamphlet seems to be really beneficial to gardeners and agriculturists.
1st Novr. 1891.	426	12mo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0	...	An Urdú translation of the Essays of Lord Bacon. The Translator, the late Lála Sáín Dás, seems to have taken great pains in turning into good Urdú this very terse and philosophic work. The translation might be looked upon as a valuable contribution to the vernacular literature.
20th Novr. 1891.	40	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 6	...	Deprecates the custom of long mourning called Siyápá which is prevalent in the Punjáb, and suggests reforms.
29th Novr. 1891.	44	16mo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
10th Novr. 1891.	192	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 10 0	...	A very interesting tale exposing the deceptions practised by the 'Amla in securing bribes and illegal extortions from those who come in contact with them, and describing in vivid colours the evil consequences of a corrupt life.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
186	1081	Gulshan-i-Dánish tarjama-i-Bahár Dánish (Garden of wisdom translation of spring of wisdom).	Urdú.	'Ináyat Ulla.	Fiction.	Victoria Press, Lahore.
187	1149	Naghma-i'Indlíb ya'ní Qissa-i-Gul wa Hurmuz (Melody of nightingale, *i. e.* story of Gul and Hurmuz).	Ditto.	Lála Gobind Singh.	Ditto.	Iftikhar-i-Delhi Press, Delhi.
188	1268	Rote kiyon ho (Why are you weeping).	Ditto.	Lála Daulat Ráj.	Ditto.	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
189	1106	Mahásan-ul-Akhláq, Hissa-i-Awwal wa Duwum (Beauties of manners, Parts I and II).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká Ullá, Khán Bahádur, Shams-ul-'Ulamá.	Philosophy (Moral).	Chashma-i-Faiz Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Septr. 1891.	184	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 8 0	...	Urdú translation of a Persian work of fiction which was formerly a standard book in Persian literature, but which has now lost its popularity owing to the immoral tales contained in it.
9th Septr. 1891.	140	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0	...	An Urdú translation of a Persian story of a Prince and Princess who loved each other and were married after enduring untold hardships. The style is elegant and scholarly.
October 1891.	258	8vo.	I.	700	Ditto.	0 10 0	...	A sentimental novel. The heroine of the tale is a young girl who has been married against her will to an old man. She utterly abhors her old spouse, takes fancy to a young man, and is encouraged to lead a life of infamy by her female companions who are all similarly circumstanced, and relate their respective tales of guilt. The style is tolerably good, but in many places unnatural scenes and uncouth discourses are to be met with. Occasion has been taken to attack some of the religious rites and social customs of the Hindús and advocate widow marriage.
9th Septr. 1891.	706	8vo.	I.	500	Ditto.	1 8 0	Shams-ul-'Ulamá Khán Bahádur Muhammad Zaká Ullá Khán.	Contains essays on moral and instructive subjects. The compiler seems to have read various books on the subject, both Oriental and Western, and digested and reproduced them in an easily intelligible style. The book is likely to be beneficial to the general reader.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
190	1155	Mabádí-ul-Hikmat (Beginnings of science).	Urdú.	Maulaví Háfiz Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Philosophy (Mental).	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
191	1110	Indar Sabhá-i-Amánat (The Court of Indra by Amánat).	Ditto.	Amánat.	Drama.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
192	1120	Kamálát-i-'Azízí Urdu ma'i Mujarrabát-i-'Azízí (Perfections of Sháh 'Abdul 'Azíz in Urdú, together with experiences of 'Azíz.	Ditto.	Mubárak 'Ali Khán.	Biography.	Ditto.
193	1234	Tawáríkh-i-'Ajíba mausúm ba Sawánih-i-Ahmadí (Wonderful history called biographical account of Saiyid Ahmad).	Ditto.	Munshí Muhammad Ja'far.	Ditto.	Fárúqí Press, Delhi.
194	1123	'Ajáib-ut-Táríkh-i-Balkh (Wonderful history of Balkh).	Ditto.	Munshí Muhammad'Ali (Editor) and Muhammad Ahsan (Translator).	History.	Muir Press, Delhi.
195	1239	Kár Náma-i-Turk, hissa-i-awwal (A record of battles of Turks).	Ditto.	Maulavi Khalíl Ahmad (Translator).	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31st *December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Septr. 1891.	132	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 8 0	...	A treatise on logic written by Maulaví Nazír Ahmad Khán, author of several very useful and popular text-books in Urdú.
4th Septr. 1891.	24	8vo.	R.	1,300	Ditto.	0 0 6		
15th Septr. 1891.	40	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 1 0		
6th Novr. 1891.	338	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	Muhammad Ja'far of Thánesar, Umballa District.	Life of Saiyid Ahmad of Bareilly who is said to be the leader of the religious war which some of the followers of Muhammad waged against the Sikhs in the north-west of the Punjab. Most of the accounts seem to be highly coloured and exaggerated. A chapter contains an account of the Khalífas of the Saiyid, some of whom are said to have been transported for taking part in the Wahábi rising of 1864.
10th Septr. 1891.	56	16mo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	Munshi Buláqi Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	Contains a brief historical account of the city of Balkh and a few short notices of Káfiristán.
15th Octr. 1891.	166	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 12 0	Muhammad 'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	Memoirs of the Ottoman Turks translated from various European authors. The book is well written and very interesting. The present volume contains historical accounts from the founder of Ottoman Dynasty to Sulaimán-i-A'zam, a contemporary of the Emperor Akbar.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
196	1242	Taríkh-i-Bait-ul-Muqaddas (History of Palestine).	Urdú.	Maulavi Abú Muhammad 'Abdul Haqq.	History.	Mujtabáí Press, Delhi.
		The following are designed for Educational purposes.				
197	976	Urdú kí pahlí kitáb (Urdú first book).	Urdú.	...	Language.	American Mission Press, Ludhiána.
198	1066	Farhang-i-Taubat-un-Nusúh (Glossary of Taubat un Nusúh).	Ditto.	Maulaví Núr-ud Dín.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
199	1067	Mufíd-us-Sibyán, ya'ní Qisas-i-Hind ke har do hisse ká Farhang (Useful to children, *i. e.*, A Glossary of both parts of the Qisas-i-Hind or Indian Stories).	Ditto.	Maulaví Nawáb Khán.	Ditto.	Ditto.
200	1112	Tashríh-ul-Hurúf (Explanation of letters).	Ditto.	...	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
201	1113	Inshá-i-Urdú (Urdú letter-writer).	Ditto.	Maulaví Karím-ud Dín.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Octr. 1891.	40	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	0 6 0	...	History of Palestine, containing brief accounts of sacred buildings of Jerusalem and the crusades made on the country by European princes.
Septr. 1891.	36	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 1 0	...	The Urdú first book used in Mission Schools. It shews the different forms that the Urdú characters assume in different combinations, and includes easy phrases conveying moral and religious lessons and prayers according to the Christian religion.
14th June 1891.	44	16mo.	New.	1,050	Ditto.	0 4 0		
15th June 1891.	64	16mo.	New.	1,050	Ditto.	0 2 6		
5th Septr. 1891.	16	8vo.	R.	1,300	Ditto.	0 0 3		
6th Septr. 1891.	32	8vo.	R.	1,300	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
208	1058	Zamíma-i-Masáhat (Supplement to Mensuration).	Urdú.	Munshí Buláqí Rám.	Science (Mathematical).	Mujtabáí Press, Lahore.
209	1077	Sitára-i-Hisáb (Star of Arithmetic).	Ditto.	Muhammad Murád 'Alí.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
210	1148	Hisáb ke dúsre hisse ká hall (Solution of Arithmetic Part II).	Ditto.	Girdhárí Lál.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
211	1154	Risála-i-Qawáid-ul-Masáhat mausúm ba Masáhat ká Gutká (A treatise on mensuration).	Ditto.	Muhammad 'Abd-ulla.	Ditto.	Ditto.
212	1179	Hall-i-'Itr-i-Hisáb (Solution of essence of Arithmetic).	Ditto.	Maulaví Imám-ud Dín and others.	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
213	1180	Khulásat-ul-Hisáb hissa-i-awwal (Selected questions in Arithmetic, Part I).	Ditto.	Pandit Chandú Lál.	Ditto.	Ditto.
214	1181	Khulásat-ul-Hisáb hissa-i-duwum (Selected questions in Arithmetic, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
215	1224	Taríqa-i-Hisáb (Way to Arithmetic)	Ditto.	Khazán Singh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
216	1273	Ghuncha-i-Hisáb (Rosebud of Arithmetic).	Ditto.	Munshí Jassú Rám.	Ditto.	Ditto.
217	1283	Sharh-i-Uqalaidas maqála nambar ek (Key to Euclid Book No. I).	Ditto.	Muhammad 'Umr.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, Umballa District.
218	1284	Sharh-i-Uqlaidas maqála nambar do (Key to Euclid Book No. II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
219	1285	Sharh-i-Uqlaidas maqála nambar tín (Key to Euclid Book No. III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th June 1891.	48	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
28th June 1891.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
5th Septr. 1891.	105	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 3		
9th Septr. 1891.	47	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9		
28th Septr. 1891.	240	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0		
29th Septr. 1891.	40	16mo.	New.	700	Ditto.	0 1 0	...	Selected questions in Arithmetic and examination papers from 1875 to 1890. Part I is designed for students preparing for the Middle School Examination, and Part II for those who would appear at the Entrance Examination.
Ditto.	32	16mo.	New.	700	Ditto.	0 1 3	...	
15th Octr. 1891.	80	16mo.	I.	750	Ditto.	0 3 3	...	Designed for scholars of Lower Primary Departments. Attempt has been made to teach the first simple rules of Arithmetic in an intelligent and interesting way to young children.
23rd Novr. 1891.	80	16mo.	I.	750	Ditto.	0 3 0		
1st Novr. 1891.	74	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Muhammad 'Umr, School Teacher, Sádhaura, Umballa District.	Analysis of definitions and hints for the solution of exercises with copious useful notes.
Ditto.	38	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	Ditto.	Ditto.
Ditto.	54	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Ditto.	Ditto.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
220	1163	Khulása-i-Jughráfíya-i-Tab'í-batuar sawál o jawáb (An abstract of Physical Geography in the form of catechism).	Urdú.	Zákir Husain.	Science (Natural).	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
221	1078	Miftáh-ul-Hind (Key to India) ...	Ditto.	Rám Saran Dás.	Miscellaneous	Victoria Press, Lahore.
222	1142	Rám Jughráfíya al ma'rúf Jughráfíya-i-Núr-i-Punjab (Geography of the Punjab).	Ditto.	Lála Jhángí Rám.	Ditto.	Wilson Press, Bhera.
223	1153	Mashq-i-nasta'líq h i s s a-i-suwum (Caligraphy, Part III).	Ditto.	Muhammad 'Abd Ulla.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
224	1237	Sawál o Jawáb bayán mumálik-i maghribí wa Shumálí wa Awadh az Jughráfíya-i-Bell Sáhib nambar ek ma'rúf ba Mufíd-ul-Atfál (In the form of catechism, geographical account of the North-Western Provinces and Oudh as contained in Geography No. I by Mr. Bell).	Ditto.	Munshí Muhammad Ayúb and Munshí Dwárká Parshád.	Ditto.	Fárúqí Press, Delhi.
225	1247	Áína-i-Europe (Mirror of Europe)	Ditto.	Karam Singh, Sethí and Beant Singh.	Ditto.	Egerton Press, Ráwalpindi.
226	1261	Mukhtasar Jughráfíya-i-'Álam (A short geography of the world).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud Dín.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
227	1262	Mashq-i-nasta'líq h i s s a-i-suwum (Caligraphy Part III).	Ditto.	Charágh-ud Din	Ditto.	Ditto.
228	1270	Guldasta-i-Alfáz al ma'rúf mashq-i-nasta'líq ká tísra hissa (Nosegay of words called Copy book Part III).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
229	1288	Fann-i-Zara'at kí pahlí kitáb (First book on agriculture).	Ditto.	J. B. Fuller, Esquire.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, Umballa District.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th Septr. 1891.	64	16mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
20th July 1891.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
8th Octr. 1891.	36	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
9th Septr. 1891.	32	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 2 0		
15th Novr. 1891.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
20th Novr. 1891.	1	Sheet.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3		
17th Novr. 1891.	128	32mo.	I.	800	Ditto.	0 1 6		
19th Novr. 1891.	24	8vo.	New.	800	Ditto.	0 1 6		
October 1891.	20	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
14th Novr. 1891.	96	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 5 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab uuder Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
230	1249	Intikháb-i-Díwán-i-Zauq-al Musamma ba Kár Náma-i-Shauq ma'-i-Sharh (Selections from the poems of Zauq called the work by Shauq with commentary).	Urdú.	Maulaví Muhnmmad Sa'íd.	Poetry.	Murtazawí Press, Delhi.
231	1263	Middle Course, Urdú, hissa-i-nazm (Urdú Middle Course, Poetry).	Ditto.	Maulaví Muhammad Firoz-ud-Din.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
		Books Bilingual.				
		Urdú-Pashto.				
		Designed for Educátional purposes.				
232	986	Pashto Bát Chít (Conversation in Pashto language).	Urdú and Pashto.	Bábú Jamí'at Rái, Editor, and Maulaví Ghulám Rasúl (Translator).	Language.	New Imperial Press, Lahore.
		Arabic-Urdu.				
233	1030	Durúd-i-Táj-ma'i Durúd-i-Lakhkhí (Prayers so named).	Arabic snd Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Mujtabáí Press, Lahore.
234	1079	Majmú'a-i-Khutub Hazrat 'Ilmí) (Collection of prayers hy Hazrat 'Ilmí).	Ditto.	Maulaví Muhammad Hasan, 'Ilmí.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
235	1104	Du'á-i-Ganj ul 'Arsh (Prayer of heavenly treasure).	Ditto.	...	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
236	1157	Tafsír-i-Fath ul 'Azíz, Sípára-i-'Amm ká tarjama ma'i Urdú Tafsír-i-Ezadí Súra-i-Fátíha (Translation of the commentary of the last chapter of the Qurán by 'Azíz, together with an Urdú commentary of Súra-i-Fátiha, a chapter of the Qurán).	Ditto.	Muhammad Hassan Khán.	Ditto.	Iftikhár-i-Press, Delhí.

1876 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
Novr. 1891.	84	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	0 5 0	Muhammad Sa'íd, Teacher, Municipal Board School, Delhi.	Selections from the poetical works of Zauq, one of the standard verse writers of this century. The compiler has added copious notes explanatory of the idioms and allusions occurring in the selections designed for Urdú scholars.
19th Novr. 1891.	136	8vo.	New	800	Ditto.	0 6 0	...	Contains poetical selections mostly free from immoral and indecent expressions so frequently met with in works of Urdú poets. The book is designed for Middle Classes and seems to be well adapted to the purpose in view.
8th Septr. 1891.	86	8vo.	I.	500	Ditto.	0 10 0	Bábú Jamí'at Rái, Head Clerk, Political Agent's Office, Quetta.	This book is designed to aid European officers in acquiring a knowledge of the Pashto language. Pashto equivalents are given of the Urdú sentences arranged in the form of a conversation on various subjects between a European officer and his subordinates and servants.
16th May 1891.	16	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 6		
15th Augt. 1891.	48	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 6		
14th July 1891.	67	16mo.	R.	1,500	Ditto.	0 1 0		
17th Septr. 1891.	240	4to.	I.	1,300	Ditto.	1 0 0	...	An idiomatic translation in Urdú of the commentary of the Chapter *'Amm* of the Qurán by Sháh 'Abd-ul'Azíz. The book is intended to help the Muhammadans in the interpretation of the verses of the Qurán.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
237	1168	Tafsír-i-Fath-ul-Mannán mashhúr ba Tafsír-i-Haqqání ká tísrá hissa (Commentary of the Qurán Part III).	Arabic and Urdú.	Maulaví 'Abd-ul-Haqq.	Religion (Muhammadan).	Akmal-ul-Matábi' Press, Delhi.
238	1211	Tarjamán-ul-Qurán ba latáyif-ul-bayán (The Qurán with Urdú translation).	Ditto.	Maulavi Saddíq Hasan Khán.	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.
239	1241	Al A'mál-ul-Másúrat fil Aiyám il Mashhúrat tarjama-i-Má Sabata bis Sunnat fil Aiyám i was Sanat (The related deeds in known days (of the week) being a translation of Má Sabata bis Sunnat fil Aiyámi was Sanat).	Ditto.	Maulána Sháh 'Abdul Haqq (Author, and Maulaví Subhán Bhkhsh (Translator).	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.
		Designed for Educational purposes.				
240	990	Lughát-i-'Arabi Urdú mausúma Nizám-iQádirí (An Arabic-Urdú Dictionary).	Ditto.	Shaikh Ghulám Qádir.	Language.	Nizámí Press, Ludhiána.
		Persian-Punjabi.				
241	1015	Tuhfa-i-Benazír ya'ní Khulása-i-Díwán-i-Háfiz ba Sharh-i-Nazm-i-Hindí (Matchless present, *i.e.*, An abstract of poems by Háfiz with commentary in Hindi verse.)	Persian and Panjábí.	Shaikh Ghulám Haidar.	Poetry.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
		Panjabi-Urdu.				
242	1029	Jang Náma-i-Tasníf-i-Hámid ma'i Marsíyah (An account of battle by Hámid together with elegies).	Panjábí and Urdú.	Hámid, &c.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
243	1034	Káfiyán ya'ni Takhta-i-Chaman (Verses, *i.e.*, Bed of garden).	Ditto.	Lála Takht Rám.	Ditto.	Ditto.
244	1042	Majmú'a-i-Káfiyán Hazrat Khuwája Ghulám Faríd Sáhib Ji (Collection of verses by Khuwája Ghulám Faríd).	Ditto.	Faríd.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
24th Octr. 1891.	285	4to.	R.	1,000	Lithographed.	4 2 0	...	Commentary in Urdú on a little over 4 chapters of the Qurán from Pára i Saiyaqúl. This is very popular among Muhammadans and the publication is never out of Press.
6th Novr. 1891.	250	4to.	I.	1,050	Ditto.	1 8 0	Maulaví 'Abdul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	
15th Octr. 1891.	248	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 9 0	Muhammad 'Abdul Ahad, Propietor, Mujtabáí Press, Delhi.	
September 1891.	467	8vo.	I.	700	Ditto.	3 0 0	Shaikh Wajih-ud Dín, Dholewál, Ludhiána.	A compendium Arabic-Urdú Dictionary giving derivations of words and quoting appropriate verses of the Qurán in support of the meanings given by the compiler. The work is not exhaustive, but it cannot fail to prove a very useful book of reference to the student of Arabic.
25th Augt. 1891.	88	16mo.	R.	700	Ditto.	0 6 0	...	Another rendering into Panjábí verse of selected pieces from the celebrated Díwán-i-Háfiz.
15th May 1891.	288	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 12 0		
20th May 1891.	8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
28th May 1891.	36	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
245	1272	Rangín kaháni al ma'rúf Qissa-i-Chamcher-wa Lai dabb ma'i Bára Mása (Ornamented story called story of skin-puller and one who takes but never returns, together with a calendar).	Urdú and Punjabí.	Hakím Chet Rám and Munshí Mághi Rám.	Potery.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar
		Arabic-Panjabi.				
246	1036	Majmú'-i-Khutub (Collection of prayers).	Arabic and Panjábí.	Maulaví Muhammad Muslim.	Religion (Muhammadan).	Mujtabái Press, Lahore.
		English-Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
247	1122	Rahnumá-i-Angrezí (Guide to English language).	English and Urdú.	'Abdul 'Alí.	Language.	Muir Press, Delhi.
248	1139	Risála-i-Angrezí Muháwarát nambar do (The English idioms No. 2).	Ditto.	Master Ahmad Ulla.	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
249	1144	Atáliq-i-Angrezí al mulaqqab ba Tauzíh-ut-Tarjama Jild-i-Awwal, Makhzan-ul-Qawáid (The English Instructor called manifestation of translation, Vol. I, Treasury of Grammatical rules).	Ditto.	Master Zákir Husain.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhí.
		Hindi-Urdu.				
250	1124	Tarána-i-Dilkash (Heart-attracting song).	Hindí and Urdú.	Munshí Shams-ud Dín Ahmad Khán.	Poetry.	Muir Press, Delhi.
251	1158	Majmúa'-i-Qánún-i-Rág, hissa-i-shashum Naghma-i-Surud márúf ba Naghma-i-Tarab-ma'-i-taswírát-i-Rág, Majmú'a-i-Qánún-i-Rág hissa-i-haftum Naghma-i-Surud máruf ba Naghma-i-Rabáb, Majmú'a-i-Qanún-i-Rág hissa-i hashtum Naghma-i-Surudma'rúf ba Naghma-i-Chang (Collection of musical rules, Parts VI, VII and VIII).	Ditto.	Khádim Husain.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
18th Nov. 1891.	16	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 1 0		
22nd May 1891.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
10th Septr. 1891.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	A metrical vocabulary of common English words and simple grammatical terms written in the style of the well-known Persian work entitled Kháliq Bárí. This book can be learnt by heart by little children and is likely to be beneficial to them in acquiring elements of the English language.
20th Septr. 1891.	48	16mo.	new.	301	Ditto.	0 2 0	...	English idioms and their Urdú rendering designed by the compiler for the use of the students of Middle Classes.
5th Septr. 1891.	96	16mo.	new.	650	Ditto.	0 5 0	...	A small book designed for students to help them in the art of translation from Urdú into English, and *vice versá*.
10th Septr. 1891.	176	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	A book on Indian music containing songs in different metres.
17th Septr. 1891.	88	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 6	...	A collection of songs classified according to different modes into which music is arranged by the Indians.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
252	1251	Manohar Bágh, Jawábí, tísrá bhág (Charming garden, counterpart, Part III).	Urdú and Hindí.	Munshí Sukh Lál.	Poetry.	Hindú Press, Delhi.
		Persian-Urdu.				
253	1220	Qasída-i-Ilhámía, Marsíyah-i-Islám wa Sharáyat-i-Bay'at (Inspiring poem, elegy of Muhammadanism and conditions of covenant).	Persian and Urdú.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Punjab Press, Siálkot.
		Designed for Educational purposes.				
254	1152	Farhang-i-Piráya-i-Khirad (Glossary of Piráya Khirad).	Ditto.	Muhammad 'Abd-Ulla.	Language.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
		Arabic-Pashto.				
255	1250	Khulása-i-Kaidání bá tarjama-i-Afghání (An abstract of Kaidání with translation in Pashto language).	Arabic and Pashto.	...	Religion (Muhammadan).	Hindú Press, Delhi.
		Arabic-Persian-Urdu.				
256	1127	Panjsúra Mutarjam (Five Chapters of the Qurán translated).	Arabic, Persian and Urdú.	...	Ditto	Shaukat-ul-Islám Press, Delhi.
		Arabic-Persian-Pashto.				
257	1253	Khulása ma'i Sharh-ul-Mír ma'i tarjama-i-Fársí wa Afghání (An abstract of Kaidání with commentary by Mír and translation in Persian and Pashto languages).	Arabi, Persian and Pashto.	...	Ditto.	Hindú Press, Delhi.
		Urdu, Persian-Arabic-Panjabi.				
258	1260	Majmu'a-i-Na't-i-Fírozí (Collection of praise by Fírozud-Dín).	Urdú, Persian, Arabic and Punjabí.	Maulaví Muhammad Firoz-ud-Dín.	Poetry.	Punjab Press, Siálkot.
		Periodicals.				
259	973	Ek khwáb aur uská bayán (P. R. B. Society's Monthly Hand-bill No. 130).	Urdú.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
260	974	Mashhúr Tabíb Sequah (P. R. B. Society's Monthly Hand-Bill No. 131).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
261	975	Tumhárí ummed kyá hai (P. R. B. Society's Monthly Hand-bill No. 132).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
10th Novr. 1891.	76	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	0 3 0		
20th Septr. 1891.	23	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9		
9th Septr. 1891.	99	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 6		
7th Novr. 1891.	64	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Pesháwar.	
14th Septr. 1891.	86	4to.	I.	3,000	Ditto.	1 4 0	Muhammad 'Ináyat Khán, Proprietor, Shaukat-ul-Islám Press, Delhi.	
20th Novr. 1891.	48	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
15th Novr. 1891.	188	32mo.	I.	800	Ditto.	0 2 0		
Septr. 1891.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
Ditto.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1	...	A Hand Bill of the Punjab Religious Book Society in which people are asked to seek Lord Jesus Christ for a remedy against the impurities and diseases of the soul in the same way that men flock round Dr. Sequah for relief from certain physical ailments.
Ditto.	4	8vo.		10,000	Ditto.	0 0 1		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
262	1187	Dastúr (P. R. B. Society's Monthly Hand-bill No. 134).	Urdú.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
263	1188	Madadgár (P. R. B. Society's Monthly Hand-bill No. 133).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
264	1088	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore ká máhwárí risála (Monthly Journal of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore, for April and May 1891).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Religion (Muhammdan).	Islámia Press, Lahore.
265	1093	Isha'at us Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law) Nos. 1 to 3, Volume 13, for 1890.	Ditto.	Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.
266	1137	Risála-i-Alwaiz (The preacher). No. 1, Volume 6 for Muharram Hijrí era 1309.	Ditto.	Maulaví Ghulám Ulla.	Ditto.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
267	1222	Anwár-i-Muhammadi Jild ek, nambar áth (Light of Muhammad, Volume I, No. 8).	Ditto.	Maulaví Ghulám Mustafa.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
268	1226	Anwár-i-Muhammadí Jild ek, nambar nau (Light of Muhammad, Volume I, No. 9).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
269	1274	Anwár-i-Muhammadí Jild ek, nambar das (Light of Muhammad, Volume I, No. 10).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
270	979	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for April 1891.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Law.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
271	980	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for May 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
272	981	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for June 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
273	982	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
October 1891.	4	8vo.	I.	10,000	Lithographed.	0 0 1		
Ditto.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
20th June 1891.	74	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 2 0		
26th June 1891.	100	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	...	A very ably-conducted periodical on Muhammadan religious subjects. The present number contains a review of the letters of Mirzá Ghulám Ahmad of Qádián who proclaims himself as the second Jesus Christ. The Mirzá and one of his disciples have been repeatedly challenged to a discussion by the Proprietor which the former seems to avoid.
29th Septr. 1891.	8	8vo.	I.	150	Ditto.	0 1 3		
25th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
20th Octr. 1891.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
30th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
21st May 1891.	96	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
15th July 1891.	90	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
20th Augt. 1891.	114	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
Ditto.	84	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
274	987	Index, Urdú-Punjáb Record for 1889.	Urdú.	Translators of the Chif Court, Punjab.	Law.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
275	993	Urdú-Punjab Record (Executive Part) for July, August and September 1890.	Ditto.	Jagat Narain.	Ditto.	Ditto.
276	994	Urdú-Punjab Record (Executive Part) for the October, November and December 1890.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
277	1004	Urdú-Punjab Record (Executive Part) for January, February and March 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
278	1017	Anwár-ush-Shams (The light of the sun) for 15th and 30th April 1891.	Ditto.	...	Ditto.	'Aftáb-i-Punjab Press, Lahore.
279	1018	Anwár-ush-Shams (The light of the sun) for 15th May 1891.	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
280	1019	Anwár-ush-Shams (The light to the sun) for 31st May 1891.	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
181	1020	Anwár-ush-Shams (The light of the sun) for 15th June 1891.	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
282	1024	Ganjína-i-Qawánín (The treasury of law) for 30th April 1891.	Ditto.	Báwá Náráyan Singh.	Ditto.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore.
283	1025	Ganjína-i-Qawánín (The treasury of law) for 15th May 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
284	1026	Ganjína-i-Qawánín (The treasury of law) for 31st May 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
285	1027	Ganjína-i-Qawánín (The treasury of law) for 15th June 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
286	1028	Ganjína-i-Qawánín (The treasury of law) for 30th June 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st May 1891.	194	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 12 0	Jagat Narain, Proprietor. Koh-i-Núr Press, Lahore.	
15th Jany. 1891.	114	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0		
15th July 1891.	162	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0		
20th Augt. 1891.	68	8vo.	I.	650	Ditto.	0 12 0		
2nd July 1891.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
Ditto.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
28th July 1891.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
31st July 1891.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
15th July 1891.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
18th July 1891.	...	8vo.	I.	525	Ditto.	9 4 0		
25th July 1891.	72	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
31st July 1891.	68	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
7th August 1891.	72	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
287	996	Háfiz-i-Sihhat (The Guardian of Health) for 15th May 1891.	Urdú.	Hakím Ghúlám Nabi.	Medicine.	New Imperial Press, Lahore.
288	997	Ditto (Ditto) for 31st May 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
289	1005	Ditto (Ditto) for 15th June 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
290	1006	Ditto (Ditto) for 30th June 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
291	1007	Ditto (Ditto) for 15th July 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
292	1008	Ditto (Ditto) for 31st July 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
293	1084	Takmíl-ul-Hikmat (Complement of Medical Science) for May 1891.	Ditto.	Hakím Ahmad Álí.	Ditto.	Islámia Press, Lahore.
294	1086	Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical Works) for April 1891.	Ditto.	Dr. Ágyá Rám.	Ditto.	Ditto.
295	1087	Ditto (Ditto) for May 1891 ...				
296	1013	Risala-i-Harbinger of Health ya'ní Rahnumá-i-Sihhat (The Harbinger of Health, *i.e.*, Guide to Health) for August 1891.	Ditto.	Atmá Rám.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
297	1010	The Zimíndár (Landholder) for May 1891.	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Álam.	Miscellaneous.	Ditto.
298	1016	Ditto (Ditto) for June 1891 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th June 1891.	8	8vo.	I.	650	Lithographed.	0 2 0		
12th June 1891.	8	8vo.	I.	650	Ditto.	0 2 0		
1st July 1891.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
16th July 1891.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
8th Augt. 1891.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
18th Augt. 1891.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
15th June 1891.	28	8vo.	I.	270	Ditto.	0 6 0		
20th June 1891.	16 each.	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
13th Augt. 1891.	4	8vo.	I.	400	Ditto.	0 0 3	...	Treats of sanitation and seems to be an organ of the Vegetarian Society of Lahore.
2nd Augt. 1891.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6	...	A monthly Journal of Indian Agriculture, Horticulture, and Arboriculture. It contains besides very useful advice to zamíndárs in the matter of thrift, and seems to be of much benefit to the landlords and the agriculturists.
29th Augt. 1891.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
299	1083	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for 1st June 1891.	Urdú.	Deví Diyál.	Miscellaneous.	Islámia Press, Lahore.
300	1085	Ditto (Ditto) for 15th June 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
301	1094	Ditto (Ditto) for 1st July 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
302	1105	Ditto (Ditto) for 15th July 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
303	1091	Risála-i-Sarín Sabhá, Lahore (Proceedings of the Sarín Sabhá, Lahore) for Jeth Sammat 1948.	Ditto.	Sarín Sabhá.	Ditto.	Ditto.
304	1092	Risála-i-Sarín Sabhá, Lahore (Proceedings of the Sarín Sabhá, Lahore) for Hár Sammat 1948.				
305	1089	The Indian Architect for April 1891	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abdulla.	Science (Mechanical).	Ditto.
306	1090	Ditto May 1891				
307	978	The Punjab Record (Part I—Judicial) for June 1891.	English.	J. A. Sinclair, Esq., Editor.	Law.	W. Ball & Co., successors to the Punjab Printing Company, Lahore.
308	989	The Punjab Record (Part I—Judicial) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
309	1279	Risála-i-Kilíd-i-Primary (The Student's Friend) for March 1891.	Urdú, Persian and English.	Munshí Karam Bakhsh.	Miscellaneous	Bilálí Press, Sadhaura, Umballa District.
310	1280	Risála-i-Kilíd-i-Primary (The Student's Friend) for April 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
311	1281	Risála-i-Kilíd-i-Primary (The Student's Friend) for May 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
312	1282	Risála-i-Kilíd-i-Primary (The Student's Friend) for June 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.			Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs.	A.	P.		
15th June 1891.	20	8vo.	I.	300	Lithographed.	0	2	0		
Ditto.	20	8vo.	I.	300	Ditto.	0	2	0		
3rd July 1891.	20	8vo.	I.	300	Ditto.	0	2	0	...	A journal of the Kayasth community. The present number contains among other things an article on dramatic literature, a well written dramatic piece, and a section of a novel, which seem to be contributed by excellent Urdú scholars.
15th July 1891.	20	8vo.	I.	300	Ditto.	0	2	0		
21st June 1891.	16each	8vo.	I.	500	Ditto.	0	1	0		
20th June 1891.	24	4to	I.	400	Ditto.	0	6	0		
4th July 1891.	60	8vo.	I.	500	Printed.	3	0	0	W. Ball & Co., successors to the Punjab Printing Company, Lahore.	
29th July	66	8vo.	I.	500	Ditto.	3	0	0	Ditto.	
25th Octr. 1891.	32	8vo.	I.	250	Lithographed.	0	2	0		
Ditto.	32	8vo.	I.	250	Ditto.	0	2	0		
Ditto.	28	8vo.	I.	250	Dirto.	0	2	0		
Ditto.	32	8vo.	I.	250	Ditto.	0	2	0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
313	983	The Student's Guide for October 1891.	English, Persian, Urdú, Sanskrit and Hindí.	Lála Devi Dás, B.A.	Miscellaneous.	New Imperial Press, Lahore.
314	1011	Risála-i-Kilíd-i-Imtihán Middle School wa Entrance (The Punjab Student) for July 1891.	Ditto.	M. Feroz Dín (Editor).	Ditto.	Khádim-ut-Talím Punjab Press, Lahore.

NOTE.—Nos. 1200, 1201, 1212, and 1214

LAHORE:
The 19th January 1892.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1891—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Septr. 1891.	47	8vo.	I.	400	Lithographed and Printed.	0 5 6	Lála Gangá Bishen, Examiner's Office, North-Western Railway, Lahore.	Contains specimen questions and answers on subjects generally taught in High Schools. The publication likely to be useful to students preparing for the Entrance Examination.
5th Augt. 1891.	56	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 3 0		

twice delivered, hence cancelled.

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31*st December* 1891.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the srme arr not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher,	Date of issue from the Press or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	The questions and answers on Geography, being a guide to Hill's Second Book of Geography.	Delhi.	Rasik Káshi Press.	October 1891.	Birj Bihárí Lál, Delhi.	11th December 1891.	
2	Mufassal wa Aqsám-ul 'Ulúm-il 'Aqlíya (The Mufassal, a treatise treating of Syntax together with a treatise on logic).	Ditto.	Ansárí Press.	2nd November 1891.	Muhammad Iqbál-ud Dín.	13th November 1891.	
3	Qutabí (A book on logic by Qutab-ud Dín).	Ditto.	Mujtabáí Press.	13th October 1891.	'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	3rd December 1891.	
4	Qissa-i-Mirzá Sáhibán (Story of Mirzá and Sáhibán).	Ludhiána.	Narankárí Press.	20th September 1891.	Pandit Rikhí Rám, Proprietor, Narankárí Press, Ludhiána.	21st November 1891.	
5	Káfíyán aur Bára Mása Sádhú Ishar Dás Udásí ká (Verses and a calendar by Sádhú Ishar Dás, Udásí).	Ditto.	Ditto.	30th September 1891.	Ditto.	Ditto.	
6	Jang Náma-i-Kábul (The battle of Kábul).	Ditto.	Ditto.	27th October 1891.	Ditto.	Ditto.	
7	Anís-ul Wá'izín, Afghání (Friend to the preacher in Pashto language).	Delhi	Fárúqí Press.	7th November 1891.	Amír Muhammad and Muhammad 'Ashur.	3rd December 1891.	
8	Qissa-i-Ním Búlá wa Dím Búla (Story of Ním Búlá and Dím Búlá).	Ditto.	Hindú Press.	3rd December 1891.	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Pesháwar.	11th December 1891.	

9	'Ilm-ul kitáb [Knowledge of the (sacred) book, the Qurán].	Ditto.	Ansárí Press.	28th October 1891.	Maulaví 'Abd-ul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	13th November 1891.	
10	Kashkol-i-Kalímí (Goblet of Kalím).	Delhi.	Mujtabáí Press.	14th October 1891.	'Abd-ul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	3rd December 1891.	
11	Islám kí nauwín kitáb (Ninth Book of Islám or religion of Muhammad).	Lahore.	Muhammadí Press.	18th September 1891.	Maulaví Rahím Bakhsh, Lahore.	9th October 1891.	
12	Maulúd-i-Mukhbir-i-Sádiq, Musamma ba Shafí'-i-Nátiq (Nativity of Muhammad, the prophet).	Delhi.	Jauhar-i-Hind Press.	15th September 1891.	Nazír Husain, Book seller, Delhi.	22nd October 1891.	
13	Muraqqá-i-Islám (Sketch of Muhammadanism).	Lahore.	Qiblat-ul-Matábi' Press.	31st July 1891.	M. Fírozud Dín.	9th October 1891.	
14	Masnawí-i-Mihr-i-Tal'at (A versified tale).	Ludhiána.	Haqqání Press.	1st October 1891.	Saiyíd Ghulám Bhík Shah, Musáfir, petition-writer, 1st Grade, Ludhiána, resident of Jullundur city.	23rd October 1891.	
15	Sassi Punnún, Urdú (Story of Sassí and Punnún in Urdú language).	Ditto.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rąbbí Press.	15th October 1891.	Ditto.	30th October 1891.	
16	Sohní Mahínwál, Urdú (Story of Sohní and Mahínwál in Urdú language).	Ditto.	Haqqáni Press.	1st October 1891.	Ditto.	Ditto.	
17	Rahnumá-i-Jarráh ma'rúf ba Practical Surgery (Guide to Surgeon called Practical Surgery).	Lahore.	Islámia Press.	9th September 1891.	Dr. Brij Lál Ghosh, Rái Bahádur, Assistant Surgeon, Lahore.	9th October 1891.	
18	Dáfi'-ul-Balíyát fí bayán-ul-Házirát (Repelling of evil spirits by invocation of the prince of genii and by means of offerings made to him).	Delhi.	Muir Press.	10th September 1891.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	22nd October 1891.	

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st December 1891—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name of firm of the printer and the name of firm of the publisher.	Date of issue from the Press or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	Remarks.
19	Mahásan-ul-Akhláq hissa-i-awwal wa duwum (Beauties of manners, Parts I and II).	Delhi.	Chashma-i-Faiz Press.	9th September 1891.	Shams-ul-'Ulamá Khán Bahádur Muhammad Zaká Ulla Khán.	22nd October 1891.	
20	Tawáríkh-i-'Ajíba mausúm ba Sawánih-i-Ahmadí (Wonderful history called biographical account of Saíyid Ahmad).	Ditto.	Fárúqí Press.	6th November 1891.	Muhammad Ja'far.	3rd December 1891.	
21	'Ajáib-ut-Táríkh-i-Balkh (Wonderful history of Balkh).	Ditto.	Muir Press.	10th September 1891.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	22nd October 1891.	
22	Kár Náma-i- Turk, hissa-i-awwal (A record of battles of Turks).	Ditto.	Mujtabáí Press.	15th October 1891.	Muhammad 'Abd-ul-Ahad Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	3rd December 1891.	
23	Sharh-i-Uqlaidas, maqála nambar ek.	Sadhaura, Umballa District.	Bilálí Press.	1st November 1891.	Muhammad 'Umr, School Teacher, Sadhaura, Umballa District.	24th December 1891.	
24	Sharh-i-Uqlaidas, Maqála nambar do.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
25	Sharh-i-Uqlaidas, Maqála nambar tín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
26	Intikháb-i-Díwán-i-Zauq al Musamma ba kár Náma-i-Shauq ma'-i-Sharh.	Delhi.	Murtazawí Press.	November 1891.	Muhammad Sa'íd, Teacher, Municipal Board School, Delhi.	11th December 1891.	

27	Pashto Bát Chít (Conversation in Pashto language).	Lahore.	New Imperial Press.	8th September 1891.	Bábú Jamí'at Rái, Head Clerk, Political Agent's Office, Quetta.	9th October 1891.
28	Tarjamán-ul-Qurán ba latáyif-ul-bayán (The Qurán with Urdú translation).	Delhi.	Ansárí Press.	6th November 1891.	Maulaví 'Abdul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	13th November 1891.
29	Al a'mál-ul-Másúrat fil aiyám il Mashhúrat tarjama-i-má sabata bis, sunnat fil aíyám-i-was sanat (The related deeds in known days (of the week) being a translation of Ma Sabata bis, Sunnat fil aiyám-i-was sanat).	Delhi.	Mujtabáí Press.	15th October 1891.	Muhammad 'Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	3rd December 1891.
30	Lughát-i-'Arabí-Urdú maúsúma Nizám-i-Qádiri (An Arabic-Urdú Dictionary).	Ludhiána.	Nizámí Press.	September 1891.	Shaikh Wajíh-ud Dín, Dholewál, Ludhiána.	9th October 1891.
31	Rahnumá-i-Angrezí (Guide to English language).	Delhi.	Muir Press.	10th September 1891.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	22nd October 1891.
32	Tarána-i-Dilkash (Heart-attracting song).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
33	Khulása-i-Kaidání ba tarjama-i-Afghání (An abstract of Kaidání with translation in Pashto language).	Delhi.	Hindú Press.	7th November 1891.	Ghulám Qádir and Fazl Haqq, Pesháwar.	11th December 1891.
34	Panj Súra Mutarjam (Five chapters of the Qurán translated).	Ditto.	Shaukat-ul-Islám Press.	14th September 1891.	Muhammad 'Ináyat Khán, Proprietor, Shaukat-ul-Islám Press, Delhi.	22nd October 1891.
35	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for April 1891.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	21st May 1891.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	9th October 1891.
36	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for May 1891.	Ditto.	Ditto.	15th July 1891.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st December 1891—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name of firm of the publisher.	Date of issue from the Press or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
37	Urdú Punjab Record (Part I—Judicial) for June 1891.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	20th August 1891.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	9th October 1891.	
38	Urdú Punjab Record Part I—Judicial) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
39	Index, Urdú Punjab Record for 1889.	Ditto.	Ditto.	31st May 1891.	Ditto.	Ditto.	
40	The Punjab Record (Part I—Judicial) for June 1891.	Ditto.	W. Ball and Co., Successors to the Punjab Printing Company, Lahore.	4th July 1891.	W. Ball and Co., Successors, to the Punjab Printing Company, Lahore.	Ditto.	
41	The Punjab Record (Part I—Judicial) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	29th July 1891.	Ditto.	Ditto.	
42	The Students' Guide for October 1891.	Ditto.	New Imperial Press.	12th September 1891.	Lála Gangá Bishan, Examiner's Office, North-Western Railway, Lahore.	...	

LAHORE:
The 19th January 1892.

RAM KISHEN,
Registrar Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—4-2-92—690.

No. 2 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, APRIL 7, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ACCOUNTS OF THE PUNJAB PROVINCIAL SERVICES FOR THE YEAR 1890-91.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 729, dated 6th April 1892.

READ—

The Accounts of the Punjab Provincial Services for the year 1890-91.

REMARKS.—The accounts for 1890-91 of the Revenues and Expenditure assigned to Provincial uses and management in the Punjab are, with the Budget Estimates of the year, the accounts of the previous year and Revised Estimates for 1891-92, published for general information in the appended statements, of which the following is an abstract :—

	Accounts, 1889-90.	Budget Estimates, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Opening balance	21,81,561	24,53,000	24,74,196	27,88,000
Revenue and Receipts	1,68,59,011	1,67,91,000	1,70,79,590	1,78,99,000
Total ...	1,90,40,572	1,92,44,000	1,95,53,786	2,06,87,000
Expenditure	1,65,66,376	1,71,91,000	1,67,65,921	1,79,54,000
Closing balance	24,74,196	20,53,000	27,87,865	27,33,000
Surplus (+) or deficit (−) ...	(+) 2,92,635	(−) 4,00,000	(+) 3,13,669	(−) 55,000

A.—Accounts, 1890-91, compared with Accounts, 1889-90.

2. The Revenue increased by Rs. 2,21,000 and the Expenditure by Rs. 2,00,000; the net revenue or surplus of 1890-91 was therefore better by Rs. 21,000 than that of 1889-90, which amounted to Rs. 2,93,000.

3. Though the Land Revenue collections remained practically stationary, the Provincial share of them was Rs. 1,10,000 larger, this increase being due mainly to a special assignment of Rs. 76,000 for outlay during 1890-91 on roads and posts in the Gomal Pass and another of Rs. 28,000 to compensate the Local Government for an erroneous debit against the Provincial Revenues in 1886-87 on account of the Murree-Kohála Road. The Provincialized moieties of the Excise and Income Tax Revenues increased by Rs. 90,000 and Rs. 34,000 respectively, but there was a decrease of Rs. 44,000 in the Local Government's share of the Forest revenue, which is due to dullness of the timber market, and the income from Provincial Rates fell off by Rs. 71,000 in consequence of a reduction of the Local Rate ordered in September 1889 when the allowances previously given to Lambardárs and Patwárís for collecting the rate were simultaneously discontinued. These are the chief variations between the accounts of the principal Heads of Revenue for the two years under comparison.

4. The more important differences between the accounts of the Provincial Miscellaneous and Departmental income are an increase of Rs. 25,000 in Interest receipts due to fresh loans to Municipalities and advances to cultivators; a decrease of Rs. 24,000 in the Judicial receipts chiefly under the head "Magisterial Fines;" an increase of Rs. 10,000 in the Jail income caused by the employment of a larger number of prisoners extra-murally on public works; an increase of Rs. 16,000 in the pension contributions of officials in Foreign and Local Fund service; an increase of Rs. 43,000 under the head Printing which, however, is accompanied by equivalent additional expenditure, being due to arrangements made by the Chief Court with the Lahore Central Jail for supplying the Judicial Department with printed vernacular forms and registers; a decrease of Rs. 10,000 in Miscellaneous receipts the result of reduced toll collections in the Khaibar Pass; a decrease of Rs. 34,000 in the Public Works receipts due to diminished incomes from Ferries and Nazúl properties; and lastly, an increase of Rs. 52,000 in the contribution from Local Funds.

5. The Expenditure on the Provincial Services amounted in the year under review to Rs. 1,67,66,000 as compared with Rs. 1,65,66,000 in 1889-90. The cost of the District Administration, including Surveys and Settlements and other charges against the Land Revenue, was Rs. 95,000 higher, the excess being due mainly to increased contingent and travelling allowance charges and partly also to the employment of a larger number of officers on District work. The charge for collection of Provincial Rates decreased by Rs. 90,000 in consequence of the withdrawal from Lambardárs and Patwárís of the allowances previously paid to them for collecting the Local Rates. The Lieutenant-Governor having been on tour oftener and for longer periods than in the previous year the tour expenses increased by Rs. 23,000. The appointment of an additional Secretary and other revisions in the Civil Secretariat Office raised the cost of that establishment by Rs. 17,000. The expenditure on Criminal Courts was Rs. 50,000 higher, and in the Jail Department there were increases of Rs. 23,000 under the head Manufactures and Rs. 15,000 on account of general maintenance and supplies, the former being due to special purchases of material and plant in connection with the contract undertaken by the Lahore Central Jail for supplying the Judicial Department with printed forms and registers in the vernacular. The expenditure on the Minor Departments was Rs. 15,000 less than in the previous year, but Superannuation Allowances and Pensions increased by Rs. 48,000, and the cost of Printing was Rs. 55,000 higher. The outlay on Public Works, including the Provincial Minor Irrigation Works, fell short of the expenditure in the previous year by Rs. 27,000.

B.—ACCOUNTS COMPARED WITH THE BUDGET ESTIMATES OF 1890-91.

6. In the Budget for 1890-91 the Provincial Revenues were estimated at Rs. 1,67,91,000; the actual collections amounted to Rs. 1,70,80,000, or Rs. 2,89,000 more. The Land Revenue as a whole fell short of the estimate by Rs. 1,57,000, but the actual as compared with the estimated Provincial share was Rs. 1,13,000 better, the special assignments mentioned in paragraph 3 of this Review and other adjustments of a similar nature having been decided on after the Budget was prepared. The Excise and Income Tax Revenues were under-estimated, as were also the Judicial Superannuation and Miscellaneous Receipts. The estimate of the income due to Stationery and Printing did not provide for the fresh receipts brought upon the accounts of the Lahore Central Jail Press in connection with the printing of Judicial forms and registers. On the other hand, the Forest Revenue fell short of the estimate, and the forecast of Jail Manufactures failed of realization owing to decline in the carpet business of the jails.

7. The Budget grant for the Provincial Services was Rs. 1,71,91,000, the actual charges came to Rs. 1,67,66,000, or Rs. 4,25,000 less.

The following is a detailed comparison of the grants and expenditure incurred against them :—

	Grant.	Expenditure.	Excess over Grant.	Savings in Grant.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1. Refunds	42,000	51,000	9,000	...
3. Land Revenue	22,46,000	22,48,000	2,000	...
6. Stamps	88,000	83,000	...	5,000
7. Excise	28,000	27,000	...	1,000
8. Provincial Rates	7,000	9,000	2,000	...
10. Assessed Taxes	1,000	1,000	...	...
11. Forest...	4,00,000	3,25,000	...	75,000
12. Registration	33,000	36,000	3,000	...
13. Interest	1,86,000	1,75,000	...	11,000
15. Post Office	94,000	96,000	2,000	...
18. General Administration	9,71,000	9,69,000	...	2,000
19 A. Law and Justice—Courts	29,16,000	28,91,000	...	25,000
19 B. Ditto— Jails	9,51,000	8,83,000	...	68,000
20. Police	32,96,000	31,55,000	...	1,41,000
22. Education	7,77,000	7,60,000	...	17,000
24. Medical	5,42,000	5,29,000	...	13,000
26. Scientific and other Minor Departments...	82,000	80,000	...	2,000
29. Superannuation, &c.	7,73,000	8,01,000	28,000	...
30. Stationery and Printing	4,38,000	4,91,000	53,000	...
32. Miscellaneous	94,000	46,000	...	48,000
38. State Railways	1,99,000	1,99,000	...	...
41. Miscellaneous Railway Expenditure	...	— 1,000	...	+ 1,000
43. Irrigation Minor Works	41,000	40,000	...	1,000
45. Civil Works	29,86,000	28,57,000	...	1,29,000
Contribution from Provincial to Local	...	15,000	15,000	...
Total	1,71,91,000	1,67,66,000	1,14,000	5,39,000

The more important of these variations are explained below :—

11—*Forest.*—Owing to dullness of the timber market operations were carried on on a somewhat reduced scale as compared with that originally contemplated and provided for in the Budget.

13—*Interest.*—Some of the fresh Municipal loans for which the Budget made provision were not advanced owing to delay in completing plans and estimates, &c., of the projects for which they were intended.

19 *A*—*Law and Justice.*—The reorganization of the Provincial Law Department for which an extra grant of Rs. 30,000 was allotted in the Budget was not carried out till the end of the year.

19 *B*—*Jails.*—The Budget made provision for a larger expenditure on guards, rations, clothing and bedding and purchase of raw materials for manufactures than proved to be necessary.

20—*Police.*—The Budget included grants of Rs. 60,000 and Rs. 50,000 respectively for the enrolling of Reserve Police and re-arming the force, but these measures could not be carried out during the year. The cost of the ordinary District Police fell short of the estimate.

22—*Education.*—Scholarships were over-estimated.

24—*Medical.*—The difference between grant and expenditure is due mainly to decrease in the number of Assistant Surgeons.

29—*Superannuations.*—The growth of the pension list was under-estimated.

30—*Stationery and Printing.*—The grant for lithography did not provide for the cost of vernacular registers and forms supplied to the Judicial Department from the Lahore Central Jail Press under arrangements decided on after the Budget was prepared.

32—*Miscellaneous.*—As usual the Budget provided a reserve grant (Rs. 50,000), which, however, for the most part remained unutilized, the charges for which allotments were originally made from it having for the most part been finally adjusted against savings under the heads of account to which they properly belonged.

45—*Civil Works.*—The saving in the Budget represents short outlay on Public Works.

C.—ACCOUNTS, 1890-91, COMPARED WITH THE REVISED ESTIMATES FOR 1891-92.

8. In the Revised Estimates for the current year the Revenue and Expenditure are put at Rs. 1,78,99,000 and Rs. 1,79,54,000, or Rs. 8,19,000 and Rs. 11,88,000 more than the accounts of 1890-91. The Provincial share of the Land Revenue is Rs. 5,32,000 higher, the increase being partly in the account of special assignments and accompanied by equivalent additional expenditure. Increases of Rs. 81,000, Rs. 38,000 and Rs. 88,000 are expected in the Stamps, Excise and Forest Revenues, and the Estimate of Provincial Rates, Income Tax, Registration and Interest receipts shows an improvement of Rs. 44,000 under these heads. Under the head Jails an increase of Rs. 50,000 is due for the most part to the employment of convict labour on Public Works. The management of the Hájiwah Canal in the Mooltan District temporarily as a Provincial work accounts for an increase of Rs. 16,000 in the Provincial Irrigation income. The Miscellaneous and Superannuation receipts show a decrease of Rs. 43,000, which is due to the presence of items of an extraordinary nature in the accounts of 1890-91.

9. More than one-half, or about Rs. 6,31,000, of the increase of expenditure in 1891-92 is on account of Public Works, including Irrigation Works. The estimate of Irrigation Works includes an outlay of Rs. 1,50,000 on the canal which is under construction from the Kabul River at Michni to Nowshera, besides Rs. 42,000 laid out in the purchase and improvement of small canals in Shahpur and Mooltan. The estimate of expenditure on Public Works in the Buildings and Roads Branch includes large outlay on the reconstruction of the buildings of the Lawrence Military Asylum at Sanáwar—a work to which the Government of India has contributed Rs. 2,00,000 from the Imperial Revenues.

In the Police Department the expenditure has increased by Rs. 2,30,000 owing partly to the transfer of the Deraját Border Militia to the accounts of Provincial Services, and partly also to the recent revision of salaries in the subordinate ranks, enrolment of a reserve force and appointment of additional officers on the frontier.

Of the remaining increases in the Revised Estimates of expenditure in 1891-92 the most important are Rs. 33,000 on account of Refunds, Rs. 51,000 in the cost of the Land Revenue Administration, including Surveys and Settlements, Rs. 10,000 in the expenditure of the Forest Department, Rs. 84,000 in the Judicial Department, Rs. 58,000 in Jail charges, Rs. 27,000 on Education, Rs. 17,000 in the Scientific and Minor Departments, and Rs. 45,000 in the cost of Pensions.

10. The Revised Estimates for 1891-92 result in a deficit of Rs. 55,000 and close with a balance of Rs. 27,33,000, or Rs. 17,33,000 over and above the sum which the Local Government is required to maintain permanently as a minimum balance.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks and of the appended statements be submitted to the Government of India in the Department of Finance and Commerce and forwarded to the Heads of Departments concerned; also that they be published in the *Punjab Government Gazette* for general information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor, Punjab,

H. C. FANSHAWE,

Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management.*

RECEIPTS.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Opening Balance ...	21,81,561	24,53,000	24,74,196	27,88,000	
I—Land Revenue—					
Ordinary Revenue ...	2,16,17,533	2,19,10,000	2,16,72,920	2,22,35,000	
Sale of Government estates	67	20,000	11,676	...	
Sale proceeds of waste lands and redemption of land tax.	896	2,000	3,781	2,000	
Assessment of alienated lands, less quit rents.	2,09,158	2,05,000	1,91,116	2,03,000	
Rents, &c., of Fisheries ...	5,079	4,000	3,883	4,000	
Miscellaneous ...	8,31,840	7,00,000	8,00,648	8,39,000	
Total ...	2,26,64,573	2,28,41,000	2,26,84,024	2,32,83,000	

Deduct—Imperial share ...	1,31,43,661	1,33,23,000	1,30,53,384	1,31,20,000
Provincial share ...	95,20,912	95,18,000	96,30,640	1,01,63,000

The Provincial share of the Land Revenue is calculated as follows :—

	1889-90.	1890-91.
	Rs.	Rs.
Fixed share at 40·7193 per cent.	92,28,855	92,36,776
Add—		
(1) Net result of inter-provincial adjustment ...	7,186	7,541
(2) A second quarter of the duty on Shahjehanpur Rum recoverable from the Government of India.	28,464	30,991
(3) Special grants for—		
(*a*) Revision of the Law (Government Advocate) Department.	10,000	10,000
(*b*) Additional Kánúngo Establishment ...	66,782	68,588
(*c*) Reorganization of the Punjab Commission.	2,27,000	2,27,000
(*d*) Maintenance of Forts Michni and Shabkadar.	17,000	17,000
(*e*) The Thal Outpost	2,385	2,385
(*f*) Imperial share of charges of Inspector-General of Stamps, &c.	21,062	24,406
(*g*) Imperial share of Dera Gházi Khan Protective Works.	95,360	1,01,624
Carried over ...	4,75,239	4,89,535

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.		
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.		1889-90.	1890-91.
						Rs.	Rs.
					Brought forward ...	4,75,239	4,89,535
					(4) Compensation for—		
					(*a*) Revenue Record-room receipts transferred from the Provincial to Imperial accounts.	21,000	21,000
					(*b*) Forest Public Works charges transferred from Imperial to Provincial.	2,250	2,250
					(*c*) Cost of the Director of Land Records and Agriculture and his Establishment transferred from Imperial to Provincial.	17,871	21,124
					(*d*) Pensions and other charges of other Governments sanctioned before 1887-88 and paid in the Punjab.	36,000	36,000
					(*e*) Forest Survey charges	2,800	2,800
					(*f*) Maintenance of Fázilwah Canal Establishment.	320	795
					(*g*) Remuneration for Mahsúd Border service	8,533	12,000
					(*h*) Improvement of road through Gomal Pass	...	75,959
					(*i*) Construction of Murree-Kohála Road ...	...	27,688

(5) Adjustment connected with the Birbanga Mines	36	36
Total Additions ...	5,64,049	6,89,187
Deduct—		
(1) Water-Works at Abbott-abad	...	10,800
(2) On account of reduction in Provincial Expenditure due to the abolition of the Office of Military Secretary to Government, Punjab.	8,000	8,000
(3) Punjab share of the cost of trade registration at Sukkur.	552	552
(4) Ferry income on the Jumna realized in the Punjab, and Scholarships.	4,000	4,000
(5) Charges for office rents in the Settlement Department from Provincial to Imperial.	2,568	2,537
(6) Surrendered to Imperial in exchange for an additional assignment of income-tax collections to Provincial.	2,46,000	2,46,000
(7) Increased revenue under Succession Certificate Act.	10,872	19,409
(8) Construction of a duct for the supply of water to the Jamrúd Fort.	...	555
(9) Excess over Rs. 20,000 debited to Settlement Department on account of pay of Extra Assistant Settlement Officers and other Establishment.	...	3,470
Total Deductions ...	2,71,992	2,95,323
Net Additions or Deductions ...	+2,92,057	+3,93,864
Net Provincial share ...	95,20,912	96,30,640

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
IV—Stamps—					
Sale of General Stamps ...	12,92,855	12,96,000	13,05,395	13,84,000	
Sale of Court-Fee Stamps...	25,06,085	24,84,000	24,78,223	25,70,000	
Sale of plain paper to be used with Court-Fee Stamps.	59,264	54,000	62,638	53,000	
Duty on Impressing Documents.	28,276	28,000	31,675	32,000	
Fines and Penalties ...	9,497	8,500	8,544	10,000	
Miscellaneous ...	645	500	475	1,000	
Total ...	38,96,622	38,71,000	38,86,950	40,50,000	
Deduct—Imperial share ...	19,48,311	19,35,000	19,43,475	20,25,000	
Provincial share ...	19,48,311	19,36,000	19,43,475	20,25,000	

V—Excise—				
License and Distillery Fees and duties for sale of liquors and drugs.	11,69,091	11,63,000	13,09,640	13,52,000
Sale proceeds of Excise Opium.	3,56,785	3,61,000	3,61,677	3,84,000
Transit duty on Excise Opium.	40,160	40,000	69,770	79,000
Gain on sale proceeds of Excise Opium.	18,740	32,000	26,687	29,000
Fines, Confiscations and Miscellaneous.	6,021	4,000	2,306	2,000
Total ...	15,90,797	16,00,000	17,70,080	18,46,000
Deduct—Imperial share ...	7,95,398	8,00,000	8,85,040	9,23,000
Provincial share ...	7,95,399	8,00,000	8,85,040	9,23,000
VI—Provincial Rates—				
Rates and cesses on lands	6,32,960	5,52,000	5,61,500	5,75,000
VIII—Assessed Taxes—				
Income Tax	11,20,149	11,22,000	11,87,797	12,00,000
Deduct—Imperial share ...	5,60,074	5,61,000	5,93,898	6,00,000
Provincial share ...	5,60,075	5,61,000	5,93,899	6,00,000

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
IX—Forests—					
I.—Timber and other produce removed from forests by Government Agency.	5,50,125	7,36,490	5,24,186	*7,14,900	
II.—Timber and other produce removed from forests by consumers or purchasers,	3,28,419	2,58,550	2,73,128	2,50,800	
III.—Confiscated drift and waif wood.	20,165	12,370	10,091	22,300	
IV.—Revenue from forests not managed by Government.	1,510	1,600	2,728	2,500,	
V.—Miscellaneous ...	21,494	15,990	24,237	19,500	
Total ...	9,21,713	10,25,000	8,34,370	10,10,000	
Deduct—Imperial share ...	4,60,856	5,12,000	4,17,185	5,05,000	
Provincial share ...	4,60,857	5,13,000	4,17,185	5,05,000	

X—Registration—				
Fees for registering documents.	1,79,327	1,76,000	1,74,582	1,91,000
Fees for copies of registered documents.	43,298	44,500	45,178	50,000
Miscellaneous ...	849	8,500	12,946	15,000
Total ...	2,23,474	2,29,000	2,32,706	2,56,000
Deduct—Imperial share ...	1,11,737	1,14,000	1,16,353	1,28,000
Provincial share ...	1,11,737	1,15,000	1,16,353	1,28,000
XII— Interest—				
Interest on loans to Municipal and other public corporations (except Presidency corporation).	98,580	1,31,000	1,12,776	1,14,000
Interest on loans to landholders, &c.	20,183	12,500	12,831	11,500
Interest on advances to cultivators.	74,599	70,000	92,497	1,06,000
Interest on Government securities.	7,400	7,500	7,400	7,500
Total ...	2,00,762	2,21,000	2,25,504	2,39,000

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XIII—Post Office—					
District Post Collections...	7	...	1,195	4,000	Receipts from a Mail Cart service established between Dera Ismail Khan and Tánk towards the end of 1889-90.
XIV A—Law and Justice—Courts of Law—					
Sale proceeds of unclaimed and escheated property	13,313	14,000	10,891	13,000	
Court fees realized in cash	9,496	7,000	6,436	7,000	
General Fees, Fines and Forfeitures.	4,37,460	4,00,000	4,16,523	4,06,000	
Miscellaneous Fees and Fines.	25,899	11,000	25,780	25,000	
Miscellaneous ...	2,334	2,000	4,903	4,000	
Total ...	4,88,502	4,34,000	4,64,533	4,55,000	

XVI B—Law and Justice—Jails				
Jails ...	26,672	32,000	44,825	92,000
Jail manufactures ...	1,68,765	1,91,000	1,60,264	1,63,000
Total ...	1,95,437	2,23,000	2,05,089	2,55,000
XVII—Police—				
Police supplied to Municipal, Cantonment and Town Funds.	5,42,142	5,45,000	5,47,044	5,53,000
Police supplied to public departments, private companies and persons.	35,851	39,000	37,038	25,000
Recoveries on account of Village Police.	50	1,000	89	100
Cash receipts under the Arms Act.	86	1,000	352	400
Fees, Fines and Forfeitures	56,891	59,000	56,222	56,000
Superannuation Receipts...	1,110	700	846	14,000
Miscellaneous ...	6,278	6,300	6,177	6,500
Total ...	6,42,408	6,52,000	6,47,768	6,55,000

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XIX—Education—					
Fees, Government Colleges, General.	6,086	7,800	9,398	9,000	
Fees, Schools, General ...	4,081	5,200	3,900	8,000	
Miscellaneous ...	5,589	1,000	1,665	1,000	
Total ...	15,756	14,000	14,963	18,000	
XX—Medical—					
Medical College Fees ...	1,336	1,500	1,805	2,200	
Lunatic Asylum Receipts	8,961	9,900	1,436	1,700	

Medicines sold by Civil Surgeons.	1,368	1,600	1,508	1,200
Contributions ...	9,584	9,300	17,226	16,300
Miscellaneous ...	2,373	700	1,818	1,600
Total ...	23,622	23,000	23,793	23,000
XXI—Scientific and other Minor Departments—				
Botanical and other public garden receipts.	12,719	16,000	15,263	13,000
Experimental cultivation...	5,213	7,000	9,050	11,000
Receipts on account of Public Exhibitions and Fairs.	15,220	11,000	10,998	11,000
Examination Fees ...	190	...	180	...
Miscellaneous ...	5,508	4,000	3,755	5,000
Total ...	38,850	38,000	39,246	40,000

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—continued.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XXII—Receipts in aid of Superannuation, Retired and Compassionate Allowances—					
Contributions for pensions and gratuities.	62,475	63,000	79,150	61,000	
Miscellaneous ...	529	...	1	...	
Total ...	63,004	63,000	79,151	61,000	
XXIII—Stationery and Printing—					
Stationery Receipts ...	3,790	2,000	456	500	
Sales of Gazettes and other publications.	2,220	3,000	2,727	4,500	
Other Press receipts.	42,991	37,000	88,822	99,000	
Total ...	49,001	42,000	92,005	1,04,000	

XXV—Miscellaneous —					
Unclaimed Deposits ...	51,312	20,000	49,017	25,000	
Treasure trove ...	48	...	69	...	
Sale proceeds of Darbár presents.	752	500	1,325	100	
Sale of old stores and materials.	3,004	3,000	3,061	4,000	
Sale of land, houses, &c. ...	284	...	120	200	
Rents ...	20,383	22,000	20,268	21,000	
Miscellaneous Fees Fines and Forfeitures.	1,744	1,500	3,169	3,000	
Miscellaneous ...	84,401	71,000	74,597	73,700	Chiefly toll collections on the Khaibar road.
Total ...	1,61,928	1,18,000	1,51,626	1,27,000	

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

RECEIPTS—concluded.

Revenue and Receipts by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
XXVI—State Railways—					
Gross Traffic Receipts ...	1,01,545	1,12,000	1,12,252	1,12,000	This is the percentage on capital outlay on the Amritsar-Pathánkot Provincial State Railway, which under the contract for the management of the line by the North-Western Railway Staff is paid to the Provincial Revenues in lieu of the net earnings.
XXX—Irrigation Minor Works and Navigation—					
In charge of Civil Officers	47,926	48,000	56,295	72,000	The revenue is derived for the most part from Provincial Canals in Shahpur and Mooltan.
XXXII—Civil Works—					
In charge of Public Works Officers.	47,064	50,000	46,338	54,000	

In charge of Civil Officers ...	3,66,996	3,26,000	3,33,773	3,34,000	Tolls on roads and ferries, rents, sales of lands, houses, &c.
Total ...	4,14,060	3,76,000	3,80,111	3,88,000	
Contribution from Local to Provincial.	3,85,952	4,32,000	4,37,967	4,27,000	
Total Revenue and Receipts	1,68,59,011	1,67,91,000	1,70,79,590	1,78,99,000	
GRAND TOTAL, INCLUDING OPENING BALANCE.	1,90,40,572	1,92,44,000	1,95,53,786	2,06,87,000	

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
1. *Refunds and Drawbacks*—					
Revenue Refunds, Provincial.	67,755	42,000	51,038	84,000	
3. *Land Revenue*—					
Charges of District Administration.	18,45,473	19,10,000	19,35,385	19,64,000	
Survey and Settlement, Provincial.	2,38,601	2,68,000	2,43,229	2,63,000	
Land Records and Agriculture.	30,146	34,000	35,634	38,000	
Allowances to district and village officers.	39,056	34,000	34,213	34,000	
Total ...	21,53,276	22,46,000	22,48,461	22,99,000	

6. *Stamps*—					
Charges for the sale of General Stamps.	62,147	60,280	62,975	66,200	
Charges on sale of Court Fee Stamps.	35,201	34,430	34,252	36,370	
Discount on plain paper ...	9,724	7,290	9,028	9,430	
Stamp paper supplied from Central Stores.	64,786	74,000	60,110	35,000	
Total ...	1,71,858	1,76,000	1,66,365	1,47,000	
Deduct—Imperial share ...	85,929	88,000	83,182	74,000	
Provincial share ...	85,929	88,000	83,183	73,000	
7. *Excise*—					
Collectors', Commissioners' and Cantonment Magistrates' Establishments.	50,542	56,000	54,692	51,000	
Deduct—Imperial share ...	25,271	28,000	27,346	26,000	
Provincial share ...	25,271	28,000	27,346	25,000	

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
8. *Provincial Rates*—					
Collection of rates and cesses	98,902	7,000	8,948	7,000	
10. *Assessed Taxes*—					
Collection of Income Tax	10,852	13,000	11,212	11,000	
Deduct—Imperial share ...	10,291	12,000	10,651	10,000	
Provincial share ...	561	1,000	561	1,000	

11. *Forests*				
A. Conservancy and Works—				
I.—Timber and other produce removed from forests by Government Agency.	2,51,166	3,33,490	2,38,190	Details not available.
II.—Timber and other produce removed from forests by consumers and purchasers.	1,863	2,640	1,568	
III.—Confiscated drift and waif wood.	6,584	4,300	6,667	
V.—Rent of leased forests and payments to share-holders in forests managed by Government.	30,086	37,600	37,152	
VI.—Live and dead stock ...	2,871	15,050	11,823	
VII.—Communications and Buildings.	12,025	17,670	14,317	
VIII.—Demarcation, Improvement and Extension of Forests.	47,759	69,940	49,427	
XI—Miscellaneous ...	949	1,810	384	
Carried over ...	3,59,303	4,82,500	3,59,528	

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Brought forward ...	3,59,303	4,82,500	3,59,528	Details not available.	
11. *Forests*—concluded—					
B. Establishment—					
I.—Salaries ...	2,34,015	2,54,170	2,33,587		
II.—Travelling allowances...	34,024	43,530	35,091		
III.—Contingencies ...	17,980	19,800	21,740		
Total ...	6,45,322	8,00,000	6,49,946	6,70,000	
Deduct—Imperial share ...	3,22,661	4,00,000	3,24,973	3,35,000	
Provincial share ...	3,22,661	4,00,000	3,24,973	3,35,000	

12. *Registration*—				
District charges ...	71,131	66,000	71,072	80,000
Deduct—Imperial share ...	35,565	33,000	35,536	40,000
Provincial share ...	35,566	33,000	35,536	40,000
13. *Interest on Ordinary Debt*—				
Interest on Provincial advances and loan accounts.	1,68,831	1,86,000	1,74,814	1,85,000
15. *Post Offices*—				
District Post Establishment	92,802	94,000	96,392	1,01,000
18. *General Administration*—				
Salary of the Lieutenant-Governor.	96,000	96,000	96,000	96,000
Staff and household expenses of the Lieutenant-Governor.	21,945	21,500	21,306	21,200
Carried over ...	1,17,945	1,17,500	1,17,306	1,17,200

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Brought forward ...	1,17,945	1,17,500	1,17,306	1,17,200	
18—*General Administration*—concluded—					
Tour expenses ...	25,484	56,500	48,492	47,000	
Civil Secretariat ...	2,02,251	2,24,000	2,19,257	2,17,500	
Financial Commissioners ...	1,85,910	1,83,500	1,88,338	1,85,200	
Commissioners ...	3,33,184	3,40,000	3,38,324	3,34,900	
Civil Offices of Account and Audit.	7,581	8,500	8,149	8,400	
Inspector-General of Registration, Stamps and Excise.	42,124	41,000	48,812	42,800	
Total ...	9,14,479	9,71,000	9,68,678	9,53,000	

19 *A—Law and Justice—Courts of Law—*				
High Court ...	3,29,302	3,20,100	3,23,134	3,08,000
Law Officers ...	38,196	69,200	42,007	64,500
Civil and Sessions Courts...	11,57,414	11,92,000	11,56,812	11,74,000
Courts of Small Causes ...	37,695	37,900	37,595	41,000
Criminal Courts ...	12,36,985	12,60,000	12,86,021	13,41,500
Refunds ...	47,219	36,800	45,276	45,000
Total ...	28,46,811	29,16,000	28,90,845	29,74,000
19 *B—Law and Justice—Jails—*				
Jails ...	7,22,056	7,98,400	7,37,160	7,81,000
Jail Manufactures ...	1,19,956	1,52,600	1,43,340	1,60,000
Refunds ...	1,852	...	2,704	...
Total ...	8,43,864	9,51,000	8,83,204	9,41,000

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
20. *Police*—					
Superintendence ...	1,31,687	1,37,000	1,38,103	1,32,000	
District Executive Force...	23,88,477	25,34,000	23,87,510	25,22,000	
Municipal and Cantonment Police.	5,41,801	5,45,000	5,47,093	5,53,000	
Special Police ...	55,359	58,000	61,728	1,56,000	Chiefly Deraját Border Police and, in 1891-92, Deraját Border Militia.
Railway Police ...	5,084	6,000	5,360	6,000	Amritsar-Pathánkot Railway Police.
Cattle-pounds ...	15,470	15,000	14,606	15,000	
Refunds	828	1,000	462	...	
Total ...	31,38,706	32,96,000	31,54,862	33,84,000	

22. *Education*—				
University	29,260	29,260	31,600	39,780
Direction	46,320	47,300	46,129	42,000
Inspection	1,36,181	1,46,000	1,45,170	1,48,000
Government Colleges, General.	59,545	57,400	57,701	57,000
Government Schools, General.	1,72,738	1,74,200	1,74,371	1,79,000
Government Schools, Special.	76,178	86,700	79,164	89,000
Grants-in-aid... ...	2,01,903	1,88,400	1,90,957	1,91,000
Scholarships... ...	20,794	34,900	24,737	26,000
Miscellaneous ...	9,340	12,840	10,792	16,220
Refunds	...	...	50	...
Total ...	7,52,259	7,77,000	7,60,671	7,88,000
21. *Medical*—				
Medical Establishment ...	3,02,496	3,03,000	2,94,726	2,84,000
Hospitals and Dispensaries	45,940	51,600	49,067	64,100
Sanitation and Vaccination	49,056	51,000	51,137	51,600
Carried over ...	3,97,492	4,05,600	3,94,930	3,99,700

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE.—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Brought forward ...	3,97,492	4,05,600	3,94,930	3,99,700	
24. *Medical*—concluded—					
Medical School and College	1,01,377	1,01,500	1,00,221	99,400	
Lunatic Asylums ...	32,885	33,800	32,602	32,800	
Chemical Examiner ...	1,020	1,020	1,020	1,020	
Refunds	1	80	26	80	
Total ...	5,32,775	5,42,000	5,28,799	5,33,000	
26. *Scientific and other Minor Departments*—					
Provincial Museums ...	24,445	3,440	4,826	19,800	
Experimental cultivation...	6,027	11,200	8,205	9,800	

Public Exhibitions and Fairs	3,500	3,000	3,701	3,300	
Veterinary charges ...	17,524	16,900	18,664	20,500	Chiefly Lahore Veterinary School charges.
Botanical and other Public Gardens.	31,352	33,100	31,115	31,200	
Registration of Railway Traffic.	2,160	2,160	2,160	2,200	
Provincial Statistics ...	9,854	12,000	11,258	10,200	Collection of trade statistics.
Refunds	17	200	16	...	
Total ...	94,879	82,000	79,945	97,000	
29. *Superannuation Allowances and Pensions—*					
Superannuation and Retired Allowances.	7,09,473	7,37,000	7,63,680	8,08,000	
Pensions for distinguished and meritorious services.	2,517	3,000	2,116	3,000	
Compassionate allowances	27,092	25,000	25,900	26,000	
Gratuities	7,668	7,000	8,870	8,000	
Refunds	5,605	1,000	9	1,000	
Total ...	7,52,355	7,73,000	8,00,575	8,46,000	

Accounts and Estimates for 1889-90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

EXPENDITURE—continued.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts, 1890-91.	Revised Estimates, 1891-92.	REMARKS.
30. *Stationery and Printing—*	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
Stationery purchased in the country.	1,23,138	1,32,000	1,16,740	1,25,000	
Government Presses ...	1,11,111	1,18,000	1,22,726	1,21,900	
Printing at Private Presses	46,317	42,000	44,199	61,000	
Lithography ...	43,572	45,000	89,288	76,000	
Stationery supplied from Central Stores.	1,11,281	1,00,000	1,18,069	1,23,000	
Refunds ...	38	1,000	3	100	
Total ...	4,35,457	4,38,000	4,91,025	5,07,000	
32. *Miscellaneous—*					
Travelling allowances to covenanted and uncovenanted officers attending examinations.	1,786	1,500	2,336	1,800	

Rewards for proficiency in Oriental languages and allowances to Language Examination Committees.	3,360	4,000	2,122	2,000	
Cost of Books and Publications.	3,460	2,000	607	500	
Donations for charitable purposes.	2,122	2,000	4,413	2,000	
Charges on account of European vagrants.	1,501	2,000	1,906	1,900	
Rewards for destruction of wild animals.	5,224	6,000	4,042	4,400	
Petty establishment ...	23,695	23,000	24,256	26,000	Chiefly dâk bungalow establishment.
Special Commission of enquiry.	768	...	...	...	
Victualling forts ...	...	...	...	500	
Irrecoverable temporary loans written off.	641	...	205	500	
Miscellaneous and unforeseen charges.	3,657	50,000	6,018	8,000	
Miscellaneous Refunds ...	2,009	3,000	546	1,800	
Contributions ...	...	500	...	4,600	
Total ...	48,223	94,000	46,451	54,000	

Accounts and Estimates for 1889 90, 1890-91 *and* 1891-92 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—concluded.

EXPENDITURE—concluded.

Expenditure by Major and Minor Heads.	Accounts, 1889-90.	Budget, 1890-91.	Accounts 1890-91.	Revised Estimates. 1891-92.	REMARKS.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
38. *State Railways*—					
Interest on debt ...	1,98,319	1,99,000	1,98,615	1,99,000	Interest paid to the Government of India on the capital advanced for the construction of the Amritsar-Pathánkot Provincial State Railway.
41. *Miscellaneous Railway Expenditure*—	16,657	...	—960	...	
43. *Irrigation—Minor Works and Navigation*—					
In charge of Civil Officers...	23,648	30,000	29,619	56,000	Outlay on Provincial Canals and on surveys for canal projects. In 1891-92 the charges included Rs. 1,50,000 of outlay on a new canal from the Kabul River to Naushahra in the Peshâwar District, besides Rs. 32,000 for the purchase and improvement of private canals in Shahpur and Mooltan.
Ditto Public Works Officers.	5,255	11,000	10,228	1,85,000	
Total ...	28,903	41,000	39,847	2,41,000	

45. *Civil Works*—

In charge of Civil Officers ...	35,013	36,000	33,477	37,000	Ferry and other charges.
Ditto Public Works Officers	28,60,066	29,50,000	28,23,267	32,50,000	Outlay on Public Works.
Total ...	28,95,079	29,86,000	28,56,744	32,87,000	
Contribution from Provincial to Local.	16,056	...	15,368	...	
Total Expenditure ...	1,65,66,376	1,71,91,000	1,67,65,921	1,79,54,000	
Closing balance ...	24,74,196	20,53,000	27,87,865	27,33,000	
GRAND TOTAL ...	1,90,40,572	1,92,44,000	1,95,53,786	2,06,87,000	

Punjab Government Press, Lahore—7-4-92—690.

No. 3 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, APRIL 21, 1892.

PART II.

GENERAL.

RETURNS SHOWING THE RESULTS OF MEASURES ADOPTED IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891 FOR THE DESTRUCTION OF WILD ANIMALS AND VENOMOUS SNAKES.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (General) Department,—No. 458, dated 19th April 1892.

READ—

The returns showing the results of measures adopted in the Punjab during the year 1891 for the destruction of wild animals and venomous snakes.

REMARKS.—The total number of persons stated to have been killed in the Punjab by wild beasts and snakes during the year 1891 is 864, or 1 less than in the previous year. Of these 65 are said to have met their deaths from wild animals and 799 by snake-bite. In 20 out of the 31 districts of the Province no human mortality is said to have been caused by wild animals, and in 5 districts there are stated to have been no deaths from snake-bite. Nine hundred

and sixty-six cattle are returned as having been destroyed, of which only 38 were killed by snake-bite. Of the total casualties among cattle more than half are entered in the returns of the Kángra District. As usual, the statistics of the mortality from snake-bite among cattle are, no doubt, quite unreliable, for the owners of animals killed by snakes have no reason for reporting their loss to the authorities.

2. The returns of the Kángra District show the largest number both of persons and cattle killed by animals, but the Lieutenant-Governor regrets to observe that little reliance can be placed on the accuracy of the figures. Probably in no district can accurate information be obtained, but in the case of Kángra it happens that the Deputy Commissioner last year gave the matter his special attention, and yet the annual returns have been prepared without any reference to the results of his enquiries. In October last the Deputy Commissioner and the Commissioner of the Jullundur Division asked that the payment of rewards for the destruction of bears might be sanctioned in the case of the Kángra District on the ground that these animals are dangerous both to human and animal life. It was stated that during the first nine months of 1891, 5 persons and 460 cattle and ponies had been killed by bears, and yet in the annual returns now under review not a single human or animal death is attributed to bears. In paragraph 2 of last year's Review the Lieutenant-Governor desired that more care might be exercised in preparing the returns, and Commissioners were asked to cause the necessary corrections to be made in the district statements before forwarding them to Government. These instructions appear to have been lost sight of in the office of the Commissioner of Jullundur.

3. One thousand six hundred and sixty-three wild animals were destroyed during the year as compared with 1,079 in 1890. The increase appears to be mainly due to the destruction of 347 "other animals" in the Umballa District, but no information has been given as to what animals these were. In the whole Province Rs. 4,621-12-0 were paid as rewards for destroying wild animals. Twenty-four thousand nine hundred and forty-nine snakes were destroyed, or

nearly 5,000 less than in the previous year, while Rs. 3,926-4-0 were paid as rewards. The largest number of human deaths from snake-bite, namely 73, occurred in the Mooltan District; in only three other districts were there more than 50 deaths from this cause. These are the districts of Jhang, Montgomery and Gujránwála, which, like Mooltan, contain large areas of uncultivated waste.

ORDER.—Ordered that the foregoing remarks be published in the *Punjáb Government Gazette*, together with the statements showing the results of the measures for the destruction of wild animals and snakes, and copies forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners for information and guidance.

Ordered also that copies be submitted to the Government of India in the Home Department, with copies of the statements.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Statement showing the number of Wild Animals

1	2									
	Number of persons killed.									
	By wild animals.									
Districts.	Elephants.	Tigers.	Leopards.	Bears.	Wolves.	Hyenas.	Other animals.	Total.	By snakes.	Grand Total.
Hissar	...	...	...	...	1	...	...	1	37	38
Rohtak	...	...	...	...	1	...	11	12	20	32
Gurgaon	...	...	...	...	2	...	6	8	41	49
Delhi	...	...	1	...	...	...	6	7	37	44
Karnál	...	...	...	...	...	...	...	...	39	39
Umballa	...	1	...	...	...	...	5	6	41	47
Simla...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Kángra	...	...	6	...	...	1	15	22	30	52
Hoshiárpur	...	...	...	...	1	...	1	2	25	27
Jullundur	...	...	...	...	...	...	...	...	9	9
Ludhiána	...	...	...	...	...	...	...	...	3	3
Ferozepore	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Mooltan	...	...	...	...	...	...	...	...	73	73
Jhang...	...	...	...	...	...	...	...	...	61	61
Montgomery	...	...	...	...	...	...	...	...	54	54
Lahore	...	...	...	...	...	...	...	...	31	31
Amritsar	...	...	...	...	...	...	...	...	19	19
Gurdáspur	...	...	...	...	...	...	...	...	23	23
Siálkot	...	...	...	...	...	...	...	...	40	40
Gujrát	...	...	...	...	...	...	...	...	7	7
Gujránwála	...	...	...	...	...	...	...	...	61	61
Shahpur	...	...	...	...	...	...	...	...	30	30
Jhelum	...	...	...	...	1	...	2	3	19	22
Ráwalpindi	...	...	...	...	...	1	...	1	43	44
Hazára	...	...	1	...	...	...	1	2	7	9
Pesháwar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Kohát	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
Bannu	...	...	...	...	...	...	1	1	...	1
Dera Ismail Khan	...	...	...	...	...	...	...	...	14	14
Dera Ghází Khan	...	...	...	...	...	...	...	...	34	34
Muzaffargarh	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Total for 1891 ...	...	1	8	...	6	2	48	65	799	864
Total for 1890 ...	...	...	3	3	3	3	19	31	834	865
Difference ...	...	+1	+5	−3	+3	−1	+29	+34	−35	−1

and Snakes destroyed during the year 1891.

3									
Number of cattle killed									
By wild animals.									
Elephants.	Tigers.	Leopards.	Bears.	Wolves.	Hyenas.	Other animals.	Total.	By snakes.	Grand Total.
...	...	...	...	7	...	3	10	...	10
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	19	...	46	...	...	66	...	66
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	1	...	...	...	156	...	157	...	157
...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
...	...	422	...	40	2	22	486	15	501
...	...	36	...	17	...	...	53	...	53
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	1	1
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	5	...	6	11	21	32
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	128	...	7	...	...	135	...	135
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	10	...	...	10	...	10
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	2	605	...	132	158	31	928	38	966
...	...	677	8	315	...	63	1,063	32	1,095
...	+2	−72	−8	−183	+158	−32	−135	+6	−129

Statement showing the number of Wild Animals and

1	NUMBER OF ANIMALS AND SNAKES DESTROYED					
	Wild					
DISTRICTS.	Elephants.	Amount of reward.	Tigers.	Amount of reward.	Leopards.	Amount of reward.
		Rs.		Rs.		Rs. A. P.
Hissar	...	...	...	...	...	...
Rohtak	...	...	...	...	...	...
Gurgaon	...	...	1	15	19	147 0 0
Delhi	...	...	...	...	3	21 0 0
Karnál	...	...	...	...	1	6 0 0
Umballa	...	...	2	23	6	47 0 0
Simla	...	...	...	...	4	17 0 0
Kángra	...	...	...	...	125	728 0 0
Hoshiárpur	...	...	...	...	13	54 0 0
Jullundur	...	...	...	...	...	...
Ludhiána	...	...	...	...	...	...
Ferozepore	...	...	...	...	...	...
Mooltan	...	...	...	...	...	...
Jhang	...	...	...	...	...	...
Montgomery	...	...	...	...	...	...
Lahore	...	...	...	...	...	...
Amritsar	...	...	...	...	...	...
Gurdáspur	...	...	...	...	1	5 0 0
Siálkot	...	...	...	...	...	...
Gujrát	...	...	...	...	1	5 0 0
Gujránwála	...	...	...	...	...	...
Shahpur	...	...	...	...	1	8 0 0
Jhelum	...	...	...	...	3	20 0 0
Ráwalpindi	...	...	1	15	31	221 0 0
Hazára	...	...	...	...	14	50 0 0
Peshâwar	...	...	...	...	7	53 0 0
Kohát	...	...	...	...	7	31 8 0
Bannu	...	...	...	...	3	24 0 0
Dera Ismail Khan	...	...	...	...	...	...
Dera Ghâzi Khan	...	...	...	...	7	56 0 0
Muzaffargarh	...	...	...	...	...	...
Total for 1891 ...	...	...	4	53	246	1,493 8 0
Total for 1890 ...	...	...	...	...	235	1,501 8 0
Difference ...	...	...	+4	+53	+11	−8 0 0

Snakes destroyed during the year 1891—continued.

4

AND AMOUNT OF REWARD PAID FOR THEIR DESTRUCTION.

animals.

Bears.	Amount of reward.	Wolves.	Amount of reward.	Hyenas.	Amount of reward.	Other animals.	Amount of reward.	Total.	Total amount of reward.
	Rs.		Rs. A. P.		Rs.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
...	...	93	286 0 0	...	...	...	...	93	286 0 0
...	...	20	64 0 0	...	...	...	...	20	64 0 0
...	...	46	230 0 0	...	...	...	...	66	392 0 0
...	...	33	97 0 0	...	...	...	...	36	118 0 0
...	...	138	186 0 0	...	...	...	...	139	192 0 0
...	...	34	170 0 0	...	...	347	82 12 0	389	322 12 0
...	...	...	...	...	...	...	...	4	17 0 0
103	...	1	...	...	...	...	...	229	7[illegible]8 0 0
...	...	15	27 0 0	...	...	...	...	28	81 0 0
...	...	1	5 0 0	...	...	...	...	1	5 0 0
...	...	3	12 0 0	...	...	...	...	3	12 0 0
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	57	140 0 0	...	...	...	...	57	140 0 0
...	...	97	369 8 0	...	...	...	...	97	369 8 0
...	...	42	70 0 0	...	...	...	...	42	70 0 0
...	...	22	82 0 0	...	...	...	...	22	82 0 0
...	...	4	20 0 0	...	...	...	...	4	20 0 0
...	...	...	...	...	...	...	...	1	5 0 0
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	12	13 0 0	...	...	...	...	13	17 0 0
...	...	69	207 8 0	...	...	...	...	69	207 8 0
...	...	9	45 0 0	...	...	...	...	10	53 0 0
...	...	10	42 0 0	...	...	...	...	13	62 0 0
...	...	25	86 8 0	1	...	...	...	58	322 8 0
...	...	1	5 0 0	...	...	...	...	15	55 0 0
...	...	33	152 8 0	...	...	...	...	40	205 8 0
...	...	45	176 0 0	...	...	...	...	52	207 8 0
...	...	14	57 0 0	...	...	...	...	17	81 0 0
...	...	59	193 8 0	...	...	...	...	59	193 8 0
...	...	55	219 0 0	...	...	...	...	62	275 0 0
...	...	24	38 0 0	...	...	...	...	24	38 0 0
103	...	962	2,992 8 0	1	...	347	82 12 0	1,55[illegible]	4,621 12 0
38	37	785	2,628 12 0	...	...	21	...	1,079	4,167 4 0
+ 65	− 37	+ 177	+ 363 12 0	+ 1	...	+ 3[illegible]6	+ 82 [illegible]	+ 58[illegible]	+ 454 8 0

Statement showing the number of Wild Animals and

1	4—concluded.		
	NUMBER OF ANIMALS AND SNAKES DESTROYED AND AMOUNT OF REWARD PAID FOR THEIR DESTRUCTION—*concluded.*		
DISTRICTS.	Snakes.	Amount of reward.	Total amount of reward including snakes.
		Rs. A. P.	Rs. A. P.
Hissar	2,282	464 0 0	750 0 0
Rohtak	349	80 2 0	144 2 0
Gurgaon	1,488	317 5 0	709 15 0
Delhi	1,717	318 8 0	436 8 0
Karnál	1,511	298 10 0	490 10 0
Umballa	589	89 7 0	412 3 0
Simla	48	7 12 0	24 12 0
Kángra	1,106	180 0 0	908 0 0
Hoshiarpur	1,587	326 0 0	407 0 0
Jullundur	284	39 5 0	44 5 0
Ludhiana	330	48 4 0	60 4 0
Ferozepore	68	8 8 0	8 8 0
Mooltan	1,068	201 2 0	341 2 0
Jhang	311	55 4 0	424 12 0
Montgomery...	1,819	228 5 0	298 5 0
Lahore	1,822	223 2 6	305 2 6
Amritsar	1,016	154 11 0	174 11 0
Gurdáspur	169	27 6 0	32 6 0
Siálkot	173	22 8 0	22 8 0
Gujrát	660	74 5 0	91 5 0
Gujránwála	2,340	162 12 6	370 4 6
Shahpur	668	108 10 0	161 10 0
Jhelum	894	100 14 0	162 14 0
Ráwalpindi	544	74 15 0	397 7 0
Hazára	266	45 2 0	100 2 0
Pesháwar	189	25 6 0	230 14 0
Kohát	197	41 2 0	248 10 0
Bannu	39	5 0 0	86 0 0
Dera Ismail Khan	493	82 0 0	275 8 0
Dera Gházi Khan	922	115 4 0	390 4 0
Muzaffargarh	...	...	38 0 0
Total for 1891 ...	24,949	3,926 4 0	8,548 0 0
Total for 1890 ...	29,941	4,312 9 0	8,479 13 0
Difference ...	— 4,992	— 386 5 0	+ 68 3 0

Snakes destroyed during the year 1891—concluded.

5			6
LICENSES ISSUED UNDER THE INDIAN ARMS ACT, 1878, IN FORM XI (FREE OF COST) FOR THE PURPOSE OF DESTRUCTION OF WILD ANIMALS OR PROTECTION OF CROPS.			
Number of licenses granted during the year.	Number of licenses granted in previous years and still in force.	Total number of licenses in force during the year 1891.	REMARKS.
56	341	397	
97	8	105	
160	500	660	
102	228	330	
21	45	66	
32	...	32	
24	52	76	
862	6,149	7,011	
4	144	148	
4	377	*381	* Nine of these licenses were revoked during the year.
44	...	44	
42	281	323	
...	20	20	
...	1	1	
...	...	...	
159	806	965	
...	...	...	
20	721	741	
...	1	1	
...		...	
8	3	11	
...	5	5	
7	23	30	
...	714	714	
26	271	297	
...	...	...	
...	...	...	
...	...	...	
...	...	...	
11	37	48	
...	...	...	
1,679	10,727	12,406	
1,801	11,098	12,899	
— 122	— 371	— 493	

Punjab Government Press, Lahore—21-4-92—690.

No. 4 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, MAY 19, 1892.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 31st March 1892.

CATALOGUE OF BOOKS REGISTERED IN THE PUNJAB UNDER ACT XXV OF

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	51	Short Notes on the Rinderpest; Vernacular Malí.	English.	H. T. Pease, Esquire.	Medicine.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
2	154	The Faith of Islám ...	Ditto.	W. H. Quilliam, Esquire.	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
3	155	Fanatics and Fanaticism ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
4	158	Discourse on Faith and Religious Duties of Muhammadans.	Ditto.	Mr. 'Abdulla.	Ditto.	Ditto.
5	181	English Translation of Sab'a Mu'allaqa.	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Ditto.	Ditto.
6	182	Flesh-eating *versus* Vegetarianism	Ditto.	Harnám Shah.	Miscellaneous.	New Lyall Press, Lahore.
7	193	Who wrote the Puránas ..	Ditto.	Durgá Prasád.	Religion (Arya).	Virjanand Press, Lahore.
8	195	The defence of Manu against the calumny of Christian Priests.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 DURING THE QUARTER ENDING 31st MARCH 1892.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Octr. 1891.	5	16mo.	I.	500	Printed.	Not given.		
15th July 1891.	33	8vo.	I.	300	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	28	8vo.	I.	300	Ditto.	0 4 0		
23rd July 1891.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
15th Oct. 1891.	46	8vo.	I.	600	Ditto.	0 10 0	...	The original Arabic poems called Sab'a Mu'allaqa are considered as specimens of the best metrical compositions of the time of the Prophet, and are studied and read as a text book of high order.
28th Novr. 1891.	11	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	...	Is a reply to objections raised by the Vegetarian against flesh-eating. The author brings forward arguments designed to show that animal food is superior to vegetable diet in containing a greater degree of nutrition and in being assimilated to a greater extent than vegetable food.
1st Novr. 1891.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3	...	In this small pamphlet an attempt has been made to prove by arguments inferred from quotations from the Puranas that the latter were not written by Viyasa who lived about 3,000 B.C., but by some other persons who flourished much later.
4th Novr. 1891.	65	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	A reply to a pamphlet entitled 'Manava Dharma Sastra, &c.,' in which the Code of Manu was criticised by a Missionary. In the present publication an attempt has been made to compare some of the passages from the Bible with those of the Code, and to show that the latter is superior in respect to religious and moral teachings.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
9	196	The Doctrine of Re-incarnations ...	English.	Durgá Prasád.	Religion (Arya).	Virjanand Press, Lahore.
10	199	The Doctrine of Transmigration refuted.	Ditto.	Lálá Káshí Rám.	Ditto (Brahmo).	New Lyall Press, Lahore.
11	336	Proof of Prophet Muhammad from the Holy Bible, and the way to paradise for eternal life.	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Ditto (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
12	600	Namáz (Islámic Prayer or Divine Service) in English.	Ditto.	Compiled and published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Ditto.	Ditto.
13	604	Essay on the question whether Islám has been beneficial or injurious to the Human Society in general and to the Mosaic and Christian Dispensations.	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Ditto.	Ditto.
14	606	Manners and customs and various religions of the Pre-Islámic Arabs.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
15	608	Inter-Religionary Amity, or is it possible to be friendly and affectionate to aliens in religion.	Ditto.	Nawáb Mushták Husain Khán, Intesár Jang Bahádur.	Ditto.	Ditto.
16	609	Polygamy ...	Ditto.	Maulví Muhammad 'Abdul Ghaní, B.A.	Ditto.	Ditto.
17	610	Our Young Generation ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
18	611	Early Muslims and their golden deeds.	Ditto.	M. Ahmad Dín.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Septr. 1891.	17	8vo.	I.	500	Printed.	0 1 6	...	An attempt has been made to support the law of transmigration of souls by quoting copiously from Louis Figuier's Day after Death and other authorities on the subject.
3rd Novr. 1891.	14	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	A lecture delivered in the Brahmo Mandir, Lahore, by a Brahmo in refutation of the arguments advanced by the Arya Samájists in support of the doctrine of transmigration of souls.
15th Decr. 1891.	56	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0		
30th Decr. 1891.	20	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	26	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 6		
Ditto.	28	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 6		
31st Decr. 1891.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	19	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A lecture delivered in defence of the Muhammadan law of taking more than one wife under certain circumstances.
Ditto.	18	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto	0 2 0	...	Describes briefly the causes that led to the rise and fall of the Muhammadan power, and to the present degeneration of the community. The author calls upon his co-religionists to act individually, earnestly and honestly to raise their fallen condition.

Catalogue of Books registered in the Punjab under ***Act XXV of***

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
19	612	True Manhood ...	English.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Religion (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.
20	614	The Doctrine of Transmigration refuted.	Ditto.	A Panjábí Brahmo.	Religion (Brahmo).	Ditto.
21	332	An Apology for Muhammad and the Qurán.	Ditto.	John Davenport	Religion (Muhammadan.)	Ditto.
22	333	Happiness ...	Ditto.	...	Miscellaneous	Ditto.
23	334	A lecture on Friendship ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
24	335	Female Education ...	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab.	Ditto.	Ditto.
25	198	Life of Pandit Gurú Datta Vidyarthí, M.A.	Ditto.	Lála Lájpat Rái.	Biography.	VirjanandPress, Lahore.
26	618	The Interesting Tale of Shylock, the Merchant of Venice (A cruel and covetous usurer).	Ditto.	Ditto.	Fiction.	Ditto.
27	640	Dulcie Stuart. ...	Ditto.	E. M.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes.				
28	29	Punjab Copy Slips, No. II ...	English.	Education Department, Punjab.	Miscellaneous	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
29	30	Punjab Copy Slips, No. IV ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
30	547	Punjab Copy Slips, No. I ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st Decr. 1891.	12	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 1 6	...	A small pamphlet portraying the requisites of true manhood, illustrating the subject by references to a few of the celebrated individuals of different ages and countries.
Ditto.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
12th Decr. 1891.	136	8vo.	I.	400	Ditto.	0 12 0	...	The author, John Davenport describes in high terms the career and teachings of the Muhammadan Prophet, and compares the truthfulness, honesty and religious tolerance of Muhammadan and European (Christian) powers. The comparisons in some cases seem to be rather far fetched and invidious.
Ditto.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
13th Decr. 1891.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
14th Decr. 1891.	14	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	Advocates liberal education being imparted to females, who, it is said, are equal to males in understanding, and command more leisure.
9th Septr. 1891.	175	8vo.	I.	500	Ditto.	2 0 0	...	A very interesting and touching account of the life and death of Pandit Guru Datta, M.A., who was a renowned Sanskrit scholar, and a devoted promoter of what seemed to him good for his country and community.
4th Jany. 1892.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
3rd Feby. 1892.	204	8vo.	I.	2,050	Ditto.	Not given.	...	An interesting novel.
13th Octr. 1891.	16 Leaves	32mo.	New.	5,000	Lithographed.	0 0 6		
26th Octr. 1891.	16 Leaves	32mo.	New.	5,000	Ditto.	0 0 6		
27th Decr. 1891.	16 Leaves	32mo.	New.	5,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
31	641	Education Series Nos. 2 and 3, English Grammar and Composition (Algebraical Problems).	English.	R. C. Das.	Miscellaneous	Victoria Press, Lahore.
32	372	A Sanitary Primer for Indian Schools.	Ditto.	J. M. Cunningham, M. D.	Medicine.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
33	391	The Students' Companion, Part II...	Ditto.	Bhagwán Dás.	Language.	Job Printing Press, Delhi.
34	554	Grammar ...	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
35	663	Second Reader ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
		BOOKS, ARABIC.				
36	74	Pára-i-Alif Lám Mím (First Chapter of the Qurán.).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
37	76	Namáz (Prayer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
38	124	Saiyaqúl (The Second Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
39	191	Rasáyil-i-Isná 'Ashra lis Sayútí (The twelve tracts by Sayútí).	Ditto.	Shaikh Jalál-ud-Dín, Sayútí.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
40	260	Sípára-i-Alif Lám Mím (First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
41	375	Panj Súra (Five Chapters of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
42	377	Pára-i-Alif Lám Mím (First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
43	433	Al Quráiz-ul-Faíziya fil Faráiz-i-wal Wilá-i-wal Wasíya (The law of guardianship and inheritance).	Ditto.	Muhammad Hassan.	Ditto.	Siráj-ul-Matábí Press, Jhelum.
44	489	Sharh-i-Sullum Bahr-ul-'Ulúm ma'-i-Minhíyát (A commentary of Sullum called Bahr-ul-'Ulúm).	Ditto.	Muhammad Abdul Ali.	Philosophy.	Mujabáí Press, Delhi.

during the quarter ending 31st March 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
10th Feby. 1892.	18	16mo.	I.	1,000	Printed.	Not given.		
11th Novr. 1891.	32	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 0 11		
26th Decr. 1891.	36	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 2 0	...	Contains letters on various subjects to serve as models for exercise to young students. The book is not quite free from errors of idiom.
30th Decr. 1891.	20	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 6		
20th Feby. 1892.	80	16mo.	I.	500	Ditto.	0 5 6	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	
1st Octr. 1891.	32	8vo.	R.	10,000	Lithographed.	0 0 6		
3rd Octr. 1891.	32	32mo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 3		
8th Octr. 1891.	32	8vo.	R.	8,000	Ditto.	0 0 3		
15th Septr. 1891.	68	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 2 0		
24th Novr. 1891.	32	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 1 0		
13th Novr. 1891.	64	16mo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	32	16mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		
29th Decr. 1891.	32	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
19th Jany. 1892.	277	8vo.	I.	1,500	Ditto.	2 0 0	'Abdul-Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	A commentary of a standard work on logic entitled the Sullum.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
45	496	Munyat-ul-Mussallí Muhashshaba hawáshí-i-Jadída ma'-i-Hall-ul-Lughát (Necessary things for a Namázi).	Arabic.	Muhammad 'Abdul Ahd (Commentator).	Religion (Muhammadan).	Mujtabái Press, Delhi.
46	560	Rub'-i-Pára-i-Akhíra 'Amm ma'-i-Asmá-i-Bárí Ta'ála (Last quarter of the Last Chapter of the Qurán together with names of God).	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
47	582	Qudúrí 'Arabi (The Qudúrí in Arabic language).	Ditto.	Faqír Ulla.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
48	631	Pára-i-Alif Lám Mím (First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
49	632	Ditto (ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
50	490	Bis Sab' Ish Shidád (A book on Astronomy).	Ditto.	Kamál-ud-dín Husain.	Science.	Mujtabái Press, Delhi.
51	492	Mír Qutbí (Commentary on Qutbí by Mír).	Ditto.	Muhammad Sharíf and 'Abdul Ahd.	Philosophy.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.				
52	121	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer)	Ditto.	...	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
53	141	Qá'ida-i-'Arabí (Arabic Primer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
54	162	Ditto (Ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Islámia Press, Lahore.
55	475	Ditto (Ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
56	559	Qá'ida-i-Baghdádí (Ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
57	561	Qá'ida-i-Arabí (Ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Feby. 1892.	130	8vo.	I.	1,500	Lithographed.	0 6 0	'Abdul Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	
3rd Jany. 1892.	16	16mo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
11th Feby. 1892.	184	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 5 0		
7th Jany. 1892.	32	8vo.	R.	3,600	Ditto.	Not given.		
9th Jany. 1892.	64	8vo.	R.	2,100	Ditto.	Ditto.		
22nd Jany. 1892.	42	4to.	I.	500	Ditto.	0 6 0	'Abdul Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	
1st Feby 1892.	148	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 6 6	Ditto.	
7th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 6		
10th Octr. 1891.	8	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		
6th Augt. 1891.	8	16mo.	R.	5,200	Ditto.	0 0 1		
23rd Decr. 1891.	8	16mo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 3		
3rd Jany. 1892.	32	16mo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
4th Jany. 1892.	12	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
58	566	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer).	Arabic.	...	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		BOOKS, HINDI.				
59	52	Malí arthát Rinderpest ...	Hindí.	H. T. Pease, Esquire.	Medicine.	Ditto.
60	508	Granth Megh Binod (Amusement of Megh Ráj).	Hindí in Gurmukhí character.	Muní Megh Ráj.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
61	107	Srí Mat Bhagwat Gítá (The Bhagwat Gítá).	Ditto.	...	Religion (Hindú).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
62	142	Sapt Ankí prárthná pustak (Prayer book).	Hindí in Persian character.	Lála Dev Ráj.	Religion (Arya).	Ditto.
63	194	Purán kisne banáe (Who wrote the Puránas).	Hindí in Nágrí character.	Pandit Lekh Rám.	Ditto.	Virjanand Press, Lahore.
64	197	Múrtí pújá khandan (Image worship refuted).	Hindí.	Durgá Prasád.	Religion.	Ditto.
65	239	Bhagwat Gítá (The Gítá of Krishná).	Hindí in Gurmukhí character.	Kishor Dás.	Religion (Hindú).	Mustafái Press, Lahore.
66	248	Srí Gítá Jí ká atháraván Dhayá (Eighteenth Chapter of the Gítá).	Ditto.	...	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
67	511	Dropatí Arihant pújá khandan británt (Worship of Arihant through the medium of an image refuted.)	Hindí in Nágrí character.	Gopál Mal.	Religion (Jain).	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
68	596	Dharam Ratnáwalí (Necklace of gems of religion).	Ditto.	Lála Dev Ráj.	Religion (Arya).	Virjanand Press, Lahore.
69	639	Yog Wáshisht Bháshá (The Yog Wáshisht in Hindí language) (Chapters Vairág and Mumoksh).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Philosophy.	Victoria Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Jany. 1892.	16	8vo.	R.	30,000	Lithographed.	0 0 3		
26th Octr. 1891.	5	16mo.	I.	500	Printed.	Not given.		
20th Jany. 1892.	612	8vo.	I.	750	Lithographed.	1 8 0	...	A popular work on the Vaidak system of medicine written in Panjabi verse by a Jain physician of note.
6th Octr. 1891.	94	8vo.	I.	5,000	Printed.	0 0 6		
10th Octr. 1891.	40	16mo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 6		
20th Octr. 1891.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
15th Septr. 1891.	16	16mo.	R.	1,000	Printed.	0 1 0	...	The author has attempted to refute Pandit Báladatta Durgadatta's work in support of the worship of God through the medium of an image, and the offerings to the souls of the deceased forefathers.
17th Novr. 1891.	532	16mo.	R.	1,050	Lithographed.	0 8 0	...	A simple Hindí translation of the celebrated episode of the Mahábhárat, being a dialogue between Srí Krishna and Arjana on Theology and Philosophy.
6th Novr. 1891.	80	16mo.	I.	1,400	Ditto.	0 1 3		
25th Jany. 1892	24	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 0	...	Written by a Jain against the worship of Arihant through the medium of an image. A list is appended showing what deeds are highly sinful and what are meritorious.
19th Feby. 1892.	10	12mo.	I.	2,000	Printed.	0 1 0		
29th Jany. 1892.	330	8vo.	I.	600	Lithographed.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
70	108	Chída Bhajan (Selected hymns) ...	Hindí in Persian character.	Arya Samáj, Lahore.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
71	344	Arya Sangít Málá (Aryan religious songs).	Ditto.	Sawámí Nattya Nand.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
72	345	Sangít Pushpáwalí (Religious songs)	Ditto.	Lála Wazír Chand.	Ditto.	Ditto.
73	349	Chída Bhajan baráe nagar kírtan (Selected songs for recitation with the religious procession).	Ditto.	Sálig Rám	Ditto.	Ditto.
74	393	Súrya Purán (Legend of the sun)...	Hindí in Nágrí character.	Tulsí Dás	Ditto.	Zeb-i-Káshí Press, Delhi.
75	394	Jánkí Mangal (The marriage of Jánkí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
76	395	Sundar kánd (A canto of the Rámáyan).	Ditto.	Tulsí Dás	Ditto.	Ditto.
77	397	Bharthari Charittro (Adventures of Bharthari).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
78	506	Bhajan Amrit (Religious songs) ...	Hindí in Persian character.	Pandit Srí Rám	Ditto.	Gouldsbury Press, Ferozepore Cantonment.
79	527	Amrit Barshá, Chída Bhajan baráe nagar Kírtan Jalsa Sálána Arya Samáj Hoshiárpur (Selected songs for the religious procession at Hoshiárpur).	Ditto.	Thákur Dás	Ditto.	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
80	528	Amrit Barsha, Chída Bhajan baráe nagar Kírtan (Selected songs sung with the religious procession.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
81	529	Vairág Bhajanáwalí, hissa-i-awal, baráe nagar Kírtan (Songs on the frailty of the world).	Ditto.	Pandit Deví Diyál.	Ditto.	Ditto.
82	535	Sanátan Dharam Amrit Barshaní Bhajan Málá (A rosary of songs for the Sanátan Dharma community, Sialkot).	Ditto.	Lála Guláb Rái.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
83	563	Shalok Kabír Bhagat (Verses by Kabír Bhagat).	Hindí in Gurmukhí character.	Kabír Bhagat	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
6th Octr. 1891.	52	16mo.	R.	5,000	Lithographed.	0 0 6	...	Selected religious songs of the Arya Samajists exhorting people to repeat the name of God and practice virtue, &c.
10th Novr. 1891.	40	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
12th Novr. 1891.	32	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
17th Novr. 1891.	20	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
12th Decr. 1891.	32	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 6		
14th Decr. 1891.	8	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
15th Decr. 1891.	32	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 9		
18th Decr. 1891.	24	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
1st March 1892.	152	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
Feby. 1892.	40	16mo.	I.	270	Ditto.	0 0 6		
Feby. 1892.	34	16mo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 6		
Feby. 1892.	32	16mo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 6		
25th Jany. 1892.	64	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
4th Jany. 1892.	32	16mo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
84	567	Hundí Narsí Bhagat jí kí (The Bank note of Narsí Bhagat).	Hindí in Gurmakhí character.	...	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
85	623	Majmú'a-i-Bhajan Istrí Manglá Chár (Collection of songs for being sung by women on auspicious occasions).	Hindí in Persian character.	Gobind Sahái.	Ditto.	Islámíya Press, Lahore.
86	624	Mamjú'a-i-Bhajan Vairág (Collection of songs).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
87	556	Hanúmán Nátak (The exploits of Hanúmán).	Hindí in Gurmukhi character.	Hirday Rám.	Drama.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
88	396	Sángit Rúp Basant (Drama of Rúp and Basant).	Hindí.	Lachman Dás.	Ditto.	Zeb-i-Káshí Press, Delhi.
89	403	Singhásan batísí (Thirty-two tales of the throne).	Ditto.	...	Fiction.	Ditto.
90	404	Gyán Sarodá (The knowledge of Sarodá, a system of prognostications interpreted from the passage of breath through the right or left nostril).	Ditto.	Charan Dás.	Miscellaneous.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.				
91	38	Hindí kí dúsrí pustak (The second Hindí Book).	Ditto.	Pandit Bhánú Datt (Translator).	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
92	43	Gyán odaya dutiyá bhág (Manifestation of knowledge, Part II).	Ditto.	Panná Lál.	Ditto.	Ditto.
93	311	Hindí kí dúsrí pustak (Hindí second Book).	Ditto.	Lála Sálig Rám.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
94	392	Akshar Dipaká (Hindí Primer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Zeb-i-Káshí Press, Delhi.
95	551	Barn Dipiká (Hindí Primer) ...	Ditto.	Translation Staff of the Punjab Education Department.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Jany. 1892.	8	8vo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 3		
20th Jany. 1892.	24	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
23rd Jany. 1892.	16	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
1st Jany. 1892.	356	8vo.	R.	1,200	Printed	0 8 0	...	An account of Ráma and the exploits of the monkey General Hanúmán. The book is very popular in this country.
17th Decr. 1891.	32	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 9		
29th Decr. 1891.	152	8vo.	R.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
30th Decr. 1891.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
19th Octr. 1891.	48	16mo.	New,	3,000	Ditto.	0 1 6		
25th Octr. 1891.	40	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 3 0		
Novr. 1891.	35	16mo.	I.	1,000	Printed	0 0 9		
11th Decr. 1891.	32	16mo.	R.	1,000	Lithographed.	0 0 6		
28th Decr. 1891.	16	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 0 7		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm and place of printing.
96	642	Rijú Páth, pritham bhág ká Hindí Bhásha anubad (Rijú Páth Part I translated in Hindí language).	Hindí.	Pandit Kálí Charn (Translator).	Language.	Victoria Press, Lahore.
97	42	Istrí Shikshá ká chhatá bhág (The Female Instructor, Part VI).	Ditto.	...	Science (Mathematical).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
98	373	Mahájaní kí dúsrí kitáb (The Mahájaní second reader).	Hindí in Mahájaní character.	Lála Chetan Rám.	Ditto.	Ditto.
		Books, Kashmiri.				
99	278	Shírín Khusro ba zabán-i-Kashmirí (Story of Shírín and Khusro in Kashmírí language).	Kashmírí.	Mahmúd Gámí.	Poetry.	Muhammadí Press, Lahore.
		Books, Panjabi.				
100	1	Chitthí zabán-i-Panjábí ma'-i-Síharafí-i-Sassí (A letter in Panjábí language together with verses on Sassí).	Panjábí in Persian character.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Jalálí Press, Hoshiárpur.
101	5	Maulúd Sharíf (Holy nativity of Muhammad).	Ditto.	Maulaví Imám Bakhsh.	Ditto.	Siddíqí Press, Ferozepore.
102	6	Qissa Púrn Bhagat (Story of Púran, the faithful).	Panjábí.	Nand Singh.	Ditto.	Narankárí Press, Ludhiána.
103	7	Káfíyán aur Bára Mása Sádhú Ishar Dás Udásí ká (Verses and Calendar by Sadhú Ishar Dás, Udásí).	Ditto.	Sádhú Ishar Dás.	Ditto.	Ditto.
104	15	Sohní Mahínwál (The story of Sohní and Mahínwál).	Panjábí in Nágrí character.	Saiyid Fazl Sháh.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
23rd Feby. 1892.	80	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	Not given.		
25th Octr. 1891.	46	16mo.	...	1,000	Printed	0 1 6		
12th Novr. 1891.	23	8vo.	I.	100	Lithographed.	0 0 9	...	Designed to teach the way of keeping accounts according to the Native method.
9th Novr. 1891.	32	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 9		
25th Octr. 1891.	22	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
Novr. 1891.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
15th Novr. 1891.	60	8vo.	I.	800	Ditto.	0 3 0		
11th Novr. 1891.	44	8vo.	New.	3,200	Ditto.	0 2 0		
15th Novr. 1891.	56	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 6	Amír Bakhsh, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
105	56	Qissa-i-Nuh wa Sas ma'-i-Charkhe Náma (Story of daughter-in-law and mother-in-law together with spinning wheel).	Panjábí in Persian character.	...	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
106	57	Shahádat-i-Farzandán-i-Hazrat Imám Muslim (Martyrdom of the sons of Imám Muslim).	Ditto.	Ghulám Husain.	Ditto.	Ditto.
107	59	Jang Náma-i-tasníf-i-Hámid (An account of battle by Hámid).	Ditto.	Hámid.	Ditto.	Ditto.
108	60	Káfíyán Mián Bullhe Sháh (Verses by Mián Bullhe Sháh).	Ditto.	Mián Bullhe Sháh.	Ditto.	Ditto.
109	61	Sassí Núr Muhammad (Story of Sassí by Núr Muhammad).	Ditto.	Núr Muhammad.	Ditto.	Ditto.
110	62	Sí harafí-i-Maulaví Ghulám Rasúl Sáhib (Verses by Maulaví Ghulám Rasúl).	Ditto.	Maulaví Ghulám Rasúl	Ditto.	Ditto.
111	63	Qissa-i-Púran Bhagat (Story of Púran Bhagat).	Ditto.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.
112	64	Sí harafí Musannafa Bardá Sákin Pesháwar (Verses by Bardá, resident of Pesháwar).	Ditto.	Bardá.	Ditto.	Ditto.
113	65	Qissa Rája Gopí Chand Jogí (Story of Rája Gopí Chand Jogi).	Ditto.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.
114	66	Sí harafí-i-Sáín Dás (Verses by Sáín Dás).	Ditto.	Sáín Dás.	Ditto.	Ditto.
115	67	Sí harafí-i-Mián Muhammad (Verses by Mián Muhammad).	Ditto.	Mián Muhammad.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Octr. 1891.	32	8vo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 6		
Ditto.	42	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	224	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 3 6		
28th Octr. 1891.	48	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 9		
30th Octr. 1891.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
1st Octr. 1891.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
116	69	Qissa-i-Laila wa Majnún (The story of Laila and Majnún).	Panjábí in Persian character.	Mián Qásir.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
117	70	Sohní-i-Gangá Rám (Story of Sohní by Gangá Rám).	Ditto.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.
118	71	Faqr Náma ba zabán-i-Panjábí (Book for Faqírs in Panjábí language).	Ditto.	Sháh Bahár.	Ditto.	Ditto.
119	72	1 Bait-i-Hazrat Bábá Faríd Shakar Ganj (Versus on Hazrat Bábá Faríd Shakar Ganj). 2 Bait-i-Hazrat Sultán Báhú (Verses by Hazrat Sultán Báhú). 3 Bait-i-Hazrat Mahram Sháh (Verses by Mahram Sháh).	Ditto.	Pír Bakhsh. Báhú. Mahram Sháh.	Ditto.	Ditto.
120	77	Jang Náma-i-Imám Haníf tasníf Hámid (Battle of Imám Haníf by Hámid).	Ditto.	Hámid.	Ditto.	Ditto.
121	78	Jang Náma-i-Muqbal (Battle by Muqbal).	Ditto.	Muqbal.	Ditto.	Ditto.
122	81	Majmú'a-i-Sí harafí Hidáyat Ulla (Collection of verses by Hidáyat Ulla).	Ditto.	Hidáyat Ulla.	Ditto.	Ditto.
123	85	Jang Náma-i-Hazrat 'Alí (The battle of Hazrat 'Alí).	Ditto.	'Azím.	Ditto.	Ditto.
124	88	Majmú'a-i-Qissa-i-Shamshád, Qissa-i-Khetrí, Qissa-i-Larká (A collection, the story of Shamshád, the story of corn field and the story of a boy).	Panjábí in Arabic character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
125	91	Durrut-ul-Islám (Pearl of Muhammadanism).	Panjábí in Persian character.	Shádá.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Octr. 1891.	8	8vo.	R.	5,000	Lithographed.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	32	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	12	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
3rd Octr. 1891.	32	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	56	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 11		
Ditto.	32	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	8vo.	R.	1,200	Ditto.	0 0 3		
24th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	21	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
126	93	Majmú'a-i-Fath ul Qulúb, Náfi' us Salát, Sad-o-Sí Masala (Soul rejoicing Collections the useful prayers and one hundred and thirty rules of religious observances).	Panjábí in Arabic character.	...	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
127	95	Biyáh Shiv Jí (Marriage of Shiva)	Panjábí in Persian character.	Nágar Rám.	Ditto.	Ditto.
128	97	Sí harafí 'Alí Haidar (Verses by 'Alí Haidar).	Ditto.	'Alí Haidar.	Ditto.	Ditto.
129	100	Hulya Sharíf Rasúl-i-Maqbúl (The features of Muhammad, the Prophet). Qissa-i-Hazrat Bilál (Story of Hazrat Bilál). Hulya Hazrat Ghaus us Saqlain (The features of a Muhammadan saint). Na't-i-Hazrat Rasúl-i-Maqbúl (Praise of Muhammad, the Prophet).	Panjábí in Persian and Arabic characters.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.
130	101	Qissa-i-Báí (Story of Báí) ...	Panjábí in Persian character.	Qádir Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
131	102	Tauba Náma (Book of repentance) Roza Náma (Book on fasting) ... Madh-i-Dastagír (Praise of Muhammadan saint).	Panjábí in Arabic character.	Qádir. Ghulám. Roshan.	Ditto.	Ditto.
132	111	Karámat Hazrat Ghaus ul A'zam (Miracle of Hazrat Ghaus ul A'zam).	Panjábí in Persian character.	Pír Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
133	113	Sassí Punnún (Story of Sassí and Punnún).	Ditto.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.
134	114	Shahádat-i-Hazrat Imám Qasim (Martyrdom of Hazrat Imám Qásim).	Ditto.	Ghasítá.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th Octr. 1891.	24	8vo.	R.	3,000	Litho-graphed.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
6th Octr. 1891.	20	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 4		
Ditto.	12	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	2,700	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
7th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
135	115	Mi'ráj Náma-i-Qádir Yár ma'i Sí harafí-i-Mauláná Ghulám Rasúl (The night journey by Qádir Yár and verses by Mauláná Ghulám Rasúl).	Panjábí in Arabic and Persian characters.	Qádir Yár and Maulaví Ghulám Rasúl.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
136	118	Majmú'a-i-Báránmáh (Collection of calendars).	Panjábí in Persian character.	Various authors.	Ditto.	Ditto.
137	119	Sí harafí-i-Bahbal wa Sí harafí-i-Sultán Ahmad (Verses by Bahbal and verses by Sultán Ahmad).	Ditto.	Bahbal and Sultán Ahmad.	Ditto.	Ditto.
138	120	Qissa-i-Shah-i-Bahrám (Story of King Bahrám).	Ditto.	Imám Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
139	122	Sí harafí-i-Khuldí (Verses by Khuldí)	Ditto.	Abdur Rahmán.	Ditto.	Ditto.
140	123	1. Madh-i-tasnif Laddhá (Praise by Laddhá).	Ditto.	Laddhá.	Ditto.	Ditto.
		2. Madh-i-Amír 'Alí (Praise by Amír 'Ali).	Ditto.	Amír Alí.		
		3. Ghará Gharolí (Preliminary ceremonies on the occasion of a marriage).	Ditto.	A'zím.		
		4. Madh-i-Roshan (Praise by Roshan).	Ditto.	Roshan.		
		5. Madh-i-Sharf-ud-dín (Praise by Sharf-ud-dín).	Ditto.	Sharf-ud-dín		
141	125	1. Hír-i-Husain (Story of Hir by Hussain).	Ditto.	Husain.	Ditto.	Ditto.
		2. Sí harafí-i-Ashraf (Verses by Ashraf).	Ditto.	Ashraf.		
		3. Sí harafí-i-Arúrá Rái (Verses by Arúrá Rái).	Ditto.	Arúrá Rái.		
		4. Sí harafí-i-Ghulám (Verses by Ghulám).	Ditto.	Ghulám.		
142	126	Núr Náma (Book of Light) ...	Panjábí in Arabic character.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th Octr. 1891.	52	8vo.	R.	5,000	Lithographed.	0 0 10		
Ditto.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	48	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
8th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
143	127	1. Madh-i-tasníf Zaríf (Praise by Zaríf).	Panjábí in Persian character.	Zaríf.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		2. Madh-i-tasníf Arúrá Rái (Praise by Arúra Rái).	Ditto.	Arúrá Rái.		
		3. Madh-i-Hazrat Pírán-i-Pír (Praise of a Muhammadan saint).	Ditto.	Ditto.		
		4. Madh-i-tasníf Ghasíte Sháh (Praise by Ghasíte Sháh).	Ditto.	Ghasíte Sháh.		
144	128	Qissa Sohní wa Mahínwál Qádir Yár (Story of Sohní and Mahínwál by Qádir Yár).	Ditto.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.
145	129	Qissa-i-Gopí Chand Kánshí Rám (Story of Gopi Chand by Kánshí Rám).	Ditto.	Kánshí Rám.	Ditto.	Ditto.
146	130	1. Sí harafí-i-Hazrat Yúsaf (Verses on Joseph).	Ditto.	Sa'd-ud-dín.	Ditto.	Ditto.
		2. Qissa-i-Jáhil wa Mullán (Story of an illiterate and a village priest).	Ditto.	Yásín.		
		3. Qissa-i-Solán Sahelíán (Story of sixteen handmaids).	Ditto.	Mustafa.		
		4. Káfí-i-Bullhe Sháh (Verses by Bullhe Sháh).	Ditto.	Bullhe Sháh.		
147	131	Qissa-i-Shírín Farhád (Story of Shírín and Farhád).	Ditto.	Háshim.	Ditto.	Ditto.
148	132	Wáfát Náma Janáb Sarwar-i-Káinát (The death of Muhammad, the Prophet).	Panjábí in Arabic character.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.
149	136	Qissa-i-Púran Bhagat (Story of Púran Bhagat).	Panjábí in Gurmukhí character.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
8th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	4,000	Lithographed	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	2,400	Ditto.	0 0 3		
9th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	32	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	12	8vo.	R.	2,400	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	24	8vo.	R.	8,000	Ditto.	0 0 C		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
150	137	Sí harafí-i-Faríd Bakhsh (Verses by Faríd Bakhsh).	Panjábí in Persian character.	Faríd Bakhsh.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
151	140	'Ishq Majází (Wordly love) ...	Ditto.	Ghulám.	Ditto.	Ditto.
152	183	'Aqáyid-i-Muhammadí (Muhammadan Faith).	Ditto.	Mauláná Háfiz Muhammad.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
153	184	Mahámid-ul-Islám (The praise of Islám).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
154	185	Radd-i-Necharí (Reputation of the so called Nacharí religion).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
155	186	Zínat-ul-'Imán Kalán ma'rúf ba Munj-il-Muminín (Elegance of faith, large edition, called Salvation bestower of the faithful).	Ditto.	Maulaví 'Abd Ulla called Muhammad Mehdí.	Ditto.	Ditto.
156	236	Qissa-i-Laila Majnún (Story of Laila and Majnún).	Ditto.	Mián 'Abd Ulla.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
157	237	Chaman-i-'Ishq jild-i-awwal (The Garden of Love, Volume I).	Ditto	Muhammad 'Azím.	Ditto.	Ditto.
158	252	Qissa-i-Sassí Punnún (The story of Sassí and Punnún).	Panjábí.	Alakh Sháh.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
159	160	'Alámát-ul-Aulíyá ya'ní Faqr Náma Panjábí (Signs of Saints, *i. e.*, Memoirs of Saints in Panjabi language).	Panjábí in Persian character.	Maulaví Dín Muhammad.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
160	105	Binaya Pattriká, chhewán bhág (Book of Prayer, Part VI).	Panjábí.	Lála Bihárí Lál.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
161	206	Binaya Pattriká, satwán bhág (Book of Prayer, Part VII).				
162	207	Binaya Pattriká, athwán bhág (Book of Prayer, Part VIII).				

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Octr. 1891.	8	8vo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 3		
10th Octr. 1891.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
20th Augt. 1891.	20	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 0 9		
22nd Augt. 1891.	28	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 1 3		
25th Augt. 1891.	28	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 1 3		
28th Augt. 1891.	68	8vo.	I.	740	Ditto.	0 2 0		
13th Novr. 1891.	24	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
14th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
11th Novr. 1891.	116	8vo.	I.	800	Ditto.	0 2 6	...	A poem in Panjábí relating the popular story of the love of Sassí and Punnún by Alakh Sháh, a poet of note.
27th July 1891.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
23rd Octr. 1891.	64 each.	32mo.	New.	1,500	Ditto.	0 1 6 each.	...	Collection of devotional songs in Panjábí by Lála Bihárí Lál. These publications are very popular and used as text-books in Gurmukhí schools for girls.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
163	222	Biyáz-i-Gham hissa-i-awwal ba izáfa-i-Marsíyah hái nau tasníf al ma'ruf ba Majmú'a-i-Marsíyah-i-Ghulám ba ma'i Taqrír-i-Mashkúr (Collection of elegies, &c.).	Panjábí in Persian character.	Sikandar Khán.	Poetry.	Mustafái Press, Lahore.
164	223	Majmú'a-i-Qissa-i-Hír tasníf Míran Sháh, &c. (Collection of verses).	Ditto.	Míran Sháh and others.	Ditto.	Ditto.
165	229	Mu'jiza-i-'An Hazrat (Miracle of Muhammad, the prophet).	Ditto.	Mu'az-ud-dín.	Ditto.	Ditto.
166	230	Makrí Náma (An account of locusts).	Ditto.	Mián Mihr Bakhsh and Belí Rám.	Ditto.	Ditto.
167	234	Risála-i-Nasíhat Náma (Book of Admonitions).	Panjábí in Arabic character.	'Abdul Hakím.	Ditto.	Ditto.
168	244	Majmú'a-i-Dútián Kishan (Collection of verses on Krishná).	Panjábí.	Kahr Singh.	Ditto.	Ditto.
169	245	Qissa Sháh Muhmmad da (Story by Sháh Muhammad).	Ditto.	Sháh Muhammad.	Ditto.	Ditto.
170	246	Bárán Máhá Bhagwán Singh (Calendar by Bhagwán Singh).	Ditto.	Bhagwán Singh.	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
171	247	Bárah Mása Ala Bakhsh ká (Calendar by Ala Bakhsh).	Ditto.	Ala Bakhsh.	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
172	255	Gharolí Lál (A ceremony performed before marriage).	Panjábí in Arabic character.	...	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
173	257	Majmú'a-i-Káfíyán Hazrat Khwája Ghulám Faríd Sáhib jí (Collection of verses by Khuwája Ghulám Faríd).	Panjábí in Persian character.	Khuwája Ghulám Faríd.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd Novr. 1891.	36	8vo.	New.	700	Lithographed.	0 3 0		
Ditto.	22	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
5th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 6		
6th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	6,000	Ditto.	0 0 3		
10th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
21st Novr. 1891.	32	8vo.	I.	900	Ditto.	0 1 0		
1st Novr. 1891.	8	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 3		
4th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
16th Novr. 1891.	12	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
19th Novr. 1891.	36	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
174	286	Sharáb dí sith (A satire on drinking)	Panjábí in Persian character.	Pandit Durgá Dás.	Poetry.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
175	355	Bárah Mása Akrúr ate Bára Barsí (The twelve months and the twelve years).	Panjábí in Gurmukhí character.	Thákur Singh and Kálí Dás.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
176	356	Makrí Náma (An account of locusts).	Ditto.	Bháná Rám.	Ditto	Ditto.
177	357	Makrí Náma (An account of locusts).	Panjábí in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
178	358	Makrí Náma ba ma'i Mundri Rám Dás (An account of locusts, together with verses by Rám Dás).	Panjábí in Persian character.	Bháná Rám and Rám Dás.	Ditto.	Ditto.
179	374	Májhán Sant Dás kíán (Verses by Sant Dás).	Panjábí in Gurmukhí character.	Sant Dás.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
180	376	Chandar Badan ba zabán-i-Panjábí (Story of Chandar Badan in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	Imám Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
181	379	Bára Máh Gopí Chand (Calendar of Gopí Chand).	Panjábí in Gurmukhí character.	Káshí Rám.	Ditto.	Ditto.
182	380	Sohní Gangá Rám (The story of Sohní by Gangá Rám).	Ditto.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.
183	381	Sí harafí Gopí Chand (Verses on Gopí Chand).	Panjábí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
184	382	Bait-i-Sháh Muhammad (Verses by Sháh Muhammad).	Panjábí in Persian character.	Sháh Muhammad.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th Novr. 1891.	12	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 3		
24th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
25th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
27th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
29th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
13th Novr. 1891.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	24	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 6		
15th Novr. 1891.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
16th Novr. 1891.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1891.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
185	384	Zulaikhá Hindí (The story of Zulaikhá in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	'Abd-ul Hakím, Baháwalpurí.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
186	385	Sí harafí Sáín Dás (Verses by Sáín Dás).	Panjábí in Gurmukhí character.	Sáín Dás.	Ditto.	Ditto.
187	386	Mundrí Rám Dás kí (Ring by Rám Dás).	Ditto.	Rám Dás.	Ditto.	Ditto.
188	415	Nuskha-i-Sahíha Hidáyat-ul Muslimín (Corrected Edition Guide to Muhammadans).	Panjábí in Persian character.	Háfiz Muhammad Nabí Bakhsh.	Ditto.	Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
189	418	Bára Máh Qází (Calendar by Qází).	Ditto.	Qází Kanwí.	Ditto.	Ditto.
190	434	Pattal krit Kaví Gangá Rám (The marriage feast by Gangá Rám).	Panjábí in Gurmukhí character.	Gangá Rám.	Ditto.	Narankárí Press, Ludhiána.
191	435	Pattal krit Kaví Karam Singh (The marriage feast by Karam Singh).	Panjábí.	Karam Singh.	Ditto.	Ditto.
192	436	Káfíyán aur Bára Mása Sádhú I'shar Dás Udásí ká (Verses and Calendar by Sádhú I'shar Dás Udásí).	Ditto.	Sádhú 'Ishar Dás, Udásí.	Ditto.	Ditto.
193	437	Qissa Rel Náma (An account of Railway).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
194	442	Gámún wa Kallú pahlwánán ká Kushtí Náma (An account of wrestling between Gámún and Kallú wrestlers).	Panjábí in Persian character.	Lála Ghasítá Mal.	Ditto.	Shaháb-i-Sáqib Press, Lahore.
195	443	Qissa-i-Kallú wa Gámún pahlwán (Story of Kallú and Gámún wrestlers).	Ditto.	Rái Bihárí Lal.	Ditto.	Ditto.
196	444	Sharáb dí Sith ká Jawáb (Reply to a pamphlet called Sharáb dí Sith).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st Novr. 1891.	96	8vo.	R.	1,200	Lithographed.	0 1 6		
Ditto.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
24th Novr. 1891.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Decr. 1891.	108	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	8	16mo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
22nd Decr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
24th Decr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
26th Decr. 1891.	44	8vo.	New.	2,400	Ditto.	0 2 0		
28th Decr. 1891.	16	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 6		
10th Jany. 1892.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
13th Jany. 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
15th Jany. 1892.	8	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
197	445	Suwál-o-Jawáb Súfí wa Sharábí (Dialogue between the drunkard and sober).	Panjábí in Persian character.	Lála Ghasítá Mal.	Poetry.	Shaháb-i-Ságib Press, Láhore.
198	446	Sháhzáde Prince Victor ká Afsos Náma (Condolence of Prince Victor).	Ditto.	Rái Bihárí Lal.	Ditto.	Ditto.
199	447	Sharáb dí Sith ká Jawáb (Reply to a pamphlet called Sharáb dí Sith).	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
200	472	Maulúd Sharíf (Holy Nativity) ...	Panjábí in Persian character.	Munshí Musáfir.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
201	473	'Ibrat-un-Nisá (Correction of the woman).	Ditto.	Munshí Núr Hasan, Azurda.	Ditto.	Ditto.
202	482	Majmú'a-i-Sí harafí hái Imdád 'Alí wa Haidar 'Alí al mashúr ba Dil Gudáz (Collection of verses by Imdád 'Alí and Haidar 'Alí).	Ditto.	Imdád 'Alí and Haidar 'Alí.	Ditto.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
203	512	Gur Upmán (Praise of the Spiritual Guide).	Panjábí.	Thákur Singh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
204	534	Sí harafí-i-Bhagat Singh sákin Chittí Shekhán (Verses by Bhagat Singh resident of Chittí Shekhán).	Panjábí in Persian character.	Bhagat Singh.	Ditto.	Panjáb Press, Siálkot.
205	564	Shalok Shaikh Faríd (Verses by Shaikh Faríd).	Panjábí in Gurmukhí character.	Shaikh Faríd.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
206	568	Man Mastán (Verses by Man Mastán).	Ditto.	Man Mastán.	Ditto.	Ditto.
207	569	Jív Siyápá (Dirge of life) ...	Ditto.	Kishan Singh.	Ditto.	Ditto.
208	572	Hír Muqbal (The Story of Hír by Muqbal).	Panjábí in Persian character.	Muqbal.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th Jany. 1892.	12	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 6		
22nd Jany. 1892.	8	16mo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
26th Jany. 1892.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
18th Decr. 1891.	20	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
22nd Decr. 1891.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
6th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
30th Jany. 1892.	16	32mo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	8	16mo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
4th Jany. 1892.	24	16mo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
10th Jany. 1892.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
12th Jany. 1892.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
20th Jany. 1892.	48	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
209	573	Qissa Gul bá Sanaubar (The story of Gal and Sanaubar).	Panjábí in Persian character.	Mián Imám Bakhsh.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
210	574	Qissa Sassí wa Punnún Háshim bá taswír (Story of Sassí and Punnún by Háshim with illustrations).	Ditto.	Háshim.	Ditto.	Ditto.
211	581	Zínat-ul-Islám Muhashsha ba hawáshí-i-mu'tabara, hissa-i-duwam (Elegance of Islám with correct Notes, Part II).	Ditto.	Mauláná Háfiz Muhammad.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
212	584	Gulzár-i-Husain, Sirr-ush-Shahádatain (An account of martyrdom of Imám Hasan and Husain).	Ditto.	Mauláná Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.
213	633	Burq'a Náma (The veil) ...	Ditto.	Mihr Bakhsh and Akbar Sháh.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
214	634	Sharáb dí Sith (A satire on the evils of drinking).	Ditto.	Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.
215	649	Do. Do.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
216	650	Temperance Bhajan y'ani Sharáb dí Sith dúsrá hissa (Evils of drinking, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
217	654	Bárán Máh Nának Singh (Calendar by Nának Singh).	Ditto.	Nának Singh.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press, Lahore.
218	659	Rámáyan Jhandá Chaunk ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
219	660	Gulzár-i-Husain jadíd ba zabán-i-Panjábí Sharh-i-Sirr-ush-Shahádatain (An account of martyrdom of Imáms Hasan and Husain).	Ditto.	Mauláná Muhammad Yár.	Ditto.	Gulshan-i-Hind Press, Lahore.
220	664	Tasdíq-i-Nazúl-i-Ibn-i-Maryam (Proof of the advent of the son of Maryam).	Ditto.	'Abd-us-Samad called 'Alí Muhammad, Ansárí Sanaurí.	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.

1887 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
20th Jany. 1892.	36	8vo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 9		
24th Jany. 1892.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
7th Feby. 1892.	96	8vo.	New.	2,200	Ditto.	0 3 6		
21st Feby. 1892.	112	8vo.	New.	2,200	Ditto.	0 1 3		
12th Jany. 1892.	32	16mo.	I.	1,750	Ditto.	0 1 0		
14th Jany. 1892.	8	16mo.	I.	1,750	Ditto.	Not given.		
8th Feby. 1892.	16	32mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 1½		
10th Feby. 1892.	24	32mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
6th Jany. 1892.	8	32mo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 3		
20th Jany. 1892.	7	8vo.	I.	575	Ditto.	0 0 3		
15th Jany. 1892.	112	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0		
15th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3	'Abd-us-Samad called 'Alí Muhammad, Ansárí Sanaurí, Patiála.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
221	73	Pakkí Rotí wa Nasíhat Náma (The baken bread together with admonitions).	Panjábí in Arabic character.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Religion (Muhammadan.)	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
222	104	Pothí Jap Jí (Sikh prayer book) ...	Panjábí in Persian character.	Bábá Nának.	Religion (Sikh).	Ditto.
223	106	Kitáb Roshan Dil ma'-i-Risála-i-Tuhr-i-Mutakhallil (Religious tenets of Muhammadans).	Panjábí in Arabic character.	...	Religion (Muhammadan).	Ditto.
224	133	Jap Jí (Sikh prayer) ...	Panjábí.	Gurú Nának.	Religion (Sikh).	Ditto.
225	240	Pothí Báí Wárán kí (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	...	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
226	242	Jap Jí (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.
227	249	Ditto (ditto) ...	Ditto.	Ditto	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
228	250	Ásá dí wár (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
229	251	Rah Rás (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
230	273	Jap Jí (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Bhái Basant Singh	Ditto.	Srí Wáh-i-Gurú Press, Lahore.
231	307	Jap Jí Sáhib Bhái Maní Singh jí kí tíká sahit (Sikh prayer book together with commentary by Bhái Maní Singh).	Ditto.	Bhái Maní Singh (Commentator).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
232	308	Rah Rás, Kirtan Sohila te Bárán Máh Mágh dá (Sikh prayers and a calendar).	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.
233	309	Sukh Maní Sáhib jí (Sikh prayer book).	Ditto.	Gurú Arjan.	Ditto.	Ditto.
234	310	Jap Jí Sáhib (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.
235	341	Jap Jí Sáhib (Sikh prayer book) ...	Ditto.	Sardár Gurmukh Singh (Publisher).	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892--continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Octr. 1892.	16	8vo.	R.	8,000	Lithographed.	0 0 6		
6th Octr. 1891.	12	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	32	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		
9th Octr. 1891.	32	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 3		
17th Novr. 1891.	240	4to	I.	800	Ditto.	0 12 0		
19th Novr. 1891.	48	16mo.	I.	1,750	Ditto.	0 1 0		
7th Novr. 1891.	72	16mo.	I.	1,400	Ditto.	0 1 3		
8th Novr. 1891.	60	16mo.	I.	1,400	Ditto.	0 1 3		
10th Novr. 1891.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
2nd Novr. 1891.	47	32mo.	I.	2,000	Printed.	0 0 6	...	Verses by the 10th Gurú recounting the praises and attributes of God. A number of devotional songs have also been included. The typography and get-up of this little book are praiseworthy and creditable to Bhái Basant Singh, the Editor.
Novr. 1891.	128	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	64	32mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	156	32mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0	...	A highly popular prayer book of the Sikhs by Gurú Arjan which has gone through innumerable editions. The present is a neat typograph edition on good white paper.
Ditto.	28	32mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
15th Novr. 1891.	188	Folio (foolscap).	I.	500	Lithographed.	Gratis.	...	A very neat edition of Japji with selected devotional songs by some of the Sikh Gurús.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
236	429	Injil-i-Marqas Panjábí bolí vich (The Gospel according to St. Mark).	Panjábí in Persian character.	Panjab Bible Society.	Religion (Christian).	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
237	456	Dharam Gyán (Religious knowledge).	Panjábí in Gurmukhí character.	...	Ditto.	Mission Press, Ludhiána.
238	457	Amrit wele dá chánan (The light of morning).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
239	513	Sawaíye Srí Mukhwák Pádsháhí Das (Words of the tenth Gurú).	Panjábí.	Mayá Singh.	Religion (Sikh).	Chasma-i-Núr Press, Amritsar.
240	562	Durúd Hazára wa Durúd Arwáhí (Thousand prayers to Muhammad and the soul).	Panjábí in Arabic character.	...	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
241	590	Shabad Srí Mukh wák Pádsháhí Das (Words of the tenth Sikh Gurú).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bhái Basant Singh.	Religion (Sikh).	Srí Wáh-i-Gurú Press, Lahore.
242	592	Rah Rás, Árti ate Kírtan Sohilá (Sikh prayers).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
243	643	Pothí Bái Wárán (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	Khushál Singh.	Ditto.	Nawal Kishor Press, Lahore.
244	99	Khair Manukh (Welfare of man) ...	Panjábí in Persian character.	'Isá.	Medicine.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
245	135	Prán Sukh (Ease of mind) ...	Ditto.	Hakím Darwesh	Ditto.	Ditto.
246	426	Tibb-i-Akbar dí pahlí jild dá, Báb Bárwán (The Twelfth Chapter of the First Volume of Tibb-i-Akbar).	Panjábí in Gurmukhí character.	Chandá Singh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
247	238	Janam Sákhi (Life of Gurú Nának)	Panjábí.	Bhái Maní Singh.	Biography.	Mustafáí Press, Lahore.
248	241	Bágh o Bahár Gurmukhí Chár Darwesh (Garden and spring or the story of four darweshes in Gurmukhí).	Ditto.	Bhái Harsá Singh (Translator).	Fiction.	Ditto.
249	343	Kurítí Niwáran (Remover of the bad customs).	Ditto.	Lála Hákim Rái.	Miscellaneous	Aror Bans Press, Lahore.
250	570	Paríchha (The test) ...	Ditto.	Gurú Arjan.	Ditto.	Mufíd-i-'Am. Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Decr. 1891.	104	8vo.	I.	2,000	Lithographed.	Free.	...	St. Mark's Bible in Panjábí. The translation is idiomatic and easy, and the publication is beautifully lithographed.
January 1892.	198	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	84	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
30th Jany. 1892.	16	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
4th Jany. 1892.	24	16mo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
31st Decr. 1891.	24	32mo.	R.	2,000	Printed.	0 0 3		
12th Feby. 1892.	55	32mo.	I.	4,000	Ditto.	0 0 6		
30th Jany. 1892.	488	8vo.	I.	850	Lithographed.	1 0 0		
6th Octr. 1891.	76	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 1 3	...	A popular work on medicine.
9th Octr. 1891.	16	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 3		
28th Decr. 1891.	725 to 878 154 pages.	4to.	I.	550	Ditto.	0 6 0		
16th Novr. 1891.	600	4to.	I.	800	Ditto.	2 0 0	...	Life of Gurú Nának by Bháí Maní Singh, describing minutely the birth, early life, travels and teachings of the renowned Gurú.
18th Novr. 1891.	206	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
7th Novr. 1891.	52	8vo.	I.	400	Ditto.	Not given.	...	Exhorts the Aror Bans community to marry their girls according to the dictates of the Shástra which are against early marriage and denounce the acceptance of money in return for the bride.
12th Jany. 1892.	...	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
		The following are designed for Educational purposes.				
251	32	Amritsar de zil 'dá Jughráfíya (Geography of the Amritsar District).	Panjábí.	Bháí Sardúl Singh, (Translator).	Miscellaneous.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
252	86	Bálopadesh (Gurmakhí Primer) ...	Ditto.	...	Language.	Ditto.
253	243	Ditto (ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
254	365	Panjábí dí tíjí pothí (The third Panjábí Reader).	Ditto.	Lála Bihárí (Translators).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
255	366	Panjábí dí chauthí pothí (The Fourth Panjábí Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
256	484	Bálopadesh (Gurmukhí Primer) ...	Ditto.	Budh Singh.	Ditto.	Gurú Gobind Press, Siálkot.
257	555	Bostán Panjábí (The Bostán in Panjábí language).	Ditto.	Bháí Hazára Singh (Translator).	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
258	565	Bálopadesh (Gurmukhí Primer) ...	Ditto.	...	Language.	Ditto.
259	575	Ditto (ditto)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
360	550	Arogga Niyamáwalí arthát Arogtá kikar reh sakdí hai (Way to health).	Ditto.	Pandit Bhánu Datt (Translator).	Medicine.	Dtto.
		Books, Pashto.				
261	226	Qissa-i-Shahzáda Bahrám wa Gul Andám Shahzádí-i-Chin (The story of Prince Bahrám and Princess Gul Andám, of China).	Pashto.	Faizáz.	Poetry.	Mustafáí Press Lahore.
262	686	Qissa Ním Búlá Afghání (Story of Ním Búlá in Pashto language).	Ditto.	Mullá Ni'mat Ulla.	Ditto.	Hindú Press, Delhi.
263	684	Qissas-ul-Ambiyá kalán al mashhúr Jawáhir-ul-Ambíyá (Stories of the Prophets).	Ditto.	Ditto.	Religion (Muhammaddan).	Ditto.
264	688	Munáfát-i-Sáhib-i-Sawat wa Shash Kalima (Prayers),	Ditto.	Gul Ahmad.	Ditto.	Ditto.
265	689	Núr Náma da Sarwar-i-Káinát (Book of light of the Prophet Muhammad).	Ditto.	Ahmad.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Octr. 1891.	51	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 2 8		
3rd Octr. 1891.	32	16mo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1891.	36	16mo.	I.	2,100	Ditto.	0 1 0		
6th Novr. 1891.	130	16mo.	New.	1,600	Printed.	0 5 0		
7th Novr. 1891.	180	16mo.	New.	1,600	Ditto.	0 6 0		
15th Feby. 1892.	32	8vo.	R.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
31st Decr. 1891.	144	8vo.	I.	1,500	Printed.	0 8 0	...	A metrical translation of the original Persian work by Sa'di. The translation is on the whole accurate and idiomatic, and can be advantageously introduced, in parts, into the scheme of studies for Gurmukhi girls' schools.
8th Jany. 1892.	32	16mo.	R.	10,000	Lithographed.	0 0 3		
25th Jany. 1892.	16	16mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
28th Decr. 1891.	92	16mo.	I.	250	Printed.	0 2 10	Education Department, Punjab.	
4th Novr. 1891.	40	8vo.	I.	750	Lithograhed.	0 2 0		
20th Feby. 1892.	24	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 2 0		
15th Feby. 1892.	328	8vo.	I.	1.000	Ditto.	1 1 0	Chhajjú Singh and Jiwan Singh, Book-sellers, Peshawar.	
24th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
26th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Persian.				
266	187	Guldasta-i-Mu'jizát ma'rúf ba Tuhfa-i-Rasúlíya (Nosegay of miracles).	Persian.	Ghulám Muhyid Dín.	Poetry.	Muhammadí Press, Lahore.
267	218	Haft Paikar Nizámí (Poems by Nizámí).	Ditto.	Mauláná Nizámí.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
268	275	Nám-i-Haqq (Name of God) ...	Ditto.	Mauláná Sharf-ud-Dín.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
269	493	Masnawí-i-Khán-i-Yaghmá (A poem)	Ditto.	Maulaví Wakíl Ahmad.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhí.
270	189	Shamáil-i-Tirmizi ma'i Sharh-i-Fársi mashhúr ba Shamáil-i-Nabwí (The Shamáil-i-Tirmizi together with a commentary in Persian called Shamáil-i-Nabwí).	Ditto.	Muslih-ud-Dín, Ansárí.	Religion Muhammadan.	Muhammadí Press, Lahore.
271	192	Masáyil-i-Zanán (Religious doctrines for women).	Persian in Arabic character.	Mauláná 'Abdul Karím.	Ditto.	Ditto.
272	219	Siyánat-ul Akyás 'an vasvasa til khannás. (Safeguard against the temptations of Satan).	Persian.	Faiz 'Alam.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
273	277	Qázi Qutb mashúr ba Masala-i-Bidán (Qázi Qutb called Masala-i-Bidán).	Ditto.	Faqír Ulla.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
274	279	Surúr-ul Mahzún (Happiness to the sorrowful).	Ditto.	Mauláná Sháh Wali Ulla.	Ditto.	Ditto.
275	280	Nasab Náma-i-Kalán wa bayán-i-chahárdáh Khánwádah wa hál-i-haftád wa do millat (Book of Genealogy and an account of the 14 families together with a description of the 72 religions).	Ditto.	Mauláná Sháh Ziyá Ulla.	Ditto.	Ditto.
276	491	Nizám-ul-Qalúb (Governor of Hearts).	Ditto.	Mauláná Nizám-ud-Dín.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhí.
277	683	Tazkirat-ul Abrár wal Ashrár (Description of pious men and wicked men).	Ditto.	Akhwand Darweza.	Ditto.	Hindú Press, Delhí.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Augt. 1891.	64	8vo.	I.	100	Lithographed.	0 1 6		
30th Octr. 1891.	116	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	A standard Persian poem by Nazámí in which the author has inculcated moral teachings by means of interesting anecdotes.
3rd Novr. 1891.	16	8vo.	R.	740	Ditto.	0 0 3		
20th Feby. 1892.	92	8vo.	I.	400	Ditto.	0 3 0		
5th Septr. 1891.	120	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 3 6		
17th Septr. 1891.	176	8vo.	I.	740	Ditto.	0 6 0		
30th Octr. 1891.	112	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
6th Novr. 1891.	12	8vo.	R.	740	Ditto.	0 0 3		
13th Novr. 1891.	24	8vo.	I.	740	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	92	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 3 0		
25th Jany. 1892.	52	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 3 0	'Abd-ul-Ahd, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhí.	
10th Feby. 1892.	236	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
278	217	Mízan-ut Tibb (Balance of Medical science).	Persian.	Muhammad Akbar.	Medicine.	Mustafáí Press, Lahore.
279	220	Tibb-i-Yúsufí (Medicine by Yúsufí)	Ditto.	Yúsufí.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes :—				
280	28	Fársi kí pahli kitáb (The First Persian Book).	Persian.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
281	34	Gulistán ke pahle do báb ká intikháb (Selections from the First two chapters of the Gulistán).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
282	36	Sarmáya-i-Khirad (Stock of wisdom).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
283	82	Safwat-ul Masádir ma'rúf ba Amadan Náma (Selected infinitives called Amadan Náma).	Ditto.	Muhammad Mustafa Khán.	Ditto.	Ditto.
284	188	Tibyán us Sarf Sharh-i-Mízán us Sarf.	Ditto.	Muhammad 'Abdul Haiya.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
285	368	Fársí kí dúsrí kitáb (The Second Persian Book).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
286	389	Dastúr us Sibyán (A Persian Letter writer).	Ditto.	Nonidh Rái.	Ditto.	Ditto.
287	453	Pársí Náma dar Pársí-i-Náb ma'rúf ba Darafsh Rip Daman (Persian Reader in pure Persian called Darafsh Rip Daman).	Ditto.	Pandit Karta Rám.	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.
288	549	Fársí kí dúsrí kitáb (The Second Persian Book).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
289	276	Pand Náma-i-'Attár (Book of advice by 'Attár).	Ditto.	Shaikh Faríd-ud-Dín 'Attár.	Poetry.	Muhammadí Press, Lahore.
290	383	Pand Náma 'urf Karímá (Book of advice called O Merciful).	Ditto.	Sa'di.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th Octr. 1891.	108	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0	...	A popular Persian work on Yunání system of Medicine.
1st Novr, 1891.	116	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	A Persian work on Yunání Medicine, including chapters on Diagnoses, Sanitation, Medicinal properties of several articles of food and drink. A large number of receipts are given in verse for facility of learning them by heart.
13th Octr. 1891.	30	16mo.	New.	20,000	Ditto.	0 1 0		
26th Octr. 1892.	66	16mo.	New.	10,000	Ditto.	0 2 0		
19th Octr. 1892.	280	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 7 11		
3rd Octr. 1891.	24	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
2nd Septr. 1891.	60	8vo.	I.	740	Ditto.	0 1 9	...	A commentary in Persian on the Arabic Grammar called Mízán-ul-Saraf. The commentator has simplified the matter by putting it in the form of a catechism.
8th Novr. 1891.	44	16mo.	New.	12,000	Ditto.	0 1 4		
28th Novr. 1891.	24	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 6		
20th Jany. 1892.	52	8vo.	I.	250	Ditto.	0 4 0	...	A Reader written in Modern Persian with notes appended by the author for the help of the teacher and the scholar.
27th Decr. 1891.	44	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 1 4		
5th Novr. 1891.	64	8vo.	R.	740	Ditto.	0 1 0		
20th Novr. 1891.	16	8vo.	...	3,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
291	369	Sarkárí Mashaq Nasta'líq hissa-i-duwum (Persian Copy Book, copy right of which belongs to the Educational Department).	Persian.	Education Department, Punjab.	Miscellaneous.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
292	474	Mashq-l-Nasta'líq hissa-i-duwum (Persian Copy Book, Part II.)	Ditto.	...	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
		Books, Sindhi.				
293	180	Fasána-i-'Ajáib bá taswír (The wonderful story with illustrations).	Sindhí.	Master Lekhú Mal (Translator).	Fiction.	Islámía Press, Lahore.
294	331	Alf Laila bá taswír bhágon pahryon (The Arabian Nights, Part I).	Ditto.	Mr. Muhammad Hassan (Translator).	Ditto.	Ditto.
295	208	Qissu-i-Saif-ul-Mulúk (Story of Saif-ul-Mulúk).	Ditto.	...	Poetry.	Mustafáí Press, Lahore.
296	212	Qissu Sohni 'aín Mahínwál Jo (Story of Sohní and Mahínwál).	Ditto.	Mián Pír Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
297	215	Jhagro Sas 'aín Nuh Jo (Quarrel between mother-in-law and daughter-in-law).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
298	216	Qissu Hír Ránjhe Jo (Story of Hír and Ránjhá.)	Ditto.	Haml Khán.	Ditto.	Ditto.
299	209	Fál Námon (Book of bibliomancy)	Ditto.	...	Miscellaneous.	Ditto.
300	210	Bírbal Námon bhágon pahryon (Witty sayings of Bírbal, Part I).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
301	211	Andher Nagrí Nátak (A drama) ...	Ditto.	...	Drama.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th Novr. 1891.	16 Leaves	8vo.	New.	10,000	Lithographed.	0 1 6		
23rd Decr. 1891.	Do.	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
15th Octr. 1891.	76	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 0		
11th Decr. 1891.	320	8vo.	I.	750	Ditto.	1 4 0		
24th Octr. 1891.	66	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 0		
26th Octr. 1891.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
28th Octr. 1891.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	16	16mo.	R.	750	Ditto.	0 1 6		
24th Octr. 1891.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
25th Octr. 1891.	34	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
26th Octr. 1891.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		The following are designed for Educational purposes.				
302	163	Sindh Jí tamám Mukhtasar Táríkh (An abridged history of Sindh).	Sindhí.	Mr. Harí Singh.	History.	Islámia Press, Lahore.
303	258	Sindh Jí Mukhtasar Táríkh (An abridged history of Sindh).	Ditto.	Muhammad Aslam.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
304	213	Hindustán Jí Mukhtasar Jágráfí (An abridged Geography of India).	Ditto.	Mr. Harí Singh.	Miscellaneous.	Mustafáí Press, Lahore.
		Books, Takre.				
305	455	Dharam Pustak vichchon Mangal Samáchár Jo Marqas Rasúl re ucháre hain (Gospel according to St. Mark).	Tákre.	...	Religion (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
		Books, Urdu.				
306	3	Kabír Manshúr (Manufestation of Kabír).	Urdú.	Sádhú Parmá Nand Dás.	Religion Kabír Panth.	Siddíqí Press, Ferozepore.
307	83	Hujjat-ul-Islám (Arguments of Muhammadanism).	Ditto.	...	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
308	92	Haqíqat-us-Salát wa Risála-i-Benamázán (Merits of the Muhammadan prayer and a book for those who do not pray).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
309	94	Majmú'a-i-Tosha-i-'Uqba (Provision for the next world).	Ditto.	Mír Muhammad 'Abbás.	Ditto.	Ditto.
310	98	Ráh-i-Naját (Way to salvation) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
311	110	Sawál-o-Jawáb Mutazammin hál-i-Árya Samáj (Questions and answers regarding Árya Samáj).	Ditto.	Lála Jíwan Dás.	Religion (Árya).	Ditto.
312	153	Dín-i-Islám (An Urdú translation of Faith of Islám or religion of Muhammad).	Ditto.	Mr. W. H. Quilliam.	Religion (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second, or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Augt. 1891.	40	16mo.	R.	750	Lithographed.	0 1 6		
21st Novr. 1891.	32	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
27th Octr. 1891.	34	16mo.	R.	750	Ditto.	0 2 0		
Jany. 1892.	132	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 6 0		
Octr. 1891.	1,488	8vo.	New.	300	Lithographed.	5 0 0	...	A voluminous book describing the life, doings and teachings of Kabír, a well known saint of Benares. The author, a follower of Kabír, attempts to deify the latter, and to show to the world that it was Kabír who from time to time appeared to the great prophets and reformers of all ages and countries for the amelioration of mankind.
3rd Octr. 1891.	16	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 3		
24th Octr. 1891.	24	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	20	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 4		
6th Octr. 1891.	32	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	24	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 6	...	Contains answers to inquiries made respecting the principles, religion and ceremonials of the Arya Samájists.
15th July 1891.	44	8vo.	I.	800	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
313	156	Táíd-i-Muhammad wal Qurán (An Urdú translation of "Apology for Muhammad and Qurán").	Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
314	172	Núr-i-Islám jild awwal ke pahle áth nambaron ká majmú'a (Light of Islám, collection of first eight numbers of Volume I).	Ditto.	Maulaví Hasan 'Alí.	Ditto.	Ditto.
315	173	Donon Lectures, Mussalmánon kí mulkí aur 'ilmí taraqqíyon kí táríkh aur phir unke tanazzul aur uske asbáb par aur Yúnán kí taraqqí aur Yúrup ká tanazzul phir uskí taraqqí kí táríkh wa asbáb par. (Two lectures on the rise and fall of the Muhammadan &c. &c.)	Ditto.	Maulaví Saíyid Mahdí 'Alí Khán.	Ditto.	Ditto.
316	190	Futúh-ul-Ghaib Urdú (Discloser of the Mystery in Urdú language).	Ditto.	Shaikh Abd-úl Qádir Jíláni (Author) and Maulaví Muhammad Abul Hasan (Translator and Commentator).	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
317	231	Rahbar-i-Islám hissa-i-awwal (Guide to Muhammadanism, Part I).	Ditto.	Maulaví Muhammad Sardár Alí.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
318	265	Pandit Daya Nand ká Sannyás aur Lála Murlí Dhar ká Sat Asat Parkásh. The Sannyás (abandonment of worldly enjoyments of Pandit Dayá Nand and the truth and untruth of Lála Murlí Dhar).	Ditto.	Pandit Sattyá Nand Agníhotrí.	Religion. (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
319	266	Aryon ke Jhúte ilzámát aur unkí múhn máni shikast (The false blames of the Aryans and their admitted defeat).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th July 1891.	145	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 7 0	...	Is an Urdú translation of "Apology for Muhammad and Qurán" by John Davenport, in which the author has attempted to defend the Prophet of Islám and the Qurán from attacks made on them by Christians. The author's comparison of the justice, veracity and religious tolerance of the Muhammadans and Christians includes some remarks on the treatment of the Indian subjects and Native States which are likely to lower the English in the eyes of the people.
22nd Septr. 1891.	180	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 6	...	Contains religious and moral discourses in connection with Islám. Incidents from the lives of famous religious men are quoted to illustrate the subjects treated of. The style is good, and the book is on the whole written in a praiseworthy spirit likely to benefit the reader.
Ditto.	80	8vo.	I.	650	Ditto.	0 4 0		
11th Septr. 1891.	152	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 4 6	...	Translation into Urdú with the original in Arabic containing religious advice to Muhammadans.
7th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 6		
21st Novr. 1891.	94	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	In this book an attempt has been made to refute the criticism of an Arya Samájist who wrote against the Dev Dharam Mission's exposure of the imputed mis-appropriations, by the late Pandit Dya Nand Saraswati, of a part of the subscriptions raised for the defence of Munshi Indarman.
Ditto.	42	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9	...	Contains an account of the libellous attacks made by a couple of Arya organs against the founder of the Dev Dharma Mission, and the ultimate apology tendered by the former.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
320	268	Pandit Dayá Nand ká pákhand Sannyás [Pretended Sannyás (abandonment of all worldly enjoyments) of Pandit Dyá Nand].	Urdú.	Pandit Sattyá Nand Agníhotrí.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
321	274	Islám kí dúsrí kitáb (Second Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
322	295	Gurú Nának Parkásh (Manifestation of Gurú Nának).	Ditto.	Sardár Gurmukh Singh.	Ditto (Sikh).	Aftáb Punjab Press, Lahore.
323	312	Sat Asat Parkásh ya'ní Sattyá Nand Agníhotrí ke risála Pandit Dayá Nand ká Sannyás ká Jawáb (Reply to a pamphlet called Pandit Dayá Nand ká Sannyás by Sattya Nand Agníhotrí).	Ditto.	Lála Murlí Dhar.	Religion (Arya).	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
324	318	Tasdíq-ul-Masíh (Proof of Jesus Christ).	Ditto.	Faqír Muhammad (Translator).	Ditto (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.
325	319	Usúl-i-Butlán-i-Mazhab-i-'Isáí (Refutation of the Christian religion).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
326	337	Daf'ul Ilzám 'an Ma'íshat-ul-Islám (Removal of blame from the teachings of Islam regarding the means of obtaining livelihood).	Ditto.	Maulaví Walí Muhammad.	Ditto.	Ditto.
327	340	Mazámír wa Mahámid (Christian prayers).	Ditto.	Revd. Grey.	Religion (Christian).	New Imperial Press, Lahore.
328	347	Gangá Ashnán (Bathing in the river Ganges).	Ditto.	Lála Batáliyá Rám.	Religion (Arya).	Aror Bans Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Decr. 1891.	36	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 0 9		
2nd Novr. 1891.	96	16mo.	New	1,500	Ditto.	0 2 0		
14th Novr. 1891.	302	4to	2nd	625	Ditto.	2 0 0	...	A very nicely lithographed book relating the life of Guru Nának, with copious matter on religion and theology.
Novr. 1891.	54	8vo.	R.	700	Ditto.	0 1 3	...	A reply to Pandit Sattya Nand Agnihotri's pamphlet, in which the latter tried to show that a considerable portion of the subscriptions raised to help Munshi Indraman had been misappropriated by the late Pandit Daya Nand Suraswati. An attempt has been made by Lála Murli Dhar, Drawing Master, to refute the arguments and disprove the evidence brought forward by Pandit Sattya Nand Agnihotri in support of his assertions.
15th Novr. 1891.	52	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	Contains explanations of 23 objections raised by a Christian on the Muhammadan religion. The compiler of this book has set 23 counter-questions relating to the Christian religious beliefs, and asks the Missionaries to answer them.
16th Novr. 1891.	16	8vo.	R.	650	Ditto.	0 1 0		
15th Decr. 1891.	25	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
15th Novr. 1891.	24	4to Foolscap.	I.	300	Ditto.	Gratis.		
15th Novr. 1891.	16	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
329	348	Do Hindú Bewah Aurton kí bát chít (A dialogue between two Hindú widows).	Urdú.	Lála Jíwan Dás.	Religion (Arya).	Aror Bans Press, Lahore.
330	413	Rifáh-ul-Muslimín (Useful to Muhammadans).	Ditto.	Muhammad Sa'd-ud-Dín (Translator).	Rellgion (Muhammadan).	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
331	416	Keson kí 'Azmat (Respect for hair).	Ditto.	Munshí Harnám Singh.	Religion (Sikh).	Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
332	423	Táíd-i-Baráhín-i-Ahmadíyah al-ma'rúf 'Ainak-i-Chashm-i-Arya, hissa-i-awwal (In support of Baráhín-i-Ahmadíyah called Eye-Glass of the Arya, Part I).	Ditto.	Shaháb-ud-Dín Chishtí Sábrí.	Religion (Muhammadan).	*Qaisarí Press and Aftáb-i-Hind Press, Jullundur
333	424	Hissa-i-duwum, Táíd-i-Baráhín-i-Ahmadíyah al-ma'rúf 'Ainak-i-Chashm-i-Arya. (Part II, Support of Baráhín-i-Ahmadíyah called Eye-Glass of Arya).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
334	431	Sharh-i-Abwáb Chhai tá Unnís Kitáb-i-Mukáshafát Yuhanná Rasúl) (A commentary on certain writings of St. John).	Ditto.	Mr. 'Abaidíyah Atham.	Religion (Christian).	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
335	438	Fiqh-i Muhammadíyah wá Taríqa-i-Ahmadíyah hissa-i-duwum (A book so named on Muhammadan religion, Part II).	Ditto.	Shaikh Muhyid Dín.	Religion (Muhammadan).	Siddíqí Press, Lahore.
336	439	Fiqh-i-Muhammadíyah wa Taríqa-i-Ahmadíyah hissa-i-suwum (A book so named on Muhammadan religion, Part III).	Ditto.	Shaikh Muhyid Dín.	Religion (Muhammadan).	Siddíqí Press, Lahore.
337	448	Fiqh-i-Muhammadíyah wa Taríqa-i-Ahmadíyah, hissa-i-awwal (A book so named on Muhammadan religion Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

* Supplied by Áftáb-i-Hind Press, Jullundur.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
16th Novr. 1891.	16	16mo.	R.	700	Lithographed.	0 0 3	...	A dialogue between two Hindu widows, who relate their sad condition and pray that the Viceroy may pass a rule enforcing the re-marriage of Indian widows just as the pernicious rite of Sati was prohibited by law. An Arya Samájist steps in and imparts the hopeful news of Pandit Daya Nand having taken upon himself to introduce the re-marriage of widows.
3rd January 1892.	120	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0		
December 1891.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	...	A discourse in favor of keeping hairs and not allowing them to be shaved.
Ditto.	90	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	...	A book entitled Baráhin-i-Ahmadíya was written by Mirza Ghulám Ahmad in which the followers of other religions, and especially the Arya Samájists, were challenged to come forward and refute the arguments advanced in support of the Qurán and the Muhammadan religion. A reply to this was published by an Arya Samájist entitled Takzib-i-Baráhín-i-Ahmadíya. The present work is a rejoinder to the last publication and also to another similar book called Khabt-i-Ahmadíya.
Ditto.	86	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		
29th Decr. 1891.	24	8vo.	I.	300	Ditto.	Free.		
2nd Jany. 1892.	206	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 9 6	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqí Press, Lahore.	Rules for the guidance of Muhammadans in matters relating to religion. Prayers designed for various occasions are included in the book.
4th Jany. 1892.	112	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 5 0	...	This is Volume I of the publications registered at Nos. 438—439.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
338	450	Siyánat-ul-Muqtasiddín (Jild-i-duwum). (Guardian of the moderators).	Urdú.	Maulaví Muhammad Sa'íd.	Religion (Muhammadan).	Siddíqí Press, Lahore.
339	454	Popiyat ká ahwál (An account of the Popish community).	Urdú in Roman character.	Revd. T. J. Ullman.	Ditto (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
340	459	Nabí-i-Ma'súm (Innocent Prophet)	Urdú.	...	Ditto.	American Mission Press, Ludhiána.
341	460	Dín-i-Haqq kí Tahqíq jis men Musallam nishánon se Dín-i-'Ísawí kí Ázmáish hai (Investigation into true religion, test applied to Christian religion).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
342	461	Dín-i-Haqq kí Tahqíq jismen Musallam Nishánon se Dín-i-Hunúd kí Azmáish hai (Investigation of true religion, test applied to Hindú religion).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
343	462	Du'á-i-'Amím kí Kitáb kí Tafsír (An Urdú translation of a prayer book).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
344	463	Kitáb-i-Muqaddas men se Músá kí Dúsrí Kitáb musamma ba Khurúj (The Second Book of Moses from the Holy Bible called Khurúj).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
345	464	Aína-i-Dil (Mirror of mind) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
346	465	Dunyá kí sab nekíyon se barí nekí (The greatest of the virtues of the world).	Ditto.	Munshí Tálib-ud-Dín (Translator).	Ditto.	Ditto.
347	466	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Yuhanná Rasúl kí ma'rifat likhí gaí (The Gospel according to St. John).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1891—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
9th Jany. 1892.	74	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 4 0		
January 1892.	298	12mo.	I.	1,000	Printed.	0 12 0	...	Is a detailed account of the Popish community, their religious observances, traditions, doctrines, and persecutions practised by the followers of the Pope.
Ditto.	26	8vo.	R.	2,000	Lithographed.	0 3 0		
Ditto.	114	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	In these publications the Punjab Religious Book Society has made an attempt to lay down as a test certain marks of a true religion, and to identify the Christian religion with them. The Hindú religion also has been subjected to the test and pronounced to fall short of it.
Ditto.	132	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 6		
Ditto.	223	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	84	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	94	8 vo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0	...	The heart is compared to a house in which, if the man is pious, live the holy ghost and conscience, but if the possessor is a wicked man the tenants are the satan and his servants, *i.e.*, the worldly passions and evil desires. This little book is very interesting and instructive, especially to Christians.
Ditto.	42	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	104	18mo.	R.	7,500	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when these are not written in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
348	467	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Lúqá kí ma'rifat likhí gaí (The Gospel according to St. Luke).	Urdú.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
349	468	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Marqas kí ma'rifat likhí gaí (The Gospel according to St. Mark).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
350	469	Khudáwand Yasú' Masíh kí Injíl jo Matti Rasúl kí ma'rifat likhí gaí (The Gospel according to St. Mathew).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
351	479	Naját Dihinda ká Da'wa (Claim of Salvation-giver).	Ditto.	Revd. R. H. Pallock (Author). Translated by or under the management of Revd. R. Stewart.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
352	480	Madh-i-Saráí kí nisbat guftgú Mathew Sáhib ke khándán men (Conversation regarding singing the praise of God among Mr. Mathew's family).	Ditto.	Revd. W. D. Roiston Author. Translated by or under the management of Revd. R. Stewart.	Ditto.	Ditto.
353	481	Masíhí Kalísyá kí Tawáríkh, jild-i-awwal, Rasúli Kalísyá kí Tawárikh (The Church History, Volume I).	Ditto.	Revd. W. D. D. Killan.	Ditto.	Ditto.
354	483	Chintaní Pattriká al ma'rúf Sharádh Darshan (An adverse criticism of the Sharádh ceremony).	Ditto.	Gobind Rám.	Ditto (Arya).	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
355	486	Burhán us Sálikín tarjama-i-Dalíl ul 'Arifín (Burhán us Sálikín translation of Dalíl ul 'Arifín).	Ditto.	Ghulám Ahmad Khán (Translator).	Ditto (Muhammadan).	Razawí Press, Delhi.
356	495	Jamál-i-Qásimí wa ism-i-táríkhí Áftáb-i-Ziyá (A treatise on the Muhammadan religion by Muhammad Qásim).	Ditto.	Maulaví Muhammad Qásim.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Jany. 1892.	128	18mo.	R.	7,500	Lithographed.	0 1 6		
Ditto.	76	18mo.	R.	7,500	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	124	18mo.	R.	7,500	Ditto.	0 1 6		
12th Feby. 1892.	138	16mo.	I.	700	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	151	16mo.	I.	200	Ditto.	0 10 0	...	Is an Urdú translation of an English work on singing the praise of God and consulting the Bible for distinguishing between a right and a wrong act.
Ditto.	358	8vo.	I.	700	Ditto.	2 0 0	...	History of the Christian Church describing in detail its commencement and progress. The second volume of this work entered at No. 541 includes the lives of some of those who helped to spread Christian religion, religious discussion with the Jews and the gradual introduction and development of religious rites and observances.
15th Feby. 1892.	8	16mo	I.	300	Ditto.	0 0 3		
1st Jany. 1892.	57	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
15th Feby. 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
*357	497	Siráj us Sálikín (Light for the devotee).	Urdú.	Maulaví Muhammad Munír (Translator).	Religion (Muhammadan).	Mujtabáí Press, Delhi.
358	499	Al Bahs-ul-Jalíl bi Isbát it Ta'áruz-i-wan Nabuwwat-i-wat Tahríf-i-fil Injíl al ma'rúf ba Mubáhasa-i-Dehli (An account of religious discussion held at Delhi between Muhammadans and the Christians).	Ditto.	Maulavi Sharf-ul-Haqq.	Ditto.	Akmal-ul-Matábi' Press, Delhi.
359	524	Ásmáni Faisala (Heavenly Decision).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
360	540	Zabúr (101 to 150) Psalms of David (101 to 150).	Ditto.	...	Ditto (Christian).	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
361	541	Masíhí Kalísyá kí Tawáríkh, jild duwum (The Church History, Volume II).	Ditto.	Translated by Revd. Stewart or under his management.	Ditto	Punjab Press, Siálkot.
362	576	Islám ki Tísrí kitáb (Third Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
363	577	Islám kí Chauthí kitáb (Fourth Book of Muhammadanism).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
364	578	Rúh wa Máda ki Azlíyat wa Abdíyat (The eternity of soul and matter).	Ditto.	Lála Pribhú Rám.	Ditto (Arya).	Ditto.
365	580	Fiqh-i-Muhammadíyah mulaqqab ba Taríqa-i-Ahmadíyah, hissa-i-duwum (A book so named on Muhammadan religion, Part II).	Ditto.	Mauláná Muhammad Abul Hasan.	Ditto (Muhammadan).	Ditto.
366	58[illegible]	Islám ki Sátwín Kitáb (Seventh Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
367	587	Jív Átmá ya'ní Rúh kí Hastí ká subút, hissa-i-awwal (On the existence of soul, Part I).	Ditto.	Pribhú Rám.	Ditto (Arya).	Rahmání Press, Lahore.
368	601	'Aqáyid-i-Mazhab-i-Islám mut'allaq ba safát-i-Bárí Jalla Jalálhú (Muhammadan faith regarding God).	Ditto.	Saiyid Ahmad Khán.	Religion (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.

* Statement of particulars not received.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Octr. 1891.	232	8vo.	I.	...	Lithographed.	...	Maulaví Muhammad Munír.	
12th Feby. 1892.	64	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
22nd Jany. 1892.	19	4to.	I.	1,000	Ditto.	Gratis.		
27th Feby. 1892.	126	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
17th Jany. 1892.	896	8vo.	I.	350	Ditto.	1 0 0		
15th Jany. 1892.	104	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 2 6		
27th Jany. 1892.	42	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 3 0		
29th Jany. 1892.	56	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
2nd Feby. 1892.	108	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 4 0		
17th Feby. 1892.	216	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 5 6		
7th March 1892.	44	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
30th Decr. 1891.	11	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
369	603	Islám Insán ke Haqq men Rahmat hai aur Músawí aur 'Isawi' Mazhab ko isse niháyat fáide puhnche hain. (Islám has been beneficial to the Human Society in general and to the Mosaic and Christian dispensations).	Urdú.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab, Lahore.	Religion (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.
370	605	Marásim-ul-'Arab Qabl-ul-Islám (Manners and customs, and various religions of the Pre-Islamic 'Arabs).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
371	607	'Am Muhabbat (General friendship).	Ditto.	Nawáb Mushtáq Husain Khán.	Ditto.	Ditto.
372	613	Sachchí Insáníyat (True manhood)	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab, Lahore.	Ditto.	Ditto.
373	615	Ihsán-i-'Am (Universal obligation)	Ditto.	Maulaví Charágh 'Ali.	Ditto.	Ditto.
374	617	Tazkír-ul-'Ibád (Admonitions) ...	Ditto.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab, Lahore.	Ditto.	Ditto.
375	661	Deva Dharam Mission kí nisbat Mukhtasar sab kuchh (Brief account of the Dev Dharam Mission).	Ditto.	...	Religion (Brahmo).	Deva Bidhán Press, Lahore.
376	673	Núr-i-Muhammadí (An account of the life and death of Muhammad).	Ditto.	Hakím Muhammad Hasan.	Religion (Muhammadan).	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.
377	675	Jáda-i-Haidarí (Religious tenets of Muhammadans).	Ditto.	Saiyid Mansúr 'Alí	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Decr. 1891.	68	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 6		
Ditto.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
31st Decr. 1891.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
4th Jany. 1892.	64	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
3rd March 1892.	24	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
2nd March 1892.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 6		
1st March 1892.	136	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.	Saiyid, 'Alí Husain, Proprietor, Yusufí Press, Delhí.	

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XX V of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
378	676	'Ain-ul-Buká (Essence of mourning)	Urdú.	Saiyid 'Atá Ulla Khán.	Religion (Muhammadan).	Yúsufí Press, Delhi.
379	682	Maulúd Sharíf (Holy nativity) ...	Ditto.	Imám Shahíd.	Ditto.	Ditto.
380	14	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-awwal (Garden of imagination, volume I).	Ditto.	Saiyid Nádir Ali, Saifí (Editor).	Fiction.	Saifí Press, Lahore.
381	87	Totá kahání (Tales of parrot) ...	Ditto.	Saiyid Haidar Bakhsh (Translator).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
382	290	Hámid aur Dil Bahár (The story of Hámid and Dil Bahár).	Ditto.	Munshí Irshád Nabí	Ditto.	Khaídim-ut-Ta'lím Press, Lahore.
383	353	Sola Sahelíyán (The sixteen handmaids).	Ditto.	Sálig Rám.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
384	388	Baitál pachísí ma'i taswírát (Twenty-five tales of Baitál with illustrations).	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
385	498	Bágho Bahár ya'ní Qissa-i-Chahár Darwesh (Garden and Spring *i.e.*, Story of four Darweshes).	Ditto.	Mir Amman (Translator).	Ditto.	Akmalul Matábí Press, Delhi.
486	557	Sachchá Yátrí (True pilgrim) ...	Ditto.	Lála Daulat Rái.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st March 1892.	146	8vo.	I.	500	Lithographed.	Not given.		
Ditto.	80	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.		
14th Decr. 1891.	208	8vo.	I.	600	Ditto.	1 8 0	Nádir 'Alí, Saifí, Lahore.	An abridgment in Urdú of the original voluminous book of imaginary stories in Persian narrating marvellous exploits of Muhammadan princes in the propagation of Islám by force of arms.
24th Octr. 1891.	64	8vo.	R.	2,400	Ditto.	0 1 0		
30th Novr. 1891.	98	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0	...	A tale of love, adventures, perils and retribution, written in a very interesting and pleasant style. The book is a valuable addition to the Urdú literature of the day.
22nd Novr. 1891.	40	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9	...	Sentimental stories told by sixteen hand maids in which each relates her misery occasioned through unsuited match. Attempt has been made to expose the harmful results of marriage with a child, gambler, drunkard, old, thief, indolent, or illiterate husband.
27th Novr. 1891.	64	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 1 0		
10th Feby. 1892.	124	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 4 0		
1st Jany. 1892.	114	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 13 0	...	An allegorical work describing the hardships and difficulties that a seeker after true happiness has to undergo and the temptations and errors that he ought to avoid in order to secure beatitude. The author seems to have written this book after the manner of Bunian's Pilgrim's Progress; but the former is wanting in originality and not free from sectarianism. The attempt is, however, praiseworthy.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
387	669	Alf Laila bar Tarz-i-Novel, Shabistán-i-Hairat (The Arabian Night in the shape of a Novel).	Urdú.	Umráo Mirzá Hairat (Translator).	Fiction.	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.
388	4	Díwán-i-Wisál-i-Sarwar (A poem)...	Ditto.	Muftí Ghulám Sarwar.	Poetry.	Siddíqí Press, Ferozepore.
389	58	Gulbun-i-Na't (Garden of praise) ...	Ditto.	Mahjúb.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
390	84	Naját-ul-Muminín ba zabán-i-Panjábí (Salvation of the faithful in Panjábí language).	Ditto.	'Ásí.	Ditto.	Ditto.
391	96	Wafát Náma (The death of Muhammad).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
392	105	Mú'jíza-i-'Ali Nabí (Miracle of the descendant of the Prophet Muhammad).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
393	109	Musaddas (Stanzas) ...	Ditto.	Munshí Kewal Kishan.	Ditto.	Ditto.
394	139	Qissa-i-Kaljug Fársí (Story of Iron age in Persian character).	Ditto.	Jaimal.	Ditto.	Ditto.
395	150	Hír wa Ránjhá Urdú (Story of Hír and Ránjhá in Urdu language).	Ditto.	Saiyid Ghulám Bhík Sháh, Musáfir.	Ditto.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rabbí Press, Ludhiána.
396	227	Chaman-i-Benazír (Matchless garden).	Ditto.	Muhammad Ibráhím (Editor).	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
397	2[illegible]2	Masnawí-i-Hubb-i-Watan (A poem on patriotism).	Ditto.	Maulaví Muhammad Altáf Husain, Háli.	Ditto.	Mujtabá' Press, Lahore.
398	263	Munázara-i-Rahm o Insáf (Discussion between mercy and justice).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Feby. 1892.	...	4to	I.	1,250	Lithographed.	2 0 0	Rái Phiwání Parshád, Delhi.	An improved edition of the Arabian Nights neatly lithographed and illustrated. The style is a great improvement over the original Urdú translation.
November 1891.	76	8vo.	I.	700	Ditto.	Gratis.	...	A collection of verses specially written for the purpose of reciting them before the shrine of Mecca, by Mufti Ghulám Sarwar, a well known author of several prose and poetical works. The author did not return from his pilgrimage having died on his way to Madína.
26th Octr. 1891.	40	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	16	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
24th Octr. 1891.	16	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 3		
6th Octr. 1891.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
10th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	2,400	Ditto.	0 0 3		
15th Decr. 1891.	68	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0	Saiyid Ghulám Bhík Sháh, Musáfir, resident of Jullundur City.	
4th Novr. 1891.	200	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
27th Novr. 1891.	15	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
29th Novr. 1891.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
413	628	Rándon kí Shádí (Marriage of the widow).	Urdú.	Published by the Muhammadan Tract and Book Depôt Punjab.	Poetry.	Islámiá Press, Lahore.
414	635	Musaddas-i-Sháiq bar hálat-i-qaum (Stanza by Sháiq on the state of nation.)	Ditto.	Munshi Káhan Chand.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
415	636	Bú-i-Baqá (smell of perpetuity).	Ditto.	Bábú 'Ishar Dás.	Ditto.	Ditto.
416	677	Bayáz-i-Nauhaját (Book of elegies).	Ditto.	...	Ditto.	Usafi Press, Delhi.
417	680	Ek Bewáh kí Munáját (Prayer of a widow).	Ditto.	Maulaví Altáf Husain, Hálí.	Ditto.	Ditto.
418	693	Sháh Náma-i-Urdú bá Tasáwír (The Sháh Náma in Urdú with illustrations).	Ditto.	Munshí.	Ditto.	Jíwan Parkásh Press, Lahore.
419	17	Manual of Instruction in Army Signalling.	Ditto.	Master Ghulám Muhy-id-dín (Translator).	Miscellaneous.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rabbi Press, Ludhiána.
420	45	Regimental Standing Orders, Section Bombay Cavalry.	Ditto.	Ahmad 'Ali Khán (Translator).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
421	145	Firing Exercise Martini Henry Rifle aur Carbine (Firing Exercise of the Martini Henry Rifle and Carbine).	Ditto.	Captain H. H. Dobbie.	Ditto.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rabbi Press, Ludhiána
422	146	Firing Exercise donon Martini Henry Rifle aur Carbine ke wáste (Firing Exercise for Martini Henry Rifle and Carbine).	Ditto.	Master Ghulám Muhy-id-dín (Translator).	Ditto.	Ditto.
423	147	Firing Exercise donon Martini Henry Rifle aur Carbine ke waste (Firing Exercise for Martini Henry Rifle and Carbine).	Ditto in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March 1892—continued.*

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. a. p.		
31st Jany. 1892.	33	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 1 6		
15th Jany. 1892.	14	16mo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
18th Jany. 1892.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
1st March 1892.	400	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 14 0	...	A collection of valedictory verses in memory of the Imám Hasan and Husain who met their martyrdom at the hands of Yazíd in the plains of the Karbalá.
Ditto.	32	8vo.	New.	1,000	Ditto.	Not given.	...	One of the best productions of Maulaví Altáf Husain, Háli, in which the author has depicted the sad life of the widow, her deep affliction, unabatable grief, and her final resignation in the hand of Him who alone can grant courage and consolation to the poor, bereaved and forlorn creature.
20th Feby. 1892.	176	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 6		
3rd Jany. 1892.	104	16mo.	R.	400	Ditto.	1 0 0		
26th Octr. 1891.	72	8vo.	I.	200	Ditto.	Not given.		
13th Decr. 1891.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
15th Decr. 1891.	24	16mo.	I.	400	Ditto.	0 1 6		
17th Decr. 1891.	32	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
424	148	Escalading Drill ...	Urdú in Persian character.	Master Gholám Muhy-id-dín (Translator).	Miscellaneous.	Dabdaba-i-Iqbál-i-Rabbí Press, Ludhiána.
425	149	Ditto ...	Ditto in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
426	235	Káshif-i-Asrár (Opener of the mysteries).	Urdú.	Munshí Sardár 'Ali, Akhtar.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
427	261	Fazílat yá Mu'allim-ut-Tulabá (Teacher of students).	Ditto.	Munshí Muhammad Siráj-ud-Dín.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
428	270	Martini Henry Rifle Firing Exercise.	Urdú in Nágrí character.	Múl Chand, (Translator).	Ditto.	Srí Wáh-i-Gurú Press, Lahore.
429	271	Ditto Ditto ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
430	272	Ditto Ditto ...	Ditto in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
431	284	Lagan Ratanákar (Mine of Lagan)	Urdú.	Lála Dína Náth and Pandit Girdhárí Lál.	Ditto.	Muhammadi Press, Lahore.
432	287	Sharáb aur Tamákú noshí kí buráíyán (Evils of drinking and smoking).	Ditto.	A member of Purity Association.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
433	288	Nawishta-i-Taqdír ya'ní Insání qismat ka faisala (Hand book of Cortomancy).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore (Translator).	Ditto.	Ditto.
434	305	Musketry karáne ka qánún desí fauj ke wáste (Regulations for conducting the Musketry Instruction of the Native Army).	Ditto in Gurmukhí character.	Havildár Wasáwa Singh and Lance Havildár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
435	306	Firing Exercise, 1891 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March 1892—continued.*

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Jany. 1892.	20	16mo.	I.	400	Lithographed.	0 3 0		
14th Do.	24	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
12th Novr. 1891.	40	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
25th Do.	66	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	...	An Urdú book written with the view of affording a useful reading containing admonitions and sound advice for the formation of character in small children and young boys.
25th Novr. 1891.	30	16mo.	I.	700	Printed.	0 3 0		
1st Decr. 1891.	30	16mo.	R.	700	Ditto.	0 3 0		
25th Novr. 1891.	27	16mo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
29th Do.	22	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 2 0		
7th Novr. 1891.	24	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
22nd Do.	78	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0	...	A book of fortune attributed to Pythagoras containing nine hundred different answers to the various queries of the inquirer.
Novr. 1891.	360	16mo.	R.	300	Ditto.	0 12 0		
Ditto.	40	16mo.	I.	550	Printed.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
436	314	Firing Exercise Martini Henry Rifle aur Carbine san 1891 (Firing Exercise Martini Henry Rifle and Carbine, 1891).	Urdú in Gurmukhí character.	Captain H. H. Dobbie (Translator).	Miscellaneous.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
437	315	Ditto Ditto ..	Ditto in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
438	316	Ditto Ditto ...	Ditto in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
439	327	Tajwiz dar bárah Káyasth Sadr Sabhá Hind. (Proposal regarding Indian Kayasth Sadr Sabhá).	Ditto.	Káyasth Sabhá.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
440	339	Roz marra kí zindagí ke muta'llaq mufíd aur zurúrí qawá'id. (Useful and necessary rules concerning daily life).	Ditto.	Pandit Sattya Nand, Agníhotri.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore.
441	352	Tambákú aur uske nuqsán hissa-i-awwal (Evils of smoking, Part I).	Urdú.	Lála Lachhmí Sahái.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
442	354	Lecture dar bárah sharáb noshí wa dígar munashahíyát wa muskirát ke nuqsanát waghaira (A lecture describing evil results of drinking and other intoxicating drugs).	Ditto.	Lála Prabhú Rám.	Ditto.	Ditto.
443	387	Naqsh-i-Sulaimáni (Amulets) ...	Ditto.	Maulaví Muhammad Ashraf 'Alí.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
444	441	Kilíd-i-Ghari (Key of a watch) ...	Ditto.	Lála Rámjí Dás.	Ditto.	New Imperial Press, Lahore.
445	477	Silsila-tul-Mazámín lekchar nambar do waqt par. (Series on different subjects, Lecture No. 2 on time).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-dín.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
446	488	Sihr-i-Sámrí (Samri's magic) ...	Ditto.	Muhammad Mír Hassan.	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
447	509	Guldasta-i-'Arif (Nosegay of 'Arif)	Ditto.	Kishan Singh, 'Arif.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.

1867, *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Novr. 1891.	41	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 0		
Ditto.	37	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	25	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
6th Decr. 1891.	20	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
6th Jany. 1892.	72	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
21st Novr. 1891.	56	16mo.	I.	350	Ditto.	0 1 3		
23rd Do.	28	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
27th Novr. 1891.	64	8vo.	...	5,000	Lithographed.	0 1 0		
1st Feby. 1892.	22	8vo.	I.	250	Ditto.	0 4 0	Lála Rámjí Dás, son of Lála Dewá Dás, Munsarím, Magazine, Patiála State.	Contains directions for repairing and cleaning a watch.
6th Jany. 1892.	16	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
28th Jany. 1892.	48	8vo.	New.	1,600	Ditto.	0 2 0		
25th Jany. 1892.	80	8vo.	I.	550	Ditto.	0 6 0	...	A collection of witty, moral and instructive anecdotes.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
448	525	Single Stick Drill ya'ní Gadka kí kitáb (The Single Stick Drill).	Urdú.	Kartár Singh.	Miscellaneous	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
449	526	Istrí Sudhár hissa pahla (Female Education, Part I).	Ditto.	Lála Munshí Rám.	Ditto.	Ditto.
450	637	Firing Exercise, Martini Henry Rifle aur Carbine (Firing Exercise Martini-Henry Rifle and Carbine).	Ditto.	Captain H. H. Dobbie (Translator).	Ditto.	Victoria Press. Lahore.
451	638	Kitáb Sawál-o-Jawáb barái ifáda kanstebalán (A catechism for the use of Police Constables).	Ditto.	Karam Singh (Editor).	Ditto.	Ditto.
452	648	Khulása-i-Majmú'a-i-Qawá'id-i-Police Punjab (An abstract of the Police Code, Punjab.)	Ditto.	Pandit Srí Kishan, Kaul.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
453	652	Hamárí Akhláqí hálat (Our moral condition).	Ditto.	Sundar Singh.	Ditto.	Ditto.
454	653	Sihhat Sudhár wa Unnati ke nem ma'i Parmán ya'ní Tulabá ke Faráiz hissa-i-awwal (Duties of Students, Part I).	Ditto.	Sálig Rám, Varma, and Brij Lál, Vidyárthí.	Ditto.	Ditto.
455	656	Zarif (Witty sayings) ..	Ditto.	Muhammad Murád 'Alí.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press, Lahore.
456	691	Aqsám-ut-Ta'ám Sháh Jaháni al mausúm ba Khán-i-Ni'mat ma'i murakkabát-i-Tibbíyah (Receipts for Indian dishes, together with certain prescriptions).	Ditto.	Muhammad Mír Hassan (Translator).	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
457	695	Jádú ke silsile kí pahlí kitáb al ma'rúf ba Jádú ká Khel Madári ká Tamásha (First Book of Magic).	Ditto.	Girdhar Lál.	Ditto.	Chiwan Parkásh Press, Delhi.
458	696	Jádú ke silsile kí dúsrí kitáb, Jádú ká Khel Madárí ká Tamásha (Second Book of Magic).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867, *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Feby. 1892	24	16mo.	R.	300	Lithographed.	0 2 6		
Ditto	40	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
20th Jany. 1892.	22	16mo.	I.	3,000	Ditto.	Not given.		
23rd Jany. 1892.	14	8vo.	I.	7,000	Ditto.	Ditto.		
4th Feby. 1892.	296	8vo.	I.	400	Ditto.	2 0 0		
28th Feby. 1892.	8	16mo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
21st Feby. 1892.	64	16mo.	I.	350	Ditto.	0 1 6		
10th Jany. 1892.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
6th March 1892.	212	8vo.	New.	1,600	Ditto.	0 12 0	Saiyid Mír Hassan, Proprietor, Razawí Press, Delhi.	Receipts for Indian dishes, pickles and preserves. A number of prescriptions for a few common diseases are also appended.
27th Feby. 1892.	24	8vo.	I.	Not given.	Ditto.	0 1 6	Rái Girdhar Lál, Proprietor, Chiwan Parkásh Press, Delhi.	
Ditto	40	8vo.	I.	Ditto.	Ditto.	0 2 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
459	697	Jádú ke silsile kí tísrí kitáb, Jádú ká Khel Madárí ká Tamásha (Third Book of Magic).	Urdú.	Girdhar Lál.	Miscellaneous	Chiwan Parkásh Press, Delhi.
460	408	Tahzíb-ul-Akhláq Arya-i-Hind ya'ní Hunúd (Indian Aryans' civilization).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká-ulla, Shams-ul-'Ulamá, Khán Bahádur.	Philosophy (Moral).	Chashma-i-Faiz Press, Delhí.
461	53	Malí ya'ní Rinderpest ...	Ditto.	H. T. Pease, Esquire.	Medicine.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
462	221	Tálíf-i-Ahsáni (Medical work by Ahsán 'Alí, Khán).	Ditto.	Hakím Ahsán 'Alí Khán.	Ditto.	Mustafáí, Press, Lahore.
463	225	Tibb-i-Ahsání (Medicine by Ahsán 'Alí).	Ditto.	Hakím Ahsán 'Ali.	Ditto.	Ditto.
464	338	Malí ya'ní Rinderpest ...	Ditto.	H. T. Pease, Esquire.	Ditto.	Dev Bidhán, Press, Lahore.
465	342	Risála Sihhat ká dost (Friend to health).	Ditto.	Dr. Sital Rám, Varma.	Ditto.	Aror Bans, Press, Lahore.
466	487	Majmú'a-i-Mujarrabát (Collection of Medical prescriptions).	Ditto.	Muhammad Mír Hassan (Translator).	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
467	558	Marzon kí Máhíyat aur Asbáb-i-paidáish wa 'iláj (Indian specifics for Indian diseases).	Ditto.	Hakím Ghulám Nabí.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
468	671	Risála-i-Umm-us-Sibyán (On the Treatment of children).	Ditto.	Hakím Muhammad Hasan.	Ditto.	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th Feby. 1892.	64	8vo.	I.	not given	Litho-graphed.	0 3 0	Rái Girdhar Lál, Proprietor, Chiwan Parkásh Press, Delhi.	
16th Jany. 1892.	144	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0	...	A collection of moral and ad-monitory pieces being adaptations from the Hindú Scriptures and philosophical works.
16th Octr. 1891.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Not given.		
1st Novr. 1891.	80	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0	...	Is a glossary of medicinal herbs minerals and other articles, show ing their names in Persian, Urdı and Hindustáni, their pro perties and the quantity that ca be taken at a time.
3rd Novr. 1891.	108	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
20th Decr. 1891.	8	16mo.	R.	1,000	Ditto.	Free.	...	A small pamphlet giving direc tions for the treatment of anima suffering from Rinderpest an the precautions necessary to sa unaffected cattle.
3rd Novr. 1891.	130	8vo.	I.	800	Ditto.	0 4 0	...	Treats of sanitation . The pecu arity of this work is its denounc ment of meat as an article food.
1st Jany. 1892.	168	8vo.	I.	600	Ditto.	0 8 0	Mír Hassan, Proprietor, Razawí Press, Delhi.	
2nd Do.	136	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 6 0		
20th Feby. 1892.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 3	Rái Bhiwání Parshád, Delhi.	Treats of the diseases to whi children are subject, and of t modes of nursing the chi Rules for the guidance of the m wife have been also added.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
469	692	Takmala-i-Vaidak (Completion of Vaidak system of Medicine).	Urdú.	Kúra Mal.	Medicine.	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.
470	103	Indar Sabha Amánat (Court of Indra by Amánat).	Ditto.	Amánat.	Drama.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
471	313	Mízán-us-Surúr (Balance of intoxication).	Ditto.	Lála Lakshmi Narain.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
472	410	Indar Sabha Amánat ma'i Indar Sabha Madári Lál (The Court of Indra by Amánat, together with the Court of Indra by Madári Lál).	Ditto.	Amánat and Madári Lál.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
473	536	The Widow Comedy 'urf Bidhwa Dráma (Widow Comedy, a drama).	Ditto.	Múl Chand.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
474	425	Roz Náma-i-Siyáhat-i-Kashmír (Diary of a trip to Kashmír).	Ditto.	His Highness Mahárája of Kapúrthala.	Travels.	'Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
475	485	Tawáríkh-i-Gurú Khálsa hissa awwal (History of Sikh Gurús, Part I).	Ditto.	Bháí Gyán Singh.	History.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
476	494	Táríkh-i-Bani Isráíl (History of Israelites).	Ditto.	Maulaví Abú Muhammad A'bd-ul-Haqq.	Ditto.	Mujtábáí Press, Delhi.
477	503	Bír charíttra (Account of brave men).	Ditto.	Munshí Rádhá Kishan.	Ditto.	Gouldsbury Press, Ferozepore Cantonment.
478	657	Tawáríkh-i-Khatríyán (History of Khatrís).	Ditto.	Lála Hírá Lál.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press, Lahore.
479	678	Wiqáya-i-Khiláfat-i-Hazrat 'Alí (An account of Hazrat 'Alí).	Ditto.	Saiyid 'Alí Husain (Translator).	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
25th Feby. 1892.	80	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 2 0	Rái Bhiwání Parshád, Delhi.	
6th Octr. 1891.	24	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
Novr. 1891.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A semi-dramatic composition exposing the evils of drinking.
29th Decr. 1891.	48	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 6		
3rd Feby. 1892.	24	16mo.	R.	800	Ditto.	0 0 6		
Decr. 1891.	60	8vo.	I.	250	Ditto.	Not given.	...	A diary of a journey from Kapúrthála to Kashmír by His Highness the Mahárája of Kapúrthala, containing an interesting description of the route to and the scenery of the happy valley.
15th Feby. 1892.	182	4to.	I.	700	Ditto.	2 0 0	...	A history of the Sikh Gurús and Sikh religion. The present volume contains an account of the Sikh Gurús. The compiler seems to have taken great pains to make the work interesting and intelligible.
20th Feby. 1892.	38	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 6 0		
1st March 1892.	96	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		Short but spirited sketches from the lives of some of the brave Rájpúts who sacrificed their lives for the sake of their honour and country. The devotion of Rájpút ladies to their husbands furnishes matter for some very interesting pieces in this book.
15th Jany. 1892.	34	8vo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		
1st March 1892.	160	16mo.	New.	600	Ditto.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
480	502	Kabír Kasautí ya'ní Sawánih 'Umrí Srí Kabír Sáhib (Biographical account of Kabír).	Urdú.	Bábú Lahná Singh.	Biography.	Bilálí Press, Sádhaura, Umballa District.
481	504	Marhúm Pandit Gurú Datta Vidyárthi kái Jíwan Charittra hissa-i-awwal (Life of late Pandit Gurú Datta, Part I).	Ditto.	Bábú Lájpat Rái.	Ditto.	Gouldsbury Press, Ferozepore Cantonment.
482	505	Uníswín Sadí ká Sachchá Shahíd (True martyr of the nineteenth century).	Ditto.	Bábú Nihál Chand, Bhandárí.	Ditto.	Ditto.
483	538	Silsila-tul-Mazámín nambar tín Sháhzáda Victor kí Life (Series on different subjects No. 3, Life of Prince Victor).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-dín.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
484	625	Haqíqat Rái ká Jíwan Charittra (Life of Haqíqat Rái).	Ditto.	Lála Dev Ráj.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
485	517	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Faisalaját-i-Chief Court-i-Punjab Sígha-i-Díwáni san 1868 se san 1890 tak (An abstract of the Civil Decisions of the Chief Court, Punjab, from 1866 to 1890).	Ditto.	Shaikh Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bázár Press, Amritsar
486	518	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Faisalaját-i-Chief Court-i-Punjab Sígha-i-Faujdárí san 1866 se san 1890 tak (An abstract of the Criminal Decisions of the Chief Court, Punjab, from 1866 to 1890).	Ditto.	Shaikh Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bázár Press, Amritsar
487	519	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Faisalaját Financial Commissioner Punjab Sígha-i-Mál san 1866 se 1890 tak. An abstract of the Revenue Decisions of the Financial Commissioner, Punjab, from 1866 to 1890).	Ditto.	Shaikh Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bázár Press, Amritsar

1867, *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
10th Decr. 1891.	52	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 4 0	Lahna Singh, Deputy Conservator of Forests, Patiála, State.	Life of Kabír Bhagat, a Hindu saint, who flourished in the 16th century. The book contains many religious discussions which the pious Kabír made with the followers of various religions, and of the miracles performed by him.
1st Feby. 1892.	240	8vo.	I.	700	Ditto.	0 10 0	...	In this part the early life, education, devotion to Arya Samáj and the death of Pandit Gurú Datta are recounted with much interest.
15th Feby. 1892	320	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	...	Life of Pandit Gurú Datta, M. A., giving a minute and vivid description of his untimely death, funeral rites and mournings, and includes extracts from various newspapers and periodicals bewailing the loss occasioned to the Arya Samáj and the country by the untimely death of the Pandit.
30th Jany. 1892.	16	32mo.	I.	800	Ditto.	0 1 0		
24th Jany. 1892.	28	16mo.	3rd.	350	Ditto.	0 0 6		
13th Jany. 1892.	1370, 400 and 65 respectively.	8vo.	I.	350	Ditto.	11 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
488	520	Majmú'a-i-Qánún-i-Nábálighán har seh hissa (Law relative to Minors).	Urdú.	Shaikh Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bázár Press, Amritsar.
489	521	Law of Easement ya'ni Majmú'a-i-Haqq-i-'Asáyish.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
490	522	Qánún-i-Registry Dastawezát ya'ní Ekat nambar tín san 1877 (Act III of 1877).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
491	523	Qánún-i-Jadíd mut'allaq Municipality hái Punjab ya'ní Ekat bís san 1891 (Act XX of 1891).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes. :—				
492	8	Risála-i-Hfsáb hissa-i-awwal al ma'-rúf Gauhar-i-Sháh wár (A treatise on Arithmetic, Part I, called Royal gem).	Ditto.	Munshí Khushí Rám.	Science (Mathematical).	Narankárí Press, Ludhiána.
493	16	Hisáb ke Mashqí sawálát (Arithmetical exercises).	Ditto.	Munshí 'Abd Ulla Khán.	Ditto.	Victoria Press, Lahore.
494	27	Hisáb ká pahlá risála (Jadíd) (Arithmetic, Part I) (new edition).	Ditto.	Munshí Dayá Rám.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
495	33	Hisáb ká pahlá hissa (Arithmetic, Part I).	Ditto.	J. Sime, Esquire, M.A.	Ditto.	Ditto.
496	35	Hisáb ká pahlá hissa Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part I, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjáb.	Ditto.	Ditto.
497	37	Masáhat kí Hidáyat Patwáríyon aur Ibtidaí Madrason ke líye (Guide to Mensuration for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
498	45	Hisáb ke pahle hisse ká Hall (Solution of Arithmetic, Part I).	Ditto.	Mau'aví 'Ali Muhammad.	Ditto.	Ditto.
499	46	Hisáb ke dúsre hisse ká Hall (Solution of Arithmetic, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
20th Jany. 1892.	164	8vo.	I.	350	Lithographed.	1 8 0		
Ditto.	160	8vo.	I.	350	Ditto.	3 0 0		
15th Feby. 1892.	180	8vo.	I.	350	Ditto.	2 8 0		
1st Feby. 1892.	104	8vo.	I.	350	Ditto.	0 8 0		
16th Novr. 1891.	72	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
30th Octr. 1891.	196	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Munshí 'Abd Ulla Khán, Lahore.	Contains brief explanations of the principles and rules of Arithmetic, and a collection of exercises, Middle and Entrance Examination papers, all likely to benefit the students of High and Middle Schools.
13th Octr. 1891.	78	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 4 0		
26th Octr. 1891.	132	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 2 9		
19th Octr. 1891.	150	16mo.	New.	10,000	Ditto.	0 4 4		
19th Octr. 1891.	99	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 4 1		
25th Octr. 1891.	60	16mo.	New.	700	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	126	16mo.	New.	700	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
500	48	Mirat-ul-ashkál hissa-i-duwum (The mirror of problems, Part II).	Urdú.	Munshí 'Alí Muhammad.	Science (Mathematical).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
501	50	Risála-i-Mashqí sawálát-i-h i s á b ma'i Hall (Arithmetical questions for exercise, together with solutions).	Ditto.	Lála Batálíya Rám.	Ditto.	Ditto.
502	171	Makhzan-i-Jabríyah (Treasury of Algebra).	Ditto.	Munshí Karam Chand.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
503	253	Hisáb ká pahlá hissa (Arithmetic, Part I).	Ditto.	J. Sime, Esquire.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
504	259	Hisáb ká dúsrá hissa (Arithmetic, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
505	363	Hisáb ká dúsrá hissa Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part II, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
506	3?4	Hisáb ká tísrá hissa (Arithmetic, Part III).	Ditto.	J. Sime, Esquire.	Ditto.	Ditto.
507	406	Maqála-i-Awwal wa Duwum (Euclid, Books I and II).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká Ulla.	Ditto.	Chashma-i-Faiz Press, Delhi.
508	422	Qawá'id-ul-Masáhat (Rules of Mensuration).	Ditto.	Muhammad 'Ibád Ulla Beg and Ni'mat 'Alí Khán.	Ditto.	'Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
509	430	Naí Tahrír Uqlaidas ká tísrá Maqála (New Euclid, Part III).	Ditto.	J. B. Da.	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
510	507	Zínat-ul-Muhásibín hissa-i-suwum (Arithmetic, Part III).	Ditto.	Munshí Gajjan Rám.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
511	643	Guldasta-i-Masáhat (Nosegay of Mensuration).	Ditto.	Munshí Laddhá Singh.	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
512	544	Risála-i-Hisáb mausúm ba Ganjína-i-Hisáb (A treatise on Arithmetic called the Treasury of Arithmetic).	Ditto.	Munshí Gandá Singh.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Octr. 1891.	68	8vo.	Not given.	1,050	Lithographed.	0 5 0		
26th Octr. 1891.	91	8vo.	New.	700	Ditto.	0 4 0		
20th Septr. 1891.	657	16mo.	New.	750	Ditto.	1 8 0	...	Contains algebraical rules up to equations, together with a large number of examples and exercises. The compiler seems to have taken pains to render the publication useful to school students.
13th Novr. 1891.	131	16mo.	I.	2,100	Ditto.	0 2 6		
22nd Novr. 1891.	182	16mo.	I.	2,100	Ditto.	0 3 6		
5th Novr. 1891.	110	16mo.	New.	8,000	Ditto.	0 3 2		
Ditto.	186	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 3 10		
16th Jany. 1892.	176	8vo.	I.	525	Ditto.	0 6 0		
Decr. 1891.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
24th Decr. 1891.	180	16mo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
15th Jany. 1892.	168	8vo.	New.	2,250	Ditto.	0 6 6		
1892.	79	8vo.	New.	700	Ditto.	0 4 0		
1892.	34	16mo.	New.	500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
513	545	Kilíd-i-Riyází ya'ní Panjab University Imtihánát Entrance ke kul Riyází sawálát ma'i Hall Mathematical question papers with solutions of the Punjab University Entrance Examination.	Urdú.	Munshí Laddhá Singh.	Science (Mathematical).	McKee Press, Gujránwála.
514	552	Masáhat kí Hidáyat Patwáríyon aur Ibetidáí Madrason ke líye (Guide to Mensuration for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
515	9	Ibtidáí likchar Quwwat-í- Miqnátísí par (Elementary Lecture on Magnetism).	Ditto.	Pandit Telú Rám (Translator.)	Science (Natural).	Khádim-ut-'Ta' lím Press, Lahore.
516	19	Hoshiárpur ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Hoshiárpur District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Miscellaneous.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
517	20	Kángre ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Kángra District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
518	21	Dera Isma'íl Khán ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Dera Ismail Khan District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
519	22	Jálandhar ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Jullundur District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
520	23	Shimle ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Simla District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
521	24	Hazáre ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Hazára District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
522	25	Pesháwar ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Pesháwar District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P		
1891.	202	16mo.	I.	...	Lithographed.	0 8 0		
29th Decr. 1891.	99	8vo.	New.	700	Ditto.	0 6 0		
9th Novr. 1891.	48	16mo.	I.	600	Ditto.	0 3 0	The Khádim ut-Ta'lím Punjab Press Lahore.	An Urdú translation of John Tindal's lecture on Magnetism by Pandit Telú Rám of the Railway Technical School, Lahore. The translation is a credit to the Pandit and likely to be very instructive and amusing to those of the Vernacular students who take a lively interest in science.
12th Octr. 1891.	50	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 3	Education Department, Punjab.	
Ditto.	68	16mo.	I.	250	Ditto.	0 4 3	Ditto.	
Ditto.	50	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	66	16mo.	I.	250	Ditto.	0 4 3	Education Department, Punjab.	
Ditto.	64	16mo.	I.	250	Ditto.	0 4 1	Ditto.	
Ditto.	55	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
523	26	Ishárát-ut-Ta'lím (Hints on the method of teaching).	Urdú.	Maulaví Karím-ud-dín (Translator).	Miscellaneous	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
524	49	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (An abridged Geography of the Punjab).	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.
525	143	Naqsha-i-Zil'-i-Hissar (Map of the Hissar District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
526	144	Naqsha-i-Zil-i-Rohtak (Map of the Rohtak District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
527	164	Naqsha-i-America (Map of America).	Ditto.	Shaikh Ghulám 'Alí.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
528	228	Fann-i-Zará'at kí Pahlí Kitáb (First Book on Agriculture).	Ditto.	J. B. Fuller, Esquire.	Ditto.	Mustafáí Press, Lahore.
529	367	Jughráfíya-i-Punjab (Geography of the Punjab).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
530	370	Mukhtasar Jughráfiya-i-Hind (An abridged Geography of India).	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.
531	371	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (An abridged Geograyhy of the Punjab).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
532	420	Punjab ke Jughráfíya ká Gutká (Hand-book of the Geography of the Punjab).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Áftáb-i-Hind Press, Jullundur.
533	421	Jughráfíya Punjab ká Gutká (Hand-book of the Geegraphy of the Punjab).	Ditto.	Hírá Rám.	Ditto.	Ditto.
534	476	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (A *resumé* of the Geography of the Punjab).	Ditto.	Maulaví Feroz-ud-dín.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th Octr. 1891.	266	16mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 13 0		
25th Octr. 1891.	24	8vo.	New.	4,200	Ditto.	0 1 3		
10th Octr. 1891.	...	...	I.	125	Ditto.	3 0 0		
Ditto.	...	...	I.	100	Ditto.	3 0 0		
15th Augt. 1891.	1	Folio.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
5th Novr. 1891.	140	16mo.	R.	1,050	Ditto.	0 5 0		
8th Novr. 1891.	112	16mo.	New.	10,000	Ditto.	0 3 3		
10th Novr. 1891.	32	8vo.	New.	2,800	Ditto.	0 1 6		
11th Novr. 1891.	24	8vo.	New.	4,200	Ditto.	0 1 3		
Decr. 1891.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	40	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
6th Jany. 1892.	16	32mo.	New.	1,050	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
535	533	Jughráfiya-i-Gulshan-i-Punjab ma'ruf ba Khurdbín-i-Punjab, Sawál-o-Jawáb (Geography of the Punjab in the form of a catechism).	Urdú.	Munshí Gandá Singh.	Miscellaneous	Punjab Press, Siálkot.
536	537	Makhtasar Jughráfíya-i-Punjab (A *resumé* of the Geography of the Punjab).	Ditto.	Maulví Muhammad Feroz-ud-dín.	Ditto.	Ditto.
537	548	Miftáh-ul-Arz (Key to world).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
538	553	Naqsha-i-Hindustán (Map of India).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
539	31	Urdú kí Chauthí kitáb (The Fourth Urdú Book).	Ditto.	Col. W. R. M. Holroyd (Editor).	Ditto.	Ditto.
540	39	Urdú ke Qá'ide ká dúsrá hissa (The Urdú Primer, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.
541	40	Inshá-i-Urdú ba khatt-i-Shikasta (Urdú Letter-writer in running hand).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
542	41	Urdú kí Tísrí Kitáb (The Third Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
543	44	Nisáb-i-Urdú (Stock of Urdú language).	Ditto.	The Punjab University.	Ditto.	Ditto.
544	47	Khulása-i-Jámi' ul Qawá'id (An abstract of Jámi' ul Qawá'id).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.
545	80	Inshá-i-Urdú (Urdú Letter-writer).	Ditto.	Maulaví Karím-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.
546	359	Urdú ke Qá'ide ká dúsrá hissa (Urdú Primer, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th Feby. 1892.	24	16mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 1 6		
26th Jany. 1892.	16	32mo.	R.	1,050	Ditto.	0 0 9		
27th Decr. 1891.	162	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 4		
29th Decr. 1891.	...	...	New.	700	Ditto.	4 0 0		
26th Octr. 1891.	156	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 4 6		
19th Octr. 1891.	16	16mo.	I.	20,000	Ditto.	0 0 3	Education Department, Punjab.	
31st Octr. 1891.	52	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 2 3		
Ditto.	111	16mo.	New.	15,000	Ditto.	0 4 6		
25th Octr. 1891.	376	16mo.	I.	5,000	Ditto.	1 0 0	...	Compiled for the Punjab University as an Urdú course for the Entrance Examination. The selections, both prose and poetry, are well chosen and mostly adapted to the capacity of the Entrance students. The book is, however, not free from words and passages of questionable modesty.
Ditto	152	16mo.	New.	250	Ditto.	0 4 0		
3rd Octr. 1891.	24	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 6		
1st Novr. 1891.	16	16mo.	New.	30,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
547	360	Urdú kí Dúsrí Kitáb (The Second Urdú book).	Urdú.	Education Dement, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
548	361	Miftáh us Sarf yá'ní Fársí Sarf ká Ibtidáí Risála (Key to Etymology or an elementary treatise on Persian Etymology).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
549	399	Pahlá Hissa, Majmú'a-i-Maktúb-i-Ahmadí (Part I, collection of letters by Ahmad).	Ditto.	Munshí Ahmad Hasan Khán.	Ditto.	Zeb-i-Káshí Press, Delhi.
550	400	Dúsrá Hissa, Majmú'a-i-Maktúb-i-Ahmadí (Part II, collection of letters by Ahmad).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
551	401	Jadíd Majmú'á-i-Kághazát-i-kár rawáí i-'Adálat hái (New collection of specimen of documents used in courts).	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abd-ur-Rahím.	Ditto.	Ditto.
552	402	Tashríh-ul-Harúf (Urdú Primer).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
553	407	Hissa-i-suwum, Mubádí-ul-Inshá (Part III, Elements of composition).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká Ulla, Shams-ul-'Ulamá, Khán Bahádur.	Ditto.	Chashma-i-Faiz Press, Delhi.
554	419	Urdú Nisáb Normal School ká Farhang (Vocabulary of Urdú course for Normal Schools).	Ditto.	Harnám Singh.	Ditto.	'Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
555	478	Middle Course Urdú hissa-i-awwal (Urdú Middle Course, Part I).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-Dín.	Ditto.	Mashúr-i-Hind Press, Siálkot.
556	500	Urdú kí Dúsrí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Urdú Second Book).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Biláli Press, Sadhaura, Umballa District.
557	501	Rahbar-i-Rusúm-i-Hind ya'ní Rusúm-i-Hind kí Farhang (Guide to Indian customs, *i.e.*, Glossary of Rusúm-i-Hind or Indian customs).	Ditto.	Munshí Sánwan Rám.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Novr. 1891.	104 and illustrations.	16mo.	New.	20,000	Lithographed.	0 4 0		
3rd Novr. 1891.	50	16mo.	I.	10,000	Ditto.	0 1 6	Education Department, Punjab.	
22nd Dec. 1891.	42	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	Collection of Urdú letters in Shikasta writing. Part I contains letters on ordinary matters, and Part II includes court documents, bonds, power-of-attorney, &c., &c.
24th Dec. 1891.	72	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	
27th Decr. 1891.	88	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
28th Decr. 1891.	12	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
16th Jany. 1892.	64	8vo.	I.	525	Ditto.	0 2 6	...	Treats of the Urdú composition poetry and prose. The author's description of the requisites of a good poetry seems to be full and interesting. The book includes the author's suggestions on the kind and qualities of literature which in his opinion is likely to diffuse civilization and elevate morals throughout India.
Decr. 1891.	86	16mo.	I.	600	Ditto.	0 2 6		
10th Feby. 1892.	104	16mo.	New.	1,050	Ditto.	0 4 6		
31st Decr. 1892.	28	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
14th Decr 1891.	99	16mo.	I	1,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
558	530	Qisas-i-Hind ke Pahle Hisse kí Farhang (Glossary of Indian stories, Part I).	Urdú.	Munshí Bahádur Chand.	Language	Punjab Press, Siálkot.
559	531	Qisas-i-Hind ke Dúsre Hisse kí Farhang (Glossary of Indian Stories, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
560	532	Bahártstán-i-Adab, Urdú (Urdú literature).	Ditto.	Maulaví Muhammad Feroz-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.
561	539	Middle Course Urdú, hissa-i-suwum (Urdú Middle Course, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
562	542	Guldasta-i-Tahzíb (Nosegay of civilization).	Ditto.	Lála Shankar Dás.	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
563	546	Urdú ke Qá'ide ká Dúsrá Hissa (Urdú Primer, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
564	670	Fársí kí Pahlí ká Tarjama lafazi aur bá Muháwara ma'i tahqíq aur tashríh alfáz ki jis ke sath zarúri qawá'id kí saráhat kí gaí hai (An Urdú translation of First Persian Book, &c.)	Ditto.	Bábú Mahtáb Rái.	Ditto.	Raí Bhiwání Parshad Press, Delhi.
565	694	Maktúbát-i-Ahmadí Hissa-i-awwal (A Letter-writer, Part I).	Ditto.	Raí Girdhar Lál.	Ditto.	Jíwan Parkásh Press, Delhi.
566	362	Makhtasar Táríkh-i-Hind (An abridged History of India).	Ditto.	Education Department, Punjab.	History.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		Books, Bilingual.				
		Arabic-Panjabi.				
567	68	Du'á-i-Suryání (Syrian prayer).	Arabic and Panjábí	Ahmad Yár.	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
568	232	Má'an-i-Namáz (Meanings of the Muhammadan prayer).	Ditto.	'Abdí.	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
569	138	Qasída-i-Ghausíya Mubárak ma'-i-Sharh-i-Nazam ba zabán-i-Panjábí (A poem together with versified commentary in Panjábí language).	Ditto.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs- A. P.		
25th Jany. 1892.	31	16mo.	New.	800	Lithographed.	0 1 3		
27th Jany. 1892.	56	16mo.	New.	800	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	184	16mo.	I.	800	Ditto.	0 8 0		
25th Feby. 1892.	200	16mo.	New.	800	Ditto.	0 6 0		
1892.	190	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 5 0		
26th Decr. 1891.	16	16mo.	New.	50,000	Ditto.	0 0 3		
15th Feby. 1892.	68	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3		
25th Feby. 1892.	48	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0		
4th Novr. 1891.	248	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 7 0		
1st Octr. 1891.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
8th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 6		
9th Octr. 1891.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Arabic-Urdu.				
570	75	Du'á-i-Ganj-ul 'Arsh (Prayer of Heavenly Treasure).	Arabic and Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
571	89	Majmú'a-i-Durúd-i-Mustaghás mutarjam, Asnád-i-Durúd-i-Mustaghás, Chihil Hadís mutarjam, Durúd-i-Háziri mutarjam (Collection of Muhammadan prayers).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
572	204	Tanwír-ul-Anám fí Khasáyis-i-Saiyid-ul-Anám (The habits of Muhammad the Prophet).	Ditto.	Háfiz Imám-ud-Dín.	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
573	440	Ghunyat-ut-Tálibín Mutarjam wa-bar-háshíya Futúh-ul-Ghaib (The Ghunyat-ut-Tálibín translated and on the margin Futúh-ul-Ghaib).	Ditto.	Shaikh 'Abd-ul-Qádir Muhyid Dín.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore.
574	451	Sirr-ush-Shahádatain (An account of the two martyrs).	Ditto.	Sháh 'Abd-ul-'Azíz.	Ditto.	Ditto.
575	452	Tázíyána-i-Ahl-i Sunnat bar pusht-i-Muqallidán-i-Ahl-i-Bid'at (A controversial pamphlet).	Ditto.	Maulví Muhammad 'Umr.	Ditto.	Ditto.
576	579	Faiz-ul-Bárí Sharh-i-Urdú Sahíh-ul-Bukhári, Munjimla Sí Pára, Páre-i-Shashum (Part VI of Faiz-ul-Bárí which is an Urdú commentary of Sahíh-ul-Bukhárí).	Ditto.	Mauláná Muhammad Abul Hasan.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
577	599	Naí Urdú Tafsír Musamma ba Káshif-ul Maknún 'an Matálib-i-'Amma Yatasáalún (An Urdú commentary of the last chapter of the Qurán).	Ditto.	Muhammadan Tract and Book Depôt, Punjab, Lahore.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
578	627	Zurúrat-ul-Muslimín yání Namáz Mutarjam (Muhammadan prayer translated).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
579	674	Wazáyif-ul-Abrár Mutarjam (Prayers translated).	Ditto.	...	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.
580	681	Qurán Majíd Mutarjam ma'i Khulásat-ut-Tafásír (The Qurán translated together with abstract of commentaries).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
581	598	Asbáb-ul-Ghiná yá ní Daulat mandí ke sámán (How to become rich).	Ditto.	Muhammad Báqar.	Miscellaneous	Islámía Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Octr. 1891.	64	32mo.	R.	8,000	Lithographed.	0 0 6		
24th Octr. 1891.	48	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 9		
22nd Octr. 1891.	106	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 4 0		
3rd Jany. 1892.	927	8vo.	I.	1,100	Ditto.	3 8 0	Muhyid Dín, Propietor, Siddíqí Press, Lahore.	A standard voluminous work in Arabic on Muhammadan religion with Urdú translation. On the margin is printed another book called Fatúh-ul-Ghaib.
12th Jany. 1892.	40	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 3		
15th Jany. 1892.	12	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
31st Jany. 1892.	182	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 9 6		
30th Decr. 1892.	164	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 10 0		
31st Jany. 1892.	44	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
1st March 1892.	224	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.		
Ditto.	656	4to.	I.	1,040	Ditto.	Ditto.		
30th Decr. 1892.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Punjabi, Urdu.				
582	79	Mundrí Rám Dás, Musaddas-i-Kishen Singh (The ring by Rám Dás, stanzas by Kishen Singh).	Punjábí and Urdú.	Rám Dás and Kishen Singh.	Poetry.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
583	116	Madh-i-Pírzál (Praise by an old woman). Madh-i-Muqbal (Praise by Muqbal). Kalima-i-Taíyib (The sacred word).	Ditto.	... Muqbal. ...	Ditto.	Ditto.
584	233	Mujmú'a-i-Káfíyán ma'-i-dard-i-fíráq-i-Rasul-i-Karím Sal'am (Collection of verses).	Ditto.	Karm Dín.	Ditto.	Mustafái Press, Lahore.
585	117	Qissa-i-Yúsuf wa Zulaikhá ma'-i-Madh-i-Ghaus ul A'zam (The story of Joseph and Zulaikhá, together with praise of Ghaus ul A'zam).	Ditto.	Háfiz Barkhurdár.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
586	630	Tashríh-ut-Tibb (Description of Medical Science).	Ditto.	Hakím Sáín Bakhsh.	Medicine.	Victoria Press, Lahore.
		Panjabi, Hindi.				
587	134	Majmú'a Bárán máh bainí Mádho, Bárán máh Motí Rám, Kawal Netar, Astotar Harí Har (Collection of calendars and prayers).	Punjábí and Hindí in Persian characters.	Motí Rám, &c.	Poetry.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
588	350	Vairág Bhajanáwalí hissa-i-awwal (Religious songs, Part I).	Ditto.	Sálig Rám.	Ditto.	Aror Ban. Press, Lahore.
589	655	Bhajan Dípak hissa-i-awwal (Religious songs, Part I).	Ditto.	Lábh Chand.	Ditto.	Khatrí Samáchár Press, Lahore.
590	665	Avlá Matí Beg Rodhik Sangít (Songs).	Hindí and Punjábí in Nágrí character.	Máí Bhágwati.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
		English and Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
591	10	Chashma-i-Faiz ya'ní Rahnumá-i-tarjma-i-Angrezí (Source of bounty or guide to English translation).	English and Urdú.	Master Nand Kishor Lál.	Language.	Khadim-ut-Tálím Punjáb Press, Lahore.
592	412	Tashíl-ut-Tarjama ma'-i-Zamíma (Translation made easy, together with supplement).	Ditto.	Lála Mádho Naráyan.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copyright, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
3rd Octr. 1891.	8	8vo.	R.	4,000	Lithographed.	0 0 3		
7th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
9th Novr. 1891.	12	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 6		
7th Octr. 1891.	56	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 11		
6th Jany. 1892.	104	8vo.	I.	1,050	Ditto.	Not given.		
9th Octr. 1891.	12	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
18th Novr. 1891.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
8th Jany. 1892.	32	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
9th March 1892.	82	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 3 0	Mádho Rám, Resident of Haryána in the Hoshiárpur District.	Didactic and devotional songs composed on the model and metre of those usually sung by women on the occasions of marriages, &c., but which are mostly immodest.
25th Novr. 1891.	80	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 6 6	Master Nand KishorLál, Head EnglishTeacher, Mission School Dinga, District Gujrát.	A treatise on the art of translation from Urdú into English with a large number of examples and exercises. This little book seems to be useful to Primary and Middle class students, but is not free from errors.
1st Jany. 1892.	82	8vo.	New.	1,300	Ditto.	0 3 0		A treatise on translation from Urdú into English with exercises and notes. The book is well written and seems to be appreciated by students.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
593	428	Risála-i-Angrezí múhawárát nambar ek (English Idioms No. I).	English and Urdú	Master Ahmad Ulla.	Languages.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
594	432	Pyárí Charan Sarkár kí Tísrí Kitáb ká farhang (A vocabulary of Pyárí Charan Sarkár's Third book of reading).	Ditto.	Munshi Nawáb-ud-dín.	Ditto.	Siráf-ul-Matábi' Press, Jhelum.
595	687	Tarjama-i-English Primer bá muháwra Urdú tarjama ma'-i-Farhang wa talaffuz (The English Primer translated into idiomatic Urdú, together with glossary and pronunciation).	Ditto.	Lála Piyáre Lál.	Ditto.	Hindú Press, Delhi.
		Persian, Punjabi.				
596	90	Fársí Náma, Wáhid Bárí, Alla Bári, Samad Bári (Vocabularies of Persian words so named).	Persian and Punjábí.	Ábdur Rahmán.	Poetry.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
		Persian, Sindhi.				
		Designed for Educational purposes.				
597	214	Agház Pársí jí lafzan jí ma'ní (Meaning of Persian words).	Persian and Sindhí.	Mr. Harí Singh.	Language.	Mustafáí Press, Lahore.
		Persian, Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
598	224	Farhang-i-Gulistán (Vocabulary of the Gulistán).	Persian and Urdú.	Maulví 'Abd-ul Alí.	Ditto.	Ditto.
599	254	Fársí kí pahlí kitáb ká lafazí aur bá muháwara Urdú tarjama (The First Persian Book translated into an idiomatic and literal Urdú).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
		Hindi, Urdu.				
600	267	Sangít Sár (Collection of religious songs).	Hindi and Urdú.	Pandit Sattya Nand Agnihotrí	Poetry.	Dev Bidhán Press, Lahore.
601	398	Majmú'a-i-Gulzár chaman Turrá pritham bhág (Collection of verses, Part I).	Ditto in Nágri character.	Sukh Lál.	Ditto.	Zeb-i-Káshí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Decr. 1891.	48	16mo.	New.	1,400	Lithographed.	0 1 6		
18th Decr. 1891.	40	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
22nd Feby. 1892.	148	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 4 0		
24th Octr. 1891.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
27th Octr. 1891.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 6		
3rd Novr. 1891.	32	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
15th Novr. 1891.	...	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 3		
1st Decr. 1891.	166	16mo.	R.	500	Ditto.	0 3 0	...	A collection of devotional songs by various saints and devotees, both Hindús, Sikhs, Muhammadans and Deva Dharmís.
20th Decr. 1891.	56	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
602	405	Bostán-i-Láoní Turra (Collection of verses.)	Hindí in Nágri character.	Chúrá Man.	Poetry.	Zeb-i-Kash Press, Delhi.
603	651	Arya Vinaiya Pattraka, har do Hissa (Aryan prayer book, both parts.)	Hindí and Urdú.	Munshí Kewal Kishan.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
604	658	Dukhtar Firosh kí Láoní. Shádí men Fuhsh Saráí, Istri Astotar (Verses on the daughter seller, &c.).	Ditto.	Gobin Dás and Híra Lál.	Ditto.	Khatrí Samachar Press, Lahore.
		Designed for Educational purposes.				
605	692	Bidyárthí kí Pritham Pustak (First Book of Reading.)	Hindí and Urdú in Nágrí and Persian characters.	...	Miscellaneous.	Chiwàn Parkásh Press, Delhi.
		Arabic, Persian.				
606	281	Sharh-i-Qasída-i-Amálí (Commentary of a poem called Qasída-i-Amálí).	Arabic and Persian.	Mauláná Akhwand Darwezah.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
607	282	Kaidání ma'-i Risála-i-Raf'i-Sabbába (Religious tenets of Muhammadans).	Ditto.	Mullá 'Alí Qárí.	Ditto.	Ditto.
608	283	'Ain-ul' Ilm ma'-i-Tarjama-i-Fársí wa Muhashsha-ba-Hawáshí Sharh-i-Zain-ul-Hilm (The 'Ain-ul 'Ilm, together with Persian translation, &c.).	Ditto.	Mauláná Muhammad.	Ditto.	Ditto.
609	679	Kanz-ud-Daqdáyiq Jild-i-Awwal ma'-i-Díbája wa Muqaddama wa Fihrist (Treasury of niceties, volume I, together with Preface and Index).	Ditto.	Mullá Fazl Haqq and Mulla Muhammad Muhsan.	Ditto.	Yusúfí Press, Delhi.
610	690	Du'á-i-'Akása Durúd Sharíf, Ahd Náma (Muhammadan prayers).	Ditto.	Muhammad Ibráhím Khán.	Ditto.	Hindú Press, Delhi.
		Sanskrit, Urdu.				
611	346	Sandhyá Paddatí (Hindú prayer book).	Sanskrit and Urdú.	Lála Sálig Rám.	Religion (Arya).	Aror Bans Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st Decr. 1891.	72	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0		
16th Feby. 1892.	104	32mo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 3		
18th Jany. 1892.	11	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
14th Feby. 1892.	76	8vo.	R.	1,250	Ditto.	0 1 9		
17th Novr. 1891.	28	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 9		
21st Novr. 1891.	16	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 6		
27th Novr. 1891.	352	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0		
1st March 1892.	344	8vo.	New.	2,250	Ditto.	Not given.		
28th Feby. 1892.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
14th Novr. 1891.	64	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV o[f]

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Sanskrit, Hindi.				
612	351	Ish upnishad ...	Sanskrit and Hindí.	Sálig Rám.	Religion.	Aror Bans Press, Lahore.
613	411	Kaival upnishad ...	Ditto.	...	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
614	595	Mandukyopanishat Bháshá anúbád aur Vyakhyá sahit (Bháshá translation of Pandit Gurú Dátta, M. A.'s English translation and exposition of Mandukyopanishat).	Ditto.	Atmá Rám.	Ditto.	Viréjanad Press, Lahore.
		Pashto, Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
615	685	Afghánikí Pahlí Kitáb ya'ní Guftgú-i-Afgháni ma'i Tarjama-i-Hindustání (First Book of Pashto, *i. e*, Pashto conversation with Urdú translation).	Pashto and Urdú.	Maulaví Muhammad Isma'íl.	Language.	Hindú Press, Delhi.
		Books, Trilingual.				
		Arabic, Urdú, Panjábí.				
616	112	Majmú'a-i-Khutub (Collection of Sermons).	Arabic, Urdú and Panjábí.	Maulaví Muhammad Muslim.	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i'Ám Press, Lahore.
		Arabic, Persian, Urdu.				
617	179	Khutbatin-i-Jum'a (Certain prayers performed on Friday).	Arabic, Persian and Urdú.	Maulaví Muhammad Siddíq.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
618	409	Khulásat-ud-Daláyil fi'Iqd il anámil (An abstract of arguments regarding recitation of prayers on knots of fingers).	Ditto.	Maulaví Akram'Alí.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th Novr. 1891.	32	32mo.	I.	400	Lithographed.	0 0 6		
31st Decr. 1891.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
1st Jany. 1892.	80	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 8 0	...	A Hindi translation of the English commentary by the late Pandit Gurú Dátta.
18th Feby. 1892.	40	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
7th Octr. 1891.	32	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		
15th Octr. 1891.	28	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
25th Decr. 1891.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Designed for Educational purposes.				
		Persian, Arabic, Urdú.				
619	55	Karím-ul-Lughát (Dictionary by Maulaví Karím-ud-Dín).	Persian, Arabic and Urdú.	Maulaví Karím-ud-Dín.	Language.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
		Persian, Urdu, Panjabi.				
620	256	Majmú'a-i-Maulúd Sharíf (The nativity of Muhammad.)	Persian, Urdú and Panjábí.	Hasan Khán.	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
		Periodicals.				
621	11	The Punjab Record (Part II, Executive), for July, August and September 1891.	English.	J. A. Sinclair, Esquire.	Law.	Civil and Military Gazette Press, Lahore.
622	12	The Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
623	13	Ditto ditto for September 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
624	666	Ditto ditto for October 1891	Ditto.	J. A. Sinclair, Esquire, Barrister at Law (Editor).	Ditto.	Ditto.
625	667	Ditto ditto for November 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
626	668	The Punjab Record (Part II, Executive) for October, November and December 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
627	18	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1891.	Urdú.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
628	662	Ditto ditto for September 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
629	390	Urdú Punjab Record (Part II, Executive) for April, May and June 1891.	Ditto.	Munshí Jagat Naráin.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Octr. 1891.	272	8vo.	...	6,000	Lithographed.	0 6 0		
17th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
29th Octr. 1891.	86	8vo.	I.	500	Printed.	3 0 0	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
6th Novr. 1891.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
18th Decr. 1891.	60	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto	
30th Jany. 1892.	70	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
15th Feby. 1892.	54	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
6th Feby. 1891.	147	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
25th Novr. 1891.	50	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 12 0	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
18th Jany. 1892.	64	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
13th Novr. 1891.	106	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
630	597	Urdú Punjab Record (Part II, Executive) for July, August and September 1891.	Urdú.	Munshí Jagat Naráin.	Law.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
631	291	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 30th June 1891.	Ditto.	...	Ditto.	Á'ftáb Punjab Press, Lahore.
632	292	Ditto for 15th July 1891 ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
633	293	Ditto for 31st July 1891 ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
634	294	Ditto for 15th August 1891 ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
635	593	Ditto for 31st August 1891 ...	Ditto.	Bábú Jay Gopál.	Ditto.	Ditto.
636	594	Ditto for 15th, and 30th Septr. 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
637	296	Ganjina-i-Qawánín (The Treasury of Law) for 15th July 1891.	Ditto.	Báva Naráyan Singh.	Ditto.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore.
638	297	Dtto (Ditto) for 31st July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
639	298	Ditto (Ditto) for 15th August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
640	299	Ditto (Ditto) for 31st August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
641	300	Ditto (Ditto) for 15th September 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
642	301	Ditto (Ditto) for 30th September 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
643	302	Ditto (Ditto) for 15th October 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
644	303	Ditto (Ditto) for 31st October 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
645	304	Ditto (Ditto) for 15th November 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
646	645	Ditto (Ditto) for 30th November 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Decr. 1891.	60	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 12 0		
12th Novr. 1891.	46	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
15th Novr. 1891.	56	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
20th Novr. 1891.	86	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
24th Novr. 1891.	70	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
12th Jany. 1892.	96	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
20th Jany. 1892.	114	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
29th Septr. 1891.	76	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
14th Octr. 1891.	58	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
24th Octr. 1891.	68	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
4th Novr. 1891.	76	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
12th Novr. 1891.	72	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
30th Novr. 1891.	70	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
10th Decr. 1891.	68	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
30th Decr. 1891.	78	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
13th Jany. 1892.	56	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
5th Feby. 1892.	78	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
647	646	Ganjína-i-Qawánín (The Treasury of Law) for 15th December 1891.	Urdú.	Báva Naráyan Singh.	Law.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore.
648	647	Ditto (Ditto) for 31st December 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
649	151	Takmíl-ul-Hikmat (The complement of Medical Science) for June 1891.	Ditto.	Hakím Ahmad 'Alí.	Medicine.	Islámiá Press, Lahore.
650	166	Ditto (Ditto) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
651	152	Risála-i-Davis-al-ma'rúf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from Medical works) for June 1891.	Ditto.	Dr. Ágyá Rám	Ditto.	Ditto.
652	169	Ditto (Ditto) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
653	174	Ditto (Ditto) for August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
654	324	Ditto (Ditto) for September 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
655	619	Ditto (Ditto) for October 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
656	620	Ditto (Ditto) for November 1891.				
657	289	Risála-i-Harbinger of Health yaíní Rah numá-i-Sihhat (The Harbinger of Health, *i.e.*, Guide to Health for December 1891.	Ditto	Lála Átmá Rám.	Ditto.	Khádim-ut-Tálím Punjab Press, Lahore.
658	157	The Indian Architect for June 1891.	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abdulla.	Science (Mechanical).	Islámía Press, Lahore.
659	177	Ditto (Ditto) for July 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
660	178	Ditto (Ditto) for August 1891.				
661	322	Ditto (Ditto) for September 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
662	323	Ditto (Ditto) for October 1891.				
663	159	Risála-i-Sarín Sabhá-i-Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for Sáwan Sammat 1948.	Ditto.	Munshí Mutsaddí Mal.	Miscellaneous.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Feby. 1892.	64	8vo.	I.	525	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	78	8vo.	I.	525	Ditto.	0 4 0		
15th July 1891.	28	8vo.	I.	275	Ditto.	0 6 0		
15th Augt. 1891.	28	8vo.	I.	275	Ditto.	0 6 0		
15th July 1891.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
15th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
13th Octr. 1891.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
19th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 9		
11th Jany. 1892.	16 each.	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0 each.		
29th Novr. 1891.	4	8vo.	I.	400	Ditto.	0 0 3		
23rd July 1891.	12	8vo.	I.	400	Ditto.	0 6 0	...	A monthly journal of Civil Engineering and Building. The present number contains among other things a short life of Mr. Stephen, the celebrated inventor of the locomotive engine and rail road.
15th Octr. 1891.	12 each.	8vo.	I.	400	Ditto.	0 6 0 each.		
17th Novr. 1891.	16 each.	8vo.	I.	400	Ditto.	0 6 0 each.		
27th July 1891.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
664	170	Risála-i-Sarín Sabhá-i-Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for Bhádun Sammat 1948.	Urdú.	Munshí Mutsaddí Mal.	Miscellaneous	Islámía Press, Lahore.
665	317	Ditto (Ditto) for Asauj Sammat 1948.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
666	330	Ditto (Ditto) for Katak Sammat 1948.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
667	622	Ditto (Ditto) for Poh Sammat 1948.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
668	514	Urdú Civil List, Punjab bábat seh máhí-i-suwum san 1891 (Quarterly Civil List, Punjab, in Urdú for the 3rd quarter 1891).	Ditto.	Shaikh Ghulám Ahmad.	Ditto.	Roz Bázár Press, Amritsar.
669	515	Urdú Civil List, Punjab, bábat seh máhí-i-chahárum san 1891 (Quarterly Civil List, Punjab, in Urdú for the 4th quarter 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
670	516	Urdú Civil List, Punjab, bábat seh máhí-i-awwal san 1892 (Quarterly Civil List, Punjab, in Urdú for the 1st quarter 1892).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
671	161	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for 1st August 1891.	Ditto.	Lála Deví Dás.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
672	165	Ditto (Ditto) for 15th August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
673	167	Ditto (Ditto) for 1st September 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
674	168	Ditto (Ditto) for 15th September 1891.				
675	175	Ditto (Ditto) for 1st October 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
676	176	Ditto (Ditto) for 15th October 1891.				
677	325	Ditto (Ditto) for 1st November 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
678	326	Ditto (Ditto) for 15th November 1891.				

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
16th Septr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
15th Novr. 1891.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	...	A monthly journal designed to introduce social reform among the Srín community of Khatrís.
11th Decr. 1891.	...	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
20th Jany. 1892.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
20th Decr. 1891.	82	8vo.	I.	350	Ditto.	1 0 0		
15th Jany. 1892.	82	8vo.	I.	350	Ditto.	1 0 0		
15th Feby. 1892	82	8vo.	I.	350	Ditto.	1 0 0		
2nd Augt. 1891.	20	8vo.	I.	300	Ditto-	0 2 0		
15th Ditto.	30	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
15th Septr. 1891.	20 each.	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0 each.		
14th Octr. 1891.	20 each.	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0 each.		
19th Novr. 1891.	24 each.	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0 each.	...	A bi-monthly journal of the Kaisth community containing articles and communications on different subjects. The language is elegant.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
679	328	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for 1st December 1891.	Urdú.	Lála Deví Dás.	Miscellaneous.	Islámía Press, Lahore.
680	329	Ditto (Ditto) for 15th December 1891.				
681	621	Ditto (Ditto) for 15th January and 1st February 1892.	Ditto.	Lála Deví Dyál.	Ditto.	Ditto.
682	629	Ditto (Ditto) for 15th February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
683	285	Muhyál Mittra (Friend to Muhyál) for October 1891.	Ditto.	Lála Barkat Rám (Editor)	Ditto.	Khádim-ut-Tálím Punjab Press, Lahore.
684	200	Anjumán-i-Himáyat-i-Islám, Lahore, ká Máhwárí Risála (Monthly Journal of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore) for June 1891.	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore.	Religion (Muhammadan).	Mustafái Press, Lahore.
685	201	Ditto (Ditto) for July 1891 ...				
686	202	Ditto (Ditto) for August 1891 ...				
687	203	Ditto (Ditto) for September 1891				
688	427	Anwár-i-Muhammadí jild ek nambar giyárah (Light of Muhammad, Volume I, No. 11).	Ditto.	Ghulám Mustafá.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
689	510	Anwár-i-Muhammadí jild ek nambar bárah (Light of Muhammad, Volume I, No. 12).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
690	470	Sachchá Masíhí (P. R. B. Society's Monthly Hand bill No. 136).	Ditto.	...	Religion. (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
691	471	Phir kyá (P. R. B. Society's Monthly Hand bill No. 135).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
692	2	Namúna-i-Imtihán-i-Middle (Model questions, together with their answers for Middle School Examination) for October 1891.	Urdú, Persian and English.	Lála Piyára Lál, Maulaví 'Abd us Sattár and Zafar Khán.	Miscellaneous	Nau Bahár Press, Mooltan Cantonment.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Decr. 1891.	88 both.	8vo.	I.	300	Lithographed	0 2 0		
15th Jany. 1892.	24	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0	...	A very ably conducted journal advocating reform in the Kayasth community. The present publication includes a piece of poetry by Lála Suraj Naráyan of the Central Training College, which is highly elegant, melodious and touching.
31st Ditto.	20	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
1st Novr. 1891.	16	8vo.	I.	300	Ditto.	0 4 0	...	A monthly journal advocating social reform in the Muhyál community of Bráhmans who generally take to Government service and agriculture.
Up to 21st Octr. 1891.	104	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Gratis.		
30th Decr. 1891.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 6		
15th Jany. 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 6		
Jany. 1892.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
Ditto.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
2nd Novr. 1891.	...	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
693	269	The Students' Guide for November 1891.	English, Persian, Urdú, Sanskrit and Hindí.	Lála Deví Dás, B.A.	Miscellaneous.	Srí Wáh-i-Gurú Press, Lahore.
694	588	The Students' Guide No. 3 for December 1891.	English, Persian and Urdú.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
695	589	Ditto ditto No. 4 for January 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
696	591	Ditto ditto No. 5 for February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 28th April 1892.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd Novr. 1891.	54	8vo.	I.	200	Printed and Lithographed.	0 5 6	...	A monthly journal containing model questions and answers on subjects generally taught in the Entrance classes. The questions are well framed and the answers written in a manner likely to benefit the student.
28th Novr. 1891.	27	8vo.	I.	200	Ditto.	0 3 6		
23rd Decr. 1891.	30	8vo.	I.	200	Ditto.	0 3 6		
30th Jany. 1892.	25	8vo.	I.	200	Ditto.	0 3 6		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1892.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	Date of issue from the Press, or of publication.	Name and residence of the Proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Second Reader ...	Lahore.	Victoria Press.	20th February 1892.	Anjuman-i Himáyat-i-Islám, Lahore.	23rd March 1892.	
2	Sharh-i-Sullum Bahr-ul-'Ulúm ma'i Minhíyát (A commentary of Sullum called Bahr-ul-'Ulúm).	Delhi.	Mujtabái Press.	19th January 1892.	'Abd-ul-Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	3rd March 1892.	
3	Munyat-ul-Musalli Muhashsha ba hawáshí-i-Jadída ma'i Hull-ul-Lughát (Necessary things for a Namázi).	Ditto.	Ditto.	15th February 1892.	Ditto.	Ditto.	
4	Bis Sab' Ish Shidád (A book on astronomy).	Ditto.	Ditto.	22nd January 1892.	Ditto.	Ditto.	
5	Mír Qutbí (Commentary on Qutbí by Mír).	Ditto.	Ditto.	1st February 1892.	Ditto.	Ditto.	
6	Sohni Mahínwál (The story of Sohni and Mahínwál).	Lahore.	Victoria Press.	15th November 1891.	Amír Bakhsh, Lahore.	21st January 1892.	
7	Tasdíq-i-Nuzúl-i-Ibn-i-Maryam (Proof of the advent of the son of Maryam).	Ditto.	New Imperial Press.	15th February 1892.	'Abd-us-Samad called 'Ali Muhammad, Ansárí, Sanaurí, Patiála.	23rd March 1892.	

8	Arogya Niyamáwalí arthát Arogtá kikar reh sakdí hai (Way to health).	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	28th December 1891.	Education Department, Punjab.	22nd February 1892.
9	Qisas-ul-Ambiyá kalán al mashhúr Jawáhir-ul-Ambiyá (Stories of prophets, large edition, known as gems of prophets).	Delhi.	Hindú Press.	15th February 1892.	Chhajju Singh and Jíwan Singh, Book-sellers, Pesháwar.	25th March 1892.
10	Nizám-ul-Qulúb (The Governor of Hearts).	Ditto.	Mujtabái Press.	25th January 1892.	'Abd-ul-Ahd, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	3rd March 1892.
11	Siráj-us-Sálikín (Light for the devotee).	Ditto.	Ditto.	October 1891.	Maulaví Muhammad Munír.	3rd March 1892.
12	Jáda-i-Haidarí (Religious tenets of Muhammadans).	Ditto.	Yúsafí Press.	1st March 1892.	Saiyid 'Alí Husain, Proprietor, Yúsafí Press, Delhi.	25th March 1892.
13	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-awwal (Garden of imagination, Volume I).	Lahore.	Saifí Press.	14th December 1891.	Nádir Alí, Saifí, Lahore.	21st January 1892.
14	Alf Laila bar Tarz-i-Novel, Shabistán-i-Hairat (The Arabian Night).	Delhi.	Rái Bhiwání Parshád Press.	10th February 1892.	Rái Bhiwání Parshád, Delhi.	25th March 1892.
15	Hír wa Ránjha Urdú (Story of Hír and Ránjha in Urdú language).	Ludhiána.	Dabdaba-í-Iqbál-i-Rabbí Press.	15th December 1891.	Saiyid Ghulám Bhík Sháh Musáfir, resident of Jullundur City.	22nd January 1892.
16	Kilíd-i-Gharí (Key to watch)	Lahore.	New Imperial Press.	1st February 1892.	Lála Rámji Dás, son of Lála Devi Dás, Munsarim Magazine, Patiála State.	9th February 1892.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1892—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	Date of issue from the Press, or of publication.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS
17	Aqsám-ut-Ta'ám Sháh Jahání al mausúm ba Khán-i-Nimat ma'i Murakkabát-i-Tibhíyah (Indian dishes).	Delhi.	Razawí Press.	6th March 1892.	Saiyid Mír Hasan, Proprietor, Razawí Press, Delhi.	23rd March 1892.	
18	Jádú ke silsile ki pahli kitáb al ma'rúf ba Jádú ká khel Madárí ká Tamásha (First book of magic).	Ditto.	Chiwan Parkásh Press.	27th February 1892.	Rái Girdhari Lál, Proprietor, Chiwan Parkásh Press, Delhi.	25th March 1892.	
19	Jádú ke silsile kí dúsri kitáb Jádú ká khel Madárí ká Tamásha (Second book of magic).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
20	Jádú ke silsile kí tísri kitáb Jádú ká khel Madárí ká Tamásha (Third book of magic).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
21	Majmú'á-i-Mujarrabát (Collection of prescriptions).	Ditto.	Razawí Press, Delhi.	1st January 1892.	Mír Hasan, Proprietor, Razawí Press, Delhi.	3rd March 1892.	
22	Risála-i-Umm-us-Sibyán (On the treatment of children).	Ditto.	Rái Bhiwání Parshád Press.	20th February 1892.	Rái Bhiwání Parshád, Delhi.	25th March 1892.	

23	Takmala-i-Vaidak (Completion of Vaidak system of medicine).	Ditto.	Ditto.	25th February, 1892.	Ditto.	Ditto.
24	Kabír Kasautí ya'ní Sawánih 'Umrí Srí Kabír Sáhib (Biographical account of Kabír).	Sadhaura, Umballa District.	Bilálí Press.	10th December 1891.	Lahna Singh, Deputy Conservator of Forests, Patiála State.	29th February 1892.
25	Hisáb ke Mashqí Sawálát (Arithmetical exercises).	Lahore.	Victoria Press, Lahore.	30th October 1891.	Munshi 'Abd-ulla Khán, Lahore.	21st January 1892.
26	Ibtidáí likchar, Quwwat-i-Miqnátísí par (Elementary lecture on magnetism).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Press, Lahore.	9th November 1891.	The Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.	Ditto.
27	Shimle ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Simla District).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	12th October 1891.	Education Department, Punjab.	22nd February 1892.
28	Hazáre ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Hazára District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
29	Pesháwar ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Pesháwar District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
30	Urdú ke Qá'ide ká dúsrá hissa (The Urdú Primer, Part II).	Ditto.	Ditto.	19th October 1891.	Ditto.	Ditto.
31	Miftáh-us-Sarf ya'ní Fársí Sarf ká Ibtidáí Risála (Key to Etymology, or an elementary treatise on Persian Etymology).	Ditto.	Ditto.	3rd November 1891.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1892—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	Date of issue from the Press, or of publication.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
32	Ghunyat-ut-Tálibín mutarjam wa bar háshíya Futúh-ul-Ghaib (The Ghunyat-ut-Tálibín translated and on the margin Futúh-ul-Ghaib).	Lahore.	Siddíqí Press.	3rd January 1892.	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqí Press, Lahore.	9th February 1892.	
33	Avlá Matí Beg Rodhik sangít (Songs).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	9th March 1892.	Mádho Rám, resident of Haryána, in the Hoshiárpur District.	23rd March 1892.	
34	Chashma-i-Faiz ya'ní Rahnumá-i-tarjama-i-Angrezí (Source of bounty or guide to English translation).	Ditto.	Khádim-ut-Tá'lím Punjab Press.	25th November 1891.	Master Nand Kishor Lál, Head English Teacher, Mission School, Dinga, District Gujrát.	21st January 1892.	
35	The Punjab Record (Part II, Executive) for July, August and September 1891.	Ditto.	*Civil and Military Gazette* Press.	29th October 1891.	The *Civil and Military Gazette* Press, Lahore.	21st January 1892.	
36	The Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1891.	Ditto.	Ditto.	6th November 1891.	Ditto.	Ditto	
37	The Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1891.	Ditto.	Ditto.	18th December 1891.	Ditto.	Ditto.	

38	The Punjab Record (Part I, Judicial) for October 1891	Ditto.	Ditto.	30th January 1892.	Ditto.	23rd March 1892.	
39	The Punjab Record (Part I, Judicial) for November 1891.	Ditto.	Ditto.	15th February 1892.	Ditto.	Ditto.	
40	The Punjab Record (Part II, Executive) for October, November and December 1891.	Ditto.	Ditto.	6th February 1892.	Ditto.	Ditto.	
41	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1891.	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	25th November 1891.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	21st January 1892.	
42	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1891.	Ditto.	Ditto.	18th January 1892.	Ditto.	23rd March 1892.	
43	Fiqh-i-Muhammadíyah wa Taríqa-i-Ahmadíyah hissa-i-duwum (A book so named on Muhammadan religion, Part II).						
44	Fiqh-i-Muhammadíyah wa Taríqa-i-Ahmadíyah hissa-i-suwum (A book so named on Muhammadan religion, Part III).	Ditto.	Siddíqí Press.	9th February 1892.	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqí Press, Lahore.	9th February 1892.	
45	Risála-i-Ráh-i-Tandurustí ya'ní Mubádí-i-Hifz-i-Sihhat (Way to Health, *i. e.*, Preliminary safeguards to health).	Ditto.	Islámia Press.	7th May 1891.	Sultán Mahmúd Mylapore, Madras.	6th January 1892.	The book was registered as per No. 755 of the 3rd quarter 1891, but the registration of the copyright has now been effected.

List of Books whose Copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1892—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.	Date of issue from the Press, or of publication.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
46	Akhláq-un-Nisá (Manners of woman).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.	24th October 1891.	Maulaví Saiyid Ahmad.	3rd March 1892.	The book was registered as per No. 1169 of the 4th quarter 1891, but the registration of the copy-right has now been effected.
47	Bachchon ká rakh rakháo (Preservation of children's health).	Ditto.	Ditto.	3rd August 1891.	Ditto.	Ditto.	The book was registered as per No. 954 of the 3rd quarter 1891, but the registration of the copy-right has now been effected.
48	Risála-i-'iláj-i-Áwáz (Curing of voice).	Delhi.	Razawí Press.	February 1891.	Saiyid Ghulám Husain, Doctor.	25th March 1892.	The book was registered as per No. 573 of the 2nd quarter 1891, but the registration of the copy-right has now been effected.
49	Risála-i-Jiryán (A treatise on spermatorrhœa).	Ditto.	Ditto.	9th September 1891.	Ditto.	Ditto.	The book was registered as per No 1167 of the 4th quarter 1891, but the registration of the copy-right has now been effected.

50	Kángre ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Kángra District.)	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.	12th October 1891.	Education Department, Punjab.	25th September 1891.	
51	Dera Isma'íl Khán ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Dera Ismail Khán District.)	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	

LAHORE:
The 28th April 1892.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—19-5-92—690.

No. 5 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 2, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE JAILS OF THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Jails) Department,—No. 197, dated 25th May 1892.

READ—

The Report on the Administration of the Jails of the Punjab during the year 1891.

REMARKS.—The preparation of materials for the construction of the new Central Jail at Umballa was begun during the year, convict labour being utilized in making bricks and doing other work; but the difficulty of finding a suitable site has not yet been overcome. Two Committees have expressed the opinion that the position of the existing District Jail is unobjectionable if a good water-supply can be introduced and a thorough system of drainage provided, but surface drainage is considered insufficient, and since the Inspector-General of Prisons penned his report, the Lieutenant-Governor has received the conclusions arrived at by the officers of the Public Works Department that an efficient system of sub-soil drainage cannot be carried out without considerable expense. His Honor has therefore appointed a third Committee to re-consider the question, and to report whether another site should not be selected.

2. The increased number of prisoners admitted to the jails and lock-ups is a matter which the Lieutenant-Governor will leave for discussion when the Criminal Justice and Police Reports are before him, but he observes here that the number of female civil prisoners rose from 9 in 1890 to 28 in the year under review, the increase being stated to be due to the action taken by husbands under Section 259 of the Code of Civil Procedure for the recovery of their wives. This large increase appears to need explanation, and His Honor will be glad if

the Judges of the Chief Court will direct inquiries to be made, as no reason is apparent for the increase in the particular class of cases referred to during the year under report.

3. Paragraph 11 of the Report contains a statement showing the numbers and proportion in which different religious denominations have contributed to the jail population ; in future Reports the Lieutenant-Governor would like to see an addition to the statement, showing the proportion to the entire population of these classes in the Province of Muhammadans, Hindús and Sikhs respectively who have been convicted.

4. The expediency of establishing a Juvenile Reformatory in the Punjab has been urged by the Government of India for some time. The Lieutenant-Governor is strongly impressed with the necessity of providing an institution of this character, and awaits the special report promised in paragraph 12 of the Report. He is also glad to see that Dr. Bate proposes to make special arrangements for the accommodation of adolescents as soon as the Juvenile Ward at the Lahore Central Jail can be replaced by a proper Reformatory.

5. The table in paragraph 15 of the Report regarding the identification of habitual offenders previous and subsequent to their admission into jail is worthy of the attention of the Inspector-General of Police. In Karnál it appears that out of 581 convicts imprisoned during the year no less than 244 were identified as habitual offenders before conviction. This is a very high proportion and seems to require explanation. On the other hand, in the districts of Rohtak, Ludhiána, Mooltan, Ráwalpindi and Pesháwar the Police appear to have left far too much of the antecedents of prisoners to be discovered by the jail officials. For the Province as a whole, however, the figures for 1891 show a fair improvement in the matter of identifying habitual offenders. As a valuable means of identification, the Inspector-General of Prisons has recently recommended the introduction of the anthropometrical system, and the Lieutenant-Governor has agreed to the deputation of an intelligent Native Police Officer to Calcutta for instruction in working the system practically. In connection with the subject of the treatment of habitual offenders during their imprisonment, Dr. Bate urges the introduction of the separate system to such an extent as to permit of each habitual being confined in a cell at night throughout the whole term of his imprisonment. Sir Dennis Fitzpatrick has no hesitation in saying that he concurs in this view ; indeed, he would go further and say that segregation during the day also for a portion of the sentence would be desirable, but even after allowing for the Inspector-General's belief that a decrease in the number of criminals would follow the increased deterrent effects of imprisonment, the expense of carrying out the measure would be altogether prohibitive at present.

6. The total number of prison offences committed by convicts was very much the same as in 1890, but there was a considerable increase in the number of cases of possession of forbidden articles, 1,950 having been reported as against 1,539 in the previous year, while ten years ago the total number of offences of this class was only 483. The Lieutenant-Governor quite agrees with the Inspector-General that the increase must not be accepted as evidence of any falling-off in discipline, but as an evidence of greater vigilance on the part of the jail officials, and he believes that if officers in charge of jails were to search the prisoners' bedding and other hiding-places oftener than they do, much greater numbers of discoveries would be made. Forty prisoners were flogged in the Lahore Central Jail as against 82 in the previous year, when faction fights between two sets of Patháns gave the authorities some trouble. In 1889 only 20 prisoners were flogged in this jail. In paragraph 23 of the Report Dr. Bate has remarked on the differences in the ratio of punishments to the average population in different jails, instancing the cases of Ráwalpindi and Pesháwar, in which the proportions were 182 and 776 respectively, notwithstanding that the prisoners in both jails are mostly of the same stamp and the industries carried on in each similar. In His Honor's opinion the best method of removing the

grosser disparities such as exist in the two jails above mentioned is for the Inspector-General to examine the matter in detail month by month, and ascertain what exactly are the elements of disparity and teach the officers in charge what is expected of them.

7. Only a very small proportion of the convicts in this Province are able to read and write when admitted into jail, and but little result is attained by instructing them while in prison. In paragraph 12 of its Review on the Administration of the Jails in British India during 1890, the Government of India stated its decision to discontinue altogether the education of adult convicts, but orders have not yet been received. Similarly, as regards the reorganization of the warder establishments and the working of the mark system, the orders of the Supreme Government are awaited.

8. Grain pits have been provided at ten jails, but at five of them it is stated that they could not be utilized owing to dampness. In three other jails it is also said that an attempt was made to provide pits, but they fell in. His Honor would have supposed that in cases in which pits are not suitable some other means of storage would be adopted. That a saving can be effected by making purchases of grain at favourable times and storing it for use is evident from the figures given in paragraph 31 of the Report, and probably the Inspector-General is correct in thinking that a great deal more can be done in this direction if Jailors will show more energy, but the matter is one which it will scarcely do to leave altogether to Jailors, and the Superintendent of the Jail should look to it himself.

9. In addition to an increase of more than Rs. 50,000 in the cost of rations as compared with the previous year, the expenditure on contingencies rose by Rs. 14,000, but the increase is satisfactorily accounted for by the Inspector-General.

10. An average number of 986 prisoners was employed on working days in connection with jail buildings in addition to 514 convicts employed in Public Works Jails, the numbers for the preceding year being 336 and 363 respectively. The increased number employed on jail buildings is a satisfactory feature, and probably a good deal more might advantageously be done in this direction. With regard to the average number of 514 prisoners employed daily at the Chenawán Public Works Jail on canal excavation, Dr. Bate has noted that the work on which the men have been engaged is now completed. He has referred, however, to a new proposal for enlarging the Chenab Canal, which if sanctioned would give employment for the prisoners at Chenawán for the next three or four years. The project in question was submitted in the Irrigation Department for the orders of the Government of India and Her Majesty's Secretary of State at the end of January last, and some time must necessarily elapse before sanction to the scheme is received.

11. The nett cash earnings of convicts calculated on the average number employed on manufactures rose from Rs. 18-8-0 in 1890 to Rs. 34-14-0 per head in 1891. The greatest difference in the figures for the two years appears in the case of the Lahore Central Jail, where the earnings rose from Rs. 9-14-0 to Rs. 79-9-0, owing to the introduction of lithographic printing on a large scale. The Lieutenant-Governor observes, however, that more than half of the so-called increase of profits from lithography in the Lahore Central Jail was on account of recoveries due from former years, so that it is impossible to say from the figures in the Report what the real increase was. His Honor thinks it desirable that, with the assistance of the Accountant-General if necessary, the Inspector-General should devise some form of return which will show clearly the true profit in each year from all sources. With regard to the recommendation made that machinery should be procured for the manufacture of paper in one selected jail, the Lieutenant-Governor understands that the introduction of machinery on a large scale is a subject on which the Government of India will pass orders when dealing

with the general question of prison reorganization. In paragraph 11 of its letter No. 663, dated September 16th, 1889, the Supreme Government remarked that as then advised it considered that it would be better to restrict paper-making to one or two special jails instead of permitting it in all.

12. In seven jails the daily average population was in excess of the total accommodation, the chief reason assigned being that the prevalence of cholera in adjacent districts prevented the transfer of prisoners to other jails. In this connection Dr. Bate remarks that, while the present restrictions in regard to transferring prisoners from jails in cholera-affected areas remain in force, it will be impossible during epidemic seasons to avoid overcrowding in the smaller jails. The restrictions referred to are understood to be the rule contained in paragraph 574 of the Jail Manual that no transfer should be made when cholera is prevailing either in the district or along the line of road by which the prisoners must pass. The Inspector-General's remarks appear to imply that this restriction might be modified, and if this is his opinion, the Lieutenant-Governor will consider any recommendations which he may wish to make. His Honor also desires that a statement may be prepared showing for the last seven years in what jails there has been overcrowding, so that he may be in a position to judge what jails, if any, are more commonly than others liable to overcrowding.

13. The prison death-rate in 1891 was 28·3 per mille, or less than it has been during any of the preceding four years, and less than the rate among the free population, which was 29·13. This is the third year in succession in which in this Province the mortality in the jails has been below that of the free population, and this though, while the prison statistics are quite accurate, many deaths occur among the free population which must escape report. Of course, however, as Dr. Bate has observed, the jails do not contain infants and children of tender years, and the jail mortality should therefore be lower than that of the free population. Admissions to hospital and the daily average number of sick prisoners appear to have increased since 1887 to such an extent as to call for notice. The death-rate in the Amritsar Jail, which has always been one of the most unhealthy in the Province, was less than 12 per mille, while that at Ráwalpindi fell from 26·72 in 1890 to less than 10·00. The Lieutenant-Governor's thanks are due to Surgeon-Major Mulroney and to Brigade-Surgeon Lieutenant-Colonel Ross for the care they have bestowed on matters affecting the health of the jails under their charge. In the Siálkot Jail the death-rate was nearly 42·00 per thousand, 21 deaths occurring, of which 9 were due to relapsing fever. With regard to this disease the Superintendent of the Jail has observed that it is difficult to account for its origin otherwise than by supposing that it was invited by the general feeble state of health of the prisoners due to deficient nutrition and overcrowding. The Lieutenant-Governor desires to know exactly what Dr. Davidson's remark means. If he means that, hearing that there had been relapsing fever in the jail before he assumed the duties of Superintendent, knowing nothing about the history of it, and thinking that he was bound to suggest some explanation of its occurrence, he has thrown out a conjecture that the prisoners may have been overcrowded or badly nourished, the matter may be allowed to drop, as the Inspector-General's remark that fever of a similar type had prevailed among the free population for some time before its appearance in the jail is sufficient to account for the outbreak. If, on the other hand, the Superintendent means to say that he ascertained that the prisoners were in fact overcrowded or badly nourished prior to the outbreak, then the matter should be fully inquired into.

14. In paragraph 56 of the Report the Inspector-General has given a statement showing for each of the last five years the rates of mortality among convicts according to the length of residence in jail. This table is important. It shows that the comparatively severe mortality among those who have been longer in jail, which characterized the years 1887 and 1888, does not now prevail. In fact, except in the case of convicts who have been more than seven years in

jail and regarding whom the rate of mortality, 47·62, is still high, the statement shows that a higher rate of mortality in proportion to the length of sentence has almost completely ceased to prevail.

15. The loss in weight of more than half the prisoners discharged from the Ráwalpindi Jail requires explanation. If in the whole Province, as appears from paragraph 58 of the Report, 10,493 prisoners gained while only 5,231 lost in weight, there must have been some special cause at work at Ráwalpindi.

16. Commenting on the statement in paragraph 59 showing the officers who held charge of the jails during the year, Dr. Bate has observed that the frequent changes among Superintendents in the Jhelum and most frontier jails must be most prejudicial to the good management, discipline and general interests of the prisons. These jails are superintended by regimental Medical Officers holding collateral charge, and the defect noticed by the Inspector-General cannot be remedied unless a Civil Officer is put in charge of the jail in the place of the Medical Officer.

17. The Jail Manual requires that Commissioners shall visit the jails at their respective head-quarters at least once a month, and those in other districts of their Divisions at least once in every six months. The Lieutenant-Governor is surprised to find from paragraph 60 of the Jail Report that several jails have not been visited at all by the Commissioner. Similarly, Deputy Commissioners should ordinarily inspect their jails at least once a week, or when on tour arrange that the weekly inspection shall be made by one of their subordinates, but in the case of Karnál, Umballa, Simla, Hoshiárpur, Mooltan (Central), Lahore, Gujránwála, Chenawán and Dera Gházi Khan the jails were visited in each case less than ten times in the year by the Deputy Commissioner.

18. In conclusion, the Lieutenant-Governor drsires to thank Dr. Bate for his administration of the Jail Department during the past year, and for the full and clear report which he has punctually submitted.

ORDER.—Ordered that a copy of this Review be submitted, with a copy of the Report, to the Government of India in the Home Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Inspector-General of Prisons, and also to the Registrar of the Chief Court with reference to paragraph 2, and to the Inspector-General of Police with reference to paragraph 5.

Ordered also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report as usual.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—3.6 92—690.

No. 6 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 23, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE REVENUE ADMINISTRATION OF THE PROVINCE FOR THE AGRICULTURAL YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Department of Revenue and Agriculture (Revenue), No. 133 S., dated 17th June 1892.

READ—

The Report on the Revenue Administration of the Province for the agricultural year ending 30th September 1891, forwarded with the letter of the Financial Commissioner, No. 160, dated 25th February 1892.

REMARKS.—The Report, which was due on the 1st of March, was received on the 27th February 1892. The district reports were submitted with punctuality except from the Jullundur Division, where delay, which was not, however, of a serious character, took place in the case of four out of the five reports. The Lieutenant-Governor regrets that the issue of this review has been unduly delayed owing to his having been occupied with very urgent work in other departments during the short period that has elapsed since he took charge, and apologises for his inability under the circumstances to give more than a superficial consideration to the numerous questions of importance that are raised.

2. The agricultural year which ended with September 1891 was one of mixed fortunes. The summer rains of 1890 began late and ended early, but were more than usually copious while they lasted. The harvest which followed was good in the districts which lie in or under the hills; and a fair average crop was obtained in several tracts adjacent to these. By a sport of fortune the dry districts of Montgomery and Jhang were unusually successful; but elsewhere the crop was nowhere good, and in many places it was very indifferent and in some positively bad. The heavy rains of July and August, followed by a hot and com-

paratively rainless September, resulted in an exceptionally severe epidemic of fever which caused much mortality in many districts and seriously interfered with agricultural work. The great importance for both harvests of rain during September is commented upon by Mr. C. E. Gladstone, the Deputy Commissioner of Umballa, and the Lieutenant-Governor thinks that his suggestion that this month should be treated as a period by itself instead of being classed with the three preceding months in Statement IV appended to the Report is worthy of consideration by the Financial Commissioners.

3. The early cessation of the rains curtailed the rabi sowings, and the first prospect for the spring harvest was not bright. The last two months of 1890, however, were unusually wet, and the late sowings were extensive. Throughout the early part of 1891 the fortunes of the growing crop were kept in doubt, not, as is usual in the Punjab, by drought, but by the excessive and continued rainfall. April and May, however, were generally fine, and in the end a rabi harvest was secured of unusual extent and in many respects of excellent quality. In connection with the subject of the winter rains it is observed that the Financial Commissioners have attributed the diminution in the number of masonry wells newly made or brought into use (7,410 as against 11,332 in the preceding year) to the exceptionally heavy rainfall. It might no doubt have happened that new wells which would have been used for the first time to water the rabi crops were not brought into use because the abundant rain rendered them unnecessary.

4. The spring crop was at one time seriously threatened by locusts. About the beginning of 1891 large swarms of these insects appeared in the north-west of the Province, whence they spread slowly to the east and south. The actual damage done was, however, less than had been anticipated. In most districts the crops were too far advanced when the locusts arrived to suffer much from them. But in large areas in the tahsíls of Talagang, Chakwál, Pindigheb and Fátahjang the wheat crop was wholly devoured, and large remissions of revenue were rendered necessary. The fate of these tahsíls was particularly deplorable. For some time past they had been suffering from bad or indifferent harvests, and they were deprived of a bumper crop when it seemed to be actually assured to them. Very energetic measures were taken for the destruction of the locusts, but as these were continued into the kharíf season, they will be best considered as a whole in connection with the report for next year. It is reported from the Dera Ismail Khan and Muzaffargarh Districts that camels, and in some cases cattle, died from eating shrubs which had been partially devoured by locusts. This would be a strange result, and the Deputy Commissioners should have further explained whether there was any real foundation for the report.

5. The total area on which crops came to maturity during the year under report was greater than that in any year since 1884-85 and exceeded the average of the five intermediate years by 6½ per cent. This was accompanied, as might have been expected from the character of the seasons, by a slight decrease from the figures of last year in the total area irrigated. The whole of the increase in the crop area was in the rabi harvest. The area of the whole kharíf and of each of the principal kharíf crops, particularly of cotton and bájra, was less than last year. It is observed that the area under indigo shows a decrease of 50·7 per cent. from last year, and the Lieutenant-Governor would have expected some explanation of so sudden and considerable a fluctuation. He understands that in the Delhi Division and also in the Mooltan, Muzaffargarh and Dera Ghází Khan Districts, where the crop is grown mainly for seed, the fall is chiefly due to diminished prices. Possibly also the working of the inundation canals may in the latter district be responsible for the decrease, but any similar fluctuation should be fully explained in future reports. The increase in the area of wheat was markedly less than in that of the other principal rabi crops, and the following table, showing in millions of acres the areas of all rabi crops and of wheat from the year 1881-82, seems to prove that, notwithstanding the advantages

presented by wheat, it has increased rather less than the rabi generally. The average percentage of wheat to the entire rabi for the first five years is 56·9 as against 56·2 for the last five years :—

Year.	Entire rabi.	Wheat.	Percentage of wheat to entire rabi.
1881-82 ...	11,25	6,59	58·6
1882-83 ...	11,87	6,73	56·7
1883-84 ...	12,50	7,20	57·6
1884-85 ...	13,06	7,37	56·4
1885-86 ...	13,12	7,24	55·2
1886-87 ...	10,69	6,13	57·3
1887-88 ...	12,56	6,63	52·8
1888-89 ...	13,56	7,37	54·4
1889-90 ...	10,65	6,43	60·4
1890-91 ...	13,37	7,48	55·9
Average ...	12,26	6,92	56·44

A diagram (G. 1) has been appended to the Report, as desired by the Government of India, to illustrate the extent of the exports of wheat from the Punjab since 1881-82. The remarks of Sardár Gurdiál Singh, Deputy Commissioner of Muzarffargarh, on this subject have been noticed by the Lieutenant-Governor, but the question is under separate consideration, and cannot be conveniently discussed in connection with an annual report. It is observed that the wholesale prices of every kind of food-grain, including the rabi cereals, have risen during the year.

6. The decrease in the number of crop inspections checked by superior Revenue Officers, by Tahsíldárs and by Náib-Tahsíldárs by 7, 19 and 7 per cent. respectively is an unsatisfactory feature of the Report, but it is noticed that the tours of Tahsíldárs and Náib-Tahsíldárs were of good average duration. The Lieutenant-Governor observes with pleasure the remarks of the Financial Commissioners on the accuracy of the maps prepared by the Patwári agency in the Settlements now proceeding and the general steady progress in the record and statistical work of the Province. The improvement in the class of candidates for the post of Kánúngo is evidenced by the fact that the Director of Land Records and Agriculture has found it possible to raise the standard of the qualifying examination. The figures of promotions of Kánúngos to higher posts which have been given by the Financial Commissioners in accordance with the wishes of the Government of India show that much has been done during the past three years to make the position attractive. There is some difference of opinion as to the superiority of Patwári or Entrance-passed candidates as Kánúngoes. The objection put forward by the Deputy Commissioner of Siálkot, that Entrance-passed candidates are employed on unsuitable work during the

period of their training, is worthy of the attention of the Financial Commissioners, and the practice should be strictly prohibited. The importance of breaking down the monopoly of the subordinate revenue offices that in many districts is enjoyed by particular classes is commented upon by the Settlement Officer of Gujránwála and should be pointed out to all District Officers.

7. The number of unpassed Patwárís shows a diminution from 437 to 353, and progress has been made in the weeding out of inefficient men and in inducing residence within the circle, but it is noticed that two officers speak unfavourably of the character of the agency for honesty. The Settlement Officer of Hissar points out the power which has been lodged in the hands of the Patwári by the presumption of truth attached to the Annual Record by Section 44 of the present Land Revenue Act. The remedy, though it may not always be a complete one, lies in an efficient supervision and control by Kánúngos and superior Revenue Officers, and the Lieutenant-Governor sees no reason why the tendency of the subordinate agency to abuse its authority should not be thereby reduced to a minimum.

. The consolidation of field numbers is said to be still slowly proceeding. Some of the dangers of this process were alluded to in last year's Report. It may be carried too far, particularly in areas under fluctuating assessment, where there is a risk that the Patwári recording the crop of a large field will inspect only a single corner of it. It is observed that this is one of the objections raised to the system of fluctuating assessments in the Indri Pargana of the Karnál District. It is stated by the Deputy Commissioner of Hissar that in some cases a single field contains land partly held by a tenant in occupancy right and partly without such right. It is understood that it is often impossible at measurements to separate land held in occupancy right from land not so held where an occupancy tenant has extended his cultivation, but the point is one of importance, and is commended to the attention of the Financial Commissioners.

8. The balance of the Patwári Fund has risen from Rs. 4,87,803 at the end of the preceding year to Rs. 5,22,992, and arrangements have been sanctioned for the utilization of the large surplus, which remains after deduction of the 25 per cent. reserve, in the improvement of the agency.

9. The subject of the alienation of agricultural land has for a long time been engaging the attention of Government. The Lieutenant-Governor agrees with the Financial Commissioners that the figures of the year under report, which show a diminution in transfers both by sale and mortgage, an increase in the price paid, and a large proportion of transfers to old agriculturists, are satisfactory. He observes, however, that until the statistics distinguish alienations which have actually taken place during the year under report from those which took place in previous years, though subsequently registered, there is no safe ground on which to base conclusions, and desires that the Financial Commissioners will consider and report in what manner this objection may best be met.

10. The remarks of the Financial Commissioners as to the progress of mule-breeding and its results in some districts in causing the number of ponies to diminish will be communicated to the Inspector-General of the Civil Veterinary Department for consideration. The remarks on the shallow sugar-evaporating pan introduced by Messrs. Thomson & Myllan should be conveyed by the Financial Commissioners to the makers, who may possibly be able to remove the objection to its use.

11. The land revenue collections of the year under report and of the previous year were as follows :—

	1889-90.	1890-91.	Difference.
	Rs.	Rs.	Rs.
Fixed land revenue	2,00,82,082	2,04,68,585	+ 3,86,503
Fluctuating land revenue	16,17,140	17,01,638	+ 84,498
Miscellaneous land revenue	5,73,861	6,42,705	+ 68,844
Total ...	2,22,73,083	2,28,12,928	+ 5,39,845

It is noticed that the total of the separate items of fluctuating land revenue given by the Financial Commissioners in the body of the Report does not tally with the total derived from column 16 of Statement No. XX. The percentage of collections of fixed land revenue on the demand of the year was 98·6 as in 1889-90. These figures are satisfactory when the large amount of remissions or suspensions with a view to remission necessitated by the ravages of locusts is taken into consideration. The outstanding balances have increased from Rs. 4,60,966 to Rs. 5,13,875, but a large portion of this is nominal. The Lieutenant-Governor has perused with interest the account given by Mr. C. E. Gladstone, the Deputy Commissioner of Umballa, of the system of collection of revenue introduced by him. It is observed that the same officer has instituted schools for Lambardárs and their sons throughout his district. This measure appears to be well-intentioned, and the Lieutenant-Governor will be glad to hear further of the progress made.

12. There was an increase in the fixed land revenue demand of 1½ per cent. on that of the preceding year, mainly due to re-assessment operations in the districts of Hissar, Gurdáspur, Shahpur and Kángra. Of the current year's demand Rs. 1,32,215 were remitted principally on account of the damage done by locusts. In Jhelum the remissions on this ground amounted to 9 per cent. and in Ráwalpindi to 6½ per cent. of the demand for the year. In connection with the remarks of Mr. Thorburn, the Commissioner of Ráwalpindi, as to the condition of Pindigheb, it may be mentioned that the introduction of a system of fluctuating assessment into that tahsíl has been ordered by Government. There has been a general increase in the year under report in all the items of fluctuating land revenue, and the income from fluctuating assessments of land other than canal-irrigated was larger by 4 per cent. than in the preceding year. The unfavourable comments by three Deputy Commissioners of the Delhi Division on the working of the systems of fluctuating assessment there in force have been noticed by the Lieutenant-Governor, but he observes that the objections advanced may to a great extent be met by careful supervision and the enforcement of rules.

13. Satisfactory progress was made in the re-assessment operations in Lahore, Amritsar, Siálkot, Gujrát, Gujránwála, Kángra and Shahpur. The settlements of the Hissar District and of the Muktsar Tahsíl and the Mamdot Jágír in the Ferozepore District were practically brought to a close, and but little remained to be done in the Gurdáspur District at the end of the year. The re-assessment of Hissar giving an increase of nearly Rs. 2,20,000 at a

total cost of little more than two lakhs has proved a complete success from the financial point of view. The Lieutenant-Governor observes a remarkable statement made by Mr. Fagan, Deputy Commissioner of Hissar, and passed over without notice by the Financial Commissioner, to the effect that, in consequence of the assessment being brought nearer to the half net assets standard in that district, money-lenders are less disposed than before to invest money on land. Every enhancement of land revenue, however small, must of course diminish the selling value of the land, and theoretically at least it should diminish also the amount which could be raised by way of mortgage; but the Lieutenant-Governor would be surprised to find that an enhancement which kept within the half asset limit had the effect of deterring any one from purchasing land or lending money on the security of it, and having regard to the large margin which is always left in mortgage transactions, he is inclined to doubt whether in practice such an enhancement would diminish the amount which could be raised by mortgage. He would, however, be glad if the Financial Commissioner would inquire into the matter and let him know the result of his enquiry. The re-settlement of Gurdáspur will give an enhancement of $2\frac{1}{2}$ lakhs per annum at a total cost of $5\frac{1}{2}$ lakhs. The programme of Settlement operations called for by the Government of India has been separately submitted.

14. There is a satisfactory diminution in litigation both for enhancement of rent and for ejectment between landlords and occupancy tenants. It is understood that the very large number of notices of ejectment issued against tenants-at-will in the Hissar District is due primarily to the disturbing effect of settlement operations and partly to the large proportion of the area of the district which is cultivated by tenants-at-will.

15. The subject of agricultural loans under Acts XIX of 1883 and XII of 1884 is one which cannot conveniently be dealt within the limits of this review. A separate report on the subject which is appended to the Land Revenue Administration Report has been submitted by the Financial Commissioner, and the questions which it raises are under the consideration of the Lieutenant-Governor. The suggestion of the Deputy Commissioner of Dera Ismail Khan that advances should be disbursed from sub-treasuries will be dealt with at the same time.

16. The total area irrigated from Government canals was 2,514,733 acres as compared with 2,475,741 acres in the previous year. After making allowance for the area of 6,963 acres irrigated from the Shah Nahr Canal in the Hoshiárpur District, which was transferred to Government before the beginning of the year, there remains a material increase of 32,029 acres in the area irrigated. In spite of this general increase there was a decrease in most districts, owing no doubt to the character of the seasons, which rendered artificial irrigation less necessary than in ordinary years. It is noticed that there was a large reduction in the irrigation from the Lower Sohág and Pára Canal owing to unfavourable floods. Otherwise the working of the canals was generally satisfactory. Arrangements for the improvement of the irrigation from the Ferozepore Inundation Canals have now received the sanction of Government.

17. Among other useful measures adopted by Mr. C. E. Gladstone, the Deputy Commissioner of Umballa, the Lieutenant-Governor notices the system of sending copies of documents by Value Payable Parcels Post. It is observed that the Financial Commissioners propose to consider the extension of this reform to other districts.

18. It is remarked that the income from the Sultánpur Salt Works fell by nearly 3 lakhs. The reason of this decrease is not explained, and the Lieutenant-Governor will be glad to receive information on this point.

19. The thanks of the Lieutenant-Governor are due to the Financial Commissioners for this carefully prepared Report. The paragraphs, more especially in the earlier part of the Report, are, he thinks, somewhat inconveniently long, and should be broken up in future reports. The selected district reports submitted by the Financial Commissioners have been perused with interest.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be printed and circulated with the Report; also that they be forwarded to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture with the usual number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

E. B. STEEDMAN,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE CENTRAL MUSEUM FOR THE YEAR 1891-92,

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Revenue and Agriculture (General) Department, No. 119S., dated 14th June 1892.

READ—

The Report on the Lahore Central Museum for the year 1891-92, submitted with the Curator's letter No. 53, dated 17th May 1892.

REMARKS.—The Lahore Central Museum has maintained its popularity with the public during the year under report, the average daily attendance having been 622 as against 604, the average of the past five years. The conduct of the visitors has as usual been orderly, and it is observed with satisfaction that no thefts or damage are reported.

2. The accounts of the institution show an equilibrium, the receipts having been Rs. 3,343 and the expenditure Rs. 3,319. The contributions both from Government and from the Lahore Municipality were of the same amount as in the preceding year.

3. The purchase of Mr. C. J. Rodgers' Collection of Indian coins is alluded to by the Curator as the principal event of the year in the history of the Museum. The sum of Rs. 12,000 was paid for these, and Mr. Rodgers is now engaged on the preparation of a supplementary catalogue. The catalogue prepared by him for the existing collection has already been printed.

4. It is noticed that the value of the sales at the Museum Art Sales-room amounted to Rs. 3,928 as against Rs. 9,221 in the preceding year. At the time that the establishment of the Sales-room was sanctioned in 1888 it was remarked that the main object was to stimulate the Provincial trade in art-wares and other objects of artistic merit, and that the Curator should not overlook the desirability of bringing customers into direct communication with the producers or dealers. It was at the same time announced that when the ends in view had been attained Government would be prepared to entertain proposals for the transfer of the business to a private firm. It appears from the report under consideration that exporting firms have been introduced by the Museum

authorities to Punjab workmen with whom they now deal direct, and that two or three shops have been started in Lahore for the sale of Indian art products. This is quite satisfactory.

5. The office of Curator was held by Mr. F. H. Andrews up to October 20th, 1891, when he was relieved by Mr. J. L. Kipling, the permanent incumbent, on return from furlough. The thanks of the Lieutenant-Governor are due to both these gentlemen for their management of the institution during the year under report.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing Remarks be forwarded to the Curator for information; and that the Report together with the Remarks upon it be forwarded to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture; and that both be published for general information in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

E. B. STEEDMAN,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 53, dated Lahore, 17th May 1892.

From—J. L. KIPLING Esquire, C.I.E., Curator, Central Museum, Lahore,
To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit a brief report on the working of the Lahore Museum during the year 1891-92.

Attendance.

The total number of visitors was 227,099. The number for the last year was 183,980, so that there is an increase of 43,119. The daily average was 622, while that of last year was 504. The highest number was on the 28th March (the Chirángán Mela), when 4,251 visitors came, and the lowest was Sunday, the 15th November, when only 91 passed the turnstile. The increase is mainly due to the great number of persons passing through Lahore to Hardwár in March. The average daily attendance for that month was 1,093.

The attendance table for the last five years is—

1887-88.	1888-89.	1889-90.	1890-91.	1891-92.
211,964	235,810	226,211	183,980	227,099

Conduct of the public.

There is no fault to be found with the conduct of the public. No thefts have occurred, and no damage, wilful or accidental, has been done.

Additions.

The additions to the Museum during the year have been neither numerous nor important.

Buddhist sculptures.

Dr. M. A. Stein, who was accompanied on a visit to Ranigat by the Surveying teacher attached to the School of Art, brought a small collection of sculptured fragments from that site, as well as a plan and elevation of the ruins. I may mention here that all the available plans and sketches of the Yusafzai ruins, from which the sculptures in the Museum come, have been drawn to a uniform size in the School of Art for exhibition in the new Museum along with the sculptures themselves, and we have a large wall-map in hand shewing the Yusafzai country and the sites where sculptures have been found.

A descriptive catalogue of all the Buddhist sculptures in the Museum excepting the recent Sikri finds, which remain packed and await the time when they can be built up in the new building, has been completed in manuscript.

Many of the more important sculptured fragments have been framed in wood for their better preservation and more convenient exhibition in the new building.

Coins.

The event of the year has been the purchase by the Government of the valuable collection of Indian coins made by M. C. J. Rodgers. This cabinet, when added to that already in our possession, will make the Lahore Museum collection the most complete and valuable in India.

Mr. Rodgers' catalogue of the latter series has been printed in a quarto of 212 pages in which each coin is carefully described, and he is now engaged on preparing a similar catalogue of his own collection. Mr. Rodgers has very kindly continued to act as honorary referred in matters connected with numismatics. Steps have been taken to provide for the safe keeping of the collections of coins in the new building.

Shells.

Among the presentations may be noted the gift of a small collection of shells from the Andaman Islands by Lady Lyall.

Raw products.

A series of 27 specimens of the raw products of the Punjab, including drugs, wheat, cotton, oil-seeds, fruits and fibres, was presented by the Director of Land Records and Agriculture.

Art Sale-room.

The total amount of the sales at the Museum Art Sale-room was Rs. 3,928-7-6 against Rs. 9,221-8-6, a decrease of more than half. The reasons for this are,—(1) a large English firm of importers of Eastern artistic wares who indented on us for choice articles has retired from business; (2) two or three shops have been started in Lahore for the sale of Indian goods, while there are a number of *pheri-wálas* or *box-wálas* who have taken up trading in prints, &c., and freely use the name of the Lahore School of Art and Museum as responsible for the design of their articles; (3) the establishments of Messrs. Tellery, conducted on a large scale and with most intelligent appreciation of the public taste, supply the wants of most tourists before they reach Lahore. I do not see much to complain of in these facts, which, indeed, were to some extent anticipated when the Sale-room was first started. We have ourselves, also, contributed to the diminution of our receipts by introducing exporting firms to Punjab workmen, with whom they deal direct.

New Museum.

The new building, it is hoped, will be ready at the close of next autumn.

On return from a furlough of 18 months I took up the Curatorship on the 20th October 1891, relieving Mr. Fred. H. Andrews.

A detailed statement of accounts and detailed lists of acquisitions to the Museum are appended.

Statement of Annual Receipts and Expenditure of the Lahore Museum for the year 1891-92.

No.	Receipts.	Amount. Rs.	A.	P.	Total. Rs.	A.	P.	Expenditure.	Amount. Rs.	A.	P.	Total. Rs.	A.	P.
1	Balance in hand from last account	42	1	7				Pay of the Curator, Lahore Museum	1,200	0	0			
2	Government allowance for the year	1,920	0	0				Pay of regular establishment	1,026	0	0			
3	Curator's pay, at Rs. 100 a month	1,200	0	0				Pay of extra establishment	204	0	0			
4	Contributions from Lahore Municipality	180	0	0				Purchases during the year as per detailed list	303	11	0			
5	Miscellaneous receipts	1	0	0				Furniture for the Museum	265	6	3			
					3,343	1	7	Printing charges	4	12	0			
								Books and journals	17	12	0			
								Railway carriage of articles received	137	11	9			
								Miscellaneous Expenses.						
								Nails, tacks, hinges, glue, gum, cloths, naphthaline, spirits, coolies, string, paints, oil, matches, turpentine, &c., &c.	128	3	3			
								Service labels	15	0	0			
								Stationery	16	11	0			
												3,319	3	3
								Balance in hand ...	...	...	...	23	14	4
	Total ...	...	...	...	3,343	1	7	Total ...	...	...	...	3,343	1	7

LAHORE: }
The May 1892. }

J. L. KIPLING,

Curator, Lahore Museum.

List of presentations to the Lahore Museum during the year 1891-92.

No.	Description of Articles.	Presented by
1	Six silver Gadhia coins found in the Baldána District (Hyderabad).	Asiatic Society of Bengal.
2	One silver rupee of 'Alam Shah found in the Chittagong District in Bengal.	Ditto.
3	One silver rupee of Nasír-ud-dín found in the Pabna District in Bengal.	Ditto.
4	Nine copper coins of Ibráhím Shah found in the Mongher District in Bengal.	Ditto.
5	Nine copper coins of Mahmúd Shah found in the Mongher District in Bengal.	Ditto.
6	Four copper coins of Muhammad Shah found in the Mongher District in Bengal.	Ditto.
7	Six copper coins of Hossien Shah found in the Mongher District in Bengal.	Ditto.
8	Two silver rupees of Aurangzeb found in the Mooltan District.	Ditto.
9	One silver rupee of Bahádur Shah 'Alam found in the Mooltan District.	Ditto.
10	One silver rupee of Farrokh Siyer found in the Mooltan District.	Ditto.
11	Eight silver rupees of Muhammad Shah found in the Mooltan District.	Ditto.
12	One silver rupee of Ahmad Shah found in the Mooltan District.	Ditto.
13	One silver rupee of 'Alamgír Záni found in the Mooltan District.	Ditto.
14	Two silver rupees of Ahmad Shah (Afghán) found in the Mooltan District.	Ditto.
15	Two silver rupees of Timmur Shah (Afghán) found in the Mooltan District.	Ditto.
16	One silver rupee of Jehángír found in the Jubbulpur District.	Ditto.
17	Six silver coins of Shah Jehán found in the Jubbulpur District.	Ditto.
18	Five silver coins of Aurangzeb found in the Jubbulpur District.	Ditto.
19	One gold coin called *Padma Tanka* found in the Satara District in Bombay.	Bombay Branch Royal Asiatic Society.
20	One coin of mixed metal of Feroz Shah of Delhi found in the Panch Mahal District in Bombay.	Ditto ditto.
21	One silver coin of Muhammadan Kings of Gujrát found in the Panch Mahal District in Bombay.	Ditto ditto.
22	One silver Muhammadan Central Asian coin found in the Panch Mahal District in Bombay.	Ditto ditto.
23	One silver coin struck in the name of Quicowád at Ahmadabad found in the Ahmadabad District.	Ditto ditto.
24	One gold coin "Fanam" found in the Dharwar District in Bombay.	Ditto ditto.
25	Collection of Buddhist sculptures from Ranigat (Yusafzai) ...	Dr. M. A. Stein.
26	Stone animal from Harrapa	C. J. Rodgers, Esquire.
27	Two fossils from Dudley in England	Ditto.
28	Queen white ant	Ditto.
29	A specimen of Mergellus Albellus, "The Swan"	W. Coldstream, Esquire, C.S.
30	Specimens of white Pea-hen and male Gold Pheasant ...	Superintendent, Lahore Menagerie.
31	A Mandarin duck	Ditto ditto.
32	A specimen of Bungarus Cœruleus	Mr. J. F. Chopin, Public Works Department.
33	Collection of shells from the Andaman Islands	Lady Lyall.
34	Ditto Punjab raw products	Director of Land Records and Agriculture, Punjab.

LAHORE:
The 15*th May* 1892.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

List of additions to the Lahore Museum by purchase during the year 1891-92.

No.	Details.	Price. Rs.	A.	P.
1	Wooden huqqah, turned in shisham, Lahore	1	2	0
2	Collection of 9 old brass huqqahs of different forms and designs	26	5	0
3	Five old huqqahs of different patterns	15	0	0
4	A marble huqqah and 3 pieces of North-Western Provinces pottery	5	0	0
5	A cut-glass huqqah	15	0	0
6	Coloured drawing of Chouburji by Alla Dín	75	0	0
7	Brass helmet made in the Kabul Arsenal	1	8	0
8	Tambura, stringed instrument, ebony inlaid, Hoshiárpur	16	0	0
9	Book-stand and a walking-stick made of carved ebony from Bijnor, North-Western Provinces.	10	0	0
10	Shield, brass mounted	70	0	0
11	Collection of old pictures and drawings	47	0	0
12	Imitation jewelry of Kabul	0	4	0
13	Indian bag-pipe of indigenous form and make	7	0	0
14	Seven pieces of Mooltan pottery, consisting of a table, Rs. 7; pair vases, Re. 1; pair perforated surahi, Rs. 1-8; and a pair of small vases, Re. 1.	14	8	0
	Total ...	303	11	0

LAHORE;
The May 1892.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

List of Books and Pamphlets added to the Museum Library during the year 1891-92.

No.	Description of Books.	From whom.
1	The Caves at Nadsur and Karsambla	Bombay Government.
2	List of photographic negatives of ancient buildings and antiquities in the Imperial Museum	Punjab Government.
3	List of photographic negatives of ancient buildings and antiquities, Madras Presidency, 1889...	Ditto.
4	Monumental antiquities and inscriptions in the North-Western Provinces and Oudh	Ditto.
5	List of ancient monuments selected for conservation in the Madras Presidency in 1891	Ditto.
6	Report of the Punjab Circle of the Archæological Survey for 1888-89	Ditto.
7	Revised list of objects of archæological interest in the Punjab	Ditto.
8	Epigraphia Indica and Records of the Archæological Survey of India, Parts VII and VIII	Ditto.
9	Jeypore Portfolios of Architectural Details	His Highness the Mahárája of Jeypore.
10	The Fauna of British India including Ceylon and Burmah, Vol. II	Punjab Government.
11	Catalogue of the Mammalia in the Museum of the Hon'ble East India Company	Ditto.
12	Catalogue of the Lepidopterous Insects in the Museum of the Hon'ble East India Company	Ditto.
13	Catalogue of the Birds in the Museum of the Hon'ble East India Company	Ditto.
14	List of Snakes in the Indian Museum, Calcutta	Trustees of the Indian Museum.
15	Catalogue of Mammalia in the Indian Museum, Calcutta ...	Ditto ditto.
16	A Monograph of Oriental Cicadidœ, Part IV	Ditto ditto.
17	Memoirs of the Geological Survey of India	Geological Department.
18	Records of the Geological Survey of India	Ditto.
19	Dictionary of the Economic Products of India, Vol. V ...	Punjab Government.
20	Assam crop experiment note for 1890-91	Assam Government.
21	Report on the Nágpur Experimental Farm for 1889-90 ...	Punjab Government.
22	Madras Agricultural Report for 1889-90	Ditto.
23	Assam Agricultural Report for 1890 91	Assam Government.
24	Bengal Agricultural Report for 1890-91	Bengal Government.
25	Burma Agricultural Report for 1890-91	Burmese Government.
26	Report on the Arboriculture in the Hyderabad Assigned Districts for 1890-91	Berar Government.
27	Annual Report of Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for 1890-91	President, Agri-Horticultural Gardens.
28	Returns of Rail-borne Traffic of Central Provinces ...	Commissioner of Settlement and Agriculture, Central Provinces.
29	Report on the Rail-borne Trade of the Central Provinces for 1890-91	Ditto ditto.
30	Report on the Internal Trade of the Punjab by Rail and River for 1890-91	Financial Commissioner, Punjab.
31	Report on the External Land Trade of the Punjab for 1890-91	Ditto.
32	Monograph on Fibrous Manufactures in the Punjab ...	Ditto.
33	Selections from the Records of the Government of India, Home Department	Government of India.
34	Astronomical Labours of Jaya Singh, Rája of Ambhere or Jayanagar	Punjab Government.
	PURCHASES.	
1	Garrett's Classical Dictionary of India, with supplement.	
2	On the Weapons, Army Organization, and Political Maxims of the Ancient Hindús, with special reference to gun powder and fire-arms.	
3	Indian Antiquary.	

LAHORE :
The 15th May 1892.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

REVIEW OF THE REPORT ON THE WORKING OF CIVIL HOSPITALS AND DISPENSARIES IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 276, dated 16th June 1892.

READ—

The Report on the working of Civil Hospitals and Dispensaries in the Punjab during the year 1891.

REMARKS.—The Dispensary Report is one of the reports which under the orders of the Government of India are prepared in full every third year, statistical returns and brief commentaries in the shape of notes being submitted in intermediate years. As the Report of the Punjab Dispensaries was submitted in full in 1890, that dealing with the year 1891 should be confined to brief commentaries in the form of notes. The Lieutenant-Governor considers that comparisons such as the Inspector-General of Civil Hospitals has made in paragraphs 11, 31 and 33 of his notes need not be made except when the full report is prepared. Similarly suggestions for changes of system such as those contained in paragraphs 9, 38, 41, 43 and 46, though they may be briefly touched on in the full triennial report, can only be properly dealt with when submitted separately: they are altogether out of place in notes of the kind now under consideration.

2. In paragraph 39 Dr. Cleghorn has observed that people are chary of subscribing to dispensaries because all subscriptions are credited to Local Funds, and it is not generally known that money given for a specific dispensary purpose may be expended according to the wishes of the donor. This question has already formed the subject of a protracted correspondence with the Government of India, which has ordered that a separate dispensary fund be constituted for each dispensary so that private individuals may be assured that their contributions are utilized in the manner they intend. Some difficulty has been experienced in procuring the necessary information regarding the exact amounts which District and Municipal Funds should be required to pay into the new dispensary funds, and complete statistics were not available until the end of last year. There has thus been some unavoidable delay in carrying out the orders of the Government of India, but the Lieutenant-Governor has now directed that the matter be taken up and disposed of at once.

3. His Honor considers it unsatisfactory to find that inspections of branch dispensaries were only fully carried out by the Civil Surgeons of the nine districts mentioned in paragraph 45 of the Report, and he hopes that the Inspector-General will draw the attention of other Civil Surgeons to the point.

4. The Lieutenant-Governor has observed with much satisfaction that great improvements have been made in the arrangements of the Mayo Hospital at Lahore, and that the new Prince Albert Victor Wing has been completed.

5. The thanks of the Lieutenant-Governor are due to the officers mentioned in paragraphs 12 and 21 of the Inspector-General's Report, and also to the Principal and Staff of the Medical College and connected Hospital at Lahore for the zeal and ability with which their duties were performed throughout the year.

6. In a separate note which the Inspector-General of Civil Hospitals has submitted on the subject of female medical training and aid, some remarks have been made regarding the ill success which has hitherto attended the training of midwives at dispensaries, Dr. Cleghorn's view being that the efforts of District Boards and Municipal Committees should be concentrated so as to afford opportunities for the proper education of female candidates at Lahore. His Honor is inclined to agree in this opinion, but the matter is one which should be separately submitted for consideration.

7. If the Lieutenant-Governor rightly understands what has been said in the paragraph on surgical operations in the Report on the Mayo Hospital appended to the Dispensary Report, 113 operations of litholapaxy were performed by the Professorial Staff of which only 6 terminated fatally, while 8 deaths ensued in the case of 42 similar operations performed by the Subordinate Staff. The difference in the death-rate in the two cases is so very striking that the matter appears to His Honor to demand serious attention. The numbers of deaths, 6 and 8, are both so small that the difference in therate of mortality may of course be the result of accident; but if, as would seem to be suggested from the way the matter is put in the report, the difference is due to difficult operations being entrusted to insufficiently trained operators, some change of system is imperative. The Lieutenant-Governor therefore desires that the Inspector-General will call for full reports in the 8 fatal cases operated on by the Subordinate Staff, and consider whether there is reason to suppose that in any of them death resulted from want of skill in the operator. He should also examine the figures for former years of deaths resulting from operations of litholapaxy performed by the Professorial and the Subordinate Staff respectively, and further see whether similar differences are observable in the case of other operations performed by the two staffs respectively. The Lieutenant-Governor will be anxious to learn the results of these enquiries.

Notwithstanding the immense benefits which the native community derives from the Mayo Hospital, it is much to be regretted that only Rs. 232 were subscribed in the year by native gentlemen towards the maintenance of the institution.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be forwarded to the Inspector-General of Civil Hospitals for information.

Ordered also that the remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report, the usual copies of the Report and remarks being communicated to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—23-6-92—690.

No. 7 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 14, 1892.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE METEOROLOGY OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1891-92.

No. 445 S., dated Simla, 13th June 1892.

From—W. L. DALLAS, Esquire, Meteorological Reporter to Government, Punjab,
To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to forward herewith, for the information of Government, the Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1891-92.

The Report is, as directed by His Honor the Lieutenant-Governor, divided into four parts,—the monsoon rains, the cold weather rains, the meteorological features of each month, and the snowfall information.

The usual tables are appended. In connection with this I would enquire whether, for the future, it would not be desirable to so alter the climatological table at the close that it should refer to the same period as that covered by the preceding portions of the Report.

Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1891-92, by W. L. DALLAS, Esquire, F. R. M. S., Meteorological Reporter to the Government of the Punjab.

THE meteorological returns of the year April 1891 to March 1892 exhibit large variations from the normal conditions in all the meteorological elements. The summer or monsoon rainfall was not only exceedingly late in commencing, but was short in amount in almost all parts of the Province; but though the rainfall was late in beginning and light in amount, it was fairly well distributed as regards time, showers having fallen (particularly in the north and east) well into September. The heat was somewhat greater than usual in September, but in October, when the weather was more showery than usual, the mean temperature was considerably below the normal average. In November the weather was fine and much warmer than usual. The winter rains, which ordinarily commence towards the close of December, failed almost entirely on the present occasion. The weather, in marked contrast to that of the previous winter, was dry, almost undisturbed by storms, and during the whole time most unusually warm. The hot weather of 1892 really commenced as early as the middle of March, when the maximum temperatures of several stations in the Punjab rose to over 100°, or to 12° to 15° above the normal average height of the time of year.

THE MONSOON.

During the month of May 1891 the weather over north-western India was more disturbed than usual, showers of rain over the plains and of snow over the north-west Himalayas were frequent, and on the 18th or 19th a deepish depression appeared over the Punjab and continued until the 22nd. It gave numerous dust and thunder storms to this Province, and the weather remained unsettled until the 25th, after which conditions improved. In consequence of this general unsettledness and the exceptional amount of rain which fell the mean temperature of the month was low, the deficiency for the whole Province being about 2°. The deficiency was greater on the hills than on the plains, the variation from the normal at Simla being 3·9° and at Murree 3·7°. As an example of the large variations which the temperature underwent during the month it may be mentioned that the mean temperature of the whole Province was 2·3° higher than usual on the 18th and 12·0° lower than usual on the 25th, showing a change of over 14° in seven days. The snow which fell over the north-west Himalayas was fairly heavy and added to the great accumulation which remained from the winter storms. In addition to these unfavourable features pressure exceeded the normal at all stations, the excess being as much as 0·05″ in the Indus Valley. In June pressure remained abnormally high, and the winds were light. In consequence of these unfavourable conditions there occurred a protracted delay in the establishment of the monsoon currents. In normal years incursions of moist monsoon winds are not in frequent during June, and the rainfall in the east of the Punjab and on the hills is sometimes considerable; but in the present year the monsoon current during June never extended beyond the North-Western Provinces. As a result the month over the Punjab was one of great heat and of deficient rainfall. The hottest period was in the beginning of the month, when maxima of between 117.0° and 119·5° were recorded.

The rainfall of the month was very light; none whatever fell over a large part of the west and sonth of the Province, and, as is shown in the table below, not a single station received its normal amount. The relative want of rain was most marked on the hills and at Delhi.

During July the weather remained hot and dry. For the first twenty days of the month there were no incursions of monsoon winds into the Province, and for the first fortnight any rain which fell occurred as scattered showers due to dust and thunder storms. On the 16th and 17th fairly general though light showers fell, but from the 17th to the 23rd the weather was fine. On the 24th, while a strom was forming over the Bay, the Arabian Sea monsoon current advanced in strength across Central India into Rájpútána and the east of the Punjab, and this was the first incursion of the monsoon current into this Province and the first occasion of heavy general rain. Subsequently a cyclonic storm which advanced from the Bay into Rájpútána brought up the monsoon from the Bay into the Punjab and gave a general burst of rain to the whole of northern India. Notwithstanding the general and fairly heavy rain which accompanied the long-delayed appearance of the monsoon, the rainfall of the month was in defect in all parts of the Province. The deficiency was rather less in the west and south than in the centre, north and east, but as a whole the Province received barely half its normal amount. From the table given below it will be seen that Sirsa, Gujrát and Bannu were the only stations which received any excess of rain. During August the monsoon currents remained very feeble, and their incursions into the Punjab were fitful and at considerable intervals of time. Numerous cyclonic storms advanced from the Bay into Upper India, but they usually broke up in the North-Western Provinces and their influence was seldom felt in the Punjab. Notwithstanding that general rain was only occasionally experienced, heavy local falls were received in different parts of the Province. Of these the most remarkable was that which occurred at Simla on the 5th and 6th, when a total of 14·17 inches was registered. The third column of the table shows that the rains were excessive generally in the Delhi Division; at Dharmsála in the Jullundur Division; at Montgomery, Lahore and Gurdáspur in the Lahore Division; at Siálkot, Jhelum and Ráwalpindi in the Ráwalpindi Division; and at Abbott-abad in the Peshâwar Division. At no stations in the Derajât was there any excess, and at all the remaining stations in the other Divisions there was a deficiency. In September the weather was similar to that in August, feeble monsoon winds prevailing throughout the month. The first seven days formed a dry period, but from the 6th to 14th fairly general rain was received in the south-east and east, and from the 22nd to the 25th general rain fell in all the Divisions. On the hills the weather was showery and so continued until the 25th. In consequence all the stations in the Province received rain, and the general fall did not differ largely from the normal. In the Delhi Division most of the stations had more rain than usual; in Jullundur Division Dharmsála again had an excess; in Lahore Division, Montgomery; in Ráwalpindi Division, Murree; in Peshâwar Division, Kohát and Abbott-abad; and in the Derajât, Muzaffargarh had an excess.

The final column of the following table shows that for the whole monsoon period only the stations of Gurgaon, Delhi, Umballa and Simla in the Delhi Division had an excess of rain: from all the stations in the other Divisions a deficiency was reported:—

Division.	Stations.	June.	July.	August.	September.	Average total Rainfall June to September.	Difference from average June to September 1891.
Delhi.	Hissar ...	— 1·68	— 2·54	— 3·36	+ 2·53	12·57	— 5·05
	Rohtak ...	— 2·77	— 2·72	+ 1·01	— 1·46	16·92	— 5·94
	Gurgaon ...	— 2·45	— 6·39	+ 13·48	— 1·12	23·24	+ 3·52
	Delhi ...	— 2·45	— 3·84	+ 10·99	+ 2·23	23·83	+ 6·93
	Karnál ...	— 3·77	— 7·21	+ 7·75	+ 0·81	25·02	— 2·42
	Sirsa ...	— 1·79	+ 0·37	— 3·14	+ 0·20	11·67	— 4·36
	Umballa ...	— 0·28	— 3·57	+ 2·37	+ 1·84	28·98	+ 0·36
	Simla ...	— 6·93	— 9·14	+ 15·41	+ 5·52	51·63	+ 4·86
	Kilba ...	— 1·81	— 3·80	— 1·28	— 2·70	17·34	— 9·59
Jullundur.	Dharmsála ...	— 7·64	— 29·87	+ 9·19	+ 9·77	100·87	— 18·55
	Hoshiárpur ...	— 2·83	— 6·23	— 2·51	— 0·27	27·59	— 11·84
	Jullundur ...	— 2·19	— 5·98	— 1·05	— 2·02	21·10	— 11·24
	Ludhiána ...	— 1·35	— 6·18	— 3·26	— 0·70	22·92	— 11·49
	Ferozepore ...	— 2·06	— 3·91	— 5·21	— 0·84	16·49	— 12·02
Lahore.	Mooltan ...	— 0·39	— 2·02	— 1·15	— 0·46	4·58	— 4·02
	Jhang ...	— 1·04	— 1·78	— 0·02	— 0·08	7·24	— 2·92
	Montgomery ...	— 1·16	— 0·11	+ 1·15	+ 0·05	7·56	— 0·07
	Lahore ...	— 1·44	— 5·67	+ 0·75	— 0·93	16·13	— 7·29
	Amritsar ...	— 2·33	— 0·38	— 4·63	— 2·35	19·59	— 9·69
	Gurdáspur ...	— 3·32	— 6·36	+ 0·99	— 0·16	24·78	— 8·85
Ráwalpindi.	Siálkot ...	— 2·71	— 4·30	+ 1·02	— 0·21	27·30	— 6·20
	Gujrát ...	— 2·22	+ 1·06	— 3·94	— 1·22	20·19	— 6·32
	Gujránwála ...	— 1·50	— 3·91	— 5·47	— 0·99	18·37	— 11·87
	Shahpur ...	— 0·83	— 0·98	— 1·02	— 1·48	9·50	— 4·31
	Jhelum ...	— 1·84	— 1·41	+ 1·89	— 1·20	17·34	— 2·56
	Ráwalpindi ...	— 1·27	— 6·56	+ 3·36	— 1·33	20·51	— 5·80
	Murree ...	+ 0·08	— 9·11	— 0·70	+ 4·93	33·68	— 4·80
Peshâwar.	Peshâwar ...	— 0·16	— 1·41	— 1·29	— 0·67	4·62	— 3·53
	Kohát ...	— 0·88	— 3·37	— 2·35	+ 0·11	9·32	— 6·49
	Abbott-abad ...	— 1·65	— 4·90	+ 3·42	+ 0·63	23·52	— 2·50
Deraját.	Bannu ...	— 0·70	+ 0·18	— 1·72	— 0·33	6·63	— 2·57
	Dera Ismail Khan ...	— 0·11	— 0·17	— 1·46	— 0·16	4·50	— 1·90
	Dera Ghâzi Khan ...	— 0·55	— 1·78	— 0·91	— 0·05	4·12	— 3·29
	Muzaffargarh ...	— 0·35	— 0·38	— 0·20	+ 0·15	3·65	— ·0·78

THE COLD WEATHER RAINS.

The winter rains of December 1891 to February 1892 almost completely failed throughout this Province. The weather was more or less showery throughout October, but in November the sky cleared, and though on two occasions moderate rain fell on the hills and in the north of the Punjab, conditions were generally very quiet. These settled conditions lasted through December, and the reports showed a complete absence of rain on the plains, though in the neighbourhood of Murree and over Kashmír a single slight fall occurred. In January the weather was fine until the 5th, when a feeble depression appeared over the Province and slight rain fell at a few stations. Another depression appeared on the 9th, and on the following day some snow fell on the hills and slight rain on the plains. From the 11th to the 16th the weather was fine and warm, but on the 17th slight rain fell in the north-west of the Province. Another slight fall of rain occurred on the 23rd and 24th, after which the weather cleared and remained fine and warm until the close of the month. Rain thus fell at most of the stations in the Province during the month, but, except at Hissar, Rohtak, Sirsa and Jhelum, the amount received was largely below the normal. The deficiency was particularly large on and in the neighbourhood of the hills. The weather during February was slightly more unsettled than during January, but the amount of rain and snow received was very small, and the general deficiency was as universal, and, in most places, as large, as during the previous month. The rainy periods were the 5th and 6th, when rain occurred in the extreme north; the 8th to 12th, when rain fell at almost all stations except those in the centre of the Province; the 18th, when rain was fairly general; and the 21st to 25th, when rain fell in the extreme north. The rainfall table shows that the rainfall of the month was excessive only at Gurgaon, Delhi, Umballa and Mooltan, and that at all other stations there was a large deficiency. The unsettled weather which had prevailed during February continued during the first 10 days of March, and at one time conditions seemed to promise a very unsettled month, but after the 11th the weather became settled fine and a most remarkable rise of temperature occurred. The unsettled weather noticed during the first 10 days arose from an important cyclonic storm which advanced eastward through the Province and gave fairly general rain to the north of the Province and snow on the hills. The rainfall table shows that the fall of the month was without exception less than the normal.

The returns for the whole four months show that for that period there was in no case any excess of rain, and that in most places, but particularly on and near the hills, there was a very large deficiency.

Divisions.	Stations.	December 1891.	January 1892.	February 1892.	March 1892.	Average total rainfall December to March.	Difference from average December 1891 to March 1892.
	Hissar	— 0·43	+ 0·10	— 0·08	— 0·56	2·03	— 0·97
	Rohtak	— 0·46	+ 0·26	— 0·13	— 0·58	2·34	— 0·91
	Gurgaon	— 0·29	— 0·27	+ 0·03	— 0·52	2·02	— 1·05
	Delhi	— 0·34	— 0·59	+ 0·51	— 0·71	2·58	— 1·13
Delhi ...	Karnál	— 0·39	— 1·00	— 0·41	— 0·86	3·66	— 2·66
	Sirsa	— 0·35	+ 0·07	— 0·22	— 0·46	1·83	— 0·96
	Umballa	— 0·63	— 1·26	+ 0·46	— 0·98	4·55	— 2·41
	Simla	— 0·96	— 2·88	— 0·49	— 2·72	9·63	— 7·05
	Kilba	— 1·42	— 6·14	— 2·58	— 6·35	20·80	— 16·49
	Dharmsála ...	— 2·24	— 3·93	— 1·64	— 3·36	15·29	— 11·17
	Hoshiárpur ...	— 1·10	— 1·15	— 1·31	— 1·28	5·77	— 4·84
Jullundur ...	Jullundur	— 0·59	— 1·01	— 0·87	— 1·18	4·41	— 3·65
	Ludhiána	— 0·80	— 0·71	— 0·59	— 1·40	4·84	— 3·50
	Ferozepore ...	— 0·46	— 0·35	— 0·64	— 0·69	3·03	— 2·14
	Mooltan	— 0·22	— 0·05	+ 0·05	— 0·47	1·35	— 0·69
	Jhang	— 0·30	— 0·29	— 0·21	— 0·76	1·95	— 1·56
	Montgomery ...	— 0·21	— 0·20	— 0·30	— 0·26	1·71	— 0·97
Lahore ...	Lahore	— 0·44	— 0·27	— 0·95	— 0·90	3·24	— 2·56
	Amritsar	— 0·63	— 0·70	— 0·88	— 0·73	3·75	— 2·94
	Gurdáspur ...	— 1·00	— 1·78	— 1·30	— 1·35	6·23	— 5·43
	Siálkot	— 0·77	— 1·00	— 0·60	— 1·24	5·83	— 3·61
	Gujrát	— 0·64	— 1·14	— 1·25	— 1·75	5·98	— 4·78
	Gujránwála ...	— 0·54	— 0·95	— 0·72	— 1·06	4·40	— 3·27
Rawalpindi ...	Shahpur	— 0·34	— 0·67	— 0·84	— 0·89	3·06	— 2·74
	Jhelum	— 0·76	+ 0·27	— 1·13	— 1·46	5·94	— 3·08
	Ráwalpindi ...	— 1·04	— 2·32	— 1·80	— 1·08	7·30	— 6·24
	Murree	— 1·06	— 1·97	— 0·65	— 0·18	11·33	— 3·86
	Peshawar... ...	— 0·53	— 1·34	— 0·98	— 0·69	5·01	— 3·54
Peshawar ...	Kohát	— 0·48	— 1·34	— 1·13	— 1·18	4·97	— 4·13
	Abbott-abad ...	— 1·97	— 3·12	— 2·16	— 2·37	13·15	— 9·62
	Bannu	— 0·31	— 0·87	— 0·50	— 1·23	3·45	— 2·91
	Dera Ismail Khan ...	— 0·29	— 0·44	— 0·40	— 0·78	2·19	— 1·91
Derajat ...	Dera Gházi Khan ...	— 0·24	— 0·23	— 0·29	— 0·63	1·66	— 1·39
	Muzaffargarh ...	— 0·24	— 0·01	— 0·21	— 0·39	1·24	— 0·85

MONTHLY METEOROLOGICAL FEATURES.

April 1891.—The weather was rather unsettled, and the temperature oscillated considerably. Two exceptioally cold periods prevailed, the first on the 16th and 17th, and the second on the 28th to 30th. The hottest place in the Punjab was Delhi with a mean temperature of 84·5°, the coolest, on the plains, Ráwalpindi, with a mean temperature of 69·9°. The mean temperature was low everywhere, the deficiency being greatest at the north-west and central stations, where it ranged between 3½° and 4½°.

The prevailing winds were generally north-westerly, and the mean pressure was considerably above the normal average.

The absolutely highest maximum in the shade recorded throughout the Province was 109·4° at Sirsa, and the lowest minimum, on the plains, was 45° at Ráwalpindi. Rain fell during the month at all the meteorological stations except Sirsa, the amount received being in excess except along the foot of the hills and at Sirsa.

May.—The weather was more frequently showery than usual, and hence the heat was generally less. This deficiency was more marked in the day than in the night temperatures. The hottest station was Sirsa with a mean temperature for the month of 89·3°, the coolest (on the plains) was Ráwalpindi with a mean of 78·9°. The mean temperatnre was below the normal everywhere, the defect ranging from 3·9° at Simla and 3·5° at Ráwalpindi to only 1° at Ludhiána.

The winds were variable between north-west and north-east on the plains, and between south-east and east on the hills. The excess of pressure noticed in the previous month continued at most stations, but was much less than in April.

The highest maximum recorded during the month was 115·9° at Montgomery, and the lowest minimum (on the plains) was 53·0° at Ráwalpindi. Rain fell at all stations except Montgomery, the total for the month exhibiting an excess in the south-west and south-east, and a deficiency elsewhere.

June.—There were no incursions of monsoon winds into the Province during the month. On the 7th, the 10th and between the 13th and 18th the weather was feebly unsettled, and slight showers fell, so that the heat of the month was somewhat tempered by cloudy skies. The variations of temperature were generally small, but there was some excess at the western and southern stations. The hottest places were Montgomery and Mooltan with a mean temperature of 97·1°, the coolest was Ráwalpindi with a mean of 88·2°.

The winds were irregular and generally feebly cyclonic. Pressure was slightly above the normal.

The highest maximum recorded was 119·5° at Dera Ismail Khan, and the lowest minimum was 59·2° at Mooltan.

Rain fell at all stations except Montgomery and Mooltan, but the total received during the month was largely defective.

July.—There was a protracted delay in the setting in of the monsoon, which was not fairly established over the Province until the 24th. In consequence of the absence of rain which this delay implied the heat over the Province was excessive.

The hottest place was Khusháb with a mean temperature of 96·3°, while the coolest place was Ráwalpindi with a mean of 89·5.° In all parts of the province both on the hills and plains the mean temperature exceeded the normal, the excess ranging from 5·2° as Delhi to only 0·8° at Pesháwar. At Simla the excess was 2·7° and at Murree 4·3.°

The winds were generally south-east and south-west, and the mean pressure was considerably below the normal.

The highest maximum recorded was 120·4° at Montgomery, and the lowest minimum was 69·3° at Siálkot. At Simla the thermometer rose to 85·3°, and at Murree to 95·2.° Rain fell at all stations, and there was a light excess at Montgomery and Sirsa, but at all the other stations there was a large deficiency.

August.—The monsoon blew feebly during August, and there were two or three periods of fine and hot weather. The heat was, however, less than usual except at Sirsa, Mooltan and Dera Ismail Khan, where the excess of temperature noticed in the preceding month continued. The hottest place was Khusháb with a mean temperature of 96·6°, the coolest was Delhi with a mean of 82·9°. On the hills also the mean temperature was lower than usual.

The winds were variable and pressure was slightly excessive.

The highest maximum recorded was 117·1° at Khusháb, and the lowest minimum was 68·7° at Ráwalpindi. Rain fell at all stations. The fall was deficient in the Indus Valley and at Ludhiána and Sirsa, and excessive elsewhere, the fall at Simla being particularly large.

September.—Showery unsettled weather prevailed during September, monsoon winds continuing to blow into the Province throughout the month. Notwithstanding this unsettled weather the mean temperature was generally higher than usual. At Delhi there was a deficiency of 2° and at Simla of 1½°, but all the other stations recorded an excess. The warmest place was Mooltan with a mean temperature of 91·4°; the coolest was Ráwalpindi with a mean of 82·6°.

The prevailing winds were south-easterly, and the mean pressure was again above the normal except in the extreme west.

The highest maximum temperature throughout the province was 110·4° at Montgomery, and the lowest minimum temperature was 62·1° at Ráwalpindi. Rain had again fallen at all stations, the amount being largely excessive at Murree, Simla and Delhi, and slightly excessive at Dera Ismail Khan, Montgomery and Sirsa, and deficient elsewhere.

October.—The weather remained unsettled during October until the 18th, after which date, with the exception of showers in the north on the 22nd, conditions were settled. The temperature was very unsteady during the month, the coldest period relatively to the average being about the 5th. The mean temperature of the month showed a slight excess at Mooltan and Sirsa, and a deficiency elsewhere. The defect was nearly 5° on the hills and about 3° at Delhi, Ludhiána and Ráwalpindi. The warmest place was Mooltan with a mean of 80·7°, and the coolest Ráwalpindi with a mean of 69·7°.

The prevailing winds were south-east and the mean pressure was higher than usual.

The highest maximum temperature recorded throughout the Province during the month was 105·2° at Mooltan, and the lowest minimum was 46·5° at Ráwalpindi.

The rainfall was excessive in the north and east and deficient in the west and South.

November.—The fine weather which had commenced in October continued throughout November, when calms and clear skies were the most notable feature of the weather. The mean temperature was higher than usual at all stations except-Delhi, where there was a trifling deficiency. The excess was greatest at Sirsa. The warmest place was Mooltan with a mean of 71·2,° the coolest was Ráwalpindi with a mean of 62·2°.

The variations of pressure from the mean were very small except on the hills, where there was a considerable excess. The winds were variable.

The highest temperature recorded during the month throughout the Province was 93·8° at Montgomery, and the lowest was 39·4° at Ráwalpindi. Except at Murree and Delhi the rainfall was deficient.

December.—Fine weather held without interruption throughout the month, and as a consequence the mean temperature was almost everywhere excessive. The warmest place was Mooltan with a mean of 60·6°, the coolest Ráwalpindi with a mean of 53·4°. The excess of temperature was greater on the hills than on the plains.

Pressure was considerably above the normal, and the winds were generally light between north-west and south-west.

The highest temperature recorded was 84·0° at Sirsa, the lowest 29·4° at Ráwalpindi. Throughout the whole Province the day temperatures were excessively high. Practically no rain fell.

January.—The weather remained very quiet. Several feeble depressions indeed appeared over the Province, but their effects were very slight, and though during the month rain fell fairly generally, the totals at the end of the month were everywhere small. The mean temperature was high, the excess equalling 4° at Peshâwar. The warmest place was Delhi with a mean of 60·8°; the coolest Ráwalpindi with a mean of 52·6°.

Pressure remained excessive and the winds were very variable. Rain fell at all stations except Dera Ismail Khan, but was everywhere much lighter than usual.

February.—The weather was somewhat more unsettled than during January, and the depressions which appeared over the Province were of fairly frequent occurrence and occasioned fairly general rain. The excess of temperature was nevertheless greater than during January, ranging from 4·7° at Mooltan to 1·4° at Delhi. The warmest place was Delhi with a mean of 65·3°; the coolest Ráwalpindi with a mean of 55·6°.

Pressure had suddenly fallen largely below the normal, except at Murree, where there was a trifling excess. Rain had fallen at all stations, and at Murree and Delhi there was some excess.

March.—The first ten days of the month were very unsettled, a large and important depression occasioning general rain on the plains in the centre and north of the Punjab, and snow and gales on the hills. This depression and the accompanying rain and snow brought about a rapid fall of temperature, and the mean temperature of the whole Province between the 4th and 6th was about 5° below the normal. After the latter date, however, the temperature rose and was excessive throughout the rest of the month. The mean excess was over 5° at Sirsa, Siálkot, Dera Ismail Khan and Mooltan. The warmest place was Sirsa with a mean of 78·7°; the coolest Ráwalpindi with a mean of 67·7°.

Pressure remained very deficient and the winds were light and variable. No rain fell during the month at Dera Ismail Khan, Mooltan, Delhi and Sirsa, and at all other stations the total fall was deficient.

The highest maximum recorded was 111·4° at Sirsa on the 28th, which was 20·6° higher than the normal maximum temperature for that date and place.

SNOWFALL.

The following table shows the snowfall of the past winter on the hills around the North-West Frontier of India :—

District.	December 1891.	January 1892.	February 1892.	March 1892.	REMARKS.
Hills west of Dera Ismail Khan.	Very light...	None ...	Fair fall ...	Moderately heavy.	Snow fell only on higher ranges, and even there in diminished quantity.
Hills west of Kohát ...	None ...	Light ...	Moderate...	None ...	Snow melted from all mountains except Sufed Koh.
Ladakh ...	Do. ...	Heavy ...	None ...	Do.	
Lahoul ...	Do. ...	None ...	Light ...	Moderately heavy.	
Murree ...	...	Do. ...	Do. ...	None ...	Snow fall is the smallest on record.
Kahúta ...	...	Do. ...	None ...	Do. ...	
Kulu ...	Light ...	?	?	?	
Kángra ...	None ...	None ...	None ...	None.	

It appears from the above table, as well as from the reports of travellers who have crossed the passes, that the snowfall has been very light this winter, and that the accumulation of snow on the hills is very small.

Climate of the Punjab for the year 1891.

Stations.	Rainfall in inches.				Temperature in shade (in degrees Faht.)									Prevailing winds.		
	January to May 1891.	June to September 1891.	October to December 1891.	Total annual.	*May.* Maximum.	*May.* Mean.	*May.* Minimum.	*July.* Maximum.	*July.* Mean.	*July.* Minimum.	*December.* Maximum.	*December.* Mean.	*December.* Minimum.	January to May 1891.	June to September 1891.	October to December 1891.
Hissar	3·22	7·52	1·55	12·29												
Sirsa	4·31	7·31	0·06	11·68	114·4	89·3	64·3	118·4	94·7	75·3	84·0	60·0	35·2			
Rohtak	5·71	10·98	0·15	16·84												
Gurgaon	3·89	26·76	0·54	31·19												
Delhi	4·18	30·76	0·56	35·50	109·0	89·2	65·1	110·0	92·4	76·1	78·1	60·1	41·7			
Karnál	5·38	22·60	0·32	28·30												
Umballa	6·06	29·34	0·83	36·23												
Simla	16·32	56·49	5·78	78·59	76·2	63·1	43·5	85·3	69·0	58·3	60·6	47·4	35·1			
Dharmsála	19·96	82·32	2·87	105·15												
Hoshiárpur	8·92	15·75	1·13	25·80												
Jullundur	8·93	9·86	0·50	19·29												
Ludhiána	9·73	11·43	1·48	22·64	110·8	87·4	64·1	115·3	93·5	75·1	76·7	57·4	35·8			
Ferozepore	6·26	4·47	2·60	13·33												
Mooltan	3·48	0·56	...	4·04	113·3	88·3	67·7	116·8	96·1	78·2	80·3	60·6	38·2			
Jhang	4·63	4·32	...	8·95												
Montgomery	3·62	7·49	...	11·11	115·9	88·1	67·2	120·4	95·9	74·1	81·3	59·0	35·3			
Lahore	7·72	8·84	1·12	17·68	109·8	85·0	63·0	117·8	92·8	73·4	77·3	56·7	34·2			
Amritsar	7·18	10·00	1·19	18·37												
Gurdáspur	9·69	15·93	3·34	28·96												
Siálkot	12·18	21·10	0·96	34·24	108·8	85·9	65·2	116·4	92·3	69·3	75·5	57·0	31·2			
Gujrát	9·38	13·87	1·03	24·28												
Gujránwála	8·78	6·50	0·44	15·72												
Shahpur	5·71	5·19	0·06	10·96												
Jhelum	11·65	14·78	0·21	26·64												
Ráwalpindi	15·09	14·71	1·08	30·88	104·5	78·9	53·1	113·5	89·5	70·7	75·0	53·4	29·4			
Murree	38·08	28·88	10·52	77·48	82·6	63·7	46·3	95·2	74·5	56·3	69·1	49·7	34·2			
Abbott-abad	25·95	21·02	7·67	54·65												
Pesháwar	11·64	1·09	0·57	1[illegible]·30	106·0	80·2	60·0	115·0	91·8	71·9	75·6	55·4	33·9			
Kohát	13·86	2·83	0·37	1[illegible]·05												
Bannu	5·84	4·06	...	9·90												
Dera Ismail Khan	6·08	2·60	...	8·68	111·5	86·6	61·8	120·5	95·4	73·8	78·7	57·2	32·0			
Dera Gházi Khan	3·28	0·83	...	4·11												
Muzaffargarh	2·77	2·87	...	5·64												

No. 133, dated Lahore, 12th July 1892.

From—E. B. STEEDMAN, Esquire, Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab,
To—The Meteorological Reporter to the Government of the Punjab.

I AM directed to acknowledge the Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1891-92, received with your letter No. 445 S., dated 13th June 1892, and to say that it will be published in the *Punjab Gazette* as usual.

ORDER.—Ordered that the Report, together with the above letter, be published in the Supplement to the *Punjab Gazette* as usual.

Also that copies be forwarded to the Meteorological Reporter to the Government of India, the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, the Sanitary Commissioner, Punjab, the Senior Secretary to the Financial Commissioners, Punjab, and the Director of Land Records and Agriculture, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

E. B. STEEDMAN,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—14-7-92—690.

No. 8 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 21, 1892.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS, LAHORE, FOR THE YEAR 1891-92.

The following is published for general information :—

Letter No. 263 S., dated 14th of July 1892, from the Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, reviewing the Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1891-92.

I AM directed to acknowledge your letter No. 17, dated 22nd June 1892, submitting the Annual Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1891-92.

2. The income of the year was Rs. 13,973-7-3 as against Rs. 15,263-5-2 for the previous year. The diminution is principally in the proceeds of garden produce, and is explained partly by the unsatisfactory character of the seasons and partly by the establishment of nurseries by private persons. The expenditure was Rs. 22,603-4-7 against Rs. 23,630-1-7 last year. Only Rs. 8,229-13-4 was thus expended out of the Government grant-in-aid of Rs. 9,000.

3. The year was unfavourable for fruit except grapes, figs and peaches, and generally for flowers also; but the crop harvested from agricultural seeds was larger than usual. Agricultural experiments have produced no results of special interest. The gur manufactured from the acclimatised seed of the Sorghum Saccharatum was not a success. It is observed that 2,052 lbs. of American corn seed have been distributed chiefly to District Officers.

4. Mr. Hein's management of the Gardens throughout the year was satisfactory. The Report will be published in the Government Gazette and forwarded to the Government of India in the Revenue and Agricultural Department as usual.

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 17, dated Lahore, 22nd June 1892.

From—G. C. WALKER, Esquire, President, Government Agri-Horticultural Garden, Lahore,

To—The Junior Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit the Annual Report of the Government Agri-Horticultural Garden, Lahore, for the year ending 31st March 1892.

Statements.

2. The usual three statements are submitted as detailed below:—

Appendix A—Statement of Income.
Do. B— Do. of Expenditure.
Do. C— Do. of result of management.

Income.

3. The income of the year under report was Rs. 13,973-7-3 as against Rs. 15,263-5-2 of last year. The income by subscription from districts amounted to Rs. 3,810-7-9 as against Rs. 4,313-2-9 in the previous year.

The proceeds from garden produce amounted to Rs. 8,857-5-0 as against Rs. 10,231-9-9 in the previous year, the falling-off being due partly to the unsatisfactory character of the seasons and partly to the fact that the demand for plants is decreasing, as people start independent nurseries of their own. Plants and seeds to the value of Rs. 625-3-0 were issued free of charge to Government charitable institutions or in exchange for contributions from the Superintendent, Royal Botanical Garden, and Deputy Secretary, Agri-Horticultural Gardens, Calcutta; Superintendent, Government Botanical Garden, Saharanpur; Superintendent, Government Horticultural Gardens, Lucknow; and Superintendent, Annandale Gardens, Simla.

Expenditure.

4. The total expenditure was Rs. 22,603-4-7 as against Rs. 23,630-1-7 in the previous year. The net cost of the gardens to Government after deducting receipts under income and the allotment for special works of Rs. 400 which is defrayed from the garden reserve fund was Rs. 8,229-13-4, or Rs. 770-2-8 less than the Government grant-in-aid of Rs. 9,000.

Improvements.

5. The ground recovered by filling in the lily pond has this year been converted into a deer-park and now forms a part of the Menagerie ground. Seven masonry water-courses have been constructed at a cost of Rs. 179-1-0 to take the place of the common earthen-ware pipes which were constantly falling out of order.

The extension to the hot-houses was completed during the year. This and other additions rendered necessary by the extension cost Rs. 433, which were paid from the budget allotment.

Twenty-nine ornamental, 266 fruit, 116 rose trees and 193 shrubs have been planted out.

General character of the season.

6. The year was unfavourable throughout. There were several severe storms in which the trees suffered much damage, particularly on Albizzia Lucida, which lost some of its finest branches. The dry weather in January, February and March with hot days and cold nights destroyed nearly all the blossoms of orange, mango and plum trees. The Loquats, which ripen in March, were small and devoid of flavour.

Vegetables.

7. Vegetables did better than could have been expected. Of flowers, the annuals, both hot weather and cold, were extremely poor as a rule; bulbous plants and petunias were alone a success. Chrysanthemums made a fair display from the end of October to the middle of December. Orchids were quite up to the previous year, especially some cattleyas lately introduced.

Garden seeds.

8. The imported seeds of both vegetables and flowers were satisfactory.

The quantities of acclimatised garden seeds collected are as under:—

	lbs.	oz.
Tree seeds ...		
Palm	150	0
Shrub	19	0
Flower	60	4
Vegetable	116	10
Pea	151	4
Broad bean	617	12
Agricultural	42	0
	2,714	0

Under every head except that of flowers and vegetables the crop was good.

Nurseries.

9. The unfavourable weather did not affect the propagation of ornamental, fruit and rose trees, nor of shrubs and other trees, so that a sufficient stock was in hand to meet demands.

Fruit trees.

10. The grafted mango trees are doing fairly. Several of them came into full bloom, but owing to dry hot days and cold nights the whole of the bloom fell off without setting on any fruit. There is a large stock in hand of Tunisian and Persian Gulf dates, but the demand for this kind of fruit tree is very small. The European figs, of which there are now nine varieties, continue to do well, but the saline soil of the gardens does not favour rapid growth. A little fruit ripens on the two-year old plants grown in large pots. Grapes and peaches did well. Of the latter there are now several varieties, including some from Queensland which ripen early. These are of medium size, but of excellent flavour and the yield is heavy as a rule. The orange crop was below the average and the fruit was deficient in flavour.

Ornamental trees.

11. The only small mahogany tree in the garden suffered much from the unfavourable weather, one of its two main branches having died down.

Agricultural seeds.

12. The season proved to be favourable for seeds, the crop harvested being larger than that of the previous year. The following kinds are available for distribution :—

			lbs.
Wheat, Plestine ...	...	..	90
" Canadian ...	...	...	34
Barley, chocolate, huskless	...	...	72
" white, huskless	...	...	220
" Canadian ...	...	...	84
Oats ...	...	...	81

Of American corn seed 2,052 lbs. were grown; this has all been distributed, chiefly to districts.

The acclimatised seed of the Sorghum Sacharatum being on hand from the year before was sown early in April, and consequently was much more successful than in previous years, when, having to be procured ftom outside, it did not arrive until the proper sowing season was over. One hundred and fifteen pounds of seed were harvested and distributed to districts for experiment. Juice was extracted from 10 seers of cane of each variety and evaporated by the native method, but it was found that it could not be made into the consistency of gur; it only turned out molasses. The taste was somewhat like ordinary gur, but not quite so sweet.

Theff.

13. Theff has not proved a success as a grain producer, but it appears to be worth growing as a fodder plant; 2 ounces of Theff seed were sown in about one-twelfth of an acre. Half the crop was allowed to stand for seed and produced 1 lb. 10 oz. only. The other half of the crop was cut twice, giving an outturn of 10 maunds 32 seers of green fodder, which was readily eaten by horses and bullocks.

Flower shows.

14. A chrysanthemum show was held in November, the display of which was poor owing to the dry season.

A flower, vegetable and fruit show was held in March. The flower exhibits, especially the bulbous and petunias from the Agri-Horticultural Gardens, were very fair; vegetables were good. Very little fruit was shown of any kind.

Superintendent's tour.

15. The Superintendent visited in January the various gardens in Calcutta, when he was able to select contributions and also to purchase some rare plants from nursery gardeners: among them he obtained some fine specimens of orchids likely to thrive in Lahore.

Conclusion.

16. **Mr. Hein has been in charge of the Gardens throughout the year, and is believed to have given thorough satisfaction in the discharge of his duties.**

APPENDIX A.

STATEMENT OF INCOME OF THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS DURING 12 MONTHS, 1891-92.

PARTICULARS.	Amount. Rs.	A.	P.
Local Funds and official subscribers	1,896	7	9
Non-official subscribers	372	0	0
Lahore Municipality grant for Lawrence and Montgomery Gardens	1,542	0	0
Garden produce	8,857	5	0
Advance recovered	848	5	0
Miscellaneous	457	5	6
Total ...	13,973	7	3

G. C. WALKER,

President, Govt., Agri-Horticultural Garden, Lahore.

APPENDIX B.

STATEMENT OF EXPENDITURE OF THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDEN DURING THE YEAR 1891-92.

PARTICULARS.	Estimated Expenditure, 1891-92.	Actual Expenditure, 1891-92.
ESTABLISHMENT.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
Office.		
Superintendent and Clerks	5,100 0 0	5,100 0 0
Garden Establishment.		
Permanent establishment and extra coolies... ...	8,610 0 0	8,409 3 9
Contingencies.		
Hire, feed and purchase of cattle	350 0 0	238 2 4
Purchase of plants and seeds	3,200 0 0	2,810 9 8
Carriage of plants and seeds	700 0 0	386 9 0
Advance for despatch of plants and seeds	1,000 0 0	1,006 3 4
Canal charges	800 0 0	681 4 0
Pots and manure	900 0 0	1,138 12 0
Other store	200 0 0	...
Maintenance of garden building	900 0 0	600 10 7
Prizes at show	400 0 0	343 12 0
Purchase of tools and implements	90 0 0	74 6 0
Repair to tools and implements...	60 0 0	78 0 3
Purchase of books and periodicals	80 0 0	14 0 0
Binding and stationery	30 0 0	4 13 0
Special works	400 0 0	672 15 7
Other items	650 0 0	876 14 8
Printing charges	100 0 0	79 3 5
Official postages	130 0 0	87 13 0
Total	23,700 0 0	22,603 4 7

G. C. WALKER,

President, Govt. Agri-Horticultural Garden, Lahore.

APPENDIX

STATEMENT SHOWING THE VALUE OF ISSUES OF THE GOVERNMENT

1	2	3	4	5	6	7
	Vegetable Seeds.				Flower	
	Imported collections.		*Other collections.*		*Imported collections.*	
Month and Week.	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.
		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
1891.						
April	...	...	...	...	...	...
May	...	...	...	...	...	...
June	...	...	...	...	...	...
July	38	808 2 0	23	248 2 0	38	576 2 0
August	44	385 8 0	7	107 14 0	...	...
September	...	...	8	123 13 6	...	...
October	...	...	4	19 8 0	...	...
November	...	...	...	...	...	...
December	...	...	...	...	...	...
1892.						
January	...	...	...	...	...	...
February	...	...	1	13 11 0	...	...
March	...	...	29	369 2 0	...	...
Total ...	82	1,193 10 0	72	882 2 6	38	576 2 0

C.

AGRI-HORTICULTURAL GARDENS FOR THE YEAR ENDING 31ST MARCH 1892.

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
SEEDS.		OTHER SEEDS.		ROSES, SHRUBS AND POT PLANTS.		FRUIT TREES, &C.		OTHER TREES.	
Other collections.									
No. of issues.	Value.	No. of packets.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
...	...	552	142 8 6	482	163 3 3	242	59 6 6	412	82 11 0
...	...	278	73 4 0	600	111 4 0	...	...	4	4 8 0
...	...	86	22 8 0	85	20 7 0	5	5 6 0	...	...
22	241 14 0	772	161 12 0	23	8 12 0	...	...	...	...
8	101 4 0	2,060	496 7 9	303	69 7 0	444	144 8 6	242	31 10 9
8	51 15 0	1,900	440 6 9	200	55 2 0	44	31 7 6	28	47 0 0
5	26 0 0	628	138 10 0	225	74 13 0	232	72 7 0	56	98 5 0
...	...	148	29 15 9	237	67 3 0	450	62 0 0	34	106 12 0
...	...	80	10 2 0	1,317	393 0 0	102	11 6 0	35	25 12 0
...	...	172	30 4 0	535	207 3 6	2,280	405 4 6	154	128 11 0
1	14 8 0	1,168	280 6 0	495	146 1 3	2,256	569 14 0	91	28 14 0
27	208 12 0	568	192 9 6	2,711	329 15 6	1,827	358 5 3	591	146 1 6
71	644 5 0	8,412	2,018 14 3	7,213	1,646 7 6	7,882	1,720 1 3	1,648	700 5 3

APPENDIX

STATEMENT SHOWING THE VALUE OF ISSUES OF THE GOVERNMENT

1	18	19	20	21	22	23
	Dallis and cut Flowers.		Grass.		Sale of Fruit.	
Month and Week.	No. of issues.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.
		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
1891.						
April	14	47 5 6	8	8 1 0	1	3 4 0
May	18	46 12 0	18	40 8 0	...	...
June	8	12 4 0	24	87 12 0	...	...
July	9	16 12 0	19	33 15 0	36	167 12 0
August	7	9 8 0	29	62 12 0	16	16 0 0
September	7	12 4 0	33	111 8 0	...	...
October	12	14 12 0	17	27 0 0	...	...
November	23	61 0 0	26	27 12 0	1	131 4 0
December	36	139 6 0	32	43 6 0	1	10 0 0
1892.						
January	30	55 8 0	11	24 8 0	3	166 2 0
February	23	48 8 0	8	8 0 0	...	...
March	52	151 6 0	13	13 0 0	5	18 8 0
Total ...	239	615 5 6	238	488 1 0	63	512 14 0

C—CONCLUDED.

AGRI-HORTICULTURAL GARDENS FOR THE YEAR ENDING 31ST MARCH 1892—concluded.

24	25	26	27	28	29	30	31	32
SALE OF OTHER PRODUCE.		MISCELLANEOUS ITEMS NOT CLASSIFIED.		ADVANCES.				
No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.	Catalogues.	Total value as per book of daily issue.	REMARKS.
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	
8	12 3 0	29	66 10 8	15	44 14 0	3 3 6	588 7 11	
6	14 4 0	23	16 1 0	8	10 4 0	3 3 8	309 12 8	
2	8 0 9	9	5 12 0	...	...	4 4 0	166 5 9	
1	0 12 0	13	4 6 0	13	35 11 0	....	2,268 5 0	
1	1 0 0	42	14 8 6	16	98 7 0	...	1,440 8 6	
4	24 0 0	34	14 4 6	4	5 10 0	...	911 13 3	
5	9 4 0	30	9 14 0	11	39 1 0	...	490 9 0	
5	24 0 0	15	8 2 9	14	72 1 0	...	590 2 6	
16	130 2 9	18	21 11 0	25	160 15 0	...	945 12 9	
24	53 5 9	19	68 11 8	32	269 4 0	...	1,408 14 5	
25	56 11 0	27	11 1 0	25	146 1 6	...	1,323 11 9	
25	33 6 3	37	107 8 9	42	301 3 0	...	2,229 10 9	
122	367 1 6	296	348 11 10	205	949 8 6	10 11 2	12,674 2 3	

G. C. WALKER,

President, Govt. Agri-Horticultural Garden,

Lahore.

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE VETERINARY SCHOOL FOR THE YEAR 1891-92.

THE following is published for information :—

Letter No. 261S., dated 14th July 1892, from the Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, reviewing the Report on the Lahore Veterinary School for the year 1891-92.

I AM directed to acknowledge receipt of your letter No. 1004, dated 13th June 1892, forwarding the Report of the Lahore Veterinary School for the year 1891-92.

2. Some questions connected with the organization and working of the School are already under separate consideration. From the present report and your remarks upon it, it appears that there are some others on which references may be expected. In the Lieutenant-Governor's remarks on the working of the School during 1890-91 it was pointed out that orders on new proposals cannot be passed in connection with an annual report. The report on the working of the School should be confined to a statement of facts with comments thereon, and matters of controversy and proposals for improvement should be submitted separately. For instance, the controversy as to whether students should practise shoeing or not is out of place in this report, and moreover it has been disposed of separately. It is matter for regret that in discussing this and some other matters Veterinary Captain Nunn has displayed an acerbity which is objectionable in an official communication.

3. The popularity of the institution is shown by the large number of students (205) who sought admission at the beginning of the year. Of these it was possible to admit only 75, so that the demand for the expansion of the School is beyond question. Whether that expansion is desirable on other grounds, and especially with reference to the possibility of those who have completed their course not finding employment, is a question which is under separate consideration. The number of students (23) who voluntarily left the School is large, and should have been explained.

4. The results of the examination as regards the numbers of 2nd Class Certificates and of failures are somewhat less satisfactory than last year, and it is noticed that the failure is said to have taken place mainly in practical knowledge. This is attributed to the weakness of the staff. The organization of the new Civil Veterinary Department when completed will give to the School the additional European Professor for which it has waited so long; and proposals for the strengthening of the subordinate staff have been invited. Before the close of the year administrative sanction was given to the construction of an amphitheatre for demonstrations and the removal of the present operating shed at an estimated cost of Rs. 8,250, so that greater facilities for practical instruction will exist in future.

5. The questions raised in the report as to making the examinations wholly *viva voce* and the abolition of 2nd Class Certificates should be submitted separately.

6. The number of in-door equine patients has increased during the year under report to 421 from 352 in 1890-91. There is a slight decrease, which is explained, in the number of in-door cattle patients, which is at no time considerable. The number of out-door patients shows a satisfactory increase. Seven hundred and ninety-five horses and 796 cattle were treated as against 471 and 489 respectively last year. The increase in the number of horses examined for soundness and in those shod is very satisfactory.

7. The increase in the income and the reduction in the amount of outstanding debts reflect credit on the financial management. The reference regarding the outstandings, Rs. 797, made to your office should be disposed of as speedily as possible.

8. The Lieutenant-Governor desires to acknowledge the valuable services of Veterinary Captain Nunn in connection with this institution and the great assistance rendered by Veterinary Lieutenant Blenkinsop. He much regrets that owing to the changes now in contemplation the Province will shortly be deprived of the services of the former officer.

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE SANITARY ADMINISTRATION OF THE PROVINCE FOR THE YEAR 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 296 A., dated 27th June 1892.

READ—

The Report on the Sanitary Administration of the Province for the year 1891, by Surgeon Lieutenant-Colonel A. STEPHEN, Sanitary Commissioner of the Punjab.

REMARKS.—Six hundred and ninety-nine thousand two hundred and forty-two births were registered in the Province during the year, giving a birth-rate of 34·02 per 1,000 on the Census returns of 1891. The average of the previous five years calculated on the same returns was 35·76 : the rate for the year under review was therefore 1·74 less than the average. The cause assigned, namely, the unhealthiness of the closing months of the year 1890, is sufficient to account for the diminished birth-rate in 1891. From the statement given in paragraph 2 of his Report the Sanitary Commissioner observes that it will be seen that in the beginning of the year 1891 the number of births registered was considerably below the average, a continuation of the low birth-rate registered in the later months of 1890. The greatest deficiency, as compared with the average, was however, he remarks, observed in the months of May, June, July and August, nine months subsequent to the four extremely unhealthy months of September to December 1890. It may perhaps be worthy of notice that the great deficiency in these four months of 1891 was followed by an usually high birth-rate in the four following months.

2. In last year's Review the Lieutenant-Governor called attention to the very defective registration of births in most of the frontier districts. It appears from the Report now under consideration that rather more births were recorded in the Pesháwar and Dera Gházi Khan Districts than in the preceding year, but in the birth-rate per thousand there has been no improvement to speak of in either district. His Honor trusts that the Deputy Commissioners of these districts will attend to the important matter of obtaining as accurate vital statistics as possible.

3. In paragraph 2 of the Review of the Sanitary Report for 1890 some important remarks were made on the height of the average death-rate reported for female as compared with that reported for male infants under one year of age. The death-rates in question were death-rates calculated—not on the existing infant population, male and female, as strict theory would require, but—on the numbers of male and female children born during the year. This is the system adopted by the Registrar-General in England, and the Lieutenant-Governor understands that he adopts it because, though the number of children born during a year must be considerably in excess of the population of infants under a year old for the year, it is found to be a nearer approximation to the latter than the infant population recorded in a census which might have been taken several years before would be. In India, as we all know, our records of births are still far from being as complete as they are in England, and a large

proportion of births escape record, but the Sanitary Commissioner, with whom the Lieutenant-Governor has discussed this point, contends that for the purpose of the question now before us this circumstance is immeterial, as it may be assumed that the proportion of omissions in the records of births and deaths, both of males and females, is the same throughout ; in other words, that the position is the same as if we simply took (say) 25 per cent. off all the figures, which would leave the result unaffected. This argument seems to the Lieutenant-Governor to be sound, provided only that we can be sure that there are not vagaries in our system of registration which we have not yet discovered. But that there is a doubt to be cleared up appears from the circumstance that during the year under report, when we have the figures of a freshly-taken census to go on, the result obtained by calculating on the census figures of the intant population, which ought to be the true figures to work on, is just the reverse of that obtained by calculating on the births in the way advocated by the Sanitary Commissioner.

The infant mortality for the year 1891 calculated on the births of the year is—

For males	...	...	195·91 per mille
For females	...	...	206·18 do.

while the infant mortality for the year calculated on the infant population as recorded in the census of 1891 is—

For males	...	...	160·29 per mille.
For females	...	...	152·02 do.

The explanation offered of this singular contrast by the Sanitary Commissioner is that the census figures are very far wrong, and he puts forward certain arguments to show that they are so. It is impossible to go further into the question at the present moment, but the Lieutenant-Governor has directed that the matter shall be fully gone into by the Sanitary Commissioner and the officer who was charged with the work of the census, with a view to clearing up the doubts that at present exist.

4. The birth-rate in the principal towns of the Province was 35·74, while in Lahore it was only 27 per thousand. After making allowances for the exclusion of births of Europeans and Eurasians from the returns, and for the fact that there is an abnormal preponderance of males over females in Lahore, the Sanitary Commissioner has calculated that, on the statistics registered in the Municipality, the birth-rate would still work out as less than 32 per thousand as against the Provincial town rate of 35·74, and he considers that it is not creditable to the capital of the Province that more efficient measures are not in force for recording the births which occur in the Municipality. The subject was mentioned in paragraph 5 of last year's Review of the Sanitary Report, and it appears that during the year 1891 the attention of the Municipal Committee was four times called to the matter. The Lieutenant-Governor agrees with Dr. Stephen that the existing state of things is discreditable, and the Deputy Commissioner's attention is directed to the subject ; and now that it has been so directed for the fifth time, His Honor hopes that something will be done.

5. One of the highest death-rates recorded in the large towns was in Peshâwar, where the mortality was 45·7 per thousand. This high rate is said to have been partly due to a severe outbreak of cholera. In paragraph 64 of the Report it is stated that the Peshâwar city water-supply scheme was completed on October 1st, 1891, and it will be interesting to observe whether the death-rate during the current year is appreciably diminished in consequence.

6. In 31 cantonments, with a population of 265,083, the recorded birth-rate and mortality were as low as 7·62 and 12·78 respectively. These statistics are said to be of little value because all troops present in these cantonments are included in the population, while the births and deaths are the domestic events recorded among the native population only; but the Lieutenant-Governor cannot but doubt whether even that would be sufficient to account for such very low rates. It is not quite clear from paragraph 25 of the Report whether births and deaths among Europeans and Eurasians only are excluded from the returns, or whether those among native troops are also omitted, but if the figures of births and deaths are to be of any value, it is clear that some alteration is required in the manner in which the statistics are prepared. In the case of Europeans and Eurasians residing in Municipalities, the Lieutenant-Governor agrees with the Sanitary Commissioner that the penalty for breaches of the bye-laws relating to registration should be strictly enforced.

7. The mortality from cholera in villages was 6·73 per thousand, while in 50 Municipal towns in which the disease occurred it was only 1·82. The comparative immunity of the towns is explained in paragraph 36 of the Report to be due to the fact that in them wells are provided with platforms, to which copings are usually attached, whereas in many villages drinking-water wells have neither platforms nor parapets, while the mouths of the wells are often at a lower level than the ground around them, and hence the water is readily polluted. This reason for the greater mortality from cholera in villages may be regarded as sound, and ought to direct attention to the improvement of village wells, not only so far as cholera is concerned, but also because bad drinking water as a rule means in this country an increase in malarial fevers and bowel complaints. The expenditure necessary to render the water of selected wells fit for drinking need not be large, and where such wells have been properly protected, others might be closed except such as are required for agricultural purposes. This the Lieutenant-Governor believes to be one of the greatest wants in village sanitation, and the matter will, he has no doubt, engage the attention of the Sanitary Board when it comes to consider the opinions which have been called for on the rough draft Sanitary Bill which was prepared last year. At the same time caution will have to be observed. Certain castes and sects may object to using wells from which others draw their water, and the distances of wells from habitations must also be considered in deciding which can be closed without objection, and among an agricultural population dependent very largely on irrigation from wells, and accustomed to spend much of their time at their wells in the fields, it will be impossible to prevent the use of such wells for drinking purposes.

Contrasting the remarks made in paragraphs 35 and 36 of the Report regarding the greater mortality from cholera in rural areas with those in paragraph 23 regarding the greater *general* mortality in Municipalities, His Honor will be glad if the Sanitary Commissioner will complete the matter in next year's Report by making a comparison between Municipal and rural areas for the other principal diseases, similar to that made this year in the case of cholera.

8. Four hundred and forty-two thousand two hundred and fifty-four deaths were returned as due to fever. In some of the frontier districts it is said that fever of a continued type, in some places typhus and in others relapsing fever, was the cause of considerable mortality. Our knowledge of these fevers is as yet imperfect. All the conditions exist among the native population of this country for the production of enteric fever. It prevails among the European community, and it appears strange that it is not oftener observed among the native population. It has been suggested that it is among them a disease of childhood and youth, and is not observed. There is, however, some reason for believing that enteric fever is very prevalent in all our large cities, and a great cause of mortality. Still, as the Sanitary Commissioner has observed, malarial fevers and their sequelæ were doubtless the causes of the majority

of deaths recorded under the head of fever, and therefore he urges that special attention should be directed to measures calculated to put a stop to these causes, namely, the drainage of swamps and water-logged areas. In the Lieutenant-Governor's opinion, in comparison to the benefit to public health attainable by drainage works, the benefit to be expected from village sanitation sinks into insignificance, but unfortunately these drainage works are expensive, and can only gradually be carried out.

9. Referring to deaths from hydrophobia, Dr. Stephen has remarked that much suffering would be prevented, and a considerable number of lives saved, if Pasteur's method of treating cases of hydrophobia were introduced into India. The Lieutenant-Governor has recently recommended to the Government of India the establishment of an institution of this kind at some central place in India.

10. From paragraph 63 of the Report it appears that although pneumonia is known to be a very common cause of death on the frontier, very few deaths were registered under this heading in some of the frontier districts. It has been found in some other parts of India that deaths from pneumonia have been registered as resulting from fever, and it might be worth ascertaining whether similar misclassifications have occurred in the Punjab.

11. Section IX of the Report, which deals with sanitary works, shows that steady progress is being gradually made. The Delhi water-works are now practically complete, and since the report was written the estimate for the first part of the drainage scheme has been sanctioned, and arrangements are now being made to provide the necessary funds. In the case of Simla, the plans and estimates for the extension of the water-supply and sewage works have been passed, and the arrangements for providing the requisite funds are now practically complete. The total cost is Rs. 5,87,338, of which the Municipality will pay three lakhs, the Imperial and Provincial Governments each contributing Rs. 1,43,669. Orders have been given to start the works, which the Lieutenant-Governor is assured will be finished and ready for use before the beginning of the next Simla season.

At Kohát the drainage scheme is now completed, and the water-supply works are in progress. Complaints, however, have recently been made by the Military authorities at this place regarding certain other matters connected with the sanitation of the Cantonment, and the Lieutenant-Governor has directed a full enquiry to be made.

12. During the year 1891 the Sanitary Commissioner inspected 40 Municipalities and 175 smaller towns and villages, while the Deputy Sanitary Commissioner inspected 18 Municipal and 91 other towns and villages, as well as visiting the Native States of Chamba, Mandi, Suket and two of the Simla Hill States. The Lieutenant-Governor is by no means sure that the time spent in visiting these Hill States would not have been better bestowed on our own towns and villages in the plains.

13. In paragraph 72 of the Report the Sanitary Commissioner has noted the various works in progress or under consideration for obtaining pure water-supplies in Municipalities. The important towns of Lahore, Simla, Pesháwar and Delhi are now provided with water-works, as also is Ráwalpindi; while for Amritsar a scheme has been approved. In the paragraph of the Report above cited it is stated that schemes for Mooltan, Umballa and Siálkot are still under consideration. No definite proposals, however, appear yet to have been submitted to Government in the case of the Municipalities of Mooltan and Siálkot. These are both important places, more especially the former, which contains a population of more than 64,000 souls, and His Honor hopes that the Municipal Committees will see their way to providing a good water-supply at no distant period. Jullundur also with a population exceeding 50,000 should take the subject into consideration.

14. Paragraph 76 contains some interesting remarks regarding the sanitary conditions which it is proposed to enforce in the new villages now being located on the Crown lands irrigable from the Chenab Canal. The colonization of this tract gives us an opportunity such as has not before presented itself for putting in force our views on questions of sanitation, and after these villages have been established it will be interesting to compare the health of their inhabitants with that of the less forward population of the neighbouring tracts.

15. The Lieutenant-Governor is glad to observe that Dr. Stephen has adopted the system of checking week by week the returns submitted to him: this, in His Honor's opinion, is the only way of securing accurate statistics, and he trusts that Deputy Commissioners will respond to the Sanitary Commissioner's efforts.

16. In conclusion, the Lieutenant-Governor desires to say that Dr. Stephen's Report is full and interesting, and that his criticisms on and deductions from the facts recorded are in many instances instructive.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be circulated with the Report, and forwarded with the usual number of copies of the Report to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

Ordered also that a copy be forwarded to the Sanitary Commissioner for information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—21-7-92—690.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 28, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE STAMP DEPARTMENT FOR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1366, dated 28th July 1892.

READ—

Letter No. 424, dated 30th June 1892, from the Junior Secretary to the Financial Commissioners submitting with the Financial Commissioner's remarks the Report on the Administration of the Stamp Department of the Punjab for the year 1891-92.

REMARKS.—The Report with the remarks of the Financial Commissioner on it has been submitted to Government in good time.

2. The Stamp Revenue of the year was better than that of the previous twelve months by Rs. 1,89,000, about three-fifths, or Rs. 1,09,000, of the increase being under the head Judicial Stamps, and the remainder, or Rs. 80,000, in the receipts from Non-Judicial Stamps. There is a large increase in the number and value of Civil suits to account for the rise in the income from Judicial Stamps, but the statistics of litigation given in the Report exclude all Civil appeals, besides Criminal and Miscellaneous proceedings, the omission of which was noticed in the Lieutenant-Governor's review of the Report for 1890-91. The comparison is not therefore of much practical value, and the view of the Superintendent of Stamps was that it should be omitted in future. The Punjab Government, however, suggested that it might be better to make the comparison more reliable by including the additional statistics above mentioned than to omit it altogether, and the Financial Commissioner was accordingly requested to refer the question separately for orders. This has not been done, but it is merely noted that the Financial Commissioner has not thought it advisable to recommend any change in the form of the returns in this particular. The matter should be reconsidered by the Financial Commissioner and submitted for the Lieutenant-Governor's orders separately, as originally directed.

3. In connection with the grow[illegible] of the rev[illegible] from Non-Judicial Stamps the Superintendent mentions that the number of Postmas[illegible] employed in the sale of stamps rose from 259 to 447. This is a very satisfactory feature in the Report, and there seems to be little doubt that to this strengthening of the agency for vend is due in some measure the increase which took place in sales of receipt and impressed Stamps. The possibility of employing a larger number of Postmasters in the sale of stamps was suggested in the Report for 1890-91, paragraphs 9 and 10 of which contained some [illegible] suggestions regarding vend arrangements and the administration of the S[illegible], on which the Financial Commissioners were asked to report. This report is promised later on in the current year, but the Lieutenant-Governor observes that a year has already elapsed since it was called for. His Honor trusts that it will be submitted on an early date.

4. Attention is drawn in the Report under review to the smallness of recoveries in pauper suits in the Ferozepore and Montgomery Districts. In Ferozepore during the past three years the average annual recovery has been Rs. 182 against an average outstanding of Rs. 1,103; in Montgomery the average outstanding and recovery for the same period are Rs. 725 and Rs. 11. The disproportion between realizations and outstandings in these districts should certainly be enquired into as suggested by the Superintendent, and the result noticed in the current year's Report.

ORDER.—Ordered that a copy of the Review, together with a copy of the Report, be forwarded to the Government of India in the Finance and Commerce Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Junior Secretary to the Financial Commissioner for communication to the Superintendent of Stamps: also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor.

C. L. TUPPER,

Chief Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—28-7-92—690.

No. 10 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 4, 1892.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1892.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	761	Philanthropy Run Mad; or A strange story of persistent percecution and lawlessness in the name of humanity.	English.	Not recorded.	Miscellaneous	Tribune Press, Lahore.
2	873	Occult Science—The Science of Breath.	Ditto.	Pandit Ráma Prasád Kasyapa, B. A. F. T. S. (Translator).	Ditto.	New Lyall Press, Lahore.
3	874	European Sympathy with the Deva Dharma Mission.	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
4	775	A Short Life of the Hon'ble Bírbar Rája Sir Sáhib Dyál, K.C.S.I., of Kishan Kot, with an account of his ancestors.	Ditto.	Thákur Har Kishan and Thákur Mohan Chand.	Biography.	Ditto.
5	869	The Autobiography of a Spin ...	Ditto.	May Edwood.	Ditto.	Punjab Mission Press, Lahore.
6	982	Mahá Rishí Swámí Dayá Nand Saraswatí.	Ditto.	Durga Prasád.	Ditto.	Virja Nand Press, Lahore.
7	785	All about the Deva Dharma Mission	Ditto.	...	Religion (Brahmo).	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
8	875	Ditto ditto ...	Ditto.	...	Ditto.	New Lyall Press, Lahore.
9	979	Manu and Vegetarianism ...	Ditto.	Durga Prasád.	Religion (Hindú).	Virja Nand Press, Lahore.
10	980	Vegetarianism	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 during the quarter ending 30th June 1892.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th March 1892.	85	8vo.	I.	100	Printed.	Not given	...	Is a curious pamphlet containing a number of criminal cases against some of the Mahájans of the Umballa District and a number of articles from the 'Tribune' reviewing the proceedings. From the documents reproduced it would seem that some of the lower courts did not evince a calm and unbiassed spirit in disposing of the cases.
6th May 1892.	28	8vo.	R.	500	Ditto.	0 8 0	...	Translation of a Sanskrit work on watching the passage of breath from the nostrils. It is said that by steadily following the rules and directions given in the book the student can acquire mastery over the elements (tatwa) and become a perfect Yogi capable of preserving health, curing diseases, reading thought, forecasting weather, and performing wonders.
11th May 1892.	12	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
8th March 1892.	26	16mo.	I.	300	Ditto.	...	...	Rája Sir Sáhib Dyál's short life is of full interest to the natives of this Province and especially to those of Amritsar. The work shows that the Rája was an enlightened administrator, a veteran soldier and a faithful and honest councillor of State.
25th April 1892.	187	8vo.	I.	20	Ditto.	Not given	...	Describes how a young girl threw out a good many chances of marriage, trifled with young admirers that she managed to gather around her, and even caused through sheer heartlessness the death of the youth who really loved her.
10th June 1892.	21	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 9	...	A brief description of the life and beliefs of the late Pandit Daya Nand Saraswati written by an Arya Samájist. This little pamphlet gives an insight into the teachings and the scope of the social and religious reforms of the Samájists.
March 1892.	26	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
10th May 1892.	28	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
1st Feby. 1892.	41	32mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
24th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
11	981	The Shraddha	English.	Durga Parsád.	Religion.	Virja Nand Press, Lahore.
		The following are designed for educational purposes :—				
12	758	Mental Science Series. A Manual of Deductive Logic.	English.	M. N. Chatterjee.	Science (Mental).	Tribune Press, Lahore.
13	759	Entrance Examination Papers of the Allahabad University with solutions by an experienced Teacher, Part I (Mathematics) only.	Ditto.	Lála Hait Rám.	Science (Mathematical).	Ditto.
14	788	The Mathematical Papers of the Punjab University Entrance Examination.	Ditto.	P. R. Rám Krishen, B.O.L.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
15	860	Lessons in Mechanical Powers ...	Ditto.	Lála Rúchi Rám, Sahní, M.A.	Science (Mechanical).	Caxton Printing Works, Lahore.
16	913	English Readers, Punjab Series. The Primary Reader.	Ditto.	R. Dick, Esquire, M.A.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
17	922	English Readers, Punjab Series. The English Primer.	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd.	Ditto.	Ditto.
18	983	Practical Hints on Electricity, Fractional and Voltaic, for Schools.	Ditto.	Lála Khushí Rám, B.A., and Pandit Telu Rám (Compilers).	Science (Natural).	Punjab Economical Press, Lahore.
		Books, Arabic.				
19	803	Pára-i-Alif Lám Mím (The first Chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
20	832	Al Juz-ul-Khámis wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hi Fath-ul-Bárí (Part 25th of Sahíh-ul-Bukárí, with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Muhammad bin Isma'íl Bukhárí (Editor) and Háfiz bin Hájr Asqaláni (Commentator).	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st March 1892.	16	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 0 6	...	An adverse criticism of the ceremonies performed by Hindús by offering eatables to the names of the departed forefathers. The book is written in the way of a dialogue between an orthodox Hindú and an Arya, in which the latter attempts to show by arguments and quotations from religious books that by Shraddha is meant service which can be done only to the living 'parents, teachers, guardians and missionaries.'
13th Feby. 1892.	147	8vo.	I.	500	Printed.	Not given	...	The publication is a compendium of logic written with the view of enabling private students to learn the subject for the University examinations.
11th Feby. 1892.	27 and Appendix	8vo.	I.	1,000	Ditto.	Ditto.		
March 1892.	49	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0		
2nd April 1892.	70	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Lála Rúchi Rám, M.A., Assistant Professor, Government College, Lahore.	This little book contains lessons on a number of mechanical powers the knowledge of which is necessary for the Punjab University Entrance Examination. The lessons are couched in easy terms readily intelligible to the young students, and the learned author has treated of the subject in a masterly way, giving full explanations and illustrating the matter with simple diagrams. The attempt is highly praiseworthy and deserving of encouragement.
20th April 1892.	146	8vo.	New.	5,000	Lithographed.	0 4 0		
27th April 1892.	105	8vo.	New.	5,000	Printed.	0 3 2		
1st March 1892.	47	16mo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	Lála Khushi Rám, B.A., Science Master, Central Training College, and Pandit Telú Rám, Science Master, Central Model School, Lahore.	Contains valuable hints to assist teachers in schools in using apparatus for illustrating lessons on electricity.
10th March 1892.	28	8vo.	R.	6,000	Lithographed.	0 1 0		
28th April 1892.	114	4to.	I.	1,150	Ditto.	1 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
21	833	Al Juz us Sádis wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Sharh hí Fath-ul-Bárí (Part 26th of Sahíh-ul-Bukhárí with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Arabic.	Muhammad bin Isma'íl Bukhárí (Editor) and Háfiz bin Hájr Asqaláni (Commentator).	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press, Delhi.
22	889	Majmú'á-i-Rasáyil-i-'Ashra lis Sayútí (Collection of ten tracts by Sayútí).	Ditto.	Shaikh Jalál-ud-dín, Sayútí.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
23	963	Himáyil Sharíf (The Holy Qurán)...	Ditto.	...	Ditto.	Muir Press, Delhi.
24	986	Díníyát kí Tísrí Kitáb (Third Book of Religious Tenets).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		The following are designed for educational purposes :—				
25	743	Majmú'a Háshíya-i 'Abd-ul Ghafúr, &c. (Collection of commentaries by 'Abd-ul Ghafúr, &c.).	Ditto.	'Abd-ul Ghafúr, &c. (Commentators).	Language.	Faiz-i-'Am Press, Delhi.
26	891	Diráyat un Nahv (Knowledge of Syntax).	Ditto.	Faqír Ulla.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
27	920	Punjab University Intermediate Course Arabí (Punjab University Intermediate Course, Arabic).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		Books, Hindi.				
28	702	An Púrbí sajhyá-i-sangrahe (Religious Tenets of Jainís).	Hindi.	Gopál Mal.	Religion (Jain).	Chasma-i-Núr Press, Amritsar.
29	722	Qásíd kí Bára Mási (Calendar of messenger).	Ditto.	Rám Bakhsh.	Poetry.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
30	745	Srí Shánt Sarovar (Lake of Repose)	Hindí in Gurmukhí.	Suwámí Hem Ráj.	Ditto.	Vidyá Parkáshak Press, Lahore.
31	746	Hanúmán Nátak Kosh sahit (The Hanúmán Nátak or Adventures of Hanúmán, together with a Vocabulary).	Hindí in Nágri character.	Munshí Híra Nand.	Ditto.	Ditto.
32	859	Muktí Málá (Rosary of Salvation)...	Hindí in Persian character.	Lála Nának Chand.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
33	861	Bhajan Parkásh (Manifestation of religious songs).	Hindí in Nágri character.	Bhái Bihári Lál.	Ditto.	Mitra Vilása Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th April 1892.	162	4to.	I.	1,150	Lithographed.	1 0 0		
17th May 1892.	56	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 2 0		
1st May 1892.	448	164mo.	I.	100	Ditto.	2 0 0		
20th May 1892.	42	8vo.	I.	300	Ditto.	0 3 6	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore.	
12th April 1892.	624	4to.	I.	1,550	Ditto.	2 0 0		
24th May 1892.	280	8vo.	R	740	Ditto.	0 8 0	...	A standard work on Arabic Syntax.
25th April 1892.	200	8vo.	I.	400	Ditto.	1 0 0		
8th Feby. 1892.	64	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 9		
18th March 1892.	20	8vo.	R	1,600	Ditto.	0 1 0		
31st Jany. 1892.	448	32mo.	I.	500	Printed.	1 0 0	...	A Hindi poem written in Gurmukhí character including sections on the praise of God and the spiritual guide; on the transitory and flecting enjoyments and sufferings of this world; on devotion, contemplation and union with the Supreme Spirit which is said to be one with the human soul when divested of its impurities.
8th Feby. 1892.	555	8vo.	I.	500	Ditto.	1 4 0		
20th April 1892.	32	32mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3	...	A small poem written in the style of the popular prayer book of the Sikhs known as Sukhmaní, extolling the virtue of repeating the name of God and singing His praises.
April 1892.	...	16mo.	I.	300	Ditto.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
34	863	Chit Chetná (Religious Songs) ...	Hindí in Nágrí character.	Pandit Shiv Náth, Kaul.	Poetry.	Mitra Vilása Press, Lahore.
35	978	Vinaya Chhand, Laghú Pachísí, Shikshá Pachísí (Hymns and Instructive Verses).	Ditto.	Lál Dás.	Ditto.	Virja Nand Press, Lahore.
36	871	Srí Bhagwat Gítá (The Bhagwat Gítá).	Hindí in Gurmukhí character.	Kishor Dás (Translator).	Religion (Hindú).	Munshí Nawal Kishor Press, Lahore.
37	962	Prashn Uttra Dípiká (The questions and answers).	Hindí in Nágrí character.	Pandit Show Charan.	Religion (Jain).	Rasik Káshí Press, Delhi.
38	957	Gyán Sarodá (The knowledge of Saroda, a system of prognostications interpreted from the passage of breath through the right or left nostril).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Miscellaneous	Mujtabaí Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes :—				
39	977	Dayá Nand Anglo Vedik Vidyála, Páthpustakání, Hindí Parípáthyám, Pustak Khashtam Dharam Bhág, Satyárth Prakásh Sangráha (Dayá Nand Anglo-Vedic College Readers Hindí Series, Reader No. 6, Religious Portion, Selections from Satyárth Prakásh).	Hindí.	Durga Prasád, (Compiler).	Language.	Virjá Nand Press, Lahore.
		Books, Panjabi.				
40	698	Fath ur Ramz (The opener of illusion).	Panjábí in Persian character.	Bahbal.	Poetry.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
41	704	Sharáb dí sith (Evils of drinking).	Panjábí in Gurmukhí character.	Durgá Dás.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
42	705	Parsang Melá Goindwál Sáhib jí ká (An account of the fair of Goindwál).	Ditto.	Hákim Singh.	Ditto.	Ditto.
43	741	Qissa-i-Zabán-i-Panjábí (A story in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	Rahím Bakhsh.	Ditto.	Faiz-i-'Am Press, Delhi.
44	747	Vishan Pade (Religious Songs) ...	Panjábí in Gurmukhí character.	Munshí Hírá Nand (Publisher).	Ditto.	Vidyá Prakáshak Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
April 1892.	56	16mo.	I.	700	Printed.	0 2 0		
1st Feby. 1892.	35	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
31st March 1892.	532	8vo.	I.	1,275	Lithographed.	1 0 0		
November 1891.	24	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0	Pandit Show Charan, Delhi.	
28th May 1892.	48	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
8th Decr. 1891.	56	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 6 0	...	Edited by an Arya Samájist for use in the local Anglo-Vedic College. The present number contains lessons on religious observances enjoined on the Arya Samájists—with advice as to the religious books that should be adopted and those that should be avoided.
4th Feby. 1892.	20	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 1 0		
16th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	1,650	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	24	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
5th April 1892.	4	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
8th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 0 3	...	Complains of the mal-practices of the people in this iron age (Kali Yog), and exhorts them to remember God, follow the path of virtue and relinquish vice.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
45	750	Púran Bhagat (Story of Púran Bhagat).	Panjábí in Persian character.	Kishan Singh 'Arif.	Poetry.	Vidyá Prakáshak Press, Lahore.
46	766	Kallú ate Gámún Pahlwánán dá Kushtí Náma (An account of wrestling between Kallú and Gámún).	Ditto.	Lála Ghasítá Mal.	Ditto.	Shaháb-i-Sáqib Press, Lahore.
47	767	Sawál ate Jawáb Súfí wa Sharábí (Dialogue between the drunkard and sober).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
48	768	Sharáb dí Sith ká Jawáb (Reply to a pamphlet called Sharáb dí Sith or a satire on drinking).	Ditto.	Bihári Lál.	Ditto.	Ditto.
49	769	Qissa-i-Kartút-i-Sharáb (An account of the doings of a drunkard).	Ditto.	Lála Rádhá Kishan.	Ditto.	Ditto.
50	770	Qissa-i-Qimár Bázán (An account of gamblers).	Ditto.	Bhái Bishan Singh.	Ditto.	Ditto.
51	771	Kushtí Náma Kallú ate Gámún pahlwán dá (An account of wrestling between Kallú and Gámún).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bihárí Lál.	Ditto.	Ditto.
52	772	Qissa-i-Qimár Bázán (An account of gamblers).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
53	773	Bára Máh Bishan Singh wa Lábh Náma (A calendar by Bishan Singh and an account of covetousness).	Panjábí in Persian character.	Bishan Singh.	Ditto.	Ditto.
54	774	Qissa Gunde Bázi, &c., (An account of the dissolute, &c).	Ditto.	Bhái Bishan Singh.	Ditto.	Ditto.
55	780	Sí harafí (Verses) ...	Ditto.	Girdhárí Lál.	Ditto.	'Aftáb-i-Punjab Press, Lahore.
56	783	Majmú'a-i-Phúhrí (Rites of mourning).	Ditto.	Lála Mihr Chand.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Feby. 1892.	78	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 3 0	...	A poem describing the life of Púran Bhagat, whose step-mother caused him to be persecuted for his refusing to consent to her impure proposals. The present book has been written by a living Panjabí author of note.
6th March 1892.	16	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 0 6		
8th March 1892.	12	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
10th March 1892.	8	8vo.	R.	600	Ditto.	0 0 6		
12th March 1892.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
14th March 1892.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
16th March 1892.	12	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
18th March 1892.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
20th March 1892.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
24th March 1892.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
5th March 1892.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
March 1892.	16	32mo.	I.	1,400	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
57	786	Bárah Máhá Krit Bháí Bajára Singh (Calendar by Bháí Bajára Singh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bháí Bajára Singh.	Poetry.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
58	787	Janj Bajára Singh Jí kí (Marriage procession by Bajára Singh).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
59	789	Sharáb dí Sith (Evils of drinking) ...	Ditto.	Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.
60	790	Ditto (ditto) ...	Panjábí in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
61	791	Sharáb kí Sith, hissa dúsra (Evils of drinking, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
62	798	Nashayion kí Sith (A satire on those who use intoxicating drugs).	Panjábí in Persian character.	Lála Chiranjí Lál.	Ditto.	Ditto.
63	799	Vikár Niwárni (Remover of defects).	Panjábí in Gurmukhí character.	Sat Sabhá, Panjáb, Lahore.	Ditto.	Ditto.
64	825	Hidáyat-ul-'Am (Guide to all) ...	Panjáb in Persian character.	Munshí Imdád 'Alí.	Ditto.	Mirzá Press, Siálkot.
65	840	Si harafí-i-Sassi wa Punnún (Versus on Sassi and Punnún).	Ditto.	Ghulám 'Alí Sháh 'Arif.	Ditto.	Jalálí Press, Hoshiárpur.
66	845	Pand Náma-í-Har Dil 'Azíz (A popular book of advice).	Ditto.	Shaikh Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Siráj-ul-Matábi Press, Jhelum.
67	846	Qissa-i-Sharáb Khána Kharáb (A satire on drinking).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
68	937	Sharáb-dí-Sith (A satire on drinking).	Ditto.	Pandit Durga Dás.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Panjab Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
March 1892.	8	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 0 3		
Ditto.	12	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	3,200	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	3,200	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	32	32mo.	I.	500	Printed.	0 0 3		
25th March 1892.	8	16mo.	I.	1,600	Lithographed.	0 0 3		
6th March 1892.	8	8vo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
18th May 1892.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
22nd May 1892.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
17th May 1892.	12	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
69	941	Káfíán wa Bára Máh, Sádhú Íshar Dás, Udásí, ba zabán-i-Panjábí (Verses and Calendar, by Sádhú Íshar Dás, Udásí, in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	Sádhú Ishar Dás.	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
70	942	Qissa-i-Mirzá Sáhibán (Story of Mirzá and Sáhibán).	Ditto.	Saiyid Nawáb Shah.	Ditto.	Ditto.
71	944	Gulzár-i-Sukhun (Garden of speech).	Ditto.	Muhammad Kamál Khán.	Ditto.	Ditto.
72	945	Hirs Náma (On avarice) ...	Ditto.	'Abdulla.	Ditto.	Ditto.
73	948	Hidáyat-ul-'Am (Guide to all) ...	Ditto.	Shaikh Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Ditto.
74	951	Káfíán Íshar Dás (Verses by Íshar Dás).	Panjábí in Gurmukhí character.	Íshar Dás.	Ditto.	Ditto.
75	953	Sharáb dí Sith (A satire on drinking).	Panjábí in Persian character.	Pandit Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.
76	954	Ditto (ditto). ...	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
77	955	Bání Bhagat Dhanne jí kí (Sayings of Bhagat Dhanná).	Ditto.	Dhanná Bhagat.	Ditto.	Ditto.
78	956	'Ajizí (Supplication)	Panjábí in Persian character.	Munshí Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
79	968	Hissa-i-awwal, Tuhfa-i-Lá Jawáb (Part I, Matchless present).	Ditto.	Bhagat Kálú (Author) and Pandit Gangá Rám (Compiler).	Ditto.	Biláli Press, Sádhaura, Umballa District.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd May 1892.	32	8vo.	I.	2,100	Lithographed.	0 1 0		
5th May 1892.	96	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	A tragical love story very popular in this country. The present publication is written in Panjábí verses full of merit and pathos. The Author is a native of a village in the Gujrát District.
8th May 1892.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 9		
9th May 1892.	16	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 0 6		
15th May 1892.	20	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
20th May 1892.	64	8vo.	I.	3,300	Ditto.	0 3 0		
22nd May 1892.	8	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 3		
24th May 1892.	16	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 6		
26th May 1892.	16	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 6		
27th May 1892.	8	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 3		
25th May 1892.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
80	748	Gur Updesh (Selections from the Sikh Granth).	Panjábí.	Mehr Singh.	Religion (Sikh.)	Vidyá Prakáshak Press, Lahore.
81	749	Shabad Gurú Granth Sáhib-jí de (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	Harnám Singh.	Ditto.	Ditto.
82	751	Ratan Málá (Rosary of gems) ...	Ditto.	Bháí Gopál Singh.	Ditto.	Ditto
83	752	Jap-jí te Hazáre-de Shabad (Sikh prayers).	Ditto.	Munshí Hírá Nand.	Ditto.	Ditto.
84	753	Sukhmaní (Sikh prayers) ...	Ditto.	Bháí Mehr Singh.	Ditto.	Ditto.
85	754	Rah Rás, Kírtan Sohilá te Bárán Máh Mágh dá (Sikh prayers and a calendar).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
86	755	Ád Granth Sáhibjí (The Sikh Granth).	Ditto.	Munshí Hírá Nand.	Ditto.	Ditto.
87	756	Báí Wárán dí pothí (Selections from Sikh Granth).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
88	757	Gur Updesh (Selections from the Sikh Granth).	Ditto.	Bháí Mehr Singh.	Ditto.	Ditto.
89	792	Pothí Japjí Sáhib, Shabad Pádsháhí Das te Sawaíye Amrit Chhakáon de same de (Sikh prayers, Words of the tenth Gurú and verses recited on the consecration ceremony of the Sikhs).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
90	793	Japjí Sáhib Hazáre de shabdán samet (Sikh prayers).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
91	794	Pothí Shabad Nawán Mahal (Words of the ninth Sikh Gurú).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
8th Feby. 1892.	176	32mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 6	...	Collection of devotional songs sung at the Srí Gurú Siag Sabha, Lahore.
Ditto.	184	32mo.	R.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	20	32mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	52	16mo.	I.	10,000	Ditto.	0 1 0		
18th Feby. 1892.	152	32mo.	R.	4,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	60	32mo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
20th Feby. 1892.	1,728	4to.	I.	500	Ditto.	12 0 0		
Ditto.	229	4to.	I.	500	Ditto.	1 0 0	...	Devotional songs glorifying the Almighty God and exhorting people to become godly and repeat the holy name of the Almighty.
24th Feby. 1892.	194	32mo.	R.	2,700	Ditto.	0 1 6	...	The general get-up of the book which is printed in good type and on superior paper, is creditable to the Editor.
March 1892.	62	32mo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	42	32mo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	70	32mo.	I.	3,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
92	795	Pothí Ásá dí Wár te Ártí (Sikh prayers).	Panjábí.	Bháí Mehr Singh.	Religion (Sikh).	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
93	801	Srí Gurú Granth Sáhib Jí Ád (The Sikh Granth).	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.
94	872	Pothí Das Granthí (Collection of Sikh prayer books).	Ditto.	...	Ditto.	Munshí Nawal Kishore Press, Lahore.
95	946	Pothí Panj Granthí (Collection of Sikh prayer books).	Panjábí (in Persian character).	...	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
96	800	Kabír Panth Parkásh (Manifestation of Kabír sect).	Panjábí.	Lála Bihárí Lál.	Religion (Kabír Panthí).	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
97	823	Granth Bijai Mukti Janam Sákhí Dasam Pádsháhí kí Srí Mukh Wák Pádsháhí Das (Observances of the Sikh religion, &c).	Ditto.	...	Religion (Sikh).	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
98	852	Tawáríkh-i-Gurú Khálsa, bhág pahlá (History of the Sikh Gurús, Part I).	Ditto.	Bháí Gyání Singh.	History.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
99	952	Bírbar Náma wa Mullá Náma, hissa dújá (Witty sayings of Bírbar and Mullá, Part II).	Ditto.	...	Miscellaneous.	Mujtabáí Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes.				
100	901	Pátí Ganit dá Pahlá Bhág, Patwárián ate Ádya sikhyá parnálí de Madrasián de leí (Arithmetic, Part I).	Ditto.	Pandit Rám Surúp (Translator).	Science (Mathematical).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
101	958	Hindí kí pahlí kítáb (First Book of Hindí).	Panjábí in Mahájaní character.	...	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
102	959	Hindí kí dúsrí kitáb (Second Book of Hindí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
March 1892.	62	32mo.	I.	3,000	Printed.	0 0 6		
Ditto.	1,387	8vo.	I.	1,020	Ditto.	4 0 0		
15th April 1892.	648	8vo.	I.	1,275	Lithographed.	1 0 0		
11th May 1892.	104	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 6		
March 1892.	32	32mo.	I.	500	Printed.	0 0 6		
23rd March 1892.	460	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 10 0	...	Traditions of Gurú Tegh Bahádur regarding various religious observances necessary for Sikhs, and extolling miraculous doings of some of the Sikh Gurús,
1st May 1892.	362	4to.	I.	700	Ditto.	2 10 0	...	A Gurmukhí version of the first volume of the history of the Sikhs mentioned at No. 85, narrating the lives and doings of the Ten Sikh Gurús.
21st May 1892.	24	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
5th April 1892.	160	16mo.	I.	500	Ditto.	0 5 0		
9th May 1892.	32	16mo.	I.	2,200	Ditto.	0 1 0		
30th May 1892.	40	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
103	902	Sughar Bíbí dá, dújá bhág (Good house mother, Part II).	Panjábí.	Sardúl Singh (Translator).	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
104	912	Panjábí Course Zimíndárí Mudarrisán líye (Panjábí Course for Teachers of Zimíndárí Schools).	Ditto.	Pandit Bhánú Datt.	Ditto.	Ditto.
105	908	Gujránwále de zil'dá Jugráfíya (Geography of the Gujránwála District).	Ditto.	Bháí Hazára Singh (Translator).	Miscellaneous.	Ditto.
106	915	Ráwalpindí de zil'dá Jughráfíya (Geography of the Ráwalpindí District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
107	916	Lahore de zil'dá Jugráfíya (Geography of the Lahore District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books Persian.				
108	835	Díwán-i-Fársí Hazrat Khuwája Mír Dard (Persian Poetical works of Hazrat Khuwája Mír Dard).	Persian.	Khuwája Mír Dard.	Poetry.	Ansárí Press, Delhi.
109	888	Kashf-ul-Iltibás fí Istihbáb il Libás (A treatise regarding good manners of dress).	Ditto.	Shaikh 'Abd ul Haqq.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
110	943	Nám-i-Haqq (Name of God) ...	Ditto.	...	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
		The following are designed for Edcational purposes.				
111	885	Karímá (O Merciful) ...	Ditto.	Sa'dí.	Poetry.	Muhammadí Press, Lahore.
112	907	Pairáya-i-Khirad (A Persian Reader)	Ditto.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
113	914	Punjab University, Intermediate Course Fársí (Punjab University, Intermediate Course, Persian).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Ditto.
114	921	Fársí kí dúsrí kitáb (The Second Persian Book).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
5th April 1892.	240	16mo.	I.	250	Printed.	0 7 6		
17th April 1892.	200	16mo.	I.	250	Ditto.	0 5 9		
14th April 1892.	54 and map.	16mo.	I.	250	Ditto.	0 3 0	Education Department, Punjab.	
22nd April 1892.	78 and map.	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 3 6	Ditto.	
Ditto.	76 and map.	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 6	Ditto.	
13th April 1892.	148	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0	Muhammad 'Abdul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	
11th May 1892.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
6th May 1892.	20	8vo.	I.	2,100	Ditto.	0 1 0		
1st May 1892.	16	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 3		
9th April 1892.	194	16mo.	I.	4,000	Ditto.	0 5 6	Education Department, Punjab.	Persian Course for the second class of Middle Schools.
22nd April 1892.	200	8vo.	R.	500	Ditto.	1 0 0		
26th April 1892.	44	16mo.	New.	15,000	Ditto.	0 1 4		

Catalouge of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		BOOKS SANSKRIT.				
115	826	Dashahra Gangá Astotar (Praise of the river Ganges).	Sanskrit.	Pandit Chet Rám.	Religion (Hindú).	Mirzá Press, Siálkot.
		Designed for Educational purposes:—				
116	909	Sanskrit Páthupkárak, pritham bhág (Sanskrit Reader, Part I).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Pres s, Lahore.
		BOOKS SINDHI.				
117	950	Káfíyan jo kitáb bhágo pahryon (Book of verses, Part I).	Sindhí.	Sháh 'Abd-ul-Latíf, &c.	Poetry.	Mujtabáí Press, Lahore.
118	949	Qisso 'Umr Mahrúí jo (Story of 'Umr and Mahrúí).	Ditto. (Hindi).	Munshí Náráyan Dás.	Ditto.	Ditto.
		BOOKS URDU.				
119	739	Shajrát-i-Farídíyah (Genealogy of Farídíyah sect of faqírs).	Urdú.	Bahbal.	Miscellaneous.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
120	714	Jádú-ke-Tamáshe-kí-Dúsrí Kitáb (Second book of magical performances).	Ditto.	Ghulám Nabí.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhí Press, Delhí.
121	723	Guldasta-i-Zaráfat, hissa-i-awwal (Nosegay of witty sayings, Part I).	Ditto.	Jainí Jíyá Lál.	Ditto.	Ditto.
122	734	Paltan kí Áín aur Dastúr kí Kitáb, Bengal aur Punjab ke wáste (Manual for Bengal and Punjab Infantry).	Ditto.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Nizámí Press, Ludhiána.
123	735	Paltan kí Áín our Dastúr kí Kitáb, Bengal aur Punjab ke wáste (Manual for Bengal and Punjab Infantry).	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th March 1892.	8	16mo.	I.	420	Litho-graphed.	0 0 3		
16th April 1892.	38	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 1 2		
18th May 1892.	24	16mo.	R.	750	Ditto.	0 2 0		
16th May 1892.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
13th Feby. 1892.	15	vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
3rd March 1892.	40	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
18th March 1892.	56	8vo.	New.	1,300	Ditto.	0 3 0	...	Witty anecdotes affording a pleasant reading during leisure hours.
January 1892.	204	16mo.	I.	400	Ditto.	1 0 0		
Ditto.	296	16mo.	I.	400	Ditto.	1 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
124	782	Khán-i-Tamaskhur pahlá hissa (Tray of witty sayings, Part I).	Urdú.	Lála Hírá Lál and Lála Harí Dás.	Miscellaneous.	Khatrí Samáchár Press, Lahore.
125	784	Kán-i-Ni'mat, jild tísrí (Mine of dishes, Volume III).	Ditto.	Mírzá Amír Beg.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
126	797	Firing Exercise Martini-Henry Rifle aur Carbine (Firing Exercise Martini-Henry Rifle and Carbine, 1891).	Urdú in Gurmukhí character.	Captain H. H. Dobbie (Translator).	Ditto.	Ditto.
127	844	Infantry Drill (nau tarmím), Part awwal wa duwum (The Infantry Drill (revised), Parts I and II).	Urdú.	Múl Chand (Translator).	Ditto.	Siráj-ul-Matábi' Press, Jhelum.
128	867	Dharam Darpan hissa-i-awwal (Religious Mirror, Part I).	Ditto.	Pandit Harí Dás.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore.
129	868	Zát aur uskí khaufnák buráíyán (Caste and its dreadful evils).	Ditto.	Pandit S. N. Agnihotrí.	Ditto.	Ditto.
130	947	Indar jál kalán (Amulets, &c.) ...	Ditto.	Het Rám (Translator).	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
131	966	Mesmerism al ma'rúf Ganjína-i-Asrár-i-Ghaib (The Mesmerism called Treasury of Mysteries).	Ditto.	Buláqí Dás.	Ditto.	Muir Press, Delhi.
132	699	Nazm-i-Qaumí (National verses) ...	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Amritsar (Publisher).	Poetry.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
133	712	Nashát Afzá (Ism-i-Táríkhí) kalám-i-mastúrát-i-máh jabín (Collection of poems by moonlike faced women).	Ditto.	Bábu Múl Chand.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
134	742	Guldasta-i-Anjuman-i-Na't (Nosegay of the assembly of praise).	Ditto.	Munshí Ahmad Hasan.	Ditto.	Faiz-i-'Am Press, Delhi.
135	744	Guldasta-i-Naubahár (Nosegay of the new spring).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd April 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 3		
March 1892.	92	8vo.	I.	750	Ditto.	0 8 0	...	The present volume contains receipts for cooking various kinds of viands according to the European method.
Ditto.	35	16mo.	R.	3,000	Ditto.	0 1 0		
12th May 1892.	53	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
22nd April 1892.	27	8vo.	I.	250	Ditto.	...	...	Exhorts the Hindús to strive to acquire habits of industry, and introduce reforms as to unnecessary expenses, early marriage, and to cultivate the intellect and morals both in males and females.
4th May 1892.	44	8vo.	R.	500	Ditto.	0 2 0	...	In this pamphlet an attempt has been made to expose the alleged baneful influence of the caste restrictions on the Hindu society.
13th May 1892.	100	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 5 0		
1st May 1892.	160	16mo.	New.	1,000	Ditto.	1 0 0		
19th Feby. 1892.	24	8vo.	I.	850	Ditto.	0 1 0		
29th Feby. 1892.	60	8vo.	I.	100	Ditto.	0 6 0		
8th April 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
16th April 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
136	836	Masnawí-i-'Atá-i-To ba Laqá-i-To wa Sadáqat-i-Delhi (A satirical poem).	Urdú.	Maulví 'Abdul Ghaní and Sheikh Núr Iláhí.	Poetry.	Ansárí Press. Delhí.
137	883	Tuhfa-i-Faqír wa Hadya-i-Faqír (Present of Faqír).	Ditto.	Faqír Ulla.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
138	930	Sharí'at kí Lath wa Sharí'at ká Korá (The club of Muhammadan Law and the whip of Muhammadan Law).	Ditto.	Shams-ud-dín.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore.
139	934	Mangal Samáchár hissa-i-duwum (Joyful tidings, Part II).	Ditto.	Kirpá Ságar.	Ditto.	Khádim-ul-Ta'lím Press, Lahore.
140	974	Sangít Mánas Varjan (Verses prohibiting flesh eating).	Ditto.	Munshí Rám Kishen.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
141	700	Sadáqat (Truth) ...	Ditto.	Munshí Rahmat Masíh.	Religion (Christian).	Akhtár-i-Hind Press, Amritsar.
142	732	Mi'ráj-i-Jismání Radd-i-Mirzái Qádiyání (A controversial pamphlet).	Ditto.	Mushtáq Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Bilálí Press, Sádhaura in the Umballa District.
143	737	Rauza-i-Aqtáb Urdú (An account of Muhammadan Saints in the Urdú language).	Ditto.	Jagan Náth, Translator.	Ditto.	Muhibb-i-Hind Press, Delhi.
144	740	Siráj-ul-Hidáyat (Lamp of direction).	Ditto.	Maulví Muhammad Siráj-ud-dín.	Ditto.	Faiz-i-'Am Press, Delhi.
145	781	Jív Átmá ya'ní Rúh kí Hastí ká Subút hissa-i-duwum (On the existence of soul Part II).	Ditto.	Prabhú Rám.	Religion (Arya).	Khatrí Samáchár Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th April 1892.	32	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0	...	A satirical poem exposing and rediculing Mirza Ghulám Muhammad of Kádiyán, who is said to have visited Delhi with a view to discuss religions subjects with the learned of that place.
29th April 1892.	48	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 1 0		
18th May 1892.	12	8vo.	R.	750	Ditto.	0 0 6		
6th May 1892.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
10th May 1892.	24	32mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
21st Feby. 1892.	76	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
8th March 1892.	24	16mo.	I.	250	Ditto.	0 0 6		
12th March 1892.	100	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 6 0	Jagan Náth, Manager, Muhibb-i-Hind Press, Delhi.	Life of Khwájah Qutab-ud-dín, Bakhtyar kákí, a Muhammadan saint who lived at Delhi and is said to have worked miracles. Short sketches from the lives of his decendants and followers are also included.
3rd April 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	...	The author exhorts Hindús, Muhammadans and Christians to abstain from mixing with sinful and misconducted men and women. Religious authorities of the several sects have been brought to bear against those whose habits are profligate and who do not distinguish between right and wrong.
4th March 1892.	28	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
146	804	Mubáhasa-i-Díní (Religious discussion).	Urdú.	Iláhí Bakhsh.	Religion (Arya).	Islámía Press, Lahore.
147	805	Abhás-i-Zurúrí ma'i Jawáb-ul-Jawáb Risála-i-Shukúk-i-Kafára (Necessary discussions, &c.).	Ditto.	Háfiz Walí Ulla	Ditto.	Ditto.
148	819	Qánún-i-Tauhíd hissa-i-chahárum (Law of the Unity of God, Part IV).	Ditto.	Saiyid Muhammad Kálpoi, author; Muhammadan Súfísm Society, Translator and Publisher.	Religion (Muhammadan).	Chashmá-i-Núr Press, Amritsar.
149	820	Qánún-i-Tauhíd hissa-i-panjum (Law of the Unity of God, Part V).	Ditto.	Sheikh Najmulla, author; Muhammadan Súfísm Society, Translator and Publisher.	Ditto.	Ditto.
150	824	Múrtí púja (The idol worship) ...	Ditto.	Pandit Shardhá Rám.	Religion (Hindú).	Mirzá Press, Siálkot.
151	834	Fiqh-i-Sháfi'í (Understanding of Imám Sháfi'í).	Ditto.	Mauláná Subhán Bakhsh.	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press, Delhi.
152	837	I'lá-ul-Haqq is Saríh bi Takzíb-i-masíl il Masíh (Truth revealed in refuting one who claims to be the second Jesus Christ).	Ditto.	Mauláná Muhammad Ismá'íl.	Ditto.	Ditto.
153	838	Al Haqq us Saríh fí Isbát-i-Hayát-ul-Masíh (True word in proof of existence of the Jesus Christ).	Ditto.	Mauláná Muhammad Bashír.	Ditto.	Ditto.
154	839	Sadaqa-i-Járíya bará-i-Firqa-i-Arya (Everlasting kindness towards Arya sect).	Ditto.	Háfiz Muhammad A'bd-ul-Majíd.	Ditto.	Ditto.
155	841	Mahábhárat Urdú Parb awwal (The Mahábahárat in Urdú language, Part I).	Ditto.	Háfiz Umr Daráz, Fáiz (Translator).	Religion (Hindú).	'Aftáb Punjab Press, Lahore.
156	847	Parwár men Ánand (Pleasures in family life).	Ditto.	Bakhshí Gopál Dás.	Religion (Arya).	Sat Dharm Parchárak Press, Jullundur
157	848	Dharam Ratanáwalí (Religious necklace of gems).	Ditto.	Lála Dev Ráj.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th March 1892.	60	8vo.	I.	650	Lithographed.	0 2 6		
Ditto.	52	8vo.	I.	650	Ditto.	0 2 0		
21st March 1892.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
6th March 1892.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
1st April 1892.	64	32mo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
12th April 1892.	60	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 3 0	...	Religious rites and laws of prayers, almsgiving, &c., enjoined on Muhammadans.
17th April 1892.	44	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0		
20th April 1892.	136	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0		
14th April 1892.	64	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 4 0	...	A criticism of the views of the Arya Samájists respecting the soul and God. The author has attempted to show that the human soul is created, has a beginning and an end and is not subject to re-incarnation.
15th Jany. 1892.	328	8vo.	I.	700	Ditto.	1 4 0	Díwán Bútá Singh, Proprietor A'ftáb Punjab Press, Lahore.	An Urdú version of the Persian translation of Mahábhárat originally made by Abú-ul-Faiz Fazi of the Court of Emperor Akbar.
15th May 1892.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
10th April 1892.	16	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
158	850	Silsila-i-Tauqi'-ul-Islám kí Pahlí Kitáb (The royal signet of Islám, Book I).	Urdú.	Maulaví Muhammad Salim.	Religion (Muhammadan).	Tauqír-ul-Islám Press, Jullundur.
159	862	Risála Mausúm ba Srí Suwámí Dayá Nand Saraswatí kí Mihmá (A treatise called the glory of Suwámí Dayá Nand Saraswatí).	Ditto.	Shiv Naráin Parshád.	Religion (Hindú).	Mitra Vilása Press, Lahore.
160	870	Khudá kí Kalísiyá (Church of God).	Ditto.	Colonel S. L. Jacob, R.E.	Religion (Christian).	Punjab Mission Press, Lahore.
161	878	Dharam Rakshá (Preservation of religion).	Ditto.	Pandit Shardhá Rám.	Religion (Hindú).	Mitra Vilása Press, Lahore.
162	886	Risála-i-Náfi'-i-Kharídárán ma'i Risála-i-Kashf-ul-Maknún (A treatise useful to purchasers, together with the discloser of the secret).	Ditto.	Muhammad Ahsan (Editor) and Maulaví Ahmad (Translator).	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
163	890	Safr-us-Sa'ádat-i-Urdu wa dar Akhir-i-kitáb-i-házá Risála-i-Usul-i-Hadís Urdú (The Safr-us-Sa'ádat in Urdú language and a treatise on the principles of traditions in Urdú at the end of the book).	Ditto.	Faqír Ulla.	Ditto.	Ditto.
164	892	Islám kí Pahlí Kitáb (First Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
165	926	Rafw-ul-Khirqa bi Sharaf il Hirfa (Earning livelihood by occupation).	Ditto.	Saiyid Muhammad Siddíq Hasan Khán.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore.
166	927	Risála-i-Nafí'-i-Kharídárán (A treatise useful to purchasers).	Ditto.	Maulaví Muhammad Ahsan.	Ditto.	Ditto.
167	928	Kasauti ma'i Nuskha-i-Ma'jún (The test and admonition).	Ditto.	'Abd-ul-Jabbár.	Ditto.	Ditto.
168	929	Munázara-i-Muhaqqiq wa Muqallid (Religious discussion).	Ditto.	Shaikh Muhammad Haníf.	Ditto.	Ditto.
169	931	Munjil Muminín (Salvation bestowing to the faithful).	Ditto.	Kázi Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
11th April 1892.	14	16mo.	I.	550	Lithographed.	0 1 0		
April 1892.	53	16mo.	I.	500	Ditto.	Not given	...	A criticism of the writings and teachings of Pandit Dayá Nand Saraswatí in which the author tries to show that the Pandit twisted the sense of the original text of the Vedas and other authorities to suit his purposes, and that he was inconsistent with his own assertions at different places and on several occasions. The style of the book is good and the matter interesting.
28th April 1892.	79	16mo.	I.	500	Ditto.	Ditto.		
March 1892.	104	8vo.	R.	700	Ditto.	0 8 0	...	Replies to attacks made on the Hindú religion by the late Bábú Navina Chandra Ray. The author, the late Pandit Sardha Rám of Phillour, has largely quoted from religious books of the Hindús in support of his statements.
4th May 1892.	40	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 3	...	A treatise on rules for the guidance of Muhammadans about making purchases and earning a lawful living.
21st May 1892.	228	8vo.	New.	700	Ditto.	0 7 0		
26th May 1892.	40	16mo.	New.	3,300	Ditto.	0 1 3		
5th May 1892.	28	8vo.	I.	550	Ditto.	0 1 0		
8th May 1892.	28	8vo.	I.	550	Ditto.	0 1 0		
10th May 1892.	8	8vo.	R.	750	Ditto.	0 0 3		
13th May 1892.	8	8vo.	R.	750	Ditto.	0 0 3		
19th May 1892.	176	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 7 0	...	A controversial work exhorting Muhammadans to follow the original teachings of the Quran and the Prophet and abstain from such rites and ceremonies as conflict with the former.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
170	932	Risála-i-Tálím-ul-Hajj (A treatise regarding pilgrimage).	Urdú.	Saiyid Muhammad Saddíq Hasan.	Religion (Muhammadan).	Siddíqí Press, Lahore.
171	961	Ahwál-us-Sádiqín fí Hikáyát us Sálihín (Stories of pious men).	Ditto.	Hazúr Ahmad (Translator).	Ditto.	Akmal-ul-Matábí Press, Delhi.
172	967	Sanátan Dharam Darpan (Mirror of ancient religion).	Ditto.	Munshí Chatar Bihárí Lál.	Religion (Hindú).	Bilálí Press, Sadhaura, District Umballa.
173	972	Sarmáya Sohágan (Patrimony of married woman whose husband is alive).	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abd-ul-Kháliq.	Religion (Muhammadan).	Khádim-ul-Islám Press, Delhi.
174	973	Tabyín-uz-Zuád (On the recitation of the letter Zuád).	Ditto.	Maulaví Hakím Rahím-ud-dín (Translator).	Ditto.	Ditto.
175	975	Nem Jain Dharam (Principles of Jain religion).	Ditto.	Lála Kirpá Rám.	Religion (Jain).	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
176	713	Tibb-i-Shahábí manzúma Hindí, Daftar-i-Hikmat-i-Hindí (Collection of medical receipts).	Ditto.	...	Medicine.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
177	940	Mujarrabát-i-Akbarí (Medicine by Akbar).	Ditto.	Hakím Wájid 'Alí (Translator).	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
178	965	Iksír-i-Asp (Most useful prescriptions for the treatment of the horse).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh (Translator).	Ditto.	Muir Press, Delhi.
179	725	Ilm-i-Kímiyái Mashraqí (Oriental Chemistry).	Ditto.	Munshí Ghulám Nabi.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
180	992	Áína-i-Hayát (Mirror of Life) ...	Ditto.	Pandit Bashambar Náth.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th May 1892.	8	8vo.	I.	550	Lithographed.	0 0 3		
1st June 1892.	120	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 6		
20th May 1892.	64	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	Contains an account of the circumstances under which it is said that the Arya Samájists intentionally avoided a religious discussion with Sawámí Keshawa Nand at a meeting convened under the auspices of the Rája of Náhan.
16th June 1892.	116	8vo.	I.	10,000	Ditto.	Free.	Mauláná 'Abd-ul-Khá liq, Gahan Khail, District Hoshiárpur.	The author is a well-known Muhammadan reformer who has devoted his life to uprooting the evil custom of enforced widowhood among Muhammadan Ráj-púts of the Punjab and North-West Provinces. This publication gives a description of the large gathering held at Kalanaur, where an agreement was drawn up and confirmed in favour of widow marriage. The reformer exhorts Muhammadans to follow the orders of their Prophet in this respect, which are among others, that a widow should be re-married by force if entreaties fail to move her to consent to re-marriage.
Ditto.	92	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Maulaví Abul Buká, Pánipat.	
7th May 1892.	8	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 6	...	Gives by way of catechism a brief sketch of the principles and practices of the Jains.
29th Feby. 1892.	64	8vo.	I.	100	Ditto.	0 2 0		
1st May 1892.	130	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	224	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	Munshí Búláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	A book on the treatment of diseases to which horses are subject.
18th March 1892.	76	8vo.	New.	1,300	Ditto.	0 8 0	...	Describes the medicinal properties of a large number of minera productions and the way of burning some of them and how to use their ashes.
6th June 1892.	...	8vo.	I.	700	Ditto.	1 0 0	Pandit Basham-bar Náth, Clerk, Civil Surgeon's Office, Peshá-war.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
181	738	Qissa-i-Mahtáb Begam (Story of Mahtáb Begam).	Urdú.	Lála Faqír Chand (Translator).	Fiction.	Muhibb-i-Hind Press, Delhi.
182	935	Silk-i-Marwáríd ya'ní Ajib-o-Gharíb Dilchasp aur Hairat nák Fasáne, hissa-i-awwal (Interesting and wonderful stories, Part I).	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Alam (Translator).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
183	818	Tawáríkh-i-'Ajíb (Wonderful History).	Ditto.	Munshí Muhammad Ja'far.	History.	Islámía Press, Lahore.
184	851	Shamsher-i-Khálsa al ma'rúf Tawáríkh-i-Gurú Khálsa, hissa-i-duwum (History of Sikh Gurús, Part II).	Ditto.	Bhái Gyán Singh.	Ditto.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
185	829	Sángít Púran Bhagat, Jogíshur Bálak Rám Krit (Drama of Púran Bhagat by Bálak Rám Jogíshur).	Ditto.	Jogíshur Bálak Rám.	Drama.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
186	830	Sángít Púran Bhagat Bálak Rám, Jogíshur Krit (Drama of Púran Bhagat by Bálak Rám Jogíshur).	Urdú in Nagrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes:—				
187	706	Risála-i-Chahshma-i-Hisáb, hissa-i-chahárúm (Arithmetic, Part IV).	Urdú.	Bábú Shibdit Singh.	Science (Mathematical).	Dabír-i-Hind Press, Amritsar.
188	720	Najm-ul-Hisáb, hissa-i-chahárúm (Arithmetic by Maulaví Muhammad Najm-ud-dín, Part IV).	Ditto.	Maulaví Muhammad Najm-ud-dín.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
189	728	Sawálan Jawában Khulása-i-Hidáyat-i-Masáhat-i-Patwáríyán (An abstract of Guide to Mensuration for Patwárís).	Ditto.	Mírán Bakhsh.	Ditto.	Bilálí Press, Sadhaura, Umballa District.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
25th March 1892.	188	8vo.	New.	1,000	Lithographed.	0 8 0	...	A translation or rather adaptation of an English Novel depicting the despotic rule and profligate conduct of an Indian Nawáb who had taken fancy to a Persian lady, and how the latter contrived to save her honour at the hands of the powerful but unprincipled ruler. The book is likely to afford a very interesting reading to Urdú scholars.
9th May 1892.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 5 0	...	Translations and adaptations of very interesting stories from English. The style is good.
10th April 1892.	200	16mo.	I.	500	Ditto.	0 8 0	...	A short account of Port Blair to which the author was transported for life for having helped with money the Afghán rebels in 1863. In his description of the trial and hardships suffered by him in the Court and Jail, the author has attempted to throw much blame on the officers of Government in their anxiety to entangle him in the criminal case and in exercising undue rigour and oppression in extorting evidence against him. Several pieces are to be met with which are likely to embitter people against the rulers of the land.
1st May 1892.	88	4to	I.	700	Ditto.	0 12 0	...	The second volume of the History of the Sikhs compiled by Bháí Gyán Singh, Gyáni, and edited by Bábú Rajendar Singh. This volume contains a detailed account of the rise of Banda Bairágí, his depredations, final overthrow; the persecution and hardships endured by the Sikhs; and their gradual development supremacy. The style and matter requires careful revision to make the work acceptable to the scholar of history and the general reader.
Ditto.	144	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 12 0	Naráyan Dás and Jangli Mal, Book-sellers, Delhi.	
Ditto.	188	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0		
20th Feby. 1892.	184	16mo.	New.	700	Ditto.	0 6 3	Shibdit Singh, Teacher, Mission School, Amritsar.	
9th March 1892.	216	16mo.	New.	1,300	Ditto.	0 5 0		
1st March 1892.	48	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
190	802	Mu'allim-ul-Masáhat (Teacher of Mensuration).	Urdú.	Chaudharí Shaháb-ud dín.	Science (Mathematical).	Islamía Press, Lahroe.
191	827	Khulásat-ul-Hisáb ya'ní Hisáb ke dúsre hisse ke sawálát ká hall Patwáríyon aur Primary Skúlon kí chauthí, pánchwín Jamá'at ke líye (An abstract of Arithmetic, *i. e.*, Solution of exercises contained in Arithmetic, Part II, for Patwárís, and Primary Schools, classes 4th and 5th).	Ditto.	Munshí Karím Bakhsh.	Ditto.	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
192	828	Khulásat-ul-Hisáb ya'ní Hisáb ke pahle hisse ke sawálát ká hall Patwáríyon aur Primary Skúlon kí dúsrí, tisrí Jamá'at ke líye (An abstract of Arithmetic, *i. e.*, Solution of exercises contained in Arithmetic, Part I, for Patwárís, and Primary Schools, classes 2nd and 3rd).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
193	831	Hissa-i-awwal Sharh-i-Amsala-i-Mutafarraqa wa Sawálát Zamíma Risála-i-Hisáb-i-Barnard Smith, M. A. (Solution of certain miscellaneous questions and of questions contained in Supplement to Arithmetic by Barnard Smith, M. A).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká Ulla.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhí Press, Delhi.
194	854	Masáhat kí Hídáyat ká Khulása bataur sawál-o-jawáb (An abstract of Guide to Mensuration in the form of a catechism).	Ditto.	...	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
195	858	Wonderful Masáhat (Wonderful, Mensuration).	Ditto.	Pandit Todar Mál and Sant Singh.	Ditto.	Ditto.
196	894	Hisáb ká dúsrá hissa (Arithmetic, Part II).	Ditto.	J. Sime, Esquire, M. A. Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufid-i-'Am Press, Lahore.
197	897	Hisáb ká pahlá hissa, Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part I, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.		Ditto.	Ditto.
198	898	Hisáb ká dúsrá hissa, Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part II, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
199	906	Jabr-o-Muqábála, pahlá hissa (Algebra, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
200	910	Tahrír Uqlaidas, pahlá maqála (Euclid, Book I).	Ditto.	C. R. Cooke, Esquire, (Translator).	Ditto.	Ditto.
201	911	Tahrír Uqlaidas, dúsrá maqála (Euclid, Book II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
202	960	Urdú ke hindason, paháron aur raqámon kí kitáb (Figures and Multiplication Tables in Urdú).	Ditto.	Munshí Muhammad Ramazán.	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th March 1892.	108	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 8 0		
10th April 1892.	80	16mo.	I.	800	Ditto.	0 3 0		
Ditto.	120	16mo.	I.	100	Ditto.	0 4 0		
1st May 1892.	148	8vo.	New.	150	Ditto.	0 5 0		
15th April 1892.	40	16mo.	I.	800	Ditto.	0 1 9		
20th April 1892.	32	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 9		
2nd April 1892.	160	16mo.	New.	1,800	Ditto.	0 3 4		
4th April 1892.	150	16mo.	New.	12,000	Ditto.	0 4 4		
Ditto.	110	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 3 2		
9th April 1892.	162	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 4 8		
16th April 1892.	96	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 2 10		
17th April 1892.	40	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 1 3		
30th April 1892.	16	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
203	857	Sawálan Jawában 'Ilm-i-Tab'iát ke Ibtidái Risále ká Khulása (An abstract of First Book of Physical Science in the form of catechism).	Urdú.	Maulaví Muhammad Munír.	Science (Natural).	Punjab Press, Siálkot.
204	707	Pocket Book of History and Sanitation.	Ditto.	Master Zákir Husain.	Miscellaneous.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
205	710	Drill Book ma'i easy Gymnastic (Drill Book and easy Gymnastic).	Ditto.	Pandit Munshí Rám.	Ditto.	Ditto.
206	717	Jughráfiya-i-Hind al mausúm Misbáh-ul-Hind (Geography of India called Key to India).	Ditto.	Munshí Barkat Ulla.	Ditto.	Ditto.
207	718	Dunyá ká Mukhtasar Jughráfíya (An abridged Geography of the world).	Ditto.	Munshí Uggar Sein.	Ditto.	Ditto.
208	730	Rahbar-i-Punjab (Guide to Punjab).	Ditto.	Shaikh Nabí Bakhsh.	Ditto.	Biláli Press, Sádhaura, in the Umballa District.
209	731	Takhta-i-Alif, Be (Alphabetical Sheet).	Ditto.	Hoshnák Rái and Jagan Náth.	Ditto.	Ditto.
210	733	Rahnúma-i-'Álam hissa-i-suwum (Guide to world, Part III).	Ditto.	Munshí Amír Chand and Lála Ganesh Dás.	Ditto.	Ditto.
211	736	Fann-i-Ta'lim (Art of Teaching).	Ditto.	Pandit Rám Lachhman.	Ditto.	Muhibb-i-Hind Press, Delhi.
212	808	Ta'lím-i-Jismáni ká Pahlá Course Primary Skúlon ke wáste (Course of Physical Training for Primary Schools).	Ditto.	W. Bell, Esquire, (Author), and Munshí Amír Chand (Translator).	Ditto.	Islámia Press, Lahore.
213	855	Mukhtasar Jughráfíya-i-'Álam (An abridged geography of the world).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz Dín.	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.
214	856	Jughráfíya-i-i'Álam (Geography of the world).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
215	895	Khetí kí Kitáb (Book of agriculture).	Ditto.	Rái Nathú Rám.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th Juue 1892*—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
20th April 1892.	96	16mo.	I.	800	Lithographed.	0 4 0		
29th Feb. 1892.	112	32mo.	I.	650	Ditto.	0 1 6	Master Zákir Husain, Delhi.	An epitomised catechism based on Lethbridge's History of India, to which is appended a short catechism of the Sanitary Primer, designed to help the students to prepare for the Departmental and University Examinations.
Ditto.	56	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
3rd March 1892.	32	16mo.	New.	500	Ditto.	0 2 0		
9th March 1892.	66	16mo.	New.	1,300	Ditto.	0 2 0		
6th March 1892.	1	Folio.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	1	Folio.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
8th March 1892.	68	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
9th March 1892.	112	16mo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	Pandit Rám Lachhman, Head Master, Normal School, Delhi.	An Urdú treatise on the art of training as it ought to be followed in all kinds of schools. The book is particularly suited to School Masters.
16th March 1892.	64	16mo.	I.	10,000	Ditto.	0 2 0		
15th April 1892.	128	32mo.	R.	800	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	128	16mo.	R.	800	Ditto.	0 4 0	...	Geography of the world compiled for the students of Middle and High Schools, including sections on Physical and Political Geography requisite for the Middle and the Entrance Examinations. The lithography, maps and diagrams, are not good.
2nd April	158	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 4 6	Education Department, Punjab	A text-book on agriculture for the 5th class of Primary Scools.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
216	917	Jugráfíya-i-Hind, pahla hissa (Geography of India, Part I).	Urdú.	Education Department, Punjab.	Miscellaneous.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
217	924	Mukhtasar Jughráfíya-i-Hind (An abridged Geography of India).	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.
218	984	Mi'yár-ut-Ta'lím mushtamil bar Usúl-i-Tarbíyat wa Taríq-i-Ta'lím (Principles and method of teaching).	Ditto.	Pandit Iqbál Kishan, M. A.	Ditto.	Ditto.
219	708	Tarjama-i-Ganjína-i-Khirad ma'i Farhang mut'allaqa Ganjína-i-Khirad (Translation of Ganjína-i-Khirad together with Glossary of Ganjína-i-Khirad).	Ditto.	Maulaví Báqir Husain (Translator).	Language.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
220	709	Gulshan-i-Urdú (Garden of Urdú literature.)	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abdulla.	Ditto.	Ditto.
221	715	Risála-i-'Ilm-i-Ashyá mausúm ba Rahbar-i-Ashyá nambar ek (Guide to objects No. I).	Ditto.	Girdhárí Lál.	Ditto.	Ditto.
222	716	Risála-i-'Ilm-i-Ashyá mausúm ba Rahbar-i-Ashyá nambar do (Guide to objects No. 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
223	719	Khulása-i-Qawá'id Urdú (An abstract of Urdú Grammar).	Ditto.	Qází Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.
224	843	Guldasta-i-Tahzíb ká Farhang (Glossary of Guldasta-i-Tahzíb).	Ditto.	Pandit Tola Rám.	Ditto.	Siráj-ul-Matábi' Press, Jhelum.
225	849	'Ilm-i-Nahw ya'ní Motí Qawá'id ká Dúsra Hissa (An Urdú Grammar, Part II, treating of syntax).	Ditto.	Híra Lál.	Ditto.	Sat Dharm Parchárak, Press, Jullundur.
226	853	Bábú Piyárí Charan Sarkár kí Third Book ká Urdú men bá muháwara tarjama salís (An idiomatic Urdú translation of Bábú Piyárí Charan's Third Book).	Ditto.	...	Ditto.	Punjab Press, Siálkot.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
23rd April 1892.	56	16mo.	New.	5,000	Lithographed.	0 1 8		
28th April 1892.	32	8vo.	New.	2,800	Ditto.	0 1 6		
9th May 1892.	224	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 2 0	Pandit Iqbál Kishan, M. A., Head Master, Normal School, Ráwalpindi.	An improved work on the method of teaching school management.
29th Feby. 1892.	550	16mo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0	Lála Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	
Ditto.	268	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Maulaví Muhammad 'Abd Ulla, Persian Teacher, Anglo-Vernacular School, Rupar, resident of Sadhaura, Umballa District.	A collection of selected Urdú verses on various subjects and involving idiomatic phrases and fables designed for students. The Author has appended copious explanatory notes and other useful information bearing on the peculiarities of poetry.
3rd March 1892.	42	16mo.	New.	500	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	40	16mo.	New.	500	Ditto.	0 1 3		
9th March 1892.	66	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 2 3		
28th April 1892.	58	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
14th March 1892.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
15th April 1892.	80	16mo.	I.	800	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
227	879	Akhláq-i-Násirí ká Urdú tarjama (An Urdú translation of the well-known Persian book entitled Akhláq-i-Násirí).	Urdú.	Munshí Nizám-ud Dín.	Language.	Mittra Vilása Press, Lahore.
228	893	Urdú kí pánchwín kitáb (The Fifth Urdú Reader).	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd (Editor).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
229	896	Urdú kí chhati kitáb (The Sixth Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Súraj Naráyan.	Ditto.	Ditto.
230	899	Urdú Course Middle Skúlon kí pahlí Jamá'at ke liye (Urdú Readers, Punjab Series, First Middle Course).	Ditto.	Lála Rám Kishan, Munshí Amír Chand and Maulaví Mirzá Beg Khán.	Ditto.	Ditto.
231	900	Urdú kí chauthí kitáb (The Fourth Urdú Reader).	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd (Editor).	Ditto.	Ditto.
232	903	Zamíma-i-juzw-i-awwal, Miftáh-ul-Adab, al juzw us sális (Supplement to Part I or Miftáh-ul-Adab, Part III).	Ditto.	Maulaví 'Ubaid Ulla.	Ditto.	Ditto.
233	904	Qawáid-i-Urdu (Urdú Grammar) ...	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.
234	905	Miftáh-us-Sarf yáni Fársí Sarf ká Ibtidái Risála (Key to Etymology, or on elementary treatise on Persian Etymology).	Ditto.	Maulaví Muhammad-ud Dín M.L., and Munshi 'Umr-ud Dín, M.A.	Ditto.	Ditto.
235	918	Urdú Course Middle Skúlon ki dúsrí Jamá'at ke wáste (Urdú Readers, Punjab Series, Second Middle Course).	Ditto.	Lála Rám Kishan, Munshí Amír Chand and Maulaví Mirza Beg Khán.	Ditto.	Ditto.
236	919	Urdú Course Middle Skúlon ki tísrí Jamá'at ke wáste (Urdú Readers, Punjab Series, Third Middle Course).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
237	923	Urdú kí dúsrí kitáb (The Second Urdú Reader).	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd.	Ditto.	Ditto.
238	925	Urdú kí pahlí kitáb (The First Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
239	969	Sawálan Jawában, Miftah-us-Sarf ká Khulåse (An abstract of Miftah-us-Sarf in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abd-ur Rahím.	Ditto.	Biláli Press, Sadhaura, Umballa District.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Remarks.
						Rs. A. P.		
March 1892.	264	8vo.	R.	700	Lithographed.	1 8 0	...	Translation of Akkhláq-i-Násirí, a standard Persian work on Moral Philosophy, designed to help students in their study of the original work, which contains a large number of difficult Arabic words. The translation is good, though it is still not without a good many Arabic words.
1st April 1892.	197	16mo.	I.	10,000	Ditto.	0 5 8	Education Department, Punjab.	
3rd April 1892.	274	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 7 9	Ditto.	
4th April 1892.	224	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 6 6	Ditto.	
5th April 1892.	156	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 4 6		
6th April 1892.	53	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 4 0		
7th April 1892.	80	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 2 4		
8th April 1892.	50	16mo.	New.	18,000	Ditto.	0 1 6		
23rd April 1892.	256	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 7 6	Education Department, Punjab.	Prose and poetical selections in Urdú for Middle School classes. The compilations are free from immodest words and phrases—a peculiarity which is to be rarely met with in Urdú literature.
25th April 1892.	322	16mo.	I.	6,000	Ditto.	0 9 6		
28th April 1892.	104	16mo.	New.	16,000	Ditto.	0 4 0		
30th April 1892.	36	16mo.	New.	20,000	Printed.	0 1 3		
1st June 1892.	76	32mo.	I.	2,000	Lithographed.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
240	971	Khulása-i-Sarf-o-Nahw-i-Fársí wa Urdú al mausúm ba Sárf-o-Nahw-i-Ahmadí (An abstract of Persian and Urdú Grammar called Grammar by Ahmad).	Urdú.	Shaikh Ahmad Bakhsh.	Language.	Bilálí Press, Sadhaura, Umballa District.
241	970	Misbáh-ut-Taríkh yáni E. Lethbridge Sáhib kí mukhtasar Tárikh-i-Hind ká sawálan jawában khulása (Key to History or an abstract of E. Lethbridge's abridged History of India in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Karm Bakhsh.	History.	Ditto.
242	727	Sawálan Jawában Khulása-i-Hifz-i-Sihhat (An abstract of Sanitary Primer in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Hoshnák Rái.	Medicine.	Ditto.
		BOOKS, BILINGUAL.				
		Hindi-Urdu.				
243	721	Guldasta Bánke Lál (Nosegay by Bánke Lál).	Hindí and Urdú.	Lála Banke Lál.	Poetry.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
		Arabic-Urdu.				
244	817	Sípára-i-'Amm (The last Chapter of the Qurán).	Arabic and Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
245	884	Islám kí chhatí kitáb (Sixth Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
246	964	Panj Súra Mutarjam (Five Chapters of the Qurán, translated).	Ditto.	...	Ditto.	Muír Press, Delhi.
247	993	Kashf-ul-Mughattá 'an kitáb il Muwattá (The Kashf-ul-Mughattá, being an Urdú translation of a book entitled Muwattá).	Ditto.	Maulaví Wahíd-uz-Zamán.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore.
248	994	Pará-i-Sális, Tashíl-ul-Qárí tarjama-i-Urdú Sahíh-ul-Bukhárí ma'ash Sharhain Fath-ul-Bárí wa Irshád us Sárí ya'ní Qustlání ma'i Nail-ul-Autár Sharh-i-Muntaqil Akhbár [Part III (Vol. I) Tahsíl-ul-Qárí, an Urdú translation of Sahíh-ul-Bukhárí together with commentaries known as Fath-ul-Bárí and Irshád us Sárí, *i.e.*, Qustalání and Nail-ul-Autár commentary of Muntiqil Akhbár].	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Urdu-Panjabi.				
249	821	Mirat-ul-'Árifín (Mirror of holy men).	Urdú and Punjabi.	Mián Karím Bakhsh and Mián Qáim-ud Dín.	Poetry.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th June 1892.	72	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 6		
1st June 1892.	210	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 7 0		
25th Feby. 1892.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
9th March 1892.	100	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	Hindí and Urdú verses on love and devotion.
10th April 1892.	40	8vo	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
29th April 1892.	136	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 3 6		
1st May 1892.	32	164mo.	I.	100	Ditto.	1 0 0		
20th May 1892.	620	8vo.	I.	1,100	Ditto.	2 8 0	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqí Press, Lahore.	
23rd May 1892.	640	8vo.	I.	1,100	Ditto.	2 8 0		
17th March 1892.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Designed for Educational purposes. **English-Urdu.**				
250	724	Silsila-i-Turjama wa Farhang Peary Charan nambar pánch wa chhai (Vocabulary to Peary Charan's 5th and 6th Books of Reading).	English and Urdú.	Master Sádhú Naráyan.	Language.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
		Designed for Educational purposes.				
251	726	Gulistán ke pahle do báb kí Farhang (Glossary of the first two chapters of the Gulistán).	Persian and Urdú.	Munshí Hoshnák Rái.	Ditto.	Bilálí Press, Sadhaura, District Umballa.
252	729	Farhang-i-Fársí nambar ek wa do ma'i Masádir wa qawá'id-i-af'ál mausúma Farhang-i-Ahmadí (Glossary of Persian Readers Nos. 1 and 2).	Ditto.	Shaikh Ahmad Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
253	936	Urdú Sharh-i-Sikandar Náma mashmúla-i-Ganjína-i-Khirad (An Urdú commentary of Sikandar Náma as far as contained in Ganjína-i-Khirad).	Ditto.	Pandit Pairá Lál.	Ditto.	Khádim-ut-Tá'lím Press, Lahore.
254	938	Urdú Sharh-i-Qasáid-i-'Urfí mashmúla-i-Intermediate Course (An Urdú commentary of the poems of 'Urfí as far as contained in the Intermediate Course).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Hindi-Panjabi.				
255	796	Avlá matí Veg Rodhik sangít (Devotional songs).	Hindí and Panjábí in Nágrí character.	Mái Bhagwatí.	Poetry.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
		Designed for Educational purposes. **Pashto-Urdu.**				
256	877	Kilíd-i-Zabán-i-Pashto (Key to Pashto language).	Pashto and Urdú.	Munshí Karím Bakhsh.	Language.	Mitra Vilása Press, Lahore.
257	882	Tafsír-i-'Azízí Pára-i-'Amm (Commentary of the last chapter of the Qurán).	Arabic and Persian.	'Abd-ul-'Azíz.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
		BOOKS TRILINGUAL. **Arabic-Persian-Urdu.**				
258	887	Kibrít-i-Ahmar ma'i Asnád wa Tarjama wa Nawado Nuh nám ma'i Khuwás wa 'Amal wa Du'á-i-Mughní ma'i Tarjama, Taríqa-i-Zakát (Muhammadan prayers).	Arabic, Persian and Urdú.	Shaikh 'Abd-ul-Qádir, Jíláni.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
18th March 1892.	130	16mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 6 0	Maulaví Muhammad Mahmúd Hasan, Delhi.	
26th Feby. 1892.	36	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
4th March 1892.	24	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
13th May 1892.	198	16mo.	I.	350	Ditto.	0 7 6		
23rd May 1892.	124	8vo.	I.	350	Ditto.	0 8 0		
March 1892.	82	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 3 0	...	Songs by an Arya Samájist lady composed for the use of Native women on occasions of marriages in place of some immodest ones that are generally chanted at present.
March 1892.	32	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 6 0	...	A metrical vocabulary of Pashto words designed to impart elementary knowledge of the language to the students of Pashto.
28th April 1892.	304	8vo.	4	1,100	Ditto.	0 10 6		
7th May 1892.	32	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Designed for Educational purposes.				
		Persian-Arabic-Urdu.				
259	711	Karím-ul-Lughát (Dictionary by Maulaví Karím-ud Dín).	Persian, Arabic and Urdú.	Maulaví Karím-ud Dín.	Language.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
		Hindi-Urdu-Panjabi.				
260	985	Arya Sangít Pushpáwalí ya'ní Majmú'a-í-Bhajan (Collection of devotional songs sung by Arya Samájists).	Hindí, Urdú and Panjábí.	Pandít Amír Chand, &c.	Poetry.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
		Periodicals.				
261	701	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Amritsar ká Máhwárí Risála, jild chár, number ek se nau tak (Monthly Journal of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Amritsar, Volume 4, Nos. 1 to 9).	Urdú.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Amritsar (Publisher).	Religion (Muhammadan).	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar.
262	703	Anwár-i-Muhammadí, jild do., number ek (Muhammadan Light, Volume 2, No. 1).	Ditto.	Maulaví Ghulám Mustafa.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
263	822	Anwár-i-Muhammadí, jild do., number do. (Muhammadan Light, Volume 2, No. 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
264	842	Anwár-i-Muhammadí, jild do., number tín (Muhammadan Light, Volume 2, No. 3).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
265	976	Anwár-i-Muhammadi, jild do., number chár (Muhammadan Light, Volume 2, No. 4).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
266	814	Ishá'at-us-Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law), Nos. 4 to 7 and Nos. 11 and 12, Volume 13 for 1890.	Ditto.	Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Ditto.	Islámia Press, Lahore.
267	815	Ishá'at-us-Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law), Nos. 8 to 10, Volume 13 for 1890.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
268	816	Ishá'at-us-Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law), Nos. 1 to 4, Volume 14 for 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th Feby. 1892.	212	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 6 0		
15th May 1892.	324	16mo.	I.	4,000	Ditto.	0 8 0	Arya Samáj, Lahore.	A collection of devotional songs by a member of the Arya Samájists. Some of the songs by Pandit Amír Chand Mehta of Jhelum are elegant.
23rd Feby. 1892.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
27th Feby. 1892.	14	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
28th March 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
20th April 1892.	12	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
30th May 1892.	15	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
10th April 1892.	404	8vo.	I.	400	Ditto.	Not given.	...	This number includes copies of religious verdicts passed by a large number of Muhammadan Maulavís of India against the teachings and faith of Mirza Ghulám Ahmad of Qádián.
Ditto.	404	8vo.	I.	400	Ditto.	Ditto.		
Ditto.	404	8vo.	I.	400	Ditto.	Ditto.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
269	760	The Conqueror, Volume I, No. 10...	English.	Shradhe Mohan Deva.	Religion (Brahmo).	Tribune Press, Lahore.
270	762	The Conqueror, Volume I, No. 11...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
271	763	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th January 1892.	Urdú.	Báwa Narayan Singh.	Law.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore.
272	764	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st January 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
273	765	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
274	864	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 29th February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
275	865	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
276	866	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
277	776	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 31st October 1891.	Ditto.	Bábú Jai Gopál.	Ditto.	Áftáb-i-Punjab Press, Lahore.
278	777	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 30th November 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
279	778	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 31st December 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
280	779	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 31st January 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
281	880	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 29th February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
282	881	Anwár ush Shams (The light of the sun) for 15th and 31st March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th Feby. 1892.	16	8vo.	I.	400	Printed.	Not given.	...	A monthly journal conducted in English by the Deva Dharma Mission containing articles on various subjects, mostly religious, moral and social. Some of the pieces included are highly interesting and instructive.
14th March 1892.	16	8vo.	I.	400	Ditto.	Ditto.		
21st March 1892.	50	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
26th March 1892.	64	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
13th April 1892.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
3rd May 1892.	66	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
18th May 1892.	70	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
30th May 1892.	66	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
2nd March 1892.	90	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
8th March 1892.	74	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
13th March 1892.	58	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
26th March 1892.	78	8vo.	I.	525	Ditto.	0 12 0		
20th April 1892.	54	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		
28th April 1892.	62	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
283	876	Urdú Punjab Record (Part I. Judicial) for December 1891.	Urdú.	Translator, Chief Court, Punjab.	Law.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
284	987	Urdú Punjab Record (Part I. Judicial) for October 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
285	988	Urdú Punjab Record (Part I. Judicial) for November 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
286	989	Urdú Punjab Record (Executive Part) for October, November and December 1891.	Ditto.	Munshí Jagat Narain.	Ditto.	Ditto.
287	990	Urdú Punjab Record (Part I. Judicial) for January 1892.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.
288	991	Urdú Punjab Record (Part I. Judicial) for February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
289	806	Káyasth Mitra (Friend to Káyasth) for 1st March 1892.	Ditto.	Lála Deví Diyál.	Miscellaneous.	Islámía Press, Lahore.
290	809	Káyasth Mitra (Friend to Káyasth) for 15th March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
291	807	Risála-i-Sarín Sabha-i-Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore), for Mágh Sammat 1948.	Ditto.	Munshí Mutsaddí Mal.	Ditto.	Ditto.
292	813	Risála-i-Sarín Sabha-i-Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore), for Phágan Sammat 1948.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
293	933	The Zamíndár (Landlord) for July 1891.	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Alam (Editor).	Ditto.	Khádim-ut-'Talím Punjab Press, Lahore.
294	939	The Zamíndár (Landlord) for August 1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
295	810	The Indian Architect for January 1892.	Ditto.	Munshí 'Abdula.	Science (Mechanical).	Islámía Press, Lahore.
296	811	The Indian Architect for February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
297	812	The Indian Architect for March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 20th July 1892.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1892—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th April 1892.	62	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 12 0		
18th March 1892.	74	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
27th March 1892.	66	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
20th April 1892.	198	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0		
5th May 1892.	58	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
22nd May 1892.	66	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
10th March 1892.	24	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
18th March 1892.	20	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
12th March 1892.	16	8vo.	I.	400	Ditto.	0 2 0		
3rd April 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
4th May 1892.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6	...	A journal of Agriculture, Horticulture, Veterinary Art and Miscellaneous, conducted with ability by an enterprising Muhammadan gentleman. The articles contained in this publication are generally interesting and instructive.
27th May 1892.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6		
20th March 1892.	12	4to.	I.	350	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	12	4to.	I.	350	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	12	4to.	I.	350	Ditto.	0 6 0		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30*th June* 1892.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Lessons in Mechanical Powers	Lahore.	Caxton Printing Works.	2nd April 1892	Lála Ruchí Rám, M. A., Assistant Professor of Science, Government College, Lahore.	21st June 1892.	
2	Practical Hints on Electricity, Fractional and Voltaic, for schools.	Ditto.	Punjab Economical Press.	1st March 1892.	Lála Khushí Rám, B. A., Science Master Central Training College and Pandit Telú Rám, Science Master Central Model School, Lahore.	29th June 1892.	
3	Díníyát-kí-Tísrí Kitáb (Third book of religious tenets).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	20th May 1892.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	
4	Prashn Uttra Dípika (The questions and answers).	Delhi.	Rasik Káshí Press.	November 1891.	Pandit Show Charan, Delhi.	13th June 1892.	
5	Gujránwále de zil'da Jughráfíya (Geography of the Gujránwála District).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	14th April 1892.	Education Department, Punjab.	22nd February 1892.	
6	Ráwalpindi de zil'dá Jughráfíya (Geography of the Ráwalpindi District).	Ditto.	Ditto.	22nd April 1892.	Ditto.	21st June 1892.	
7	Lahore de zil'dá Jughráfíya (Geography of the Lahore District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	

8	Díwán-i-Fársí, Hazrat Khuwája Mír Dard (Persian poem by Hazrat Khuwája Mír Dard).	Delhi.	Ansárí Press.	13th April 1892.	Muhammad Abd-ul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	11th May 1892.
9	Pairáya-i-Khirad (A Persian Reader).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	9th April 1892.	Education Department, Punjab.	21st June 1892.
10	Rauza-i-Aqtáb, Urdú (An account of Muhammadan Saints in Urdú language).	Delhi.	Muhibb-i-Hind Press.	12th March 1892.	Jagan Náth, Manager, Muhibb-i-Hind Press, Delhi.	22nd April 1892.
11	Mahá Bhárat, Urdú, Parb Awwal (The Mahá Bhárat in Urdú language, Part I).	Lahore.	Áftáb Punjab Press.	15th January 1892.	Díwán Búta Singh, Proprietor, Áftáb Punjab Press, Lahore.	21st May 1892.
12	Sarmáya Suhágan (Patrimony of married woman whose husband is alive).	Delhi.	Khádim-ul-Islám Press.	16th June 1892.	Mauláná Abd-ul Kháliq, Gahan Khail, District Hoshiárpur.	20th June 1892.
13	Tabyín-uz-Zuád (On the recitation of the letter Zuád).	Ditto.	Ditto.	16th June 1892.	Maulaví Abul Buká, Pánipat.	20th June 1892.
14	Iksír-i-Asp (Most useful prescriptions for the treatment of of the horse).	Ditto.	Muir Press.	1st May 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	13th June 1892.
15	Áína-i-Hayát (Mirror of Life)	Lahore	Mujtabái Press.	6th June 1892.	Pandit Bashambar Náth, Clerk, Civil Surgeon's Office, Pesháwar.	29th June 1892.
16	Sangít Púran Bhagat, Jogíshur Bálak Rám Krit (Drama of Púran Bhagat by Bálak Rám Jogíshur).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	1st May 1892.	Naráyan Dás and Janglí Mall, Book-sellers, Delhi.	11th May 1892.
17	Risála-i-Chashma-i-Hisáb, Hissa-i-Chahárum (Arithmetic, Part IV).	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.	20th February 1892.	Shjbdit Singh, Teacher, Mission School, Amritsar.	5th April 1892.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1892—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
18	Pocket Book of History and Sanitation.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	29th February 1892.	Master Zákir Hussain, Delhi.	4th April 1892.	
19	Fann-i-Ta'lím (Art of Teaching).	Ditto.	Muhibb-i-Hind Press, Delhi.	9th March 1892.	Pandit Rám Lachhman, Head Master, Normal School, Delhi.	22nd April 1892.	
20	Khetí kí Kitáb (Book of Agriculture).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	2nd April 1892.	Education Department, Punjab.	21st June 1892.	
21	Mi'yár-ut-Ta'lím mushtamil bar Usúl-i-Tarbíyat wa Taríqa-i-Ta'lím (Principles and method of teaching).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	9th May 1892.	Pandit Iqbál Kishan, M. A.	29th June 1892.	
22	Tarjama-i-Ganjína-i-Khirad ma'i Farhang mut'allaqa Ganjína-i-Khirad (Translation of Ganjína-i-Khirad, together with Glossary of Ganjína-i- Khirad).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	29th February 1892.	Lálá Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	4th April 1892.	
23	Gulshan-i-Urdú (Garden of Urdú literature).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abdulla, Persian Teacher, Anglo-Vernacular School, Rupar, resident of Sadhaura, Umballa District.	4th April 1892.	

24	Urdú kí pánchwín kitáb (The fifth Urdú Reader).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	1st April 1892.	Education Department, Punjab.	22nd February 1892.
25	Urdú kí chhati kitáb (The sixth Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	3rd April 1892.	Ditto.	21st June 1892.
26	Urdú Course Middle Skúlon kí pahlí Jamá'at ke liye (Urdú Readers, Punjab Series, First Middle Course).	Ditto.	Ditto.	4th April 1892.	Ditto.	Ditto.
27	Urdú Course Middle Skúlon kí dúsrí Jamá'at ke wáste (Urdú Readers, Punjab Series, Second Middle Course).	Ditto.	Ditto.	23rd April 1892.	Ditto.	Ditto.
28	Kashf-ul-Mughatta'an kitáb-il Muwattá (The Kashf-ul-Muhhattá being an Urdú translation of a book entitled Muwàttá).	Ditto.	Siddíqí Press.	20th May 1892.	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqi Press, Lahore.	29th June 1892.
29	Silsilá-i-Tarjama wa Farhang Peary Charan nambar pánch wa chhai (Vocabulary to Peary Charan's 5th and 6th Books of Reading).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	18th March 1892.	Maulaví Muhammad Hassan, Delhi.	4th April 1892.
30	Arya Sangít Pushpáwáli ya'ni Majmú'a-i-Bhajan (Collection of Aryan religious songs).	Lahore.	Mufíd'-i-'Am Press.	15th May 1892.	'Arya Samáj, Lahore.	29th June 1892.
31	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for October 1891	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	18th March 1892.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	Ditto.
32	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for November 1891	Ditto.	Ditto.	27th March 1892.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1892—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
33	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for January 1892.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	5th May 1892.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	29th June 1892.	
34	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for February 1892.	Ditto.	Ditto.	22nd May 1892.	Ditto.	Ditto.	
35	Pará-í-Sálís, Tashíl-ul-Qárí tarjama-i-Urdú Sahih-ul-Bukhárí ma'áshsharhain Fath-ul-Bárí wa Irshád-us-Sárí yá'ní Qustláníʼma Nail-ul-Autár Sharh-i-Muntaq-il Akhbár [Part III (Volume I) Tashíl-ul-Qárí, an Urdú translation of Sahíh-ul-Bukhárí, together with commentaries known as Fath-ul-Bárí and Irshád-us-Sárí, *i. e.*, Qustaláni and Nail-ul-Autár, commentary of Muntaqil Akhbár.]	Ditto.	Siddíqí Press.	23rd May 1892.	Muhyid Dín, Proprietor, Siddíqí Press, Lahore.	Ditto.	
36	The Students' Companion, Part II.	Delhi.	Job Printing Press.	26th December 1891.	Bhagwán Dás, Private Teacher, Delhi.	14th May 1892.	The book was registered at No. 391 of the 1st quarter 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.

37	Gurú Nának Parkásh (Manifestation of Gurú Nának).	Lahore.	'Aftáb Punjab Press.	14th November 1891.	Sardár Gurmukh Singh, Diwán of Pattiála State.	21st May 1892.	The book was registered at No. 295 of the 1st quarter 1892, but the registration of the copyright has now been effected.
38	Bostán-i-Láoní Turra (Collection of verses).	Delhi.	Zeb-i-Káshí Press.	31st December 1891.	Chúrá Man, Delhi.	14th May 1892.	The book was registered at No. 405 of the 1st quarter 1892, but the registration of copyright has now been effected.

LAHORE:
The 20th July 1892.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—2-8-92—690.

No. 11 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 11, 1892.

PART II.

GENERAL.

REMARKS OF HIS HONOR THE LIEUTENANT-GOVERNOR ON A NOTE ON VACCINATION IN THE PUNJAB FOR 1891-92 BY THE SANITARY COMMISSIONER, PUNJAB.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department,—No. 341, dated 23rd July 1892.

READ—

The Sanitary Commissioner's Note on Vaccination in the Punjab for the official year 1891-92, dated June 30th, 1892.

REMARKS.—The Lieutenant-Governor has but few remarks to make on the Sanitary Commissioner's Note. In the Province generally 54·21 per cent. of revaccinations are said to have been successful, but in the case of Cantonments it is stated that 80·44 per cent. of revaccinations were attended with success. This high percentage calls for explanation. Elsewhere His Honor has found that large variations in the percentage were due to differences of opinion as to what should be considered a successful revaccination.

2. Sixty-seven thousand five hundred and fifty-four fewer operations of revaccination were performed by the district staff than during the previous year. The decrease was due to the fact that, as it had been found that vaccinators were in the habit of revaccinating children who had been vaccinated only one or two years previously, orders were issued that no person should be again vaccinated until seven years had elapsed since the previous successful vaccination. The Lieutenant-Governor considers that it is well that this order has been issued;

otherwise our vaccination operations would become to a certain extent a sham, as vaccinators would, with a view to increasing their tale of work, go on vaccinating over and over again the children of such parents as felt no objection to vaccination.

3. Statement I appended to the Sanitary Commissioner's Note, showing the number of operations performed in each district, gives some curious results. In the Delhi District, with an average population of 492 persons per square mile, and one vaccinator to every 53,000 souls, the average number of vaccinations performed by each operator was 985·75. In Dera Gházi Khan, with 71 persons to the square mile, and one vaccinator to 57,000 persons, each vaccinator was able to perform on the average 4,070·43 operations. In Hazára, with one vaccinator to 238,000 persons, and 170 persons to the square mile, each vaccinator performed on the average 5,622 operations. The Lieutenant-Governor would have supposed that in the scantily populated districts it would be more natural to find a smaller number of vaccinations performed by each operator, as more time would be spent in getting from one populated place to another: this would especially be the case in a hilly district like Hazára, where travelling is more difficult than elsewhere. At any rate, if the figures cited above are at all correct, and the vaccinators in Dera Gházi Khan and Hazára were in fact able to perform so many operations, those in Delhi must have been comparatively idle, or too many were employed. The provincial average, however, being 2,717·52 operations per vaccinator, it seems not improbable that the figures given for Hazára and Dera Gházi Khan have been exaggerated.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be communicated to the Sanitary Commissioner, published in the *Punjab Government Gazette*, and forwarded with the Note as usual to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—11-8-92—690.

No. 12 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 8, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXCISE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Financial Department, No. 581 S., dated 5th September 1892.

READ—

The Report on the Excise Administration of the Punjab for the year 1891-92, submitted by the Financial Commissioner under cover of his Junior Secretary's letter No. 471, dated the 23rd July 1892.

REMARKS.—*Income and Expenditure.*—Inclusive of collections on account of previous years, the Excise revenue for the year 1891-92 was in round numbers 19·3 lakhs, or about eighty-four thousand rupees more than in the previous year. The revenue is therefore still increasing, but the increase is less than in any year since 1888-89. By far the greater part of it accrues from the traffic in spirits. The income from drugs is comparatively inelastic. The charges were reduced during the year to Rs. 65,302, or less than 3½ per cent. of the revenue realized. The management of the Department is therefore cheap even when allowance is made for the facts that no part of the cost of ordinary district establishments is debited to Excise, and that the departmental figures do not show expenditure in the Public Works Department.

Nearly 45 per cent. of the whole Excise revenue is realized in the five districts, Umballa, Ferozepore, Lahore, Amritsar and Ráwalpindi. This is sufficient to show what different habits prevail in different parts of the Province as to the consumption of excisable commodities.

2. *Spirits.*—The income from country spirits was more than 50 per cent. of the whole. There was an increase both in still-head duties and in license fees. The total consumption of the Province is now estimated at 188,000 proof gallons, or in other words one pint of spirits on the average to 165 persons for a month. There are of course great differences between different districts, but even in Lahore, which contains a large urban and military population, and where the rural population is more than usually inclined to drink, the consumption is only one pint of country spirit in the month to 50 persons. The consumption therefore even where heaviest is extremely small. Such increase of revenue as has taken place within the last five years Mr. Walker attributes—and in this he is supported by several of the district reports—almost, if not entirely, to the vigorous measures taken to suppress illicit distillation. It merely, he considers, represents the substitution of taxed for untaxed liquor, and does not indicate any absolute increase in drinking. The question is one of probability and degree, on which it would not be safe to express a very confident opinion, but the Lieutenant-Governor thinks there can be no doubt that Mr. Walker is to a considerable extent right.

3. *Distilleries.*—Further reductions have been made in the number of distilleries. There are now only 29, whereas in 1887 there were 75. Still further reductions are contemplated by the Commissioner of Excise, and, as has been already noted in the Government Review of the Report for 1889-90, it is probably right policy to concentrate the manufacture and decentralize the retail vend. In carrying out further reductions in the number of distilleries it will, however, be desirable for the Commissioner to prevent anything like the establishment of an injurious monopoly in any instance. Probably, however, there is not much risk of this.

4. It might have been expected that the concentration of manufacture would, by checking the smuggling of spirits out of Sadr distilleries and forcing all liquor to pay duty, lead to a rise in the retail price. But as a matter of fact it does not appear to have done so. This seems to be in part due, as stated in the Commissioner's 11th paragraph, to the concentration leading to an economy in manufacture; but it may be in part due to the circumstance referred to in the 14th paragraph of the Report, that the price of spirits was already very high. It may be that it was already so high that the manufacturers and vendors were unable to transfer to consumers the burthen of paying the additional amount of duty which by better administration is now exacted from them. It is of course desirable that the price of liquor should be high so as to check the tendency to an increased consumption which the rise in the standard of living naturally brings with it; but, on the other hand, if the price of liquor is raised beyond a certain point, there is a risk that a stimulus may be given to illicit manufacture. The Lieutenant-Governor notes that the Commissioner in his 14th paragraph seems to think that it may be a question whether the price is not already too high.

5. *Retail Vend.*—The number of shops for the retail vend of country spirits was reduced from 1,422 to 1,289, and this reduction is said to have been chiefly owing to the withdrawal of temporary licenses at fairs. It is desired that in future the reduction in licenses for permanent shops may be separately noted. The inequalities in the number of shops established in different districts was noticed in paragraph 4 of the Review on the Excise Report for 1889-90, and the subject was discussed at length in the Report for last year. Considerable improvement has followed upon the discussion, and the distribution and number of shops now bear a more intelligible reference to actual requirements.

It is undoubtedly sound policy to give proper facilities for purchasing licit liquor in those neighbourhoods where smuggling or illicit distillation is suspected.

6. *Retail Vend License Fees.*—During the last four years these fees have increased 17 per cent., against an increase of 36 per cent. in still-head duty. The circumstance that the income from license fees has increased at less than

half the rate of that from still-head duties seems to be a confirmation of what is said as to the increase in the latter being due to a considerable extent at least to the suppression of illicit consumption. If the increase in the income from still-head duty were due entirely to increased consumption, it might be expected that the profits of the retail vendors, and consequently the amount which they would bid for their licenses, would increase in the same proportion. If, on the other hand, it were due entirely to the fact that liquor which was previously manufactured without paying still-head duty and then sold at a large profit is now subjected to the payment of still-head duty, it might reasonably be expected that the income from the fees paid by the license-holders, who doubtless must have sold a considerable proportion of the illicit liquor, would fall off instead of increasing. The fact that it has increased but in a smaller proportion than the still-head duty seems to favour the view that the increase of still-head duty is due partly to each of the causes above referred to.

The Commissioner of Jullundur has suggested that the increase in the realizations from still-head duty and the falling-off in license fees observed in Ferozepore are indications that licensees were able to obtain liquor from the outlying distilleries without payment of duty through the collusion of Excise officials. Sir Dennis Fitzpatrick does not understand this. He has found in other parts of India that the greater the quantity of illicit liquor or drugs a licensed vendor could procure and sell under the cover of his license, the more he was ready to pay for his license.

7. *Smuggling and Illicit Distillation.*—Mr. Walker will no doubt deal separately with such precautions against smuggling from Native States as he may think it desirable to recommend. It is satisfactory to observe that the Excise arrangements in the Phulkián States, Kapurthala and Máler Kotla are reported to be on the same lines as our own and as efficient as could be expected. As to illicit distillation, there can be no doubt that it has received a severe blow from the vigorous measures of repression enforced during the last three years. The temptations to practise it are, however, constant and considerable, so that no intermission of vigilance is possible. Sir Dennis Fitzpatrick quite agrees as to the duty of co-operation by the lambardárs and zaildárs in repressing illicit distillation, and the desirability of bringing the responsibility home to them if they fail in their duty in this respect. Much has been done in the last few years in repressing illicit distillation, but from a consideration of the district reports it seems probable that in some parts of the Province there is still much to be done, and a considerable increase of revenue apart from any increase of consumption of spirits may be looked for in the near future.

The ethical side of the question was discussed in paragraph 6 of the Review of the Excise Administration in 1889-90, and the views of Government have again been explained in a recent communication to the Financial Commissioners. Sir Dennis Fitzpatrick would not be willing to sanction any change calculated to make liquor cheaper than it is in any district unless a very strong case were made out for such a measure. He is, however, inclined to agree with the view that it would be advisable to take more of the tax in the shape of a still-head duty and less in the shape of a license duty than is the case at present. An increase in the amount realized from still-head duties would, it may be expected, result in a fall in the amounts bid for licenses, and thus the total amount of the tax would adjust itself. But the matter is too complex for discussion in an annual report and review, and it must accordingly be considered separately.

8. *Rum and Indo-European Spirits.*—The proposals indicated in Mr. Walker's Report, paragraph 18, relating to the equalization of still-head duty on spirits manufactured on European methods with that on country spirits will be awaited.

9. *Opium.*—Proposals for taxing the import of opium from Kashmir and the Hill States are under consideration by Government. The other remarks of the Financial Commissioner as to opium seem to be generally appropriate.

The proposals to distinguish smuggling offences and offences committed by poppy-growers from other classes of offences are approved, and they should be adopted in future years. The Lieutenant-Governor agrees with the Commissioner that it is important to keep a watch on the sentences passed in cases of smuggling of opium and illicit distillation, as in most parts of India Magistrates are apt to forget that the very large profits derived from the commission of those offences make it necessary to inflict a severely deterrent punishment. He is glad to see it stated that in some districts, such as Jullundur and Ludhiána, exemplary punishments are said to be inflicted.

The number and sites of shops for the retail sale of opium should undoubtedly be fixed before offering leases for competition. But the question whether shops should be leased in larger or smaller groups or even singly is one the answer to which must depend on many circumstances varying from one part of the country to another and in the same part from time to time. It is strange that the effect of the withdrawal of opium-smoking licenses is not mentioned in the Commissioner's report. Mr. Maconachie's suggestion that if opium-smoking is to be put down it should be prohibited except in a man's own house and without the society of friends, if adopted, would involve an interference with human liberty and an intrusion upon domestic privity which would be absolutely intolerable in any country, and especially in a country like this, where we are compelled to work through Native subordinates who are apt to be corrupt and oppressive. Mr. Maconachie's remedy would be infinitely worse than the disease. Mr. King, on the other hand, suggests that nothing can be done to stop the evil unless the manufacture of chandu and madak for personal consumption is made an offence. But the preparation of chandu and madak is such a simple process that it would be impossible to stop it by any means which we could think of adopting.

10. *Charas.*—It is noticed that the amount of charas imported is stated to be 4,000 maunds and the amount consumed 1,026. Even after allowance is made for the consumption of Native States and re-exportation, these figures seem to indicate that a good deal of charas is sold elsewhere than in the licensed shops, or else that the licensed shops understate their sales.

The question of the taxation of charas was dealt with by Sir James Lyall shortly before he left, that of the taxation of home-grown bhang being reserved for future consideration. The latter question must be taken up before long; but in regard to matters of this sort, which involve an interference with ancient and firmly-rooted habits of large masses of the people, it is desirable to proceed cautiously, doing one thing at a time.

11. *General.*—The Lieutenant-Governor desires to acknowledge the careful and able manner in which the Excise Department has been administered by Messrs. Walker and Dane. The results achieved have fully justified the appointment of a Commissioner of Excise. The district reports have been perused by the Lieutenant-Governor with interest, and he is glad to acknowledge the services of the officers mentioned for special commendation in the 36th paragraph of the Report and to thank Mr. Elsmie for his able review. He accepts Mr. Elsmie's proposals as to the date on which the Report should be submitted to Government. He has one suggestion to offer, *viz.*, that in future it is desirable that every Report should have a table of contents prefixed to it.

ORDER.—Ordered, that the above remarks be published and communicated to the Financial Commissioner of the Punjab.

Also that they be forwarded as usual to the Government of India in the Department of Finance and Commerce, with copies of the Report and of the Financial Commissioner's review.

Also that they be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—8-9-92—690.

No. 13 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE
Government Gazette
PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 15, 1892.

PART II.
GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE INCOME TAX IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891-92.

The following is published for information :—

Letter No. 621 S., dated 10th September 1892, from the Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Senior Secretary to Financial Commissioner, Punjab, reviewing the Report on the Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1891-92.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 500, dated the 6th August 1892, being the Annual Report on the Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1891-92. In reply, I am to convey the following observations.

2. The Report was submitted on the due date. It is marked by a thoroughness which the Lieutenant-Governor believes will make it serve, more than any previous Report on the Income Tax, as a convenient summary and history to which District Officers will be glad to refer.

3. The omission to make the monthly comparison of District Income Tax returns with the returns of the Accounts Department was the subject of criticism last year. It is satisfactory to observe that the omission has now been rectified, and that these comparisons are now strictly carried out.

4. The total collections on account of Income Tax amounted to Rs. 11,83,288 in the year under report,—an increase of Rs. 24,058 over the previous year, and of 26 per cent. on the receipts for the first year in which the tax was imposed, now six years ago. But the increment is becoming less, a fact

which seems to support Mr. Elsmie's conclusion that the limit to the amount of tax which the Province can be expected to pay under present conditions has been nearly reached.

5. Excluding Government officials, the tax is paid in Part I (Salaries and Annuities) by 1,792 persons, of whom 561 are Local Fund officials. There was a slight increase in the collections of the tax on salaries paid by companies and private bodies. The Financial Commissioner has fully explained the differences in collections under this Part, and the information, which was asked for in last year's Report, as to the working of the provisions of Section 9 (2) of the Act has been read with interest.

6. Collections under Part II (Profits of Companies) show a very slight increase. Those under Part III (Interest on Securities) are insignificant.

7. The Lieutenant-Governor is inclined to agree with Mr. Elsmie that the table shown in paragraph 9 of his report may be said to show an advance in the right direction; but without knowing more of the actual state of things it would be impossible to come to any certain conclusion on this point. It is remarkable that as much as 50 per cent. of the number of persons assessed should fall on the lowest assessable class, which comprises incomes within so narrow a range as from Rs. 500 to Rs. 750. And, though of course the number of persons in each class must diminish very rapidly as we go up the scale, it is very remarkable that there should be 20,074 persons with an income of Rs. 500 to Rs. 750 against only 7,599 with an income of Rs. 750 to Rs. 1,000. It will be observed that the drop at this first interval of the scale is very large as compared with those which follow as we go up.

In the absence of some other explanation, there seems reason to suspect that a certain number of persons are placed in the lowest class who ought either to be exempted from assessment altogether or to be placed in a higher class. Why this should be so it is not easy to say, but it may be conjectured that the contest between the assessor and the assessees is keenest towards the bottom of the scale, and that the assessor is disposed to make a sort of rough compromise by putting them in the lowest class. If this is to any extent the case, the figures noted on by Mr. Elsmie would go to show that it is being gradually remedied.

8. It is satisfactory to see that only 6·9 per cent. of the original demand for the whole Province was remitted on objection and appeal. This percentage was considerably deviated from in the districts of Gujrát, Jhelum, Ráwalpindi and Peshâwar. Greater care in making the original assessments in these districts will, it is hoped, obviate these inequalities.

The high percentage of rejected petitions in Karnál, Hoshiárpur, Siálkot Gujrát and Shahpur is advanced as an argument that undue severity was shown in these districts in the disposal of objections. The Lieutenant-Governor thinks that it is scarcely safe to draw this conclusion. The tendency to object may be stimulated by various circumstances, and among others by undue leniency in disposing of objections. A Deputy Commissioner by showing undue leniency in a few cases may bring on an inundation of frivolous objections which he will have to reject, and his returns will show a large percentage of rejected petitions.

The percentages both of objections and remissions are the lowest on record with the exception of one year. And on the whole this part of the administration of the tax seems well done.

It is less satisfactory to see the large amount of arrears in collections, *viz.*, Rs. 7,806. The explanation given that it is due to delay in issuing assessment lists and in hearing objections is probably correct; but if so, the remedy is obvious.

9. The statistics and history of the tax for each district since its first imposition will be very useful to Deputy Commissioners for future reference, but do not call for notice in this Review.

10. In conclusion, I am to say that His Honor is glad to acknowledge the services of the officers whose work in connection with the administration of the Income Tax is especially recommended for recognition in paragraph 18 of the Report, and that he also desires to thank the Financial Commissioner for his excellent Report and to express his senes of the judgment, patience and consideration with which the Financial Commissioner has conducted the administration of the Income Tax.

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—15-9-92—690.

No. 14 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 22, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXTERNAL LAND TRADE OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Revenue and Agricultural (General) Department, No. 543 S., dated 2nd September 1892.

READ—

The Report on the External Land Trade of the Punjab for the year 1891-92, submitted by the Financial Commissioner with his Junior Secretary's letter No. 467, dated 20th July 1892.

REMARKS.—The present Report has been compiled in greater detail than in the preceding two years in accordance with the system by which it is prepared in full every third year only. It is an interesting and careful compilation, except in the portions which deal with the Kashmir trade, which have not been well digested.

2. The system of registration of trade has recently been improved in several particulars; and the expansion of the figures which has resulted from such a change as the alteration of the Peshāwar posts referred to in paragraph 4 of the Report shows the danger of drawing detailed conclusions from the statistics. The present is the first year in which the traffic by the Jummoo-Siālkot Railway has been included in the returns, and the figures are so far unsatisfactory that little or no attempt appears to have been made to classify the export trade. It will be desirable to arrange, if possible, for the suitable classification of the goods carried by the Railway in future years. The Lieutenant-Governor has noticed the remarks which are made on the registration of the Thibet and Ladākh trade. A portion of the former is no doubt classed with the latter, while part of the Ladākh trade which finds its way through Srinagar is credited to Kashmir. It is desirable that an attempt should be made to obtain correct statistics of the trade with these two countries, and the Financial Commissioners should consider

whether a nearer approach to accuracy is to be secured by any change in the system of registration. It is noticed that an increase in the Dera Ismail Khan trade with Kabul is regarded by the Deputy Commissioner as fictitious and the result of faulty record. This explanation is not understood, unless it refers to faulty registration in the past which has now been improved, or to a deliberate fabrication of statistics during the present year. The result of mere negligence, it is presumed, would be to diminish, not to increase, the figures.

3. The figures of the trade with Kabul in 1889-90 show how considerable is the expansion which may be looked for in this direction in a year of unusual tranquillity. There can be little doubt, however, that the construction of the Trans-Caspian Railway and the Russian Fiscal Policy have closed the markets of Central Asia to Indian enterprise, and that the taxes levied in the Amír's dominions are driving such through-trade as still survives to the sea route by Mashad and Bender Abbas. Statistics, however, by no means justify the conclusion that the trade with Afghánistán is on the whole declining, and there are particular items of the export trade in which analysis of the figures between 1886 and 1892 appears to show a progressive development The exports of European piece-goods for instance, though lower than in the unusually favourable year 1889-90, exceeded those of any other year in the period referred to. In some other branches of trade in which contraction is noticeable the circumstances are capable of specific explanation. Thus the decline in the fruit trade appears to be due to the Amír's assumption of a monopoly to which reference is made in the Report, and examination of the figures prior to 1882 shows that this is not the first occasion on which the silk trade has appeared to languish and subsequently recovered itself. There is so much in the Kabul trade that would be susceptible of improvement under a less unfavourable system in Afghánistán itself that the Lieutenant-Governor hopes that the opportunity of the proposed mission to Jellalabad may be taken to induce the Amír to agree to a consideration of the whole question by Commissioners appointed by himself and the British Government.

4. There are great physical and mercantile difficulties in the way of any extended and distant trade with Thibet, and the attitude of the Chinese in Yarkand, particularly illustrated in their policy towards Indian tea, is not favourable to the expansion of commercial relations with the countries north of Kashmir. It is impossible therefore to look for any considerable development in either of these two directions, and the fluctuations in trade with Ladákh and Chinese Thibet are for the most part not of a character to admit of any useful explanation. The imports of charas vary no doubt with the state of the Indian market for that drug. Borax, the principal source of which was formerly Thibet with the neighbouring countries beyond the Himalayas, is now derived mainly from California and the Lipari Islands or Sicily, and the restoration of this branch of trade is not now to be expected. The Commissioner of Delhi and Deputy Commissioner of Simla have expressed a strong opinion that the construction of a cart-road from Simla to Narkanda, even if only of width sufficient for a single line of traffic with crossing points at intervals, would be followed by an immediate improvement in the trade with Ladákh. Sir Dennis Fitzpatrick doubts whether it would be worth while to incur any considerable expenditure on this work, but the matter is under his consideration.

5. The one direction in which the prospects of the external land trade of the Punjab may with safety be considered as promising is Kashmir. The Lieutenant-Governor has not, however, before him such a statement of the customs arrangements in that country as would enable him to judge to what extent those prospects are capable of yet further improvement. It is observed that a manual on this subject is said to have been prepared under the orders of the Darbár, and the report for next year should contain an account of the rates and character of the duties levied, together with any suggestions which may present themselves for the amelioration of the conditions of trade. The traffic of the Jummoo-Siálkot Railway was not shown in the returns for 1890-91, though

the Railway was then open, and comparison of the figures of the present with those of the past year is to this extent unsatisfactory. There is good reason, however, to believe that, while in certain directions, for example in the importation of shawls and raw silk, trade has beyond question decayed, there is a steady tendency to expansion in several important branches. The imports of ghi for instance, which were valued at nine, twelve and thirteen lakhs in the years 1886-87, 1887-88 and 1888-89 respectively, amounted to fifteen, fourteen and fifteen lakhs in the three years under report, and the weight as well as the value shows considerable increase. A striking feature of the export trade to Kashmir is the development under the heads of wines, refined sugar, petroleum, foreign tea and tobacco. It is not to be supposed that any considerable portion of this expansion is to be attributed to the increased number of English residents, and it seems fair to infer that the inhabitants are becoming more addicted to foreign articles of luxury. It is noticed that the returns show no importation of Kashmir wines, though these have recently attracted some share of public attention.

6. Enough has been said to show that, in the absence of changes in the conditions which cannot with any certainty be anticipated, the external trade of the Punjab is not likely to vary except within narrow limits. The variations will depend mainly on the prosperity from year to year of the Punjab and the contiguous foreign countries and the amelioration or the reverse of the policy pursued in the latter towards trade. Changes in the statistical returns must also be looked for with improvements in the system of registration. The adoption of new routes, such as that afforded by the opening of the Sind-Peshin Railway, will affect the figures of Punjab trade by the exclusion of some articles which, though ultimately intended for another destination, would otherwise have travelled by way of the Punjab and have appeared in the returns of this Province; and some apparent reductions must be discounted by this consideration.

7. The general results of the year under report, as regards imports, show that the pastoral trades are all flourishing, as there are increases under the heads of hides, skins, ghi, wool and pashm. It is noticed that the timber trade was also very active. On the other hand, manufactured wool, shawls and madder all show great decreases. Comment has already been made on the instability of the trade in charas.

8. The export trade is liable to considerable fluctuations, probably due to the limited purchasing power of the export markets. In 1891-92 there was an expansion in the exports of piece-goods and tea, and a decrease under the head of some metals. The large increase in miscellaneous manufactures is due to the lack of classification on the Jummoo-Siálkot Railway. No general conclusion can be based on any of these figures.

9. The total value of the trade is put at 262 lakhs as against 222 lakhs in 1890-91 and 276 lakhs in 1889-90. Of this, 154 lakhs represent the value of the exports, as against 123 lakhs in 1890-91 and 156 lakhs in 1889-90. The system of valuation is, however, necessarily of the roughest character, and must be regarded as at best only approximately correct.

ORDER.—Ordered that the foregoing Review be published in the *Punjab Government Gazette* for general information, and that copies of the Report and of the Review be sent to the Government of India in the Foreign Department and in the Department of Finance and Commerce, and that a copy of the Review be sent to the Financial Commissioner, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—22-9-92—690.

No. 15 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 29, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE POLICE DURING THE YEAR 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Police) Department, No. 122, dated 21st September 1892.

READ—

The Annual Report on the Administration of the Police during the year 1891.

REMARKS.—This Review is due to the Government of India on September 1st, but its preparation has been delayed by a change in the system of recording statistics which was introduced at the end of 1890, and which has rendered the task of comparison between the figures of successive years, always a very difficult one, this year well nigh impossible.

2. Throughout the discussions that have taken place of late years regarding the increased figures of crime in the Punjab, it has always been felt as a grievance by those responsible for the criminal administration of the Province that the returns of crime reported should be swollen by the immense number of false charges annually preferred through private malice especially before the Magistrates. The instructions issued in the Government of India Resolution No. $\frac{1}{81-71}$ of the 29th February 1884 for dealing with this point seem to have been considered unworkable, and it would appear from paragraph 4 of Mr. Tupper's letter No. 496, dated 14th September 1889, to the Registrar of the Chief Court, that, while some District Officers took no action in the matter, others took upon themselves to exclude from column 4 of Statement A of the Police Administration Report large numbers of cases reported, and in particular all cases dismissed by Magistrates under Section 203 of the Code of Criminal Procedure. The result was, as will be seen from Table I B. of the Police Reports for the years 1888—1890, a very great diversity of practice in different districts and in the

same district from time to time, but at the same time a tendency, taking the Province as a whole, to exclude more and more cases from column 4. The total of the cases so excluded was for—

1888	...	...	... 4,917
1889	...	...	... 7,838
1890	...	...	... 8,287

The result of this would obviously be to introduce a considerable element of disturbance in comparing one district with another and also in comparing one year with another, and, though some allowance must be made for real variations in the number of false cases from district to district, and for the fact, which is undoubted, that the tendency is for that number to increase year by year, it is quite clear that what occurred was due mainly to accidental circumstances or to the views of individual officers.

3. At the close of 1890 orders were issued with a view to put matters on a more regular footing, and the effect of those orders, whether it was deliberately intended or not, was to introduce generally the sweeping system of excluding cases from column 4, which had already been adopted in some districts, and in particular to require the exclusion of all cases disposed of under Section 203 of the Code. The Lieutenant-Governor is disposed to think that this change was wrong in principle and was never intended by the Government of India; but the matter is one which cannot be discussed in the review of an annual report, and must be reserved for separate consideration. What is important for our present purpose to observe is that the immediate result of the change has been to make "confusion worse confounded." The total number of cases excluded from column 4 has risen *per saltum* from 8,287 in 1890 to 16,882 in 1891, and, moreover, as will be manifest from Table I B. attached to paragraph 5 of the Report under review, the change has, owing probably in part to the orders not yet being similarly understood everywhere, but no doubt chiefly to the immense diversities of practice which prevail in the use of Section 203 of the Code, operated with great inequality in different districts. Hence it is vain to attempt any of the usual comparisons this year except in a very few instances, and these subject to considerable risk of error. What should be done as regards the future will be a matter for separate consideration.

4. To make such comparisons as seem possible. We find to begin with that adding to 73,147 the grand total of column 4 of Statement A (Part I.) for 1891 as it stands, the 16,882 cases shown in column 2 of Table I B. (p. 3 of the Report), we get as the total of cognizable offences reported for 1891 90,029 as against 79,048 the corresponding figure for 1890, from which it will be seen that, if we assume that the proportion of false cases to true does not increase very much from one year to the next, there was a large increase of true cognizable crime from 1890 to 1891. As a matter of fact, it seems probable that as reports under Class VI, of which a smaller proportion is usually false, rose in number as compared with reports under other classes in 1891, the proportion of false cases in 1891 was smaller than in 1890, so that the fact that cognizable crime largely increased in 1891 seems beyond dispute. As against this it must be remembered that a portion of this increase, as just stated, is due to cases under Class VI, which are usually left out of account in comparing the crime of different years; and, as will be seen from the figure in column 6 of the table in paragraph 3 of the Report (to which some addition must be made on account of cases omitted under the new system), that portion is a considerable one. Making the fullest allowance, however, on this account, there seems to be no doubt that there is a considerable increase of true crime under the first five classes.

5. One of the few particular headings under which comparison is possible is that of murder, and there seems to be no doubt on comparing the Police Report under review with the Criminal Justice Report for 1891 that

there has been an increase under this heading. From the figures given in column 5 of the statement at the end of paragraph 9 of the Police Report, which fit in pretty well with the figures of all murders reported given in the Criminal Report, it would appear that the number of murders actually committed in the Province, which had reached its maximum about the year 1887 and had rapidly fallen in the two following years till it stood at only 419 in 1889, rose to 445 in 1890 and to 461 in 1891. There was thus an increase of 16 in this important figure for the Province in 1891.

It is not practicable to ascertain from the Report precisely to what extent each district is responsible for the net increase in admitted cases of murder; but the figures of reported cases are given in the extracts from the District Reports, and from these it would appear that the principal increases took place in Ferozepore (38 cases reported as against 19 in 1890), Jhelum (25 cases against 13), Jullundur (16 cases against 6), Umballa (21 cases against 14), and Hoshiárpur (12 cases against 6). His Honor observes with regret that the general increase in violent crime in Ferozepore is attributed in part to the want of cordial co-operation between the Magistracy and the Police. No explanation has been offered of the serious increase in murders in Jhelum and Jullundur.

6. The steady diminution in the number of murders reported in the Peshâwar District from 103 to 52 during the last four years is eminently satisfactory, though it is strange that the last year's diminution should have been accompanied by a large increase of attempts to murder. The diminution of murders and other violent crimes in Peshâwar is attributed to the efficient working of the Frontier Crimes Regulation under Mr. Merk, an officer of great intelligence and energy. The Lieutenant-Governor sees every reason to believe that it is due to this cause, and though the actual punishments for murder under that Regulation are not so numerous or of such a nature as could be wished for crime of this character, the result of the whole system is unquestionably matter for congratulation. The abuse of the Jirga system referred to by Mr. Merk has already come under Sir Dennis Fitzpatrick's notice, but the matter is one which will more properly be dealt with in connection with the Criminal Administration Report. The fall under the head of admitted cases of murder in Kohát from 47 to 31 cases is also striking.

7. Another heading in the table at the end of paragraph 9, the figures under which admit of being checked by those in the Criminal Justice Report, is that of kidnapping. These figures show a most striking diminution in the number of offences under this heading, being for what are considered true cases as follows:—

1888	438
1889	407
1890	314
1891	247

It appears on looking back to the Report for 1888 that in the years 1885 and 1886 the corresponding figure was as low as 313 and 310, that then it rose at one bound to 482 in 1887, and from that has diminished as above shown, falling in the four years to little more than half of what it was in 1887 and to very much less than it was before that year. The table has been printed each year in the general portion of the Police Report merely with the observation that kidnapping had diminished. Why the figure rose so immensely in 1887 it would be impossible now to ascertain without unduly delaying the Review. The remarkable fall that has taken place since then, always assuming the figures to be correct, is no doubt due to a very large extent to the increasing exclusion of cases from column 4 of

Statement A above referred to, for kidnapping is an offence with which people are very commonly falsely charged, and one which is dealt with to an extraordinarily large extent under Section 203 of the Criminal Procedure Code. How far the offence has really diminished in all these years cannot at this moment be considered, but it seems doubtful whether there has been any such diminution from 1890 to 1891 as would be represented by the figures 314 and 247 given in the table under consideration. It is always a difficult and unsafe process to compare the figures of the Police Report and the Criminal Justice Report, for they are unfortunately compiled on widely different systems; but taking the figures for Sections 363—369 of the Penal Code (which are comprised under this head "kidnapping" in the Police Report table) from the Criminal Justice Reports for 1890 and 1891 we find the following:—

	1890.	1891.
Offences reported	573	723
Ditto returned as true	201	280
Ditto brought to trial	174	248
Persons convicted	148	169

There would from this seem to have been not a diminution but an increase of crime under this heading from 1890 to 1891, and certain figures in Statement A of the Police Reports for the two years seem to point to the same conclusion, for we there find the following:—

	1890.	1891.
Number of cases ending in conviction (column 9) ...	75	89
Number of persons convicted (columns 30 and 31) ...	132	176

It seems hopeless to attempt to reconcile such discrepancies, and there appears to be every reason to suspect that there is an error somewhere.

8. It is unfortunately impossible to make any comparison between the statistics of the year under report with those of former years for the important class of offences against property. The Police returns, for the reason already stated, are unreliable for this purpose, and, owing to the complicated differences between them and the judicial returns in respect to this class of offences, no aid can be derived from the latter by any reasonable expenditure of time and trouble. It is absolutely essential that our system of police and criminal judicial returns should be revised at an early date.

9. The table appended to paragraph 17 of the Report, which appears with some unimportant changes as Table II in each District Extract, shows an improvement of 3 per cent. in the ratio of cases convicted to cases reported under Classes I to V of cognizable crime; but from what has already been said as to the statistics of reported crime it is clear that on the figures before us credit cannot be taken for any such improvement. It may be added that there is an error in the table, as it omits from column 3 the cases shown in column 7 of Statement A; while cases of this kind, namely those which were pending before the Courts from previous years, are included in column 4 of the table, which corresponds to column 9 of Statement A. On the other hand, it is to be observed that the method adopted in striking the percentage given in column 5 is calculated to make the work of the Police appear worse than it really is, inasmuch as it mixes up with the cases in which the Police are engaged cases which have not been investigated by them either *suo motu* or under the orders of a Magistrate, and in which the percentage of convictions appears to be comparatively low. It appears to the Lieutenant-Governor that column 16 of Statement A supplies the most appropriate test of the working of the Police in this particular. That column gives the percentage of the cases investigated by the Police which ended in conviction, and thus exhibits considerably more favourable results of the working than the figures in column 5 of the Inspector-General's table. The percentage is 34 for the year 1891, which is the very figure at which it stood in 1890, and shows an improvement on the years 1888 and 1889, when it stood at 31 and 32 respectively. It is apparently unnecessary to make any allowance in this connection for the recent change in the system of excluding false cases from the returns; but the manner in which the statistics have been compiled leaves some doubt in the Lieutenant-Governor's mind on the subject, and it is possible that the real improvement since 1888 may be somewhat less than this.

10. In considering these results attention must be paid to the circumstance that the columns of cases investigated by the Police, on which the percentage is calculated, necessarily exclude all cases in which the Police have declined to take action under Section 157, Criminal Procedure Code, with the exception of the few in which an investigation has subsequently been ordered by a Magistrate. The system on which action is taken under this section is as yet undefined, and necessarily varies much from thána to thána, and doubtless to some extent also from one year to another. On examining the figures of cases thus treated in Classes I to V of cognizable crime during the past four years, it is noticed that, after deduction of those cases in which investigation was subsequently made under a Magistrate's order, the number was 6,438 in 1888, 4,592 in 1889, 3,332 in 1890 and 3,619 in 1891, being a percentage of 15, 13, 10 and 10 per cent. on the cases investigated by the Police during each of these four years respectively. Here then is a consideration to some extent counterbalancing that referred to at the close of the preceding paragraph. If more cases are excluded as false now than three or four years ago, fewer are excluded from the number of cases investigated by refusal to take action under Section 157.

11. In connection with the subject of refusal to investigate, it is noticed that the great bulk of the cases so treated, namely 3,032 out of a total of 3,625, fall under serial number 40 in Statement A, Part I, which shows cases of lurking house-trespass and house-breaking with intent to commit an offence or having made preparation for hurt. Under this head they amount to nearly 20 per cent. of the cases reported, and to nearly 25 per cent. on the cases investigated by the Police *suo motu*. In this connection the Lieutenant-Governor notices the interesting and instructive analysis of cases of lurking house-trespass in the Jullundur District given by Mr. Turnbull, the District Superintendent of Police. He agrees with the Inspector-General that "the facts given show how insignificant a large amount of crime is which is shown under the seriously sounding classification of burglary, and they also show how very closely the working in this class of crime has been watched by Mr. Turnbull and the subordinates acting under his orders." His Honor would add that they also show the advantage of analysing criminal statistics to a greater extent and in a

more intelligent manner than is commonly done, at the same time that they suggest a complete explanation of the action of the Police under Section 157 in cases of this class.

12. Sir D. Fitzpatrick thinks it well to observe here that he brought to notice last year when reviewing the Police Report of the Hyderabad Assigned Districts the wide difference between the extent to which the powers given by Section 157 were used in different parts of India. From column 4 of Table I A. attached to paragraph 4 of the Report it appears that the differences between the extent to which they are used in different districts of the Punjab are also very wide. The system observed in each district should be enquired into, and with reference to Mr. Bruce's remarks on unnecessary and vexatious investigations in the Muzaffargarh District, it should be considered whether the Police should not be allowed a fuller discretion to decline to investigate very petty cases than they seem in some places to exercise at present, though of course the exercise of any such discretionary authority would always require careful watching.

13. It has been convenient to make this digression in connection with the method of estimating the percentage of cases convicted which has been adopted in preference to that made use of in the Report. To return to the subject of the results of Police working, it is noticed that the Police Department has selected a system of illustrating the percentage of convictions to arrests which discounts to the prejudice of the Department the results actually obtained as seriously as does the system commented on in paragraph 9 of this Review. In the tables attached to paragraph 17, the percentage of persons convicted is calculated on the number apprehended after deduction of those who have died, or been otherwise disposed of, or whose trial is still pending. But the fairer figure to take when it is desired to show the working of the Police is that given in column 33 of Statement A, *viz.*, "percentage of persons convicted in Police cases to persons arrested *by the Police.*" This percentage comes out for 1891 at 62 as against 50, the figure in column 8 of the first table attached to paragraph 17. It is lower than the percentage for 1890, which was 64, but higher than that for 1889, which was 61, and the same as that for 1888. It would seem, so far as it is possible to see one's way through the complications of the statistical returns, that the comparative accuracy of these figures is unaffected by the change in the system of excluding false cases which has occasioned confusion elsewhere.

14. The result of this enquiry is to show that, so far as the questions of success in investigation and in the arrest of guilty persons are concerned, the working of the Police in 1891 seems to have been on the whole much what it was in the three preceding years. It is to be regretted that the important columns 16 and 33 of Statement A have not been filled up separately for each serial number, so that it is impossible to compare the results of successive years for particular offences. This omission should be supplied in future Reports.

As regards recoveries of stolen property there has been a slight falling-off in the results obtained, the percentage having been 39, 39, 36 and 34 in each of the four years respectively.

15. Mr. Thorburn, the Commissioner of Rāwalpindi, attributes the large number of complaints of offences cognizable by the Police instituted by petition to the Magistrate in the Jhelum District to a want of confidence in the Police. This view is controverted by the Police Officers, and, as it seems to the Lieutenant-Governor, with a good deal of reason. The truth is that the immense mass of false cases annually instituted goes for the most part direct to the Magistrate, and the reason of this seems pretty clear. If a man desiring to bring a false charge against his enemy for the purpose of injuring or annoying him were to take it before the local Police Officer at or close to the spot, it would, unless the Police Officer was willing to join in the conspiracy, in most cases break down at once, without causing much injury or annoyance to anybody; whereas if he takes it before the Magistrate at a distance, he has a very good chance, unless the Magistrate is a man given to dismissing cases under Section 203 in a very rough-

and-ready manner, of starting proceedings which, even if they ultimately come to nothing, will harry his adversary by getting him dragged from post to pillar for weeks. It may be that, if he has his charge cleverly put by the petition-writer, he will succeed in getting his enemy arrested and kept for some time in custody. It seems probable that for these reasons he usually elects to complain direct to the Magistrate. This involves little in the way of reflection on the Magistrates. It is true that in some cases they are too ready to send a complaint for investigation to the Police or to issue process to compel the attendance of the accused without sufficient preliminary inquiry; but as a rule what occurs is the unavoidable result of the position, the mass of falsehood, chicanery and perjury to be dealt with being immense, and the Magistrate being a finite human being sitting on the bench of a Court at a great distance from the scene of the alleged occurrence.

16. It is admitted then that a larger proportion of complaints to Magistrates than of reports to the Police is likely to be false. But enough has already been said to show that the inclusion of the former among the Police statistics does not interfere with a fair estimate being formed of the detective work of the Police. His Honor fully agrees with the Inspector-General that for illustrating the detective work of the Police the two sets of figures should be carefully discriminated, but this can be done under the forms of record prescribed by the Government of India if they are only properly filled in and correctly understood, and the Inspector-General's proposal that the returns should show none but cases and persons dealt with direct by the Police does not commend itself to the Lieutenant-Governor, because the system of record has been framed with the further object of illustrating the preventive or deterrent effect of Police action in connection with cognizable crime of all kinds, and for this it is necessary that complaints to Magistrate as well as reports to the Police should be included in the statistics.

17. To return to the subject of the Police Administration during the year under report, His Honor is glad to find that, especially in the districts of Lahore, Amritsar, Siálkot and Bannu, greater activity has been shown in proceeding against bad characters in 1891 and requiring them to find security for good behaviour. This procedure, if energetically and at the same time fairly and discriminately used, is one of the most important checks on crime in this country.

18. It is observed that there are, as usual, many complaints of the inadequacy of the sentences passed, especially on old offenders. Such complaints are not unnaturally apt to be exaggerated in the mouths of Police Officers' and it is no doubt a delicate matter to criticize the award of a judicial officer in an individual case; but when, as in some instances, it is manifest from a course of decisions that a judicial officer, through thoughtlessness or timidity or a miserable anxiety to avoid having his order appealed against, is given to passing inadequate sentences on heinous or habitual offenders, common justice towards the unfortunate victims of crime and a regard for the public safety require that his conduct should be severely noticed. The Lieutenant-Governor has remarked the observations of the Commissioner and the Deputy Commissioner on this subject in the Gurdáspur District, and takes this opportunity of stating his own experience that even "a few isolated cases of severe sentences" on habitual offenders have a very important effect. Sir D. Fitzpatrick made it a rule at Delhi many years ago, when he was Deputy Commissioner, himself to take all cases of the theft class when there had been two previous convictions and to pass sentences usually of six years' imprisonment. The number of cases which fell to him under this system was not large, and the labour involved was little, but the effect was far beyond what he had hoped for.

19. It would be desirable that Statement IV appended to the Annual Report on Jails, which gives the number of all previously convicted persons admitted to jail during the year, should be prepared in such a form as to admit

of comparison with the return of persons re-convicted of offences against property, which is given in paragraph 15 of the Police Report, and the attention of the Inspector-General of Jails will be directed to the subject. It is difficult to believe that if the former statement is correct in giving upwards of 3,000 as the number of all old offenders admitted to jail, only 1,619 of these were re-convicted of offences against property. It would further be desirable that the Inspector-General of Police should in his annual report compare the figures of previously convicted persons identified as such by the Police before sentence with the number of those who were only identified after admission to jail by the jail officials. In paragraph 5 of the Review of the Jail Report for 1891 the attention of the Inspector-General of Police was directed to paragraph 15 of that Report, which instituted a comparison of this character, with the result that, while the figures as a whole showed a fair improvement, the Police in certain districts appeared to have left too much of the antecedents of the accused to be discovered by the jail officials, when the discovery would be too late to have any effect on the sentence. Some of the District Extracts appended to the Police Report appear to justify a similar conclusion.

20. The working of the Criminal Tribes Act, No. XXVII of 1871, in the Punjab still leaves much to be desired; but, as the Lieutenant-Governor has the whole subject under separate consideration, he will not further refer to it here.

21. His Honor regards the strict enforcement of the obligations of leading landholders as one of the most important adjuncts of criminal administration. He completely agrees with Colonel Hutchinson, the Officiating Commissioner of Jullundur, in his remark that zaildárs and lambardárs who have been put on security should be dismissed unless there is some special reason to the contrary, and has himself in a recent case ruled in accordance with this view, which, it may be added, has the support also of the Financial Commissioners.

22. An important experiment in connection with measures for the repression of cattle theft was carried out during 1891 in the Karnál District. The people were induced to allow more than 5 lakhs of cattle, chiefly buffaloes and bullocks, to be branded with the initial letter of the district and numbers indicating the police station and village to which each animal belonged. The Lieutenant-Governor will be glad to hear how the measure works.

23. The Lieutenant-Governor notes with satisfaction the results which appear to have followed on the measures taken by Mr. Jackson, the District Superintendent of Police, Delhi, for the supervision of the gangs to which the burglaries in the city are attributed. It is noticed that it is reported from the same district that, though there is much kidnapping for prostitution in the city, the manner in which the local Courts have interpreted a judgment of the Chief Court (No. 7 of 1880) has discouraged prosecutions. The records of the cases in which the view of the law referred to by the District Superintendent of Police has been taken will be called for and examined by the Lieutenant-Governor.

24. Among other proposals for the improvement of the criminal administration, it is noticed that the Inspector-General suggests the appointment of a Public Prosecutor for Sessions cases in the Deraját Division, but there must, the Lieutenant-Governor thinks, be a limit to luxuries in a poor Province like the Punjab, and in his opinion, except in advanced parts of the country, where very able and astute Advocates appear for the defence, a professional Public Prosecutor is a mere luxury. What is really wanting is that the Police should thoroughly investigate each case to start with, and that the committing Magistrate should remember when a charge comes before him that it is his duty not merely to hear the case as it is put before him, but to inquire into it and get to the bottom of it, bringing out all material facts, whether they tell in favour of or against the accused. If this is done, there is, when the case comes before the Sessions Court, very little danger, except when some unusually clever Advocate appears for the defence, that matters will assume a fresh aspect, or that either the Sessions Judge or the assessors will be misled.

25. The figures of Arms Act operations given in the statement in paragraph 34 of the Report are understood to be compiled in such a way as to be altogether misleading. His Honor accordingly abstains from making any comments on them, but the attention of the Inspector-General is directed to the necessity of putting this important statement on a proper footing.

26. His Honor is glad to see an increase in the number of men in the Police Force to whom money rewards have been granted, from 741 in 1890 to 1,043 in 1891. It is in this country even more than elsewhere important to let the lower ranks of the service see that if they are punished for misconduct, they will also be rewarded for any unusually good service. It is clear that there are difficulties in the way of obtaining suitable recruits for the Police, and the steady increase in the number of resignations since 1887 is remarkable. This is probably to be explained by the many opportunities now open to the men of bettering themselves by enlistment for China, Burma and elsewhere. Colonel Menzies has recorded his opinion that the right to resign on giving two months' notice should be withheld from men till they have put in three years' service. The Lieutenant-Governor fears that this would aggravate the present difficulty in obtaining recruits, but will be prepared to consider the proposal if it is separately submitted to him.

27. Before leaving the Province Colonel Menzies, late Inspector-General of Police, prepared a note on the improvements in the constitution of the Police, to which effect was given in the course of the year 1891. The measures taken include the improvement of the prospects of Gazetted Officers by the remodelling of the grades of District Superintendents of Police, one of the three Deputy Inspector-Generalships being at the same time abolished; additions to the pay of Court Inspectors and Inspectors, and to the numbers and pay of Deputy Inspectors and Sergeants; the abolition of the Second Grade of Constables on Rs. 6; an addition to the allowances for educational acquirements; and the establishment of a Training School for constables, probationers and native officers appointed direct. These improvements are of considerable importance having regard to their tendency to raise the position, prospects and qualifications of the Force; and their introduction formed an appropriate ending to Colonel Menzies' long and useful career in the Punjab Police.

28. Numerous suggestions are made in the reports of the local officers, some of which will doubtless prove of value in the improvement of our Police administration. Some of these deal with subjects which are already under the Lieutenant-Governor's consideration. Thus on the question of a Juvenile Reformatory, to which reference is made by the District Superintendent of Police, Delhi, His Honor, as explained in paragraph 4 of the Review of the Jail Report for 1891, awaits an expression of opinion from the Inspector-General of Jails. The subject of the theft or alleged theft of Government rifles and ammunition from European and Native soldiers, as to which certain proposals are made by the Commissioner of Peshâwar, has recently been fully investigated by the Inspector-General of Police, and the Lieutenant-Governor trusts that a report on the measures to be adopted will soon be in his hands. If many other suggestions have been passed over in silence, it is only because, in accordance with the principle laid down in recent orders, they have not seemed to Sir D. Fitzpatrick to be so immediately connected with the particular results of the year under report as to call for discussion here, or because it would have been impossible adequately to discuss them within the limits of a review. Such, for instance, are the proposals for the increase of Police establishments and pay, improved arrangements regarding trackers, special measures against incendiarism, the extension of the Frontier Crimes Regulation, and so on. All such proposals, if submitted separately, will receive His Honor's full and careful consideration.

29. Sir D. Fitzpatrick has noticed with pleasure the commendations bestowed on the work of Mr. Warburton, District Superintendent of Police, Siálkot; Mr. C. Brown, District Superintendent of Police, Amritsar; and Mr. Hastings, District Superintendent of Police, Peshâwar, and desires to convey

his thanks to these officers for their efficient and energetic discharge of their duties. Since receiving the Report His Honor has heard with much regret of the death of Mr. J. M. Bishop, Assistant District Superintendent of Police, a promising officer whose work in the Phillour Training School has received very favourable mention.

30. It is observed that the Report contains no information regarding the tours of officers. In future the Lieutenant-Governor requests that it may show the number of days in each quarter of the year spent by each Deputy Inspector-General, District Superintendent of Police, and Assistant District Superintendent of Police on tour.

31. In conclusion, it is necessary to observe that the strictures made by Mr. Steedman, Deputy Commissioner of Hoshiárpur, on the working of the Police of his district in the detection of crime and the preparation of cases deserve serious attention. Mr. Steedman complains that the District Superintendent does not sufficiently supervise and direct the native officers in charge of stations in these important branches of work, and that as one result of this those officers send up evidence which they know to be false and which they often have fabricated themselves, thereby destroying all chance of a conviction. Such results are, it is feared, not uncommon elsewhere in the Province, but the Lieutenant-Governor trusts they are not often due to neglect on the part of the District Superintendent of Police. It is frequently the wisest plan in investigating a case to work through a native police officer, but such an officer cannot ordinarily be trusted to work except under close supervision and somewhat minute direction. As regards the particular practice of concocting false evidence, it may be difficult at times to convince him that it is wicked, but it ought usually to be possible to convince him that it is foolish, and at all events it ought to be possible by proper supervision to prevent him from resorting to it, and to direct his attention to quarters from which with a little more labour he may find true evidence to support his case. This is the most important duty of a District Superintendent of Police, and the Lieutenant-Governor is at a loss to understand what Mr. Steedman means by saying that its proper performance is not "departmentally expected of him." His Honor cannot for a moment believe that the controlling officers of the Police Department do not expect it, and for the rest it is for the Deputy Commissioner, who is the head of the Police administration of the district, to insist on it.

32. From what Mr. Steedman and one or two other officers write it would seem as if the position in regard to such matters was not everywhere throughout the Province properly understood, and Sir Dennis Fitzpatrick therefore thinks it well to state clearly that he always regards the Deputy Commissioner as the head of the Police administration of his district and the District Superintendent of Police as his assistant for Police work. If the District Superintendent of Police is a man of energy and ability with a talent for investigating and preparing cases, the Deputy Commissioner will be wise to leave him a free hand; otherwise the Deputy Commissioner must take the District Superintendent of Police in hand, as he would any one of his other assistants under similar circumstances, guide him into proper courses, and exercise a close supervision over him. The administration of the Police is of such vital interest to the people of this country that it can compare in importance with no other branch of executive work except the administration of the land revenue. The Deputy Commissioner is responsible for its being carried out in his district with efficiency, justice and fairness, and if there is any failure in this respect he must be called to account for it.

33. Further, for the supervision of the Police work of his Division the Commissioner must be held responsible. It is to be regretted that, as an incidental drawback of our having entirely relieved the Commissioners of their criminal judicial powers, these high officers have been deprived of many chances which they formerly had of observing the working of the Police, but they still have large opportunities, especially in the course of their annual tours, of learning how the work is going on, and the Lieutenant-Governor will consider whether further opportunities of a

different kind cannot be afforded to them. The Report under review contains many valuable observations and suggestions from Commissioners as well as from Deputy Commissioners, but the Lieutenant-Governor regrets to see that one of the most experienced and in some respects one of the ablest of them has passed on the Police reports of his Division absolutely without comment or suggestion, except in one instance, in which he commends in general terms the "cordial co-operation" of two officers. Now, of course, if an officer in submitting a report from a subordinate agrees in it throughout from beginning to end and has nothing worth saying to add to it, the most sensible course is to say nothing; but it seems scarcely conceivable that an officer would find himself in this predicament with reference to the Police reports of seven districts, and the only conclusion is that the officer in question does not fully realize his responsibility for the Police work of his Division.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Inspector-General of Police, Punjab, for information, and for circulation with the Report, and also to the Judges of the Chief Court for information.

Ordered also that the Report with the Review be circulated as usual, and copies forwarded to the Government of India.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. J. MAYNARD,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE NOTE BY INSPECTOR-GENERAL ON THE ADMINISTRATION OF THE REGISTRATION DEPARTMENT DURING THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Registration Department, No. 60, dated 17th September 1892.

READ—

Note by the Inspector-General of Registration on the Administration of the Registration Department during the year 1891-92.

REMARKS.—The expansion of business under all heads except the registration of miscellaneous documents in Book IV is a striking feature of the operations of the Registration Department during the year 1891-92. It is particularly remarked that the number of optional registrations of agricultural sales and mortgages exceeds the number for the preceding year by 64 per cent. Altogether 85,994 documents relating to immoveable property were registered in the year under report as against 72,497 in 1890-91. The total of registrations was 98,662 as compared with 85,143 in the preceding year.

2. The Lieutenant-Governor sees no reason to question the explanations given by the Inspector-General of the increased popularity of registration in connection with transfers of immoveable property. The Chief Court has ruled that in a case to which Section 50 of the Registration Act, 1877, applies, a claimant by registered conveyance is unaffected by notice, actual or constructive, of a prior unregistered conveyance (of which registration was optional) of the same property by the same grantor. It is a natural inference that no title to immoveable property is secure without registration. In his forwarding letter Mr. Walker draws attention to an anomalous feature of the Registration law as thus interpreted. With reference to Section 48 of the Act, an oral transfer of immoveable property followed by delivery of possession gives a more secure title than a transfer by unregistered document to which effect is similarly given, even though registration be optional.

3. The recent reduction of the Revenue mutation fees on the record of transfers effected by registered deed has no doubt had a stimulating effect on operations in Book I. The comparative statement of Revenue and Registration proceedings regarding agricultural land, which is given by Mr. Walker, shows that the Registration figures, which had the lead ten years ago, but dropped far behind with the improvement of mutation procedure and the changes in Revenue law and practice embodied in Act XVII of 1887 and the rules under it, are beginning to become less divergent from the Patwáris' statistics. Besides the causes already noted this is no doubt due in part to the exhaustion of the arrears of past transfers which were drawn upon for the Revenue Records in the first years of aroused activity.

4. The development of the non-official agency for Registration work, by the net addition of 13 to the number of Honorary Sub-Registrars, which took place in the year under report, emphasizes the necessity, to which attention has so frequently been drawn, for more regular inspections of subordinate offices by the Registrars of districts. Out of 80 honorary offices only 48 were inspected by Registrars. This shows a very slight improvement on the preceding year, when out of 67 such offices then in existence 37 were so inspected. Similarly, it is observed that, while the number of subordinate offices increased from 216 to 226, the number of inspections by Registrars was only 119 as compared with 115 in 1890-91. The Lieutenant-Governor is surprised to find that the remarks in last year's review have not had more effect, and trusts that it will not be necessary again to repeat them.

5. The income of the year from all sources was Rs. 2,63,558 and the expenditure Rs. 1,00,267. The surplus was thus Rs. 1,63,291 as compared with Rs. 1,37,589 in the preceding year.

ORDER.—Ordered, that a copy of the above Remarks be forwarded to the Inspector-General of Registration, Punjab, published in the *Punjab Government Gazette*, and circulated with the Note as usual.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. J. MAYNARD,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—29-9-92—690.

No. 16 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, OCTOBER 6, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ACCOUNTS OF LOANS AND RECOVERIES OF LOANS UNDER ACTS XIX OF 1883 AND XII OF 1884 FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1742, dated 5th October 1892.

READ—

Letter No. 501-4910, dated 6th August 1892, from the Junior Secretary to the Financial Commissioners, Punjab, being the report of the Financial Commissioners on the accounts of loans granted under the Land Improvement Loans Act (XIX of 1883) and the Agriculturists Loans Act (XII of 1884) for the year 1891-92.

REMARKS.—The Report, which is appended, was due on the 1st August 1892, and was received in the Secretariat on the 17th idem. The Financial Commissioners have pointed out that the returns from the Umballa District have been late for two years in succession.

2. The following is an abstract of the accounts :—

	Act XIX of 1883.	Act XII of 1884.	Total.
	Rs.	Rs.	Rs.
Loans outstanding on 31st March 1891	14,56,228	98,477	15,54,705
Loans granted during 1891-92	2,21,208	46,589	2,67,797
	16,77,436	1,45,066	18,22,502
Loans recovered during 1891-92	2,10,635	42,964	2,53,599
Loans outstanding on 31st March 1892	14,66,801	1,02,102	15,68,903
Interest recovered during 1891-92	1,02,403	5,507	1,07,910

In the books of the Accountant-General, Punjab, the total of outstandings on the 31st March 1891 is Rs. 15,54,707, or Rs. 2 higher. This difference, however, is not, as is apparently implied in the Report, the net result of an excess

of Rs. 306 under one Act and a deficiency of Rs. 304 under the other, but is due to the total under each Act in the books of the Accountant-General being Re. 1 higher than the total shown in the Report. The difference is probably due to some difference in showing the annas and pies. The agreement between the Departmental and Treasury accounts of these loans for 1890-91 may thus be regarded as complete, and it is hoped that a like agreement in the accounts for 1891-92 will be effected before the Accountant-General's books for that year are finally closed. At present there are the following discrepancies, which should be reconciled :—

Class of Loans.		As reported by the Accountant-General to Government (final account for March 1892).	As stated in the returns under review.	Former, more (+) or less (−).	REMARKS.
		Rs.	Rs.	Rs.	
Loans advanced	Act XIX of 1883	2,23,096	2,21,208	+ 1,888	
	Act XII of 1884...	45,702	46,589	− 887	
Loans recovered	Act XIX of 1883	2,09,414	2,10,635	− 1,221	
	Act XII of 1884...	44,284	42,964	+ 1,320	
Closing Balance on 31st March 1892.	Act XIX of 1883	14,69,911	14,66,801	+ 3,110	
	Act XII of 1884...	99,896	1,02,102	− 2,206	

Some further adjustment of the advance of Rs. 6,500 in the Simla District mentioned in paragraph 4 of the Report seems also to be necessary. This amount, which was taken from the Treasury in 1890-91 and accounted for in that year as lent under Act XIX of 1883, appears in the returns for 1891-92 as an outstanding under Act XII of 1884. The Report, however, apparently states that advances

have been made from it under both Acts, and if this is the case some portion of the amount should be retransferred to and shown as outstanding in the statement of loans under Act XIX of 1883. The Deputy Commissioner of Simla incurred a serious responsibility in taking this money from the Treasury before it was required and keeping it in deposit.

3. Assuming, in the absence of precise information, that the item of Rs. 6,500 referred to in the preceding paragraph was advanced in 1891-92 under Act XII of 1884, the total amounts given out on loan in that year under the two Acts are Rs. 2,21,208 and Rs. 53,089 as compared with Rs. 2,63,105 and Rs. 79,920 for 1890-91, the decreases being Rs. 41,897 and Rs. 26,831 instead of Rs. 48,397 and Rs. 33,331 as stated in the Report. The abnormal increase in 1890-91 was probably due to the special circumstances of that year, notably the great mortality among cattle in the Kángra District, where more than half a lakh of rupees were advanced for the purchase of cattle. As a matter of fact, the allotment for these loans in 1891-92 was Rs. 4,00,000, so that ample funds were available for a larger demand if it existed. The falling-off in the amount advanced under Act XX of 1883 in Jullundur will be considered on receipt of the report promised by the Financial Commissioner.

4. The recoveries during 1891-92 amounted to Rs. 2,10,635 and Rs. 42,964, or about Rs. 10,000 less than the sum advanced in each case, and the balances outstanding at the end of the year stood at Rs. 14,66,801 and Rs. 1,02,102, or a total of Rs. 15,68,903 for both classes of loans. Of this total only Rs. 11,355 were overdue for recovery as compared with Rs. 15,508 overdue at the end of the previous year. The Lieutenant-Governor notices with satisfaction that considerable progress has been made in realizing arrear outstandings since attention was drawn to the subject in the Government's review of the Loan Accounts of 1889-90. The Report does not state so, but from the fact that in the Accountant-General's final account of the Provincial Services expenditure for 1891-92 the total charge against the Provincial Revenues on account of irrecoverable loans written off is only Rs. 361, the Lieutenant-Governor concludes that the reduction of the arrears account has been effected for the most part, if not wholly, by actual recovery, and not to any great extent by remission. Similarly, His Honor supposes that the difference of Rs. 1,360 between the overdue outstandings in the interest account of the two years was actually recovered in 1891-92, and is included in the sum of Rs. 1,07,910 realized under the head of interest in that year.

5. On the whole, from a financial point of view, so far as regard is paid in particular to the reconciliation of Departmental and Treasury accounts and the realization of outstandings, the working of both Acts appears to have been very satisfactory. Administrative questions connected with the general system of agricultural advances are not discussed in this financial review.

ORDER.—Ordered, that these remarks with the Financial Commissioners' Report and appended statements be submitted to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture and published in the *Punjab Government Gazette*; also that they be forwarded to the Financial Commissioners and the Accountant-General, Punjab, for information and guidance.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

C. L. TUPPER,

Chief Secretary to Government, Punjab.

No. 501—4910, dated 6th August 1892.

From—A. J. GRANT, Esquire, C.S., Junior Secretary to Financial Commissioner, Punjab,

To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I AM directed to submit with the remarks of the Financial Commissioner the usual annual statements of advances and recoveries under Acts XIX of 1883 and XII of 1884 during the year 1891-92.

2. The reconciliation of the Departmental figures of collections and disbursements with those of the Accounts Department has been effected throughout the year in the manner described in paragraph 2 of last year's report. The figures in the statements now submitted have all been verified by the Accountant-General. The District statements ought to be submitted, after verification by the Accountant-General, so as to reach this office by July 1st. Last year, however, the Umballa statements were not received till August 6th, and this year they only reached this office on the 25th July; and it is therefore impossible to submit this report in print to Government by the proper date, August 1st. Mr. Elsmie thinks it will be better that the report and statements should be submitted in print rather than in manuscript, even though they should be delayed slightly beyond the prescribed date. He trusts that the delay will not be important.

ACT XIX OF 1883.

Changes in opening balance.

3. The closing balance shown in last year's statement was Rs. 14,62,713 while the opening balance in the present statement is shown as Rs. 14,56,228. This difference is due to a redistribution of the amounts shown under this Act and Act XII of 1884. The Government in paragraph 2 of its Review of last year's statements commented upon the fact that although the grand total of outstandings on both classes of loans taken together was practically the same in the Treasury Accounts as in the statements submitted by the Financial Commissioner, yet that the former differed somewhat from the latter in the distribution of the amounts under the two Acts. It was directed that these differences should be adjusted as soon as possible. This has now been done with the following result. The closing balance under Act XII of 1884 as shown in last year's statement was Rs. 91,973; the opening balance now shown is Rs. 98,477. The total outstandings under both Acts taken together was thus given as Rs. 15,54,686 at the end of last year and as Rs. 15,54,705 at the beginning of this year—a difference of Rs. 19 only. The opening balance of this year, moreover, agrees still more closely with the closing balance of 1890-91 as shown in the Treasury Accounts, the difference amounting to Rs. 2 only; and the distribution under each Act in the present statements is now very nearly in accordance with the Treasury Accounts, the statements showing a deficiency of Rs. 306 under Act XIX of 1883 and an excess of Rs. 304 under Act XII of 1884.

Advances during 1891-92.

4. The total amount advanced during the year under Act XIX of 1883 was Rs. 2,21,208, or Rs. 48,397 less than was advanced during the previous year. The decrease in the four districts of Jullundur, Siálkot, Peshawar and Dera Ghâzi Khan alone amounted to Rs. 49,930 and more than accounted for the total deficiency. The real reason for this decrease is not very apparent. The cause assigned for it in Jullundur is that in accordance with strict instructions of the Financial Commissioner advances of adequate amounts were made in each case. The Financial Commissioner is unable to understand this, and has called for a further report from the Collector of Jullundur, whose explanation will be submitted to Govern-

ment when received. It appears probable that the decrease is in reality merely a sinking to the normal level, the advances last year having been unusually heavy owing to the scarcity of rain. Important decreases have also occurred in Gurgaon (Rs. 4,630) and Simla (Rs. 6,500). In the latter case the deficiency is only nominal. In March 1891 the Deputy Commissioner, Simla, drew Rs. 6,500 from the Treasury for advances under the Land Improvement Loans Act. The amount actually advanced in that month was, however, comparatively small, and the balance was retained in deposit by the Deputy Commissioner and has sufficed to meet all the calls of the district for advances under both Acts throughout the year 1891-92. The statements for 1891-92 are therefore blank under both Acts. The irregularity of the Deputy Commissioner's procedure has been pointed out to him, and was also commented upon by the Financial Commissioner in the notice of the working of the Loans Acts in the Land Revenue Report for 1890-91.

The principal increases which occurred were in Gujránwála (Rs. 8,890), Shahpur (Rs. 5,260), Jhelum (Rs. 4,075), Amritsar (Rs. 3,660), and Kángra (Rs. 3,630). The advances in Shahpur were granted principally for the construction of embankments in the Salt Range and of wells in the other parts of the district In Amritsar the Deputy Commissioner gave particular attention to these advances, and he is of opinion that there is room for a considerable extension of taccávi in the district, especially in the Ajnála Tahsíl. The largest advances were made in Jullundur (Rs. 58,490), Mooltan (Rs. 18,270), Montgomery (Rs. 10,360), Siálkot (Rs. 18,555), Gujránwála (Rs. 10,790), and Pesháwar (Rs. 18,580), these six districts between them accounting for more than half of the total amount advanced in the Province under this Act.

Recoveries in 1891-92.

5. The recoveries of outstanding principal and interest amounted respectively to Rs. 2,10,635 and Rs. 1,02,403 as against Rs. 1,99,751 and Rs. 88,956 last year, the total recoveries being thus Rs. 24,331 in excess of those of last year.

Principal outstanding at end of year and arrears.

6. The outstanding principal is now Rs. 14,66,801 as against Rs. 14,62,713. The arrears included in the amount of principal outstanding at the close of last year were Rs. 14,462, while this year they are only Rs. 9,860. The amount of actual principal outstanding (excluding arrears) has thus increased by Rs. 8,490 since 1890-91. Paragraph 6 of last year's report explained the steps which had been taken to clear off old arrears and the satisfactory results which had been arrived at. A great advance in the right direction has been made again in the year 1891-92. The total arrears of principal and interest have been reduced from Rs. 19,336 to Rs. 13,304. Old arrears on account of the years from 1883-84 to 1886-87 in Dera Gházi Khan are now only Rs. 325 as against Rs. 1,294 last year. The arrears in the same district for the next two years have also been reduced from Rs. 2,305 to Rs. 1,539. While the arrears in Muzaffargarh and Delhi remain still unrealized, those in Mooltan are being cleared off. The arrears for 1889-90 in Dera Gházi Khan are now only Rs. 98 instead of Rs. 992, and in Mooltan have come down from Rs. 1,002 to Rs. 79. Of last year's arrears the somewhat important ones in Hissar, Rohtak, Gujránwála and Ráwalpindi have been entirely cleared off, and those in Delhi have been reduced from Rs. 3,108 to Rs. 615, in Mooltan from Rs. 3,755 to Rs. 784, and in Dera Gházi Khan from Rs. 1,152 to Rs. 30. Of the total of 1890-91 arrears, which was shown in last year's statements as Rs. 12,809, only Rs. 1,633 now remains unrealized. The arrears of 1891-92 are only Rs. 9,114, and compare favourably with last year's figure, Rs. 12,809. The Financial Commissioner observes with pleasure the satisfactory results which have attended the efforts of Deputy Commissioners to prevent the accumulation of arrears in their districts.

ACT XII OF 1884.

Advances during 1891-92.

7. The changes in the opening balance have been already noted and explained in paragraph 3 above. The total amount advanced during the year under this Act fell by Rs. 33,331, *i.e.*, from Rs. 79,920 in 1890-91 to Rs. 46,589 in the present year. The advances for this year are, however, still over Rs. 16,000 in excess of those for 1889-90. In Umballa the advances amounted to Rs. 7,539 as against Rs. 2,300 last year, the increase this year being due to the numerous deaths of cattle from disease throughout the district, especially in Naráingarh Tahsíl. In the following districts, where no advances at all were made in 1890-91, it was found necessary to make large advances this year owing to the ravages committed by locusts:—Ferozepore (Rs. 3,645), Jhelum (Rs. 10,000), and Ráwalpindi (Rs. 5,000). In Kángra the large amount of Rs. 50,913 was advanced in 1890-91 for the purchase of cattle owing to the excessive mortality of cattle which prevailed in that year. Only Rs. 9,620 was advanced for the same purpose this year. Excluding the advances made in both years for the Kángra District, the total of the remaining advances only amounted to Rs. 29,007 last year as compared with Rs. 36,969 in the present year.

Recoveries in 1891-92.

8. The recoveries of outstanding principal and interest aggregated Rs. 48,471 in 1891-92, being an increase of Rs. 11,396 over the figures of last year. As was explained in last year's report, the loans under this Act are recovered for the most part within quite short periods (the maximum term ordinarily allowed for repayment being two years), so that the unusually high advances of last year account for the greater recoveries during the present year.

Principal outstanding and arrears.

9. The principal outstanding at the end of the year has risen from Rs. 91,973 to Rs. 1,02,102, of which Rs. 1,495 represents arrears. The arrears of 1888-89 and 1889-90 have been reduced but not quite cleared off in Gurgaon, Delhi and Karnál. The arrears of 1890-91 have been brought down from Rs. 970 to Rs. 117, and the fresh arrears incurred in 1891-92 amounted to Rs. 1,446 as against Rs. 970 last year. Of the whole arrears of this year, Rs 922 are due from Kángra and are in process of realization. Some of them are due from the poor peasantry of Plách.

General.

10. The total advances during the year under both Acts fell from Rs. 3,49,525 to Rs. 2,67,797—a decrease of Rs. 81,728. As has been observed above, the decrease cannot be quite satisfactorily accounted for. In so far as the Agriculturists Loans Act is concerned, it has been shown that the advance of Rs. 50,913 in Kángra was quite abnormal, and a considerable reduction under this Act was to be expected. The reasons for the diminution of the amounts advanced under the Land Improvement Loans Act in some of the most important districts has not been properly explained by Deputy Commissioners as this should have been under existing instructions. It is evident, however, from the results of the current year up to date that the falling-off in 1891-92 was not due to any diminution of the system in popularity or to the fact that the improvements already made from advances given in past years have restricted the room for taccávi advances in the Province. Out of the total of 3 lakhs placed at the disposal of the Financial Commissioners for advances under both Acts in 1892-93, Rs. 2,25,000 were placed at the disposal of the several Commissioners and Rs. 75,000 were kept as a reserve in the hands of the Financial Commissioner. Of this reserve additional amounts of Rs. 39,000 under the Land Improvement Loans Act and

Rs. 26,000 under the Agriculturists Loans Act have been already allotted by the Financial Commissioner on application from Commissioners. The balance in the hands of the Financial Commissioner is thus only Rs. 10,000, and further applications for Rs. 40,000 or Rs. 50,000 have been received In spite therefore of the falling-off in the advances for 1891-92, Mr. Elsmie does not think that the total of the Provincial allotment for advances under both Acts (not including advances to the Chenab Canal colonists) should be fixed at a lower figure than 4 lakhs. It is quite possible that the amount now allotted for the current year 1892-93 may prove insufficient, and that the Financial Commissioner may be obliged to ask for an additional allotment to meet the applications of some districts.

No.

Statement showing Advances made, Recoveries of Principal and Interest

Division.	District.	(a) Principal outstanding on 1st April 1891.	(b) How much of (a) was arrears (*i.e.*, overdue).	(c) Amount of interest in arrears (*i. e.*, overdue) on 1st April 1891.	(d) Total arrears (b) × (c).	(e) Advances from 1st April 1891 to 31st March 1892.	(f) Recoveries of principal from 1st April 1891 to 31st March 1892.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.
Delhi.	Hissar	27,478	110	78	188	2,800	3,301
	Rohtak	27,785	437	206	643	2,000	5,699
	Gurgaon	1,10,083	439	141	580	6,930	15,137
	Delhi	22,747	2,647	848	3,495	500	4,399
	Karnál	(a) 9,886	81	30	111	1,140	1,947
	Umballa	3,476	195	70	265	2,245	805
	Simla	(b)	...	...	...	...	...
	Total ...	2,01,455	3,909	1,373	5,282	15,615	31,288
Jullundur.	Kángra	3,089	...	...	...	5,140	298
	Hoshiárpur	10,248	...	...	...	1,300	1,595
	Jullundur	2,55,638	28	23	51	58,490	18,967
	Ludhiána	4,084	...	...	...	1,260	493
	Ferozepore	39,205	400	196	596	2,500	5,966
	Total ...	3,12,264	428	219	647	68,690	27,319
Lahore.	Mooltan	2,26,715	3,980	1,013	4,993	18,270	54,914
	Jhang	26,754	121	43	164	1,313	7,447
	Montgomery	86,927	97	30	127	10,360	10,477
	Lahore	66,504	...	...	...	9,120	11,315
	Amritsar	3,427	...	...	...	4,160	492
	Gurdáspur	6,912	...	...	...	2,240	770
	Total ...	4,17,239	4,198	1,086	5,284	45,463	85,415
Rawalpindi.	Siálkot	78,648	65	20	85	18,555	4,680
	Gujrát	38,954	...	...	...	2,540	4,242
	Gujránwála	22,028	693	265	958	* 10,790	4,133
	Shahpur	32,580	10	7	17	7,160	4,143
	Jhelum	25 913	...	...	...	10,335	3,261
	Ráwalpindi	69,265	509	167	676	5,020	11,155
	Total ...	2,67,388	1,277	459	1,736	54,400	1,614
Peshawar.	Hazára	8,512	...	...	...	2,000	2,252
	Pesháwar	1,01,614	109	...	109	18,580	6,215
	Kohát	13,823	175	101	276	420	1,721
	Total ...	1,23,949	284	101	385	21,000	10,188
Derajat.	Bannu	15,691	86	27	113	5,100	1,721
	Dera Ismail Khan ...	24,839	...	...	...	4,000	3,481
	Dera Gházi Khan ...	71,215	4,170	1,573	5,743	4,100	12,045
	Muzaffargarh ...	22,188	110	36	146	2,840	7,564
	Total ...	1,33,933	4,366	1,636	6,002	16,040	24,811
	GRAND TOTAL ...	14,56,228	14,462	4,874	19,336	2,21,208	2,10,635

NOTE.—The figures in column (a) show the correct

I.

effected, and Balances for the financial year 1891-92 *under Act XIX of* 1883.

(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	
Recoveries of interest from 1st April 1891 to 31st March 1892.	Total recoveries.	Principal outstanding on 31st March 1892.	How much of (i) was arrears (*i.e.*, overdue).	Amount of interest in arrears (*i.e.*, overdue) on 31st March 1892.	Total arrears on 31st March 1892 (j) + (k).	REMARKS.
Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
2,101	5,402	26,977	58	42	100	
2,351	8,050	24,086	167	55	222	
8,278	23,415	1,01,876	156	54	210	
1,706	6,105	18,848	3,323	1,112	4,435	
710	2,657	9,079	...	...	...	(a) and (b) corrected in accordance with paragraph 2 of Punjab Government's No. 1989, dated 12th September 1891, to the address of the Financial Commissioner, Punjab.
263	1,068	4,916	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	
15,409	46,697	1,85,782	3,704	1,263	4,967	
119	417	7,931	40	13	53	
877	2,472	9,953	...	...	...	
13,488	32,455	2,95,161	43	17	60	
411	904	4,851	...	...	...	
3,791	9,757	35,739	200	33	233	
18,686	46,005	3,53,635	283	63	346	
18,371	73,285	1,90,071	1,694	661	2,355	
2,570	10,017	20,620	140	44	184	
6,474	16,951	86,810	168	97	265	
4,722	16,037	64,309	39	18	57	
358	850	7,095	...	...	...	
377	1,147	8,382	15	1	16	
32,872	1,18,287	3,77,287	2,056	821	2,877	
3,271	7,951	92,523	52	4	56	
2,784	7,026	37,252	...	...	...	
1,950	6,083	28,685	39	13	52	* Includes Rs. 9,710 due from settlers on the Chenab Canal on account of Khals and Survey charges debited as loans under this Act by the Colonization Officer.
2,377	6,520	35,597	15	13	28	
1,467	4,728	32,987	28	8	36	
5,561	16,716	63,130	388	115	503	
17,410	49,024	2,90,174	522	153	675	
714	2,966	8,260	...	...	...	
5,798	12,013	1,13,979	...	75	75	
1,375	3,096	12,522	113	71	184	
7,887	18,075	1,34,761	113	146	259	
841	2,562	19,070	441	122	563	
1,498	4,979	25,358	13	9	22	
5,265	17,310	63,270	2,603	826	3,429	
2,535	10,099	17,464	125	41	166	
10,139	34,950	1,25,162	3,182	998	4,180	
1,02,403	3,13,038	14,66,801	9,860	3,444	13,304	

balance as verified by Accountant-General.

No.

Memo. of Arrears (i. e., *sums overdue*) *on*

Division.	District.	On account of 1883-84. Principal.	1883-84. Interest.	1884-85. Principal.	1884-85. Interest.	1885-86. Principal.	1885-86. Interest.	1886-87. Principal.	1886-87. Interest	1887-88. Principal.	1887-88. Interest.	1888-89. Principal.	1888-89. Interest.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs	Rs	Rs.	Rs.
Delhi.	Hissar ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Rohtak ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Gurgaon ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Delhi ...	...	...	...	...	...	...	...	...	14	5	108	29
	Karnál ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Umballa ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Simla ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...	...	...	14	5	108	29
Jullundur.	Kángra ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Hoshiárpur ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Jullundur ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Ludhiána ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Ferozepore ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Lahore.	Mooltan ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Jhang ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Montgomery ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Lahore ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Amritsar ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Gurdáspur ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Rawalpindi.	Siálkot ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Gujrát ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Gujránwála ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Shahpur ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Jhelum ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Ráwalpindi ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Peshawar.	Hazára ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Peshávar ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Kohát ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Derajat.	Bannu ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Dera Ismail Khan ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	Dera Gházi Khan ...	15	4	20	7	135	46	74	24	228	105	978	228
	Muzaffargarh ...	...	...	...	...	...	...	...	...	25	8	25	8
	Total ...	15	4	20	7	135	46	74	24	253	113	1,003	236
	Grand Total ...	15	4	20	7	135	46	74	24	267	118	1,111	265

I.

31st *March* 1892 *under Act XIX of* 1883.

WHAT YEAR.						TOTAL.		REMARKS
1889-90.		1890-91.		1891-92.				
Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	
Rs.	Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
...	...	...	...	58	42	58	42	
...	...	...	...	167	55	167	55	
10	3	23	8	123	43	156	54	Rs. 79-15-0 since realized. The remainder is in course of realization.
152	50	460	155	2,589	873	3,323	1,112	The Tahsíldárs directed to collect these arrears with the land revenue demand for the current harvest.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
162	53	483	163	2,937	1,013	3 704	1,263	
...	...	...	...	40	13	40	13	Borrower is dead. The arrears are being realized from his effects if possible.
...	...	...	...	...	...	...	...	
..	...	...	...	43	17	43	17	Since realized.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	200	33	200	33	
...	...	...	...	283	63	283	63	
58	21	536	248	1,100	392	1,694	661	Rs. 1,708 to be suspended; Rs. 63 realized and the balance is being collected.
...	...	...	...	140	44	110	44	Rs. 83 since realized and the balance is being realized.
37	10	30	10	101	77	168	97	Rs. 87 under suspension. More than Rs. 100 has since been collected. Attempts are being made to recover the balance.
...	...	...	...	39	18	39	18	Proposals are being made to sell the property hypothecated.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	15	1	15	1	Since realized.
95	31	566	258	1,395	532	2,056	821	
...	...	...	...	52	4	52	4	Since realized.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	39	13	39	13	
...	...	...	...	15	13	15	13	Rs. 25-2-0 under suspension. The remainder has since been realized
...	...	...	...	28	8	28	8	Will be realized in 1892-93.
...	...	...	...	388	115	388	115	Endeavours are being made for early realization.
...	...	...	...	522	153	522	153	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	75	...	75	Since realized.
...	...	...	...	113	71	113	71	Rs. 36 due from one Báz Gul of Chamba Gul, a prisoner in Jail. As to the balance the Revenue Extra Assistant Commissioner asked to submit reports of suspension or remission where necessary.
...	...	...	...	113	146	113	146	
...	...	76	24	365	98	441	122	
...	...	...	...	13	9	13	9	Are on account of Thal. Will be recovered shortly.
73	25	23	7	1,057	380	2,603	826	
25	8	25	8	25	9	125	41	Sanction to strike off the outstanding balance has been received. Annas 15 pies 9 has been realized.
98	33	124	39	1,460	496	3,182	998	
355	117	1,173	460	6,710	2,403	9,860	3,444	

No.

Statement showing Advances made, Recoveries of Principal and Interest effected

Division.	District.	*a* Principal outstanding on 1st April 1891.	*b* How much of (*a*) was arrears (*i. e.*, overdue).	*c* Amount of interest in arrears (*i.e.*, overdue) on 1st April 1891.	*d* Total arrears (*b*) and (*c*).
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Delhi	Hissar	238	52	4	56
	Rohtak	...	...	...	...
	Gurgaon	7,675	363	48	411
	Delhi	366	174	16	190
	Karnál	2,004	172	20	192
	Umballa	2,680	58	12	70
	Simla	6,500	...	...	...
	Total	19,463	819	100	919
Jullundur	Kángra	47,734	12	4	16
	Hoshiárpur	...	...	...	...
	Jullundur	1,127	...	...	...
	Ludhiána	...	...	...	...
	Ferozepore	2,693	148	52	200
	Total	51,554	160	56	216
Lahore	Mooltan	51	23	1	24
	Jhang	...	...	...	...
	Montgomery	285	10	...	10
	Lahore	...	...	...	...
	Amritsar	...	...	...	...
	Gurdáspur	250	...	...	...
	Total	586	33	1	34
Rawalpindi	Siálkot	175	...	...	...
	Gujrát	148	...	...	...
	Gujránwála	338	...	...	...
	Shahpur	423	...	...	...
	Jhelum	...	...	...	...
	Ráwalpindi	34	...	...	...
	Total	1,118	...	...	...
Peshawar	Hazára	...	...	...	...
	Peshâwar	18,511	34	...	34
	Kohát	122	...	56	56
	Total	18,633	34	56	90
Derajat	Bannu	...	...	...	...
	Dera Ismail Khan	7,123	...	...	...
	Dera Ghâzi Khan	...	...	...	...
	Muzaffargarh	...	...	...	...
	Total	7,123	...	...	...
	Grand Total	98,477	1,046	213	1,259

II.

and Balances for the financial year 1891-92 *under Act XII of* 1884.

e	*f*	*g*	*h*	*i*	*j*	*k*	*l*	
Advances from 1st April 1890 to 31st March 1892.	Recoveries of principal from 1st April 1891 to 31st March 1892.	Recoveries of interest from 1st April 1891 to 31st March 1892.	Total recoveries.	Principal outstanding on 31st March 1892.	How much of (*i*) was arrears (*i. e.*, overdue).	Amount of interest (*i. e.*, overdue) on 31st March 1891.	Total arrears on 31st March 1892 (*j*) and (*k*).	REMARKS.
Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
100	204	11	215	134	...	...	...	
100	24	3	27	76	...	...	...	
2,475	5,619	552	6,171	4,531	95	9	104	
...	87	12	99	279	147	12	159	
1,380	2,060	161	2,221	1,324	134	19	153	
7,539	1,250	140	1,390	8,969	74	3	77	
...	...	...	...	6,500	...	...	...	
11,594	9,244	879	10,123	21,813	450	43	493	
9,620	14,334	2,873	17,207	43,020	718	204	922	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	862	55	917	265	...	...	...	
200	...	...	...	200	...	...	...	
3,645	770	115	885	5,568	130	20	150	
13,465	15,966	3,043	19,009	49,053	848	224	1,072	
...	51	1	52	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	132	16	148	153	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	100	14	114	150	...	...	...	
...	283	31	314	303	...	...	...	
50	197	25	222	28	...	...	...	
...	148	...	148	...	...	...	...	
...	75	25	100	263	...	...	...	
690	322	53	375	791	...	...	...	
10,000	145	3	148	9,855	...	...	...	
5,000	534	1	535	4,500	...	...	...	
15,740	1,421	107	1,528	15,437	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
4,510	11,807	1,080	12,887	11,214	...	1	1	
...	92	7	99	30	30	...	30	
4,510	11,899	1,087	12,986	11,244	30	1	31	
30	...	...	...	30	...	...	...	
500	4,151	360	4,511	3,472	167	15	182	
...	...	...	...	...	...	...	...	
750	...	...	...	750	...	...	...	
1,280	4,151	360	4,511	4,252	167	15	182	
46,589	42,964	5,507	48,471	1,02,102	1,495	28	1,778	

No.

Memo. of Arrears (i.e., sums overdue) on the

Division.	District.	On account of					
		1886-87.		1887-88.		1888-89.	
		Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	Principal.	Interest.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Delhi ...	Hissar	...	...	...	...	...	...
	Rohtak	...	...	...	...	...	...
	Gurgaon	...	...	...	...	...	...
	Delhi	...	...	...	...	39	8
	Karnál	...	...	...	...	8	9
	Umballa	...	...	...	...	...	...
	Simla	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...		47	17
Jullundur ...	Kángra	...	...	...	...	...	...
	Hoshiárpur...	...	...	...	...	...	...
	Jullundur	...	...	...	...	...	...
	Ludhiána	...	...	...	...	...	...
	Ferozepore...	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...
Lahore ...	Mooltan	...	...	...	...	...	...
	Jhang	...	...	...	...	...	...
	Montgomery	...	...	...	...	...	...
	Lahore	...	...	...	...	...	...
	Amritsar	...	...	...	...	...	...
	Gurdáspur	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...
Rawalpindi ...	Siálkot	...	...	...	...	...	...
	Gujrát	...	...	...	...	...	...
	Gujránwála	...	...	...	...	...	...
	Shahpur	...	...	...	...	...	...
	Jhelum	...	...	...	...	...	...
	Ráwalpindi	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...
Peshawar ...	Hazára	...	...	...	...	...	...
	Pesháwar	...	...	...	...	...	...
	Kohát	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...
Derajat ...	Bannu	...	...	...	...	...	...
	Dera Ismail Khan	...	...	...	...	...	...
	Dera Gházi Khan	...	...	...	...	...	...
	Muzaffargarh	...	...	...	...	...	...
	Total ...	...	...	...	...	...	...
	Grand Total ...	...	...	...	...	47	17

II.

31st *March* 1892 *under Act XII of* 1884.

WHAT YEAR.						TOTAL.		REMARKS.
1889-90.		1890-91.		1891-92.				
Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	Principal.	Interest.	
Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
45	4	...	...	50	5	95	9	Rs. 10-4-0 since realized. The remainder is being realized.
98	4	10	...	...	...	147	12	See remarks on Statement I.
...	...	...	...	126	10	134	19	
...	...	74	3	...	...	74	3	Will be recovered in June 1892.
...	...	...	...	...	...	...	...	
143	8	84	3	176	15	450	43	
...	...	...	...	718	204	718	204	Being realized. Some of the arrears are due from the poor peasantry of Plách.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	130	20	130	20	
...	...	...	...	848	224	848	224	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	1	...	1	Since realized.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	30	...	...	...	30	...	House property of the deceased borrower is being attached and sold.
...	...	30	...	...	1	30	1	
...	...	...	...	167	15	167	15	On account of Thal. Will be recovered shortly.
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	..	...	167	15	167	15	
143	8	114	3	1 191	255	1,465	283	

REVIEW OF THE REPORT ON THE FOREST ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Forest Department, No. 801 S., dated 1st October 1892.

READ—

The Progress Report on the Forest Administration of the Punjab for the year 1891-92, submitted by the Conservator of Forests with his letter No. 1148, dated the 23rd July 1892.

REMARKS.—The revenue of the Forest Department during the year was Rs. 10,20,074 and the expenditure Rs. 6,40,247. The surplus was Rs. 3,79,800, an increase of Rs. 1,62,111 over the average income of 15 years, and more than two lakhs above the surplus realized last year. Advantage was taken of the rise of prices to dispose of large stocks of wood which had been withheld from the market in the previous year. There was thus a large increase in the revenue on the sale of timber. A mere increase in revenue is not in itself a proof of good working. The wisdom of restricting the sales of timber in the previous year, although it involved a diminution of receipts for the time, has, however, been proved in the financial success of the present year.

2. There was an addition of about 41 square miles during the year to the reserved area. The increase was partly one of figures being due to the correction of the old areas consequent on the new survey in Bashahr; but there was also an actual increase in the reserved area from unclassed forests chiefly in Bashahr. The protected area was increased by about 131 square miles chiefly in Kohát, where the forests of Khwarra and Zira after a long enquiry were demarcated and brought on the departmental books.

3. In regard to the delay in disposing of the long-pending Forest Settlements of Kulu, Kángra and Shahpur Kandi the Government of India has been separately addressed.

4. The Forest Settlement of the Gujrát Belas has now been taken in hand, and notifications under Section 4 of the Forest Act have already been issued.

5. The Conservator is hardly accurate in saying that no progress has been made towards the reservation of the Military grass preserves for which preliminary notifications were issued last year. The reservation of Phagwára Plots I and II in Sarangwál Bír has been notified. The settlement of Rakh Bandan has been made, but not yet sanctioned owing to technical difficulties connected with the form of the record, as to which a report has been called for. The settlements of the other rakhs are all in progress. The general proposal to transfer district waste lands to Forest control has been settled so far as relates to the tirni-paying areas, and as to the remainder will be considered separately for each district.

The orders issued by the Financial Commissioner regarding the errors in the records of the reserves in the Jhelum District which are referred to in paragraph 3 of the Report appear to be inconsistent with the opinion expressed by the Government of India in paragraph 3 of their Review of the Report for 1890-91. The matter has only now come to the notice of Sir Dennis Fitzpatrick and he will look into it.

6. There was a small increase in the number of Forest offences. The percentage of convictions, 77·8, is high. If the Conservator thinks that punishments inflicted by Magistrates are too light, he is requested to notice the particular cases. The Conservator's remark that fewer cases of fire have been taken up by the Deputy Commissioner of Hazára is not understood and should be explained. The composition of offences was apparently conducted judiciously and in accordance with the principles laid down in paragraph 3 of the Review last

year. The Lieutenant-Governor agrees that there is no reason for the change which the Divisional Officer of Ráwalpindi made in the former practice of accepting compensation in cases reported on by Rangers as well as by himself. The former practice should be reverted to.

7. *Forest fires.*—The present year has been a disastrous one for forest fires. Although the area burnt is more than five times the area burnt in 1890-91, yet the number of cases sent for trial for causing injury to forests by fire is less than half the number of the previous year.

The drought and heat of the summer of 1891 no doubt account in a large measure for the extraordinary increase in the number of fires and for the excessive devastation as compared with 1890. The average area which was burnt in 1891 by each fire was 173 acres against 142 acres in 1890. It is to be regretted that the attempts at fire protection have had so little success. The percentage of specially protected area burnt is 12·42, while of the unprotected area a percentage of only 0·71 was burnt. It is evident, as the Conservator remarks, that much of the so-called protection in Hazára is quite useless. The Lieutenant-Governor has read Mr. Whittall's remarks on the subject in 1889-90, and the Deputy Commissioner of Hazára has been asked to give a detailed report on the question in all its bearings.

8. *Grazing.*—Forty-seven per cent. of the areas of reserved forests are closed against all grazing and about 24 per cent. in addition are partially closed. The remarks made on this subject in the Review of the Report for 1890-91 continue to apply.

9. The record of natural production in this Report shows the hard conditions under which vegetable life existed last year in many parts of the Province. Invasions of locusts caused great injury in the Jhelum Division, where nearly all the trees in the Ghandála Plantation were stripped of their young leaves at the commencement of the spring growth.

The unusually heavy winter rains followed by a long drought and great heat affected forest growth most unfavourably. It is greatly to be regretted therefore that in the only place where coppice reproduction showed great promise, *viz.*, the protected area of the Kalesar Sál Forest, repeated fires have been so disastrous.

10. In regard to artificial production, which is almost entirely a technical question, the Lieutenant-Governor cannot be expected to have any views of his own. All that he can say upon it is that he is ready to be guided by the Conservator in matters connected with it and to sanction any reasonable expenditure that may be required.

The success of the plantations at Dagshai and Sabáthu is matter for legitimate congratulation. As to the excessive classification of areas as plantation, the Lieutenant-Governor agrees with the Conservator, but will await his detailed and separate recommendations before passing orders.

11. The Punjab Forest Department has now been reorganized, and in its upper ranks amalgamated with the Forest Departments of other Provinces. The Lieutenant-Governor agreed to the amalgamation from a regard to the permanent interests of the Forest Officers working in the Punjab, and he trusts that time will prove that a real benefit has been secured. The amalgamated arrangements at the outset undoubtedly cause complication and delay, but when once the new system has been started there seems to be no reason why it should not work smoothly and well.

12. The administrative charge of the Forest Department during the greater part of the year under review rested with Mr. Wild, who discharged his duties to the satisfaction of Government. The present Report has been submitted by Mr. Whittall, to whom the acknowledgments of Government are due.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be printed and published as usual with the Report and in the *Punjab Government Gazette.*

Also that they be forwarded with the Report to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—6-10-92—690.

No. 17 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, OCTOBER 13, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE ESTIMATE OF THE REVENUE AND EXPENDITURE OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1757, dated 7th October 1892.

READ—

1. Letter from the Department of Finance and Commerce, No. 131?, dated the 29th March 1892, conveying the orders of the Government of India on the Estimates of the Revenue and Expenditure of the Punjab Government for the year 1892-93.
2. Letter from the Comptroller-General, No. 133, dated 22nd April 1892, forwarding detailed statements of the sanctioned Estimates.

REMARKS.—In the appended statements are published, for general information, the Budget Estimates of the Punjab Provincial Services for the year 1892-93. The receipts and charges are those which the Government of India has classed as Provincial in revising the Provincial Contract. The word "Contract," as observed by the Government of India in a Resolution of the 17th March last, No. 1148, is open to some objection as here used; but it is a convenient and usual term to describe the arrangements under which the Government of India, in order to secure more efficient administration, delegates to Local Governments, for a time and under conditions, some of its powers in respect of certain Revenues and Expenditure. The revised arrangements or new Provincial Contract came into force for a period of five years on 1st April 1892, and the new Contract has effected the following changes in the Provincial Services accounts:—

(1) the Provincial shares of the Land Revenue and of the Excise Revenue and Expenditure have been reduced from 40·7193 and 50 per cent. respectively to 25 per cent. of each;

(2) the Provincial share of the Stamp Revenue and Expenditure has been increased from 50 to 75 per cent.;

(3) the cost of Surveys and Settlements, instead of being shared by the Imperial and Provincial Governments in the same proportions as the Land Revenue, has been made wholly Provincial;

(4) the cost of collecting the Income Tax, which was formerly nearly wholly Imperial, has, like the Revenue under this head, been divided equally between Imperial and Provincial;

(5) the office establishment of the Accountant-General, Punjab, previously partly Imperial and partly Provincial, has been made wholly Imperial;

(6) Railway Police and Special Police (Border Military Police) formerly Imperial have been provincialized, like the rest of the Police expenditure in the Province;

(7) the charges, other than salaries and allowances of officers, of the new Civil Veterinary Department have been declared Provincial, as has also the expenditure on Gazetteers and Statistical Memoirs, formerly Imperial;

(8) the Amritsar-Pathánkot State Railway has been taken over by the Imperial from the Local Government; and lastly

(9) inter-provincial adjustments of receipts and charges realized and incurred respectively by one Local Government on behalf of another have been discontinued. It has been ruled, however, that if any considerable charge of an exceptional nature which ought ordinarily to be borne by one Province is paid in another, the question of a corresponding adjustment between the two Provinces must be specially considered.

2. The Revenue and Expenditure of the Revised Provincial Services are estimated in the Contract at Rs. 1,37,04,000 and Rs. 1,71,89,000, and the excess of Expenditure is provided for by a fixed special assignment of Rs. 34,85,000 from the Imperial share of the Land Revenue. The Local Government has thus been placed in a position of equilibrium between receipts and charges at the beginning of the new Contract. The total Provincial Revenue and Expenditure calculated under the Contract which ended on 31st March 1892 were as follows:—

	Rs.
Provincial Revenue ...	1,72,33,000
Provincial Expenditure ...	1,68,23,000
Surplus	4,10,000

Accordingly, this estimated surplus,—by means of a revision which makes the revenue merely equal to, instead of being Rs 4,10,000 in excess of, the expenditure,—is lost to the Provincial and gained by the Imperial account. This resumption of surpluses, however, at the expiry of periods of contract is a part of the established system, and it is not necessary to take any exception to it from the Provincial point of view.

3. Compared with the Contract Estimates of the revised Provincial Services, the Budget Estimates for 1892-93 published herewith show an increase of Rs. 3,17,000 in receipts and of Rs. 13,44,000 in expenditure, the net result of the Budget being a deficit of Rs. 10,27,000. The existence of this deficit simply means that the Local Government is spending a part of the funds which have accumulated during the currency of the expired Contract. The accumulations in question amounted to Rs. 27,33,000, of which sum Rs. 10,00,000 must be kept in hand as the Provincial Reserve, the maintenance of which is required by the orders of the Secretary of State. The Local Government therefore had Rs. 17,33,000 to spend in March last, and arranged to spend Rs. 10,27,000 out of this available balance during the current financial year. This was done chiefly by increasing the allotment for Public Works, which now stands at Rs. 31,31,000, or nearly six lakhs above the average of the three years 1887-88 to 1889-90 inclusive.

4. Amongst other items for which provision has been made from the balance at the disposal of the Local Government are an allotment of Rs. 1,50,000 for the completion of the Michni-Nowshera Canal in the Peshάwar District—a work which is expected to yield a handsome return to the Provincial Revenues during the term of the Contract; a grant of Rs. 50,000 for re-arming the Police, and an excess of about Rs. 2,00,000 in the Budget grant for Survey and Settlement charges as compared with the Contract grant for these services, which is an average grant based on the estimated expenditure during the whole term of the Contract.

5. The anticipated result of the working of the year is a balance in hand of Rs. 17,06,000 at its close. Of this Rs. 7,06,000 would be available for future expenditure. Accounts subsequently received from the Accountant-General show that the actual result is likely to be better than the budget forecast.

ORDER.—Ordered that the foregoing Remarks, with the appended statements, be forwarded to all Heads of Departments and published in the *Punjab Government Gazette* for general information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab,

C. L. TUPPER,

Chief Secretary to Government, Punjab.

Budget Estimates for 1892-93 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management.*

REVENUES.

HEADS.	Budget Estimates, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
Opening balance	27,33,000	
I.—Land Revenue—		
Ordinary Revenue	2,24,66,000	
Sale of Government Estates		
Sale proceeds of Waste Lands and Redemption of Land Tax.	1,000	
Assessment of Alienated Lands less Quit-rents	2,07,000	
Rents, &c., of Fisheries	4,000	
Miscellaneous	7,96,000	
Total ...	2,34,74,000	
Deduct—Imperial Share	1,40,97,000	
Provincial Share	93,77,000	
IV.—Stamps—		
Sale of General Stamps	13,90,000	
Do. Court-fee Stamps	25,75,000	
Do. Plain paper to be used with Court-fee Stamps.	42,000	
Duty on Impressing Documents	32,000	
Fines and Penalties	10,000	
Miscellaneous	1,000	
Total ...	40,50,000	
Deduct—Imperial Share—one-fourth ...	10,13,000	
Provincial Share—three-fourths	30,37,000	

REVENUE—*continued*.

HEADS.	Budget Estimates, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
V.—Excise—		
License and Distillery Fees and Duties for the sale of Liquors and Drugs	14,00,000	
Acreage on land cultivated with the Poppy } Sale proceeds of Excise Opium ... }	3,88,000	
Transit Duty on ditto	79,000	
Gain on sale proceeds of Excise Opium ...	30,000	
Fines, Confiscations and Miscellaneous ...	2,000	
Total ...	18,99,000	
Deduct—Imperial Share—three-fourths ...	14,24,000	
Provincial Share—one-fourth	4,75,000	
VI.—Provincial Rates—		
Rates and Cesses on Lands	5,75,000	
VIII.—Assessed Taxes—		
Income Tax	12,00,000	
Deduct—Imperial Share—one-half ...	6,00,000	
Provincial Share—one-half	6,00,000	
IX.—Forest—		
I.—Timber and other Produce removed from Forests by Government Agency.	6,92,000	
II.—Timber and other Produce removed from Forests by Consumers or Purchasers.	2,23,200	
III.—Confiscated Drift and Waif Wood ...	15,400	
IV.—Revenue from Forests not managed by Government.	1,900	
V.—Miscellaneous	17,500	
Total ...	9,50,000	
Deduct—Imperial share—one-half ...	4,75,000	
Provincial Share—one-half	4,75,000	

REVENUE—*continued.*

HEADS.	Budget Estimates, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
X.—Registration—		
Fees for Registering Documents	1,94,000	
Fees for copies of Registered Documents ...	49,000	
Miscellaneous	13,000	
Total ...	2,56,000	
Deduct—Imperial share—one-half ...	1,28,000	
Provincial share—one-half ...	1,28,000	
XII.—Interest—		
Interest on Loans to Municipal and other Public Corporations.	1,37,000	
Interest on Loans to Land-holders, &c. ...	10,500	
Interest on Advances to Cultivators ..	1,17,000	
Interest on Government Securities ...	7,500	
Total ...	2,72,000	
XIII.—Post Office—		
District Post Collections	4,000	
XVI A.—Law and Justice—Courts of Law—		
Sale proceeds of Unclaimed and Escheated Property.	13,000	
Court Fees realized in cash	8,000	
General Fees, Fines and Forfeitures ...	3,96,000	
Miscellaneous Fees and Fines	26,000	
Miscellaneous	4,000	
Total ...	4,47,000	
XVI B.—Law and Justice—Jails—		
Jail Receipts	77,000	
Jail Manufactures	1,56,000	
Total ...	2,33,000	

REVENUE—*continued.*

HEADS.	Budget, Estimates, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
XVII.—Police—		
Police supplied to Municipal, Cantonment and Town Funds.	5,53,000	
Police supplied to Public Departments, Private Companies and Persons.	25,000	
Recoveries on account of Village Police ...	100	
Cash Receipts under the Arms Act ...	400	
Fees, Fines and Forfeitures	56,000	
Superannuation Receipts	3,000	
Miscellaneous	6,500	
Total ...	6,44,000	
XIX.—Education—		
Fees, Government Colleges, General ...	9,000	
Fees, Schools, General	12,000	
Miscellaneous	1,000	
Total ...	22,000	
XX.—Medical—		
Medical College Fees	2,500	
Lunatic Asylum Receipts	1,700	
Medicines sold by Civil Surgeons	1,500	
Contributions	16,300	
Miscellaneous	2,000	
Total ...	24,000	
XXI.—Scientific and other Minor Departments—		
Botanical and other Public Garden Receipts ...	13,000	
Receipts on account of Experimental Cultivation	5,000	
Ditto ditto Public Exhibitions and Fairs...	11,500	
Examination Fees	...	
Miscellaneous	3,500	
Total ...	33,000	
XXII.—Receipts in aid of Superannuation, Retired and Compassionate Allowances.		
Contributions for Pensions and Gratuities ...	62,000	
Miscellaneous	...	
Total ...	62,000	

REVENUE—*concluded.*

HEADS.	Budget Estimates, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
XXIII.—Stationery and Printing—		
Stationery Receipts	2,000	
Sales of Gazettes and other Publications ...	3,000	
Other Press Receipts	85,000	
Total ...	90,000	
XXV.—Miscellaneous—		
Treasure Tròve	...	
Unclaimed Deposits	25,000	
Sale proceeds of Darbár Presents	1,000	
Sale of Old Stores and Materials	3,000	
Sale of Lands and Houses, &c.	...	
Rents	21,000	
Miscellaneous Fees, Fines and Forfeitures ...	2,000	
Miscellaneous	74,000	
Total ...	1,26,000	
XXX.—Irrigation—Minor Works and Navigation—		
In charge of Civil Officers	73,000	
XXXII.—Civil Works—		
In charge of Civil Officers—		
Tolls	2,69,000	
Rents	33,000	
Sales of Lands, Houses, &c.	10,000	
Contributions	2,200	
Miscellaneous	6,800	
Total ...	3,21,000	
In charge of Public Works Officers	48,000	
Total Civil Works ...	3,69,000	
Contributions from Local to Provincial	4,40,000	
Total Revenue and Receipts ...	1,75,06,000	
GRAND TOTAL, INCLUDING OPENING BALANCE ...	2,02,39,000	

Budget Estimates for 1892-93 of the Revenue and Services surrendered to Provincial uses and management.

EXPENDITURE.

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
1—*Refunds and Drawbacks*—		
Revenue Refunds	48,000	
3—*Land Revenue*—		
Charges of District Administration ...	20,03,700	
Survey and Settlement	5,94,000	
Land Records and Agriculture	36,800	
Allowances to District and Villages Officers ...	33,500	
Total ...	26,68,000	
6—*Stamps*—		
Charges for the sale of General Stamps ...	67,500	
Charges on sale of Court Fees Stamps ...	35,300	
Discount on plain paper	9,200	
Stamp paper supplied from Central Stores ...	77,000	
Total ...	1,89,000	
Deduct—Imperial Share—one-fourth ...	47,000	
Provincial Share—three-fourths ...	1,42,000	
7—*Excise*—		
Collectors,' Commissioners' and Cantonment Magistrates' Establishments.	55,000	
Deduct—Imperial Share—three-fourths ...	41,000	
Provincial Share—one-fourth ...	14,000	
8—*Provincial Rates*—		
Collection of Rates and Cessess	10,000	
10—*Assessed Taxes*—		
Collection of Income Tax	13,000	
Deduct—Imperial Share—one-half ...	7,000	
Provincial Share—one-half ...	6,000	

EXPENDITURE—*continued.*

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
11—*Forest*—		
A.—Conservancy and Works—		
I.—Timber and other produce removed from Forests by Government Agency.	2,48,900	
II.—Timber and other produce removed from Forests by consumers and purchasers.	2,000	
III.—Confiscated Drift and Waif Wood ...	5,200	
V.—Rent of leased Forests and payments to shareholders in Forests managed by Government.	36,960	
VI.—Live and Dead Stock	4,400	
VII.—Communications and Building	15,470	
VIII.—Demarcation, Improvement and Extension of Forests.	76,120	
IX.—Miscellaneous	1,950	
B.—Establishments—		
I.—Salaries	2,54,680	
II.—Travelling Allowances	40,600	
III.—Contingencies	23,720	
Total ...	7,10,000	
Deduct—Imperial Share—one-half ...	3,55,000	
Provincial Share—one-half ...	3,55,000	
12—*Registration*—		
District Charges	80,000	
Deduct—Imperial Share—one-half ...	40,000	
Provincial Share—one-half ...	40,000	
13—*Interest on Ordinary Debt*—		
Interest on Provincial Advance and Loan Accounts.	2,05,000	

EXPENDITURE—*continued.*

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
15—*Post Office*—		
District Post Establishments	1,15,000	
18—*General Administration*—		
Salary of the Lieutenant-Governor ...	96,000	
Staff and Household of the Lieutenant-Governor	21,200	
Tour Expenses	54,500	
Civil Secretariat	2,27,800	
Financial Commissioners, &c.	1,86,000	
Commissioners	3,39,500	
Inspector-General of Stamps, Excise and Registration.	44,000	
Total ...	9,69,000	
19 *A*—*Law and Justice—Courts of Law*—		
High Court	3,18,500	
Law Officers	65,100	
Civil and Sessions Courts	11,61,000	
Courts of Small Causes	42,800	
Criminal Courts	13,32,000	
Refunds	43,600	
Total ...	29,63,000	
19 *B*—*Law and Justice—Jails*—		
Jails	7,94,400	
Jail Manufactures	1,61,200	
Refunds	400	
Total ...	9,56,000	

EXPENDITURE—*continued.*

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
20—*Police*—		
Superintendence	1,24,000	
District Executive Force	26,87,000	
Municipal and Cantonment Police ...	5,53,000	
Special Police	2,98,000	
Railway Police	1,36,000	
Cattle-pounds	15,000	
Refunds	1,000	
Total ...	38,14,000	
22—*Education*—		
University...	34,780	
Direction	43,500	
Inspection	1,54,000	
Government Colleges, General	59,400	
Ditto Schools, ditto	1,47,200	
Ditto ditto, Special	1,03,200	
Grants-in-aid	1,91,700	
Scholarships	35,700	
Miscellaneous	16,520	
Refunds	...	
Total ...	7,86,000	
24—*Medical*—		
Medical Establishment	3,10,000	
Hospitals and Dispensaries	60,200	
Sanitation and Vaccination	52,400	
Medical School and College	1,20,500	
Lunatic Asylum	32,900	
Chemical Examiner	1,380	
Refunds	620	
Total ...	5,78,000	

EXPENDITURE—*continued.*

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
26—Scientific and other Minor Departments—	Rs.	
Provincial Museums	6,740	
Experimental Cultivation	13,200	
Public Exhibitions and Fairs	3,500	
Veterinary Charges	31,200	
Botanical and other Public Gardens ...	30,800	
Gazetteer and Statistical Memoirs ...	2,000	
Registration of Railway Traffic	2,280	
Provincial Statistics	12,000	
Refunds	220	
Total ...	1,02,000	
29—Superannuation Allowances and Pensions—		
Superannuation and Retired Allowances ...	8,35,000	
Pensions for Distinguished and Meritorious Services.	3,000	
Compassionate Allowances	25,000	
Gratuities	8,000	
Refunds	...	
Total ...	8,71,000	
30—Stationery and Printing—		
Stationery purchased in the Country ...	1,28,000	
Government Presses	1,22,000	
Printing at Private Presses	50,000	
Lithography	70,400	
Stationery supplied from Central Stores ...	83,000	
Refunds	...	
Total ...	4,54,000	
32—Miscellaneous—		
Travelling Allowances to Covenanted and Uncovenanted Officers attending Examinations.	1,800	
Rewards for Proficiency in Oriental Languages and Allowance to Language Examination Committees.	3,000	
Cost of Books and Publications ...	1,500	
Donations for Charitable purposes ...	2,400	
Charges on account of European Vagrants ...	1, 00	
Rewards for Destruction of Wild Animals ...	4,900	
Petty Establishments ...	26,000	
Victualling Forts ...	500	
Irrecoverable Temporary Loans written off ...	...	
Miscellaneous and Unforeseen Charges ...	50,000	
Miscellaneous Refunds ...	1,500	
Contributions ...	6,500	
Total ...	1,00,000	

EXPENDITURE—*concluded.*

HEADS.	Budget Estimate, 1892-93.	REMARKS.
	Rs.	
43—*Irrigation—Minor Works and Navigation—*		
In charge of Civil Officers	41,000	
In charge of Public Works Officers ...	1,65,000	
Total ...	2,06,000	
45—*Civil Works—*		
In charge of Civil Officers	31,000	
In charge of Public Works Officers ...	31,00,000	
Total ...	31,31,000	
Total Expenditure	1,85,33,000	
Closing Balance	17,06,000	
GRAND TOTAL ...	2,02,39,000	

Punjab Government Press, Lahore—13-10-92—690.

No. 18 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 3, 1892.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1892.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	1055	Simla Tracts, No. 2. Short Notes on Small-pox and Vaccination.	English.	Dr. Gokal Chand.	Medicine.	Mission Press, Ludhiána.
2	1192	Simla Tracts, No. 6 ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
3	1076	Digest of Indian Law Reports, Calcutta Series, Volumes I to XVIII, from 1876—1891.	Ditto.	Báwá Naráin Singh.	Law.	National Press, Amritsar.
4	1077	Digest of Indian Law Reports, Bombay Series, Volumes I to XV, from 1876—1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
5	1078	Digest of Indian Law Reports, Madras Series, Volumes I to XIV, from 1876—1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
6	1079	Digest of Indian Law Reports, Allahabad Series, Volumes I to XIII, from 1876—1891.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
7	1193	Presbyterian Historic Episcopate... *Designed for Educational purposes.*	Ditto.	Revd. H. L. Singleton.	Religion (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
8	1100	A Course of Practical Analytical Chemistry.	Ditto.	Louis Taleton Young, M. B., B. Ch., B. A.	Science.	Albert Press, Lahore.
9	1143	Course of Physical Training for Primary Schools.	Ditto.	W. Bell, Esqr., M. A. (Compiler).	Miscellaneous	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		Books, Arabic.				
10	1116	Sípára-i-Tilk ar, rusul (Third chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
11	1117	Sípára-i-Saiyaqúl (Second Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
12	1166	Sípára-i-Alif Lám Mím (First chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Zafr-ul-Matábi' Wazír-ul-Mulk Press, Siálkot.
13	1196	At Tafsír-ul-Baizáwí ma' al Hawáshí il Jadídat (Jild awwal tá Súra Baqar) (A commentary by Baizáwí together with new notes, Volume I, upto the chapter called Baqar).	Ditto.	Qází Baizáwí.	Ditto.	Mujtabái Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
June 1892.	4	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6	...	In this tract people are called upon to submit their children to vaccination and thus save them from the consequences of small-pox to which every human being is liable, especially in infancy.
July and August 1892.	5	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	General rules to be observed in the management of epidemic or contagious diseases.
15th June 1892.	52	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	84	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	46	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	44	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
July and August 1892.	12	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
1st July 1892.	138	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	...	A collection of lecture notes designed to supply the want of a text-book of Practical Analytical Chemistry for the Assistant Surgeon Class of the Lahore Medical College.
26th July 1892.	43	32mo.	II.	2,000	Ditto.	0 3 0		
5th July 1892.	28	8vo.	I.	3,000	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	28	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 0		
18th July 1892.	20	8vo.	R	500	Ditto.	0 0 6		
7th August 1892.	186	4to.	I.	2,000	Ditto.	2 0 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Designed for Educational purposes.				
14	1115	Sharh-i-Sullum Maulání al Maulaví Hamd Ulla as Sandelí ma'i Háshíyah munífa mausúm ba Ta'líqát al Muftí Muhammad 'Abd Ulla al Taunkí. (A commentary of Sullum by Maulaví Hamd Ulla of Sandel together with notes called Ta'líqát by Muftí Muhammad 'Abd Ulla of Taunk).	Arabic.	Maulaví Hamd Ulla and Muftí Muhammad 'Abd Ulla.	Philosophy.	Islámía Press, Lahore.
15	1167	Qá'ida-i-'Arabí (Arabic Primer) ...	Ditto.	...	Language.	Zafr-ul-Matábi' Wazír-ul-Mulk Press, Siálkot.
16	1138	Punjab University B. A. Course 'Arabí (Arabic Course for B. A. Examination of the Punjab University).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
17	1170	Qá'ida-i-'Arabí (Arabic Primer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Zafr-ul-Matábi' Wazír-ul-Mulk Press, Siálkot.
18	1171	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
		Books, Hindi.				
19	1029	Sángít Kunjrí wa Dilbar (Drama of Kunjrí or greengrocer woman and Dilbar or beloved)	Hindí.	Bálak Rám Jogíshar.	Drama.	Gyán Press, Delhi.
20	1177	Swáng Síláde ká (Drama of Síládá)	Ditto.	Bálak Rám.	Ditto.	Faizí Press, Delhi.
21	1057	Shimla Risála Chechak arthát Mátá ká bayán (Simla Tracts, No. 2. On Small Pox).	Ditto.	Dr. Gokal Chand.	Medicine.	American Mission Press, Ludhiána.
22	1060	Shimla Risála A. Malí arthát Rinderpest (Simla Tract No. A. On Rinderpest).	Ditto.	H. Pease, Esquire.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of Issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
5th July 1892.	240	8vo.	I.	1,500	Lithographed.	1 0 0		
20th July 1892.	8	16mo.	R.	500	Ditto.	0 0 3		
23rd July 1892.	200	8vo.	R.	200	Ditto.	1 4 0		
24th July 1892.	8	16mo.	R.	500	Ditto.	0 0 3		
27th July 1892.	12	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
4th July 1892.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 6	Chandú Lál, Maháján, resident of Thánesar in the Umballa District.	
1st Augt. 1892.	180	8vo.	I.	1,350	Ditto.	0 8 0	Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	
June 1892.	6	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6	...	A Hindí version of the work noticed at No. 1055.
Do.	6	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	A really useful tract issued at the request of the Deputy Commissioner, Simla, containing a brief account of the fatal disease to which cattle are subject, and simple directions for its prevention and cure.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
23	1195	Simla Tract nambar sát, Ek Panth do Káj arthát bahudhá an aur arogyatá kistarah rah saktí hai. (Simla Tract No. 7. Killing two birds with one stone, or how to get plenty of corn and preserve good health).	Hindí.	Girdhárí Lál, (Translator).	Medicine.	Mission Press, Ludhiána.
24	1119	Máns Bhakshan Nishedh (Flesh eating forbidden).	Ditto.	Pandit Khúní Lál, Shástrí.	Miscellaneous	Virjanand Press, Lahore,
25	1176	Gyán Bárah Kharí (Instructive verses).	Ditto.	Kirpá Rám, Bhakt.	Poetry.	Faizí Press, Delhi.
26	1245	Bhajan Dharam Updesh (Instructive religious songs).	Ditto.	Thákur Lál.	Ditto.	Dharam Parkásh Press, Mooltan.
27	1247	Bhajan Parkásh pritham bhág (Religious songs, Part I).	Ditto.	Chand Lál, Sharmá.	Ditto.	Nau Bahár Press, Mooltan.
		Designed for educational purposes.				
28	1120	Arogya Niyamáwalí arthát Nurog rahne ká path (Way to Health).	Ditto.	Pandit Bhánú Datt, Vishárad (Translator).	Medicine.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
29	1121	Hindí kí pahlí pustak (The first Hindí Reader).	Ditto.	Ditto.	Language.	Ditto.
30	1123	Sushikshtá Istrí pritham bhág (Good House Mother, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
31	1133	Hindí kí tísrí pustak (The Third Hindí Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
July and August 1892.	11	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6		
20th July 1892.	45	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	...	The lecturer has striven to show by quotations from Charak and Sushurut, two antique and renowned Sanskrit works on Medicine, that the Indians, Chinese and some other Asiatic and European nations did not take animal food, and that meat is not recommended as an article of food.
Do.	24	16mo,	I.	1,600	Lithographed.	0 0 6		
4th Feby. 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
25th Feby. 1892.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
1st July 1892.	84	16mo.	I.	250	Printed.	0 2 7	Education Department, Punjab.	A text-book of Sanitation and Domestic Economy.
2nd July 1892.	38	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 2 0		
3rd July 1892.	218	16mo.	I.	250	Ditto.	0 6 4	Ditto.	A text-book of Hygiene for girls.
15th July 1892.	135	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 8		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Panjabi.				
32	1007	Naghma-i-Muhammadí, Bárán Máh (Instructive verses and a Calendar).	Panjábí in Persian character.	Munshí Muhammad-ud-dín and Mián 'Abdus Sattár.	Poetry.	Qádirí Press, Kusúr District, Lahore.
33	1025	Sí harafí qiyáfa Zamána hálán (Verses on the present age).	Ditto.	'Ishq Lahr.	Ditto.	Benazír Press, Lahore.
34	1034	Chaudhwín Sadí dá Jhúthá Masíh (The false Christ of the fourteenth Century).	Ditto.	Muhammad Said-ulla.	Ditto.	Nizámí Press, Ludhiána.
35	1035	Bárán Máhán naukar dí bauhtí dá (Calendar of a servant's wife).	Panjábí in Gurmukhi character.	Nidhán Singh.	Ditto.	Ditto.
36	1036	Baitán Mele wálíán (Verses sung in fairs).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
37	1072	Sharáb dí Sith dá Jawáb (Reply to a Satire on drinking).	Ditto.	Bihárí Lál.	Ditto.	Wazír-i-Hind Press, Amritsar.
38	1073	Sharáb kí Sith ká Jawáb (Reply to a Satire on drinking).	Panjábí in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
39	1074	Parsang Haridwár arthát Gangá jí dí wární (An account of the fair which took place at Haridwár on the occasion of Wární).	Panjábí in Gurmukhí character.	Hákim Singh.	Ditto.	Ditto.
40	1087	Sí harafí ma'rúf Máhnja (Verses) ...	Panjábí in Persian character.	Ghulám Qádir Sháh.	Ditto.	Qaisarí Press, Jullundur.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
22nd June 1892.	8	8vo.	I.	300	Lithographed.	Not given.		
5th July 1892.	8	8vo.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
June 1892.	16	16mo.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
12th June 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
20th June 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
25th June 1892.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
12th July 1892.	20	16mo.	I.	300	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
41	1158	Sí harafí-i-chahárum, Shafíq (Verses by Shafíq).	Panjábí in Persian character.	Mathra Singh, Shafíq.	Poetry.	McKee Press, Gujránwála.
42	1160	Brahm Updesh ya'ní Sí harafí-i-Ma'rifat (Divine Instruction, *i.e.*, Verses on Divine knowledge).	Ditto.	Bhágá Sháh.	Ditto.	Ditto.
43	1168	Sí harafí Khenú wa Athwára Sohni Mahínwál (Verses on ball and the week days of Sohní and Mahínwál).	Ditto.	Mián Miran.	Ditto.	Zafr-ul-Mahtábí Press, Siálkot.
44	1169	Sí harafí Mumanán radd-i-Lá' Mazhabán (Verses of the faithful in refutation of the faithless).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
45	1172	Sí harafí Imám 'Ali-ul-Haqq (Verses on Imám 'Ali-ul-Haqq).	Ditto.	Sikandar Sháh.	Ditto.	Ditto.
46	1212	Bára Máh Bháí Sardhá Singh (Calendar by Bháí Sardhá Singh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bháí Sardhá Singh.	Ditto.	Chashmá-i-Núr Press, Amritsar.
47	1218	Bhang dí sith dá Jawáb (Reply to a satire on Bhang, which is an intoxicating drug).	Ditto.	Rái Bihárí Lál.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
48	1219	Sí harafí Rám Naráyan kí pahlí (Verses by Rám Naráyan).	Panjábí.	Rám Naráyan.	Ditto.	Ditto.
49	1220	Qissa Gunde Bází (Story of the profligates).	Panjábí in Persian character.	Bháí Bishan Singh.	Ditto.	Ditto.
50	1221	Bishan pad Láoní Karam Kánd, Namaste ká parhez, Parsang zubán kátne ká (Religious and controversial songs).	Panjábí in Gurmukhí character.	Rái Bihári Lál.	Ditto.	Ditto.
51	1225	Bárán Máh Motí Rám (Calendar by Motí Rám).	Panjábí in Persian character.	Motí Rám.	Ditto.	Ditto.
52	1242	Qissa-i-Sohní wa Mahínwál mausúma ba Hijr-i-Ságar (Story of Sohní and Mahínwál called the Ocean of Separation).	Ditto.	Munshí Sáhib Diyál.	Ditto.	Narsingh Press, Mooltan.
53	1246	Sí harafí Gap Mukh Mardan (Satirical verses against the followers of Pandit Dayá Nand Saraswatí called Aryas).	Ditto.	Pandit Multáni Chand.	Ditto.	Dharam Parkásh Press, Mooltan.
54	1249	Ashlok Darshan Bhagat (Verses by Darshan Bhagat).	Ditto.	Darshan Bhagat.	Ditto.	Dánish-i-Hind Press, Mooltan.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th July 1892.	16	32mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 6		
18th July 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
21st July 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
22nd July 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
11th Augt. 1892.	8	8vo	I.	500	Ditto.	0 0 3		
10th July 1892.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
11th July 1892.	16	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
12th July 1892.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
13th July 1892.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 3		
26th July 1892.	8	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 1		
15th July 1892.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 6		
10th Feby. 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
Feby. 1892.	10	8vo.	I.	400	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
55	1042	Masíhí musáfir dí játrá, dújá bhág (The Christian Traveller, Part II).	Panjábí.	Revd. E. Guildford.	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
56	1043	Pritham Parkásh (Religious tenets of Christians).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
57	1044	Áyat Muktávalí (Selected verses from the Bible).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
58	1046	Khás Áyatán (Selected verses from the Bible).	Panjábí in Persian character.	...	Ditto.	Ditto.
59	1053	Lúká dí Injíl (The Gospel according to St. Luke).	Panjábí in Roman character.	...	Ditto.	Ditto.
60	1054	Yuhanná dí Injíl (The Gospel according to St. John).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
61	1099	Srí Gur Prakásh Súraj Granth (Manifestation of the Gurú).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bhái Santokh Singh.	Religion (Sikh).	Aftáb Punjab Press, Lahore.
62	1179	Gurú Paríchha (Test of the spiritual guide).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
63	1194	Malákí Pikambar dí Pothí (The book of the apostle Malachi).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
64	1222	Srí Gurú Granth Sáhib Jí de madh se Sabad (Selections from the Sikh Granth).	Panjábí.	Dr. Sundar Singh.	Religion (Sikh).	Anand Parkásh Press, Amritsar.
65	1059	Simla Tract No. I. Ek panth do káj (Simla Tract No. I. Killing two birds with one stone).	Ditto.	Girdhári Lál, Translator.	Medicine.	Mission Press, Ludhiána.
66	1061	Simle dá gutká Nambar A. Rinderpest arthát malí (Simla Tract No. A. On Rinderpest).	Ditto.	T. Pease, Esquire.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
June 1892.	448	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 8 0	...	An account of a dream in which a Christian lady and her children go on a pilgrimage, suffer great hardships and finally reach their destination in peace.
Ditto.	276	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	24	8vo.	I.	5,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	12	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	52	12mo.	I.	500	Printed.	0 1 0		
Ditto.	41	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
23rd June 1892.	418	4to.	I.	800	Ditto.	5 0 0	...	A poem describing the life and exploits of Guru Gobind Singh. The verses are elegant.
July and August 1892.	56	8vo.	R.	5,000	Lithographed.	0 0 6		
Ditto.	9	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 0 3		
15th July 1892.	16	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
June 1892.	8	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	Useful suggestions for storing and using manure, a greater part of which is wasted by the ignorant agriculturists in such a way that besides losing advantage arising from a right use of it, they suffer in health from the exposure of night-soil and cow-dung.
Ditto.	7	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		The following are designed for Educational purposes.				
67	1070	Gyán Dípiká, Gurmukhí dí dújí pothí (Lamp of Knowledge, Second book of Gurmukhí).	Panjábí.	Miss Wanton.	Language.	Wazír-i-Hind Press, Amritsar.
68	1071	Gyán Dípiká Gurmukhí dí tíjí pothí (Lamp of Knowledge, Third Book of Gurmukhí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
69	1075	Gurmukhí Prakásh Ján Bál Bodh (A Gurmukhí Reader).	Ditto.	Bháí Hazára Singh.	Ditto.	Ditto.
70	1126	Sughar Bíbí dá pahlá bhág (Good House Mother, Part I).	Ditto.	Sardúl Singh (Translator).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		Books, Pashto.				
71	1001	Qissa-i-Ním Búlá, Afghání (Story of Ním Búlá in Pashto language).	Pashto.	Mulla Ni'mat-ulla.	Poetry.	Hindu Press, Delhi.
72	1002	Fál Náma Luqmání wa Suqrátí (The Fortune-teller by Plato and Socrates).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
73	1003	Wafát Náma, Afghání (Book of death in Pashto language).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
74	1183	Afghání Janda ...	Ditto.	...	Religion (Christian).	Mission Press, Ludhiána.
		Books, Persian.				
75	995	'Ujála-i-Náfi' (Speedily profitable)...	Persian.	Mauláná Sháh 'Abd-ul-Azíz.	Religion (Muhammadan).	Nusrat-ul-Matábi Press, Delhi.
76	1089	Báyad Dánist (Ought to know) ...	Ditto.	Ghulám Qádir Sháh.	Ditto.	Qaisarí Press, Jullundur.
77	1198	Maqámát-i-Mazharí (An account of Mazhar).	Ditto.	Ghulám 'Alí Sháh.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.
78	1200	Anwár-i-Ahmadíyah (Light of Ahmad).	Ditto.	Mauláná Wakíl Ahmad.	Ditto.	Ditto.
79	1202	Hasnát-ul-'Arifín (Goodness of holy men).	Ditto.	Muhammad Dárá Shikoh.	Ditto.	Ditto.
80	1203	Miftáh-ul-'Ashiqín (Key to lovers)...	Ditto.	Nasír-ul-Haqq.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd June 1892.	80	8vo.	I.	1,400	Lithographed.	0 3 0		
8th June 1892.	120	8vo.	I.	2,100	Ditto.	0 4 8		
27th June 1892.	32	16mo.	I.	2,100	Ditto.	0 1 0		
7th July 1892.	172	16mo.	I.	250	Printed.	0 5 0	Education Department, Punjab.	
17th June 1892.	24	8vo.	New.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
20th June 1892.	12	8vo.	I.	1,350	Ditto.	0 1 0		
23rd June 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
July and Augt. 1892.	88	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 3 0		
1st June 1892.	24	4to.	I.	300	Ditto.	0 1 0	...	Explains a number of terms occurring in some standard books on Muhammadan Traditions and how the latter have descended from great religious authors.
13th July 1892.	8	16mo.	I.	100	Ditto.	0 0 3		
9th Augt. 1892.	172	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0		
15th Augt. 1892.	98	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
2nd Augt. 1892.	36	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	28	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
81	1067	Zamíma-i-Armughán-i-Chishtí (Supplement to the present of Chíshtí).	Persian.	Muharram Alí, Chishtí.	Poetry.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
		The following are designed for Educational purposes.				
82	1085	Karímá (O Merciful) ...	Ditto.	Sa'dí.	Ditto.	Akmal-ul-Matábí Press, Delhi.
83	1127	Sarmáya-i-Khirad (Stock of wisdom)	Ditto.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
84	1137	Fársí kí tísrí kitáb (The Third Persian Reader).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.
85	1139	Punjab University B. A. Course Fársí (Persian course for B. A. Examination of the Punjab University).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Ditto.
86	1201	Hidáyat us Sarf (Guide to Etymology).	Ditto.	Maulaví Abd-ul Alí.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.
		Books, Sanskrit.				
87	1217	Brikhabh Dán, &c. (A gift of an ox, &c.)	Sanskrit.	Pandit Har Náráyan.	Religion (Hindú).	Anand Parkásh Press, Amritsar.
88	1226	Rikh Panchmí Brit kathá (A legend about the merits of fasting on Rikh Panchmi).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
		Books, Sindhi.				
89	1051	Hekrí Korhí jo bayán (An account of a leper).	Sindhí.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
90	1052	'Ajíb Dawá (Wonderfnl medicine).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
8th June 1892.	22	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 2 0		
1st Augt. 1892.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
9th July 1892.	180	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 5 2		
22nd July 1892.	154	8vo.	New.	4,000	Ditto.	0 6 0		
24th July 1892.	200	8vo.	R.	200	Ditto.	1 4 0		
16th Augt. 1892.	48	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 2 0		
9th July 1892.	16	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6	...	Rituals respecting the giving away as alms of an ox, a buffalo and an elephant.
27th July 1892.	12	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
June 1892.	15	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	40	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Urdu.				
91	996	Turs-i-Yúsufí (Shield of Yúsuf) ...	Urdú.	Maulaví Yúsuf Sálih.	Religion (Muhammadan).	Nusrat-ul-Matábí Press, Delhi.
92	997	Saif-i-Yúsufí (Sword of Yúsuf) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
93	1012	Dev Anusthán Bidhí (Rituals for the followers of the Dev Samáj).	Ditto.	Pundit Sattyá Nand Agníhotrí.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
94	1013	Dunyá ká ek 'Alamgír aur Rúhání mazhab (Universal and spiritual religion).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
95	1014	Dayá Nandí kal Jugí Mazhab (The iron age religion of Dayá Nand Saraswatí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
96	1015	Imán aur Aql (Faith and Reason)...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
97	1016	Dev Dharam Mission kí nisbat mukhtasar sab kuchh (All about the Deva Dharma Mission).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
98	1017	Risála-i-Jihád ya'ní Dín-i-Muhammadí kí Bunyád (A treatise on waging war, or the foundation of Muhammadan religion).	Ditto.	Pandit Lekh Rám.	Religion.	Aror Bans Press, Lahore.
99	1019	Holí kí Aslíyat (Originality of Holi, a Hindu festival).	Ditto.	Dhaní Rám.	Ditto.	Ditto.
100	1033	Irád-ul-Haqq is Saríh ba Isbát-i Hayát il Masíh (The existence of Jesus Christ is reasonably proved).	Ditto.	Maulaví Muhammad Isháq.	Ditto. (Muhammadan).	Nizámí Press, Ludhiána.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th June 1892.	42	8vo.	I.	450	Printed.	0 1 0	...	Rejoinders to Christians for their criticism of the Muhammadan religion.
Ditto.	18	8vo.	I.	450	Ditto.	0 1 0		
1st June 1892.	98	8vo.	R.	500	Lithographed.	0 4 0	...	An account of a number of religious observances and social customs among the followers of the Dev Samáj.
8th June 1892.	70	12mo.	R.	500	Ditto.	0 2 0		
1st June 1892.	24	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 6		
9th June 1892.	12	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 3		
8th June 1892.	24	12mo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0		
6th May 1892.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	The author, an Arya Samájist, has attempted to show, by quoting authorities from the Qurán and other religious books of the Muhammadans, that the latter spread their religion with the sword and spared no one who refused to embrace Islám.
30th May 1892.	16	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
June 1892.	42	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
101	1047	Sifárishí Du'áon kí tartíb (Intercessory prayers arranged.)	Urdú.	Revd. Tárá Chand (Translator).	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
102	1048	Sawál o Jawáb aur Gít (Catechism and Songs).	Ditto.	Revd. J. F. Ullman.	Ditto.	Ditto.
103	1049	Khudáwand Yasú Masíh ká Pahárí Wa'z (The sermon on the mount).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
104	1068	Nishán-i-Asmání Jis ká dúsrá nám Shahádat-i-Mulhamín bhí hai (Heavenly sign called Evidence of the Inspirers).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
105	1083	Ishtihárát (Proclamations).	Ditto.	Lála Gujar Mal.	Religion (Jain).	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
106	1084	Jauhar-ul-Iqán fí Hifz-ul-Imán (Guardian of Muhammadan Faith).	Ditto.	Muftí Hakím Muhammad 'Abd-ul-Karím.	Religion (Muhammadan).	Akmal-ul-Matábi' Press, Delhi.
107	1101	Dev Dharam Mishn ke Maqásid, Dev Dharam Mishn ke Usúl (Objects and Principles of Deva Dharma Mission).	Ditto.	...	Religion (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
108	1103	Pandit Dayá Nand ke Ved Bhásh kí Aslíyat (Translation of the Vedas by Pandit Dayá Nand exposed).	Ditto.	Shrí S. N. Agníhotrí.	Religion.	Ditto.
109	1105	Dayá Nandí Vedon men Ziná kárí kí ta'lím (Teaching of adultery in Dayá Nandí Vedas).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
110	1106	Arya Prití Nidhí Sabhá aur uskí nápák pálisí (Arya Prití Nidhí Sabhá and its immoral policy).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
111	1107	Dev Dharam Mishn ke khádimon kí qurbáníyán (Deva Dharam Mission apostles' sacrifices).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
112	1162	Risála-i-Haqíqat-ul-Arkán, hissa-i-awwal (Religious observances of Muhammadans, Part I).	Ditto.	Saiyid Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Islámía Press, Lahore.
113	1180	Kitáb-i-Muqaddas men se Danial Nabí kí kitáb (Book of Prophet Daniel from the Holy Book).	Ditto.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
June 1892.	18	12mo.	I.	300	Lithographed.	0 0 6		
Ditto.	40	18mo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	18mo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 3		
30th June 1892.	46	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		
28th July 1892.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	0 1 0		
1st Augt. 1892.	128	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 14 0	Muhammad 'Abd-ul-Ghaffár Beg, Delhi.	
24th June 1892.	...	Sheet	I.	100	Ditto.	0 0 6		
26th June 1892.	68	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	A criticism of Pandit Dayá Nand's interpretations of the Vedic hymns. The critic has attempted to show that the hymns of the Vedas were composed by different Rishís at different times and were addressed to fire, water, air, &c.
15th July 1892.	22	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	22	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	34	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
21st June 1892.	32	8vo.	I.	800	Ditto.	0 2 0		
July and August 1892.	33	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
114	1181	Yatímon kí kahání (Story of Orphans).	Urdú.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
115	1182	Muqaddas kitáb ká ahwál (An account of the Holy Book).	Ditto.	Revd. Hœrnle (Translator).	Ditto.	Ditto.
116	1184	Haqíqat-i-gunáh (The nature of sin).	Ditto.	Revd. W. Hooper.	Ditto.	Ditto.
117	1185	Mauza Barn Math ká ála-i-miqyás-ul-Bád (Instrument of village Barn Math for measuring the air).	Ditto.	E. C. Johnson.	Ditto.	Ditto.
118	1186	Sab ne gunáh kiyá (All have sinned).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
119	1187	Phúlon ká Hár (Garland of Flowers).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
120	1188	Motíon kí Larí (A string of Pearls).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
121	1189	Khulása-i-Ta'lím-i-'Isawí (An abstract of teaching of the Christian religion).	Ditto.	Revd. E. P. Newton.	Ditto.	Ditto.
122	1191	Muqaddas kitáb ká Ahwál, Pahlá Hissa (An account of the Holy Book, Part I).	Urdú in Roman character.	Revd. Hœrnle (Translator).	Ditto.	Ditto.
123	1199	Tanbíh-ush-Sharíf min'aml-il-Kasíf (A warning to the virtuous against bad acts).	Urdú in Persian character.	Maulaví Sháh Khalíl Ahmad.	Ditto. (Muhammadan).	Mujtabáí Press, Delhi.
124	1206	Ek kathá, Parwár men Ánand (A story,—Pleasures of home).	Urdú.	Bakhshí Gopál Dás.	Ditto. (Arya).	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
125	1239	'Adáb-ul-A'mál, Hissa-i-a w w a l (Rules of Conduct, Part I).	Ditto.	Muhammad Hasan.	Ditto. (Muhammadan).	Muir Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
July and August 1892.	64	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0		
Ditto.	118	8vo	R.	5,000	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	147	8vo.	R.	500	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	8	18mo.	R.	300	Ditto.	0 0 2		
Ditto.	7	18mo.	R.	300	Ditto.	0 0 2		
Ditto.	48	32mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	48	32mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	29	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	102	8vo.	R.	500	Printed.	0 4 0		
13th Augt. 1892.	16	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 6		
2nd July 1892.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
20th Augt. 1892.	224	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
126	1008	Sharábi-kí-sachchí sarguzasht (True account of a drunkard).	Urdú.	Khádim-ut-Ta'lím Press, Lahore (Translator).	Miscellaneous.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
127	1023	Rísála-i-Faráiz-i-Insán, pahlá hissa (Duties of Man, Part I).	Ditto.	Munshi Nathú, Rám, Nand. (Translator).	Ditto.	Benazír Press, Lahore.
128	1028	Majmú'a Miftáh-ul-Imtihán-i-Police, Jild-i-duwum. (Key to Police Examination, Volume II).	Ditto.	Munshí Kewal Kishan.	Ditto.	Ganesh Parkásh Press, Lahore.
129	1031	Dastúr-ul'Amal ba-taríq-i-Hidáyat baráí Mulázimán-i-Pul Jaman Dehlí (Directions to servants of the Jaman Bridge at Delhí).	Ditto.	Munshí Sálig Rám.	Ditto.	Gyán Press, Delhi.
130	1037	Cavalry Drill, dúsrí Jild (Cavalry Drill Volume II).	Ditto.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Nizámí Press, Ludhiána.
131	1038	Musketry ká Qánún Desí Fanj ke wáste, 1892 (Musketry Regulations for the Native Army, 1892).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
132	1039	Firing Exercise, 1892, donon Martíni-Henry Rifle aur-Carbine ke wáste (Firing Exercise for Martier Henry Rifle and Carbine).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
133	1040	Firing Execise donon Martini-Henry Rifle aur Carbine ke wáste (Firing Exercise for Martini-Henry Rifle and Carbine).	Ditto in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
134	1041	Musketry Principles ...	Ditto in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
135	1102	Nasha bází aur uske bure Natíje (Bad results of using intoxicating drugs).	Ditto.	Dr. Gurán Dittá Mal, L. M. S.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore.
136	1190	Mazmún dar bárah Nuqsánát-i-Shádi-i-Saghír siní wa Fawáid-i-Ta'lím-i-Niswán (On the evils of early marriage and advantages of female education).	Ditto.	Rám Jí Dás.	Ditto.	American Mission Press, Ludhiána.
137	1227	Cavalry Drill san 1891, pahlí Jild (Cavalry Drill, 1891, Volume I).	Ditto.	Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Siddíqí Press, Ferozepore.
138	1204	Ditto ditto ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
139	1205	Ditto ditto ...	Ditto in Nágri character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
140	1232	Mazáq-i-Hazínal ma'rúf Barát-i-Ashiqán (Taste of Hazín called marriage procession of lovers).	Ditto in Persian character.	Ibráhím Sultán, Hazín.	Ditto.	Muír Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th June 1892.	66	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 4 0	...	An Urdú translation of a true story of an habitual drunkard who after suffering for a long time from the excesses to which he was addicted from infancy took the pledge of abstenence and was restored to his family. The book is very interesting and amply repays a perusal.
15th June 1892.	80	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	An Urdú translation of Joseph Mizinni's Duties of man.
26th April 1892.	411	8vo.	I.	700	Ditto.	2 0 0	Munshí Kewal Kishan, Police Department, Lahore.	
19th July 1892.	33	8vo.	I.	50	Ditto.	Not given		
June 1892.	400	16mo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0		
Ditto.	146	16mo.	R.	400	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	24	16mo.	R.	300	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	32	16mo.	R.	400	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	12	16mo.	I.	150	Ditto.	0 1 0		
21st June 1892.	24	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 6		
July and Augt. 1892.	24	8vo.	I.	6,000	Ditto.	0 1 0	...	The author relates a dream in which he is confronted by a European gentleman who explains the evils of early marriage and tries to prove that it is not sanctioned by the Hindú Vedas and Shastras. In conclusion attention is drawn to female education without which the Indians can never hope to be counted among the civilised nations of the world.
June 1892.	244	16mo.	I.	700	Ditto.	1 0 0		
July 1892.	296	16mo.	R.	400	Ditto.	1 0 0		
Ditto.	...	16mo.	I.	700	Ditto.	1 4 0		
20th Augt. 1892.	40	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muír Press, Delhi.	An imaginary marriage between Love and Beauty. The style is very elaborate and full of fanciful descriptions of the nuptial ceremonies.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
141	1233	Sultán-i-Khirad kí 'Adálat aur Holí ká qat'í faisala (Justice of the king of wisdom and a final decision of the Holí festival).	Urdú.	Sítal Párshád.	Miscellaneous.	Muir Press, Delhi.
142	1238	Tuhfat-ul Gharáib (A wonderful present).	Ditto.	Munshí Búláqí Dás.	Ditto.	Ditto.
143	1009	Mahátmá Bodh kí Mukhtasar Sawánih 'Umrí (A brief biographical account of Bodh).	Ditto.	Pandit Rám Náth, Koshal.	Biography.	Khádim ut Ta'lím Punjab Press, Lahore.
144	1010	Zikr-i-Mamdúh (The Life of Queen Victoria, Empress of India).	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Alam.	Ditto.	Ditto.
145	1208	Jíwan Charittra, Bhagat Púran kí kathá (Biographical account, Story of Púran Bhagat).	Ditto.	Lála Dev Ráj.	Ditto.	Sat Dharm Parchárak Press, Jullundur.
146	1024	Musaddas-i-Sámí ma'rúf ba Mirzá Náma (Sublime stanzas called an account of Mirza).	Ditto.	Maulaví Muhammad Shafíq-ul Rahmán Khán.	Poetry.	Benazír Press, Lahore.
147	1173	Láoní 'Ishq bází wa Ján bází, pritham bhág (Love verses, Part I).	Urdú in Nágrí character.	Munshí Sukh Lál.	Ditto.	Faizí Press, Delhi.
148	1174	Láoní 'Ishq bází wa Ján bází, hissa duyum (Love verses, Part II).	Urdú in Nágrí character.	Munshí Sukh Lál.	Ditto.	Faizí Press, Delhi.
149	1175	Láoní 'Ishq bází wa Ján bází, tísrá bhág (Love verses, Part III).	Urdú in Nágrí character.	Munshí Sukh Lál.	Ditto.	Faizí Press, Delhi.
150	1026	Hádí-i-Wukalá (Guide to Practitioners in Law).	Urdú.	Khán Bahádur Sheikh Nának Bakhsh.	Law.	Victoria Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continue

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th Augt. 1892.	48	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0	...	An imaginary appeal against the Holí festival in which the author has very ingeniously exposed the barbarous and foolish practices of those who indulge in licentious excesses under the alleged sanction of religion. The depositions of prostitutes, buffoons, &c., are very interesting.
Ditto.	104	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	A collection of Muhammadan prayers for the attainment of different objects, curing diseases, afflicting the adversary and so on,
12th June 1892.	32	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
19th June 1892.	104	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 8 0		
2nd Augt. 1892.	40	8vo.	I.	1,400	Ditto.	0 2 0	...	A prose version of the life of Púran Bhagat, a Prince of Siálkot, who was most unjustly ordered by his father to be beheaded for a false charge brought against the youth by his step mother. The executioners, however, did not kill the Prince for his youth, beauty and piety, but threw him into a well from which he was rescued by the Saint Gurú Gorakh Náth and made a Yogi. The story existed in Panjabí verse and after divesting it of all that seemed marvellous the author has reproduced it in prose.
30th June 1892.	25	16mo.	I.	500	Ditto.	1 3 0	...	A satirical piece exposing the religious innovations of Mirza Ghulám Ahmad of Qádián.
10th July 1892.	128	8vo.	I.	1,400	Ditto.	0 6 0		
12th July 1892.	288	8vo.	I.	350	Ditto.	1 8 0	Khán Bahádur Sheikh Nának Bakhsh, Pleader, Chief Court, Punjab, Lahore.	A Guide to Barristers-at-Law, Pleaders and other legal practitioners. The book contains some very useful and interesting information respecting the different sorts of persons with whom the members of the Bar come in contact, and directions as to how to behave with their clients, &c.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
151	1056	Shimla Risála nambar do Chechak ká bayán (Simla Tract No. 2, on small Pox).	Urdú.	Dr. Gokal Chand.	Medicine.	American Mission Press, Ludhiána.
152	1058	Ek panth do káj yá Ek tír o do nishána (Killing two birds with one stone).	Ditto.	Lála Shám Lál (Translator).	Ditto.	Ditto.
153	1062	Simla Tract No. 4 Bachchon kí 'Ám bímáríyon ká mukhtasar hál aur 'iláj (Simla Tract No. 4. The Infants' diseases and their treatment).	Ditto.	Lála Khazán Chand (Translator).	Ditto.	Ditto.
154	1063	Risála murattaba Shimla nambar pánch. Pání aur Tálábon aur Kúnon ke bayán men (Simla Tract No. 5. The Water, Tanks and Wells).	Ditto.	J. H. Chements, Esquire.	Ditto.	Ditto.
155	1113	Taghzíyat-us-Sibyán (Feeding of Infants).	Ditto.	Qází Karam Iláhi (Translator).	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
156	1114	Bovine Obstetrics ...	Ditto.	Saizid Sardár Sháh, Gílání	Ditto.	Ditto.
157	1161	Risála dar tadábír daff'ya haiza (A treatise containing directions for the prevention of cholera).	Ditto.	Nabí Bakhsh.	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
158	1234	Iksír-i-Kushta (Hissa-i-awwal) (Elixir of calx, Part I).	Ditto.	Munshí Buláqí Dás.	Ditto.	Muir Press, Delhi.
159	1235	Iksír-i-Kushta (Hissa-i-duwum) Elixir of calx, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
160	1236	Shifá-ul-Atfál (Health of children)	Ditto.	Munshí Mahmúd Hasan.	Ditto.	Ditto.
161	1231	Iksír-i-Mulamma' (Elixir of gilding)	Ditto.	Mirzá Ibráhím Sultán.	Art.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
June 1892.	7	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 6	...	An Urdú translation of the publication noticed at No. 1055.
Ditto.	10	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	
Ditto.	20	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	A small but very beneficial pamphlet issued at the suggestion of the Deputy Commissioner, Simla. It contains directions for the feed and keep of little children and a number of simple and easily available prescriptions for a number of diseases common among children of tender age.
Ditto.	20	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	Simple but useful directions to keep wells and tanks free from impurities of various kinds and to use for drinking purposes pure water which is necessary for health.
11th June 1892.	156	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	...	A translation of a series of lectures delivered by Dr. Cheadle on the principles and conditions to be observed in the artificial feeding of infants and the diseases which arise from faulty diet in early life.
20th June 1892.	262	8vo.	New.	500	Ditto.	3 0 0		
17th July 1892.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
20th Augt. 1892.	96	16mo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	Munshí Buláqí Dás Proprietor Muir Press, Delhi.	Methods of preparing oxides of various kinds of minerals for medicinal purposes according to the Vaidak system.
Ditto.	160	16mo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	...	Contains directions for taking doses of the oxides of various metals described in Part I of the book.
Ditto.	256	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	...	Treats of the feed and keep of children and of the diseases which they are subject to. Medicines adopted to protect health and remove sickness are given according to the Yunání way of treatment.
Ditto.	64	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	On the art of gilding and preparing galvanic batteries.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
162	1068	Naí Ummat kí kárguzárí 'urf Teacher of Good Conduct (New disciples' doings known as the Teacher of Good Conduct).	Urdú.	Lál Singh, Bedhale.	Drama.	Qaisrí Press, Jullundur.
163	1090	Mubárak aur uskí dilrubá Rúp Singár (Story of Mubárak and his beloved Rúp Singár).	Ditto.	Saiyid Mamlúk 'Ali Sháh, Mamlúk.	Fiction.	Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
164	1207	Bhárath Parpanch ya'ní Jashodhá ká Novel, pahlá hissa (The fraud of Bhárat or a Novel of Jashodhá, Part I).	Ditto.	Bakhshí Gopál Dás.	Ditto.	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
165	1178	Ayamá (Widows) ...	Ditto.	Háfiz Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Faizí Press, Delhi.
166	1237	Novel Saif-ul-Mulúk wa Badí'-ul-Jamál (Novel of Saif-ul-Mulúk and Badí'-ul-Jamál).	Ditto.	Saiyid Najm-ud-Dín Ahmad.	Ditto.	Muir Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th July 1892.	52	16mo.	I.	500	Lithographed.	0 2 0	...	The subject matter of the book is not to teach morality as the name of the publication (Teacher of Good Conduct) would import; but on the other hand it parades immorality in very indecent terms, and is altogether quite unworthy of a perusal.
1st July 1892.	106	8vo.	I.	300	Ditto.	0 8 0	...	A tale of love and adventures in which one Mubárik met with numerous accidents attended with extreme bodily pain and mental anguish. The style is good, and the book is on the whole well worth a perusal.
22nd July 1892.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	A novel designed to ameliorate the condition of the Hindú Society which the author has attempted to delineate by relating stories showing how people are deceived by Sádhús, astrologers and others. The evils of extravagant expenses on marriages, the wearing of jewels, polygamy, and widowhood have been cleverly described, and the Hindús are asked to make strenuous efforts for acquiring useful knowledge and educate their females. The style is tolerably fair with an inordinate mixture of Sanskrit and Hindí terms. The author intends to bring out three more volumes of the work.
16th July 1892.	192	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 10 0	...	A sentimental novel describing most effectually and vividly a very touching story of a young and beautiful widow. After a prolonged illness, brought on herself through sorrow and self-denial, when her end was approaching she summoned to her presence her kinsmen and neighbours and lectured to them on the necessity of the remarriage of widows supporting her statements by her personal experiences of more than twenty years. The book is a valuable addition to the Urdú literature of the day.
20th Augt. 1892.	128	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	A novel relating to the adventures of Prince Saif-ul-Mulk who left his home in search of the Princess Badí'-ul-Jamál whose portrait impressed him with her beauty.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
167	1104	Sat Dharam Darpan (Mirror of true religion).	Urdú.	Malik Hem Ráj	Travels.	Dev Bidhán Press, Lahore.
168	1157	Mukhammas-i-Qásim (Stanzas by Qásim).	Ditto.	Bábú Muhammad Qásim.	Poetry.	Mckee Press, Gujránwála.
169	1197	Náma-i-Gharíb dar hál-i-Benamázán (Admonitions for those who do not pray).	Ditto.	Qází Muhammad 'Abdul Haqq.	Ditto.	Mujtabáí Press, Delhi.
170	1214	Sangit Madh Varjan (Songs prohibiting drinking).	Ditto.	Nand Lál.	Ditto.	Ánand Parkásh Press, Amritsar.
171	1215	Bhajan Parkásh, hissa-i-awwal (Religious songs, Part I).	Ditto.	Pandit Káhn Singh.	Ditto.	Ditto.
172	1224	Amrit Phal (Fruit of Ambrosia).	Ditto.	Mihr Chand.	Ditto.	Ditto.
173	1244	Majmú'-i-Bhajan-i-Dilkash (Collection of heart attracting religious songs).	Ditto.	Pandat Mohan Lál.	Ditto.	Dharam Parkásh Press, Mooltan.
		The following are designed for Educational purposes.				
174	1018	Urdú kí pánchwín kitáb ká Farhang (The glossary of the Urdú fifth book).	Ditto.	Sardár Dalíp Singh and Munshí Híra Lál.	Language.	Aror Bans Press, Lahore.
175	1080	Hissa-i-Chahárum Mabádí-ul-Inshá (Part IV, Rudimentary composition).	Ditto.	Maulaví Muhammad Zaká Ulla, Khán Bahádur, Shams-ul-'Ulama.	Ditto.	Chashma-i-Faiz Press, Delhi.
176	1092	Quwáid'-i-Urdú, hissa-i-saraf mansúm ba Motí Qawá'id (Urdú Grammar, Etymological Part called Motí Eawá'id).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Áftáb-i-Hind Press, Jullundur.
177	1128	Urdú kí sátwín kitáb (The seventh Urdú Reader).	Ditto.	Lála Jíyá Rám, M.A.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd July 1892.	72	8vo.	I.	250	Lithographed.	Not given.		
15th July 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
7th August 1892.	38	8vo.	I.	525	Ditto.	0 2 0		
2nd July 1892.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
4th July 1892.	48	32mo.	R.	700	Ditto.	0 0 6		
25th July 1892.	24	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 4½		
27th Jany. 1892.	8	16mo.	I.	300	Ditto.	0 0 3		
10th May 1892.	44	16mo.	I.	800	Ditto.	0 2 0		
5th August 1892.	148	8vo.	I.	525	Ditto.	0 5 0	...	A collection of essays on various social, intellectual and moral subjects designed to help the student in learning the method of essay writing.
10th July 1892.	56	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	238	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 6 9	Education Department, Punjab.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
178	1130	Urdú-kí-pánchwín kitáb (The fifth Urdú Reader).	Urdú.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
179	1140	Risála-i-Jawáb Mazmún almarúf Mihr-i-Darakhshán (A treatise on Essay writing).	Ditto.	Master Maula Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
180	1230	Ghuncha-i-Tahzíb má'rúf ba Ruqqi'át-i-Niswán. (Hissa-i-awwal) Rosebud of civilization called letters of women (Part I).	Ditto.	Ibráhím Sultán Mirzá.	Ditto.	Muir Press, Delhi.
181	1045	Riyáz-i-Khush khattí (Training of Caligraphy).	Ditto.	Kartár Singh.	Miscellaneous.	American Mission Press, Ludhiána.
182	1091	Gutká nambar do yání Jughráfíya-i-Hindustán (Hand Book No. 2, *i. e.*, Geography of India).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	A'ftáb-i-Hind Press, Jullundur.
183	1093	Gutká nambar ek yání Punjab ká Jughráfíya (Hand Book No. 4 *i. e.*, Geography of the Punjab).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
184	1124	Amritsar ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Amritsar District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
185	1125	Miftáh-ul-Arz (Key to the World).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.
186	1131	Gurdáspur ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Gurdáspur District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.
187	1135	Rohtak ke Zil' ka Jughráfíya (Geography of the Rohtak District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
188	1141	Ta'lím-i-Jismání ká Dúsrá Course Middle Skúlon ke wáste (Course of Physical Training for Middle Schools).	Ditto.	Munshí Amír Chand (Translator).	Ditto.	Ditto.
189	1142	Ta'lím-i-Jismání ká Tísrá Course High Skúlon ke wáste aur níz Normal Skúlon aur Training Káljon ke líye (Course of Physical Training for High Schools also for Normal Schools and Training Colleges).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th July 1892.	197	16mo.	New.	15,000	Lithographed.	0 5 8		
24th July 1892.	126	8vo.	New.	500	Ditto.	0 5 0	...	A collection of useful but short Essays on intellectual and moral subjects designed to teach composition to students. The style is good.
20th Augt. 1892.	96	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor Muir Press, Delhi.	A letter-writer for Females by a well-known Urdú scholar of Delhi. The letters are written in the language of women as spoken in Delhi.
June 1892.	12	4to.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3		
5th July 1892.	40	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
15th July 1892.	48	16mo.	New.	800	Ditto.	0 1 6		
5th July 1892.	34	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 7		
7th July 1892.	162	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 4		
13th July 1892.	60	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 10		
20th July 1892.	60	16mo.	I.	250	Ditto.	0 4 0	Eductaion Department, Punjab.	
25th July 1892.	82	16mo.	I.	6,000	Ditto.	0 3 3		
26th July 1892.	62	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
190	1144	Mashq-i-Nasta'líq, hissa-i-a w w a l (Caligraphy, Part I).	Urdú.	Education Department, Punjab.	Miscellaneous	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
191	1159	Primary Jughráfíya (The Primary Geography).	Ditto.	Munshí Laddhá Singh.	Ditto.	McKee Press. Gujránwála.
192	1066	Mukhtasar Táríkh-i-Hind ká Áína mausúm ba Silsila tus sanín (An abridged History of India).	Ditto.	Munshí Maqbúl Ahmad.	History.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
193	1136	Rusúm-i-Hind (The Indian customs).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
194	1069	Naí Tahrír Uqlaidas ká pahlá maqála (New Euclid, Book I).	Ditto.	J. B. Dales, Esquire, B. A.	Science (Mathematical).	Akhtár-i-Hind Press, Amritsar.
195	1094	Pákat Hisáb, Hissa awwal (Pocket Arithmetic, Part I).	Ditto.	Lála Púran Chand.	Ditto.	'Aftáb-i-Hind Press, Jullundur.
196	1095	Zakháir-ul-Ashkál (A collection of Geometrical propositions).	Ditto.	Ni'mat 'Alí Khán, &c.	Ditto.	Ditto.
197	1122	Jabr-o-Muqábala dúsrá hissa (Algebra, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
198	1134	Masáhat kí kitáb (Mensuration) ...	Ditto.	Munshí Amír Chand.	Ditto.	Ditto.
199	1145	Hisáb ká chauthá risála (Jadíd) Arithmetic, Part IV (New Edition).	Ditto.	Munshí Dayá Rám.	Ditto.	Ditto.
200	1211	Zínat-ul-Muhásibín, hissa-i-duwum (Accomplishment of Accountants, Part II).	Ditto.	Munshí Gajjan Rám.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
201	1213	Paháron aur Hindason kí kitáb (Multiplication tables and figures).	Ditto.	Sheikh 'Abd-ur-Rahmán.	Ditto.	Ditto.
202	1129	Taríq us Sihhat ya'ní Tandurustí ká rásta (Way to health).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Medicine.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
26th July 1892.	12 Leaves	8vo.	New.	7,000	Lithographed.	0 1 3		
15th July 1892.	44	16mo.	II.	700	Ditto.	0 2 0		
4th June 1892.	40	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
22nd July 1892.	352	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 7 2		
7th June 1892.	188	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0		
25th July 1892.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	114	16mo.	I.	500	Ditto.	0 4 6		
3rd July 1892.	165	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 5		
18th July 1892.	254	16mo.	I.	13,000	Ditto.	0 8 0	Education Department, Punjab.	
27th July 1892.	146	16mo.	I.	600	Ditto.	0 5 0		
9th July 1892.	140	16mo.	New.	2,100	Ditto.	0 5 0	...	A book on Arithmetic.
28th July 1892.	16	16mo.	I.	2,900	Ditto.	0 0 3		
10th July 1892.	106	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 3 2		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Bi-lingual.				
		Arabic-Persian.				
203	999	Dirham-ul-Kís (Money in the purse)	Arabic and Persian.	Muhammad Ali.	Religion (Muhammadan.)	Hindú Press, Delhi.
204	1004	Du'á-i-Ganj-ul-'Arsh ma'-i-Durúd-i-Akbar, &c. (Prayer of Heavenly treasure, &c.)	Ditto.	Muhammad Ramzán.	Ditto.	Ditto.
205	1228	Taisír ush Shághilín (Convenience for the attentive).	Persian and Arabic.	Makhdúm Saiyíd Jamál-ud Dín.	Ditto.	Siddíqí Press, Ferozepore.
		Arabic-Pashto.				
206	1000	Tafsír-i-Súra-i-Yúsuf musamma ba Tafsír-i-Muhammad, Afghání (Commentary of a chapter of the Qurán).	Arabic and Pashto.	Muhammad Rafíq.	Ditto.	Híndú Press, Delhi.
207	1005	Du'á-i-Ganj ul 'Arsh ma'i Durúd-i-Akbar, &c. (Prayer of Heavenly treasure, &c.)	Ditto.	Muhammad Ramzán.	Ditto.	Ditto.
		Hindi-Sanskrit.				
208	1030	Bansháválí Khandelwál Brahmanon kí (Genealogy of the Khandelwál Brahmans).	Hindí and Sanskrít.	Pandit Rámjí Lál.	History.	Gyán Press, Delhi.
209	1082	Prárthná (Supplication) ...	Sanskrít and Hindí.	...	Religion (Hindu).	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
210	1216	Manukh ke Mukh karam ya'ní Sandhyá Paddatí (The first duty of man, *viz.*, the Sandhyá text).	Ditto.	Rám Náth.	Ditto.	'Anand Parkásh Press, Amritsar.
211	1253	Tirkál Sandhyá (Hindú Prayer) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Sanskrit-Hindi.				
		Designed for Educational purposes.				
212	1006	Ashtá Dhiyái, dutyá adhyáí (The Ashtá Dhiyái, a famous Sanskrit Grammar, chapter II).	Ditto.	Pánaní Muní Author, and Pandit Gopál Dás Translator.	Language.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th June 1892.	56	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	2 0 0	Muftí Tillá Muhammad of Pesháwar.	Religious observances connected with the dead.
25th June 1892.	64	32mo.	I.	1,500	Ditto.	0 2 0		
Augt. 1892.	112	8vo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
14th June 1892.	89	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0	Ratan Singh of Pesháwar.	
27th June 1892.	64	32mo.	I.	1,500	Ditto.	0 2 0		
10th July 1892.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
29th July 1892.	...	32mo.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
8th July 1892.	80	32mo.	R.	350	Ditto.	0 1 3		
20th July 1892.	80	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
1st June 1892.	39	8vo.	I.	1,000	Print.	0 3 0	...	Chapter II of the aphorisms of Paníní with explanatory notes in Hindí. The publication is likely to prove useful to students of Sanskrit.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Arabic-Urdu.				
213	1027	Ghunyat ut Tálibín ma'i tarjama-i-Urdú musamma ba Zubdat us Sálikín (The Ghunyat ut Tálibín together with an Urdú translation called Zubdat us Sálikín).	Arabic and Urdú.	Sheikh Muhyid Dín 'Abd-ul-Qadir Jíláni (Author) and Munshí Mahbúb Ahmad (Translator).	Religion (Muhammadan).	Munshi Nawal Kishor Press, Lahore.
214	1081	Majmú'a-i-Risálját (Collection of (Religious) Tracts).	Ditto.	Maulaví Muhammad Wazír-ud-Dín.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
		Persian-Urdu.				
215	1032	Shajra-i-Taíyiba Mujaddadíyah bá Sanad ba ma'i Wasíyat Náma-i-Khuwája Núr Muhammad al ma'rúf ba Hazrat Bába Jí Sáhib (Genealogy of the Naqshbandí Sect of Faqírs, &c.).	Persian and Urdú.	Muhammad 'Adil Sháh.	Poetry.	Nizámí Press, Ludhiána.
		Panjabi-Urdu.				
216	1088	Hulya Sharíf (Holy features) ...	Panjábí and Urdú.	Nasír-ul-Haqq Sháh and Muhammad Fázil-ud-Dín.	Ditto.	Qaisarí Press, Jullundur.
217	1096	Chída Bhajan, Hissa awwal (Selected Psalms, Part I).	Ditto.	Nának Chand, Purshártí.	Ditto.	'Aftáb-i-Hind, Jullundur.
		Hindi-Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
218	1132	Mahájaní kí kitáb Normal Skúlon ke wáste (Mahájaní Book for Normal Schools).	Hindí and Urdú.	Education Department, Punjab.	Science (Mathematical).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
		English-Urdu.				
219	1243	Khulása-i-Grammar (Abstract of Grammar).	English and Urdú.	Lála Malkú Rám.	Language.	Narsingh Press, Mooltan.
		Panjabi-Persian.				
220	1248	Hír-i-Charágh, Madh-i-Pír Pírán, Maulúd Sharíf (Story of Hír by Charágh, Praise of a Muhammadan Saint).	Panjábí and Persian.	Charágh.	Poetry.	Nau Bahár Press, Mooltan.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th July 1892.	868	8vo.	I.	1,250	Lithographed.	3 0 0	Mahbúb Ahmad, Agent, Nawal Kishor Press, Lahore.	A translation of a standard work on the Muhammadan traditions and religious rites and observances.
30th July 1892.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
June 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
16th July 1892.	10	16mo.	I.	200	Ditto.	0 0 3		
25th July 1892.	16	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
13th July 1892.	85	16mo.	I.	250	Ditto.	0 2 7	Education Department, Punjab.	
8th Feby. 1892.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
29th Feby. 1892.	32	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Trilingual.				
		Urdú-Persian-Arabic.				
221	1240	Majmú'a-i-Wazáif (Hissa pahlá) (Collection of prayers) (Part I).	Urdú, Persian and Arabic.	Mahmúd Hasan.	Religion (Muhammadan.)	Muir Press, Delhi.
222	1241	Majmú'a-i-Qasáid (Hissa-i-awwal (Collection of poems) (Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Periodicals.				
223	998	The Self-Educator, No. 1, Volume I, for June 1892.	English and Urdú.	Maulaví S. M. Nusrat 'Alí.	Language.	Nusrat-ul-Matábí' Press, Delhi.
224	1011	The Zimíndár, for September 1891	Urdú.	Munshí Mahbúb 'Alam (Editor).	Miscellaneous	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore.
225	1108	Risála Sarín Sabha, Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore), for Chet Sammat 1948, April 1892.	Ditto.	Munshí Mutsaddí Mal.	Ditto.	Islamía Press, Lahore.
226	1111	Kayasth Mittra (Friend of Kayasth) for April 1892.	Ditto.	Lála Devi Dás.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
227	1112	Ditto (ditto) for May 1892 ...				
228	1164	Ditto (ditto) for June 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
229	1165	Ditto (ditto) for July 1892 ...				
230	1148	The Punjab Record (Part I—Judicial) for December 1891.	English.	J. A. Sinclair, Esquire, Barrister-at-Law.	Law.	Civil and Military Gazette Press, Lahore.
231	1149	Ditto (ditto) for January 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
232	1150	Ditto (ditto) for February 1892...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
233	1151	Ditto (ditto) for March 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
20th Aug. 1892.	156	32mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 4 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	
Ditto.	132	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Ditto.	Arabic poems of Abdul Qadir Gilani and their translations in Persian and Urdu together with directions to recite them for the attainment of worldly and spiritual good.
28th June 1892.	16	8vo.	I.	600	Print.	1 0 0		
21st June 1892.	40	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 5 6		
6th June 1892.	20	8vo.	I.	400	Ditto.	0 1 0		
8th June 1892.	48 or 24 each.	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
30th Do.	Do.	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0	...	A monthly Journal devoted to social reformation among the Kayasth community. The Journal is ably conducted and written in elegant Urdú. The present number includes a biographical sketch of Rajah Todar Mal, Private Secretary to Emperor Akbar.
4th March 1892.	52	8vo.	I.	500	Print.	3 0 0	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
26th Do.	46	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
11th April 1892.	53	8vo	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
25th May 1892.	60	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
234	1152	The Punjab Record (Part I—Judicial) for April 1892.	English.	J. A. Sinclair, Esquire, Barrister-at-Law.	Law.	Civil and Military Gazette Press, Lahore.
235	1153	Ditto (ditto) for May 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
236	1154	Ditto (ditto) for June 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
237	1155	The Punjab Record (Part II—Executive) for January, February and March 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
238	1156	A Digest of the cases reported in the Punjab Record, 1891, Vol. XXVI, with an index of the names of the cases.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
239	1229	The Punjab Record (Part I—Judicial) for July 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
240	1020	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th April 1892.	Urdú.	Bává Naráyan Singh.	Ditto.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore.
241	1021	Ditto (ditto) for 30th April 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
242	1022	Ditto (ditto) for 15th May 1892	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
243	1097	Anwár-ush-Shams (The light of the sun) for 15th and 30th April 1892.	Ditto.	Bábú Jai Gopál.	Ditto.	'Aftáb Punjab Press, Lahore.
244	1098	Ditto (ditto) for 15th and 31st May 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd June 1892.	44	8vo.	I.	500	Printed.	3 0 0	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
8th July 1892.	51	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
19th July 1892.	56	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
18th June 1892.	98	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0	Ditto.	
14th June 1892.	52	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
1st Augst. 1892.	53	8vo.	I.	500	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
16th June 1892.	64	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
22nd June 1892.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
2nd July 1892.	48	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
24th June 1892.	62	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		
10th July 1892.	54	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
245	1118	Index " Urdú Punjab Record for 1890.	Urdú.	Munshí Jagat Naráin.	Law	Koh-i-Núr Press, Lahore.
246	1146	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for March 1892.	Ditto.	Translators, Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.
247	1147	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for April 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
248	1050	Gunahgáron ká Dost (Punjab Religious Book Society's Monthly Hand Bill No. 138).	Ditto.	...	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
249	1064	Risála-i-Alwá'iz (The preacher), Volume 6, Nos. 2 to 9.	Ditto.	Maulaví Ghulám Ulla	Religion (Muhammadan).	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar.
250	1065	Risála-i-Alwá'iz (The preacher), Volume 6, Nos. 10 to 12.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
251	1209	Anwár-i-Muhammadí, Jild do nambar pánch (Muhammadan light, Volume II, No. 5).	Ditto.	Maulaví Ghulám Mustafa.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
252	1210	Anwár-i-Muhammadí, Jild do nambar chhai (Muhammadan light, Volume II, No. 6).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
253	1109	Risála-i-Davis al Ma'rúf Intikháb ul Hikmat (Selections from Medical Works) for March 1892.	Ditto.	Dr. Agyá Rám	Medicine.	Islámia Press, Lahore.
254	1110	Risála-i-Davis al Ma'rúf Intikháb-ul Hikmat (Selections from Medical Works) for April 1892.	Ditto.	Dr. Agyá Rám	Medicine.	Islámia Press, Lahore.
255	1163	Risála-i-Davis al ma'rúf Intikháb ul Hikmat (Selections from Medical Works) for May 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 22nd October 1892.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1892—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st June 1892.	136	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 12 0		
21st June 1892.	76	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
25th June 1892.	58	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
June 1892.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
1st June 1892.	64	8vo.	I.	150	Ditto.	2 0 0 per annum.		
29th June 1892.	24	8vo.	I.	150	Ditto.	2 0 0 per annum.		
1st July 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
25th July 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
8th June 1892.	16 each.	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0 each.		
30th June 1892.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1892.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Sángít Kunjrí wa Dilbar (Drama of Kunjrí or Green grocer woman and Dilbar or beloved).	Delhi.	Gyán Press.	4th July 1892.	Chandú Lál, Mahájan, resident of Thánesar in the Umballa District.	25th July 1892.	
2	Swáng Siláde ka (Drama of Siládá).	Ditto.	Faizí Press.	1st August 1892.	Naráyan Dás ánd Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	3rd September 1892.	
3	Arogya Niyamáwalí arthát nurog rahne ká path (Way to Health).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	1st July 1892.	Education Department, Punjab.	21st June 1892.	
4	Sushikshta 'Istrí, pritham bhág (Good House Mother, Part I).	Ditto.	Ditto.	3rd July 1892.	Ditto.	Ditto.	
5	Sughar Bíbí dá pahlá bhág (Good House Mother, Part I).	Ditto.	Ditto.	7th July 1892.	Ditto.	6th September 1892.	
6	Jauhar ul 'Iqán fí Hifz ul 'Imán (Guardian of Muhammadan Faith).	Delhi.	Akmal ul Matábi' Press.	1st August 1892.	Muhammad 'Abdul Ghaffár Beg, Delhi.	18th August 1892.	

7	'Adáb ul A'mál (Hissa-i-awwal) (Rules of conduct, Part I).	Ditto.	Muir Press.	20th August 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	17th September 1892.
8	Majmú'a Miftáh ul Imtihán-i-Police, Jild-i-duwum (Key to Police Examination, Volume II).	Lahore.	Ganesh Parkásh Press.	26th April 1892.	Munshí Kewal Kishan, Police Department, Lahore.	15th July 1892.
9	Mazáq-i-Hazín al ma'rúf Barát-i-'Ashiqán (Taste of Hazín called marriage procession of lovers).	Delhi.	Muir Press.	20th August 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	17th September 1892.
10	Hádí-i-Wukalá (Guide to Practitioners in Law).	Lahore.	Victoria Press.	12th July 1892.	Khán Bahádur Shaikh Nának Bakhsh, Pleader, Chief Court, Punjab, Lahore.	15th July 1892.
11	Iksír-i-Kushta (Hissa-i-awwal) (Elixir of Calx) (Part I).	Delhi.	Muir Press.	20th August 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	17th September 1892.
12	Urdú kí sátwín Kitáb (The Seventh Urdú Reader).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	10th July 1892.	Education Department, Punjab.	6th September 1892.
13	Ghuncha-i-Tahzíb ma'rúf ba Ruqqi'át-i-Niswán (Hissa-i-awwal) Rosebud of civilization called Letters of women) (Part I).	Delhi.	Muir Press.	20th Augnst 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	17th September 1892.
14	Rohtak ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Rohtak District).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	20th July 1892.	Education Department, Punjab.	6th September 1892.
15	Masáhat kí Kitáb (Mensuration).	Ditto.	Ditto.	18th July 1892.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30*th September* 1892—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
16	Dirham ul Kís (Money in the purse).	Delhi.	Hindú Press.	10th June 1892.	Muftí Tillá Muhammad of Pesháwar.	15th July 1892.	
17	Tafsír-i-Súra-i-Yúsuf musamma ba Tafsír-i-Muhammad Afghání (Commentary of a chapter of the Qurán).	Ditto.	Ditto.	14th June 1892.	Ratan Singh of Pesháwar.	Ditto.	
18	Ghunyat ut Tálibín ma'i-Tarjama-i-Urdú musamma ba Zubdat us Sálikín (The Ghunyat ut Tálibín together with an Urdú translation called Zubdat us Sálikín).	Lahore.	Munshí Nawal Kishore Press.	4th July 1892.	Mahbúb Ahmad, Agent, Nawal Kishore Press, Lahore.	Ditto.	
19	Mahájaní kí Kitáb Normal Skúlon ke wáste (Mahájaní Book for Normal Schools).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	13th July 1892.	Education Department, Punjab.	6th September 1892.	
20	Majmú'a-i-Wazáif (Hissa pahlá) (Collection of prayers) (Part I).	Delhi.	Muir Press.	20th August 1892.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	17th September 1892.	

21	Majmú'a-i-Qasáid (Hissa-i-awwal) (Collection of poems) Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
22	The Punjab Record (Part I, Judicial) for December 1891.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.	4th March 1892.	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	24th August 1892.	
23	The Punjab Record (Part I, Judicial) for January 1892.	Ditto.	Ditto.	26th March 1892.	Ditto.	Ditto.	
24	The Punjab Record (Part I, Judicial) for February 1892.	Ditto.	Ditto.	11th April 1892.	Ditto.	Ditto.	
25	The Punjab Record (Part I, Judicial) for March 1892.	Ditto.	Ditto.	25th May 1892.	Ditto.	Ditto.	
26	The Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1892.	Ditto.	Ditto.	2nd June 1892.	Ditto.	Ditto.	
27	The Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1892.	Ditto.	Ditto.	8th July 1892.	Ditto.	Ditto.	
28	The Punjab Record (Part I, Judicial) for June 1892.	Ditto.	Ditto.	19th July 1892.	Ditto.	Ditto.	
29	The Punjab Record (Part II, Executive) for January, February and March 1892.	Ditto.	Ditto.	18th June 1892.	Ditto.	Ditto.	
30	A Digest of the cases reported in the Punjab Record, 1891, Volume XXVI. With an Index of the names of the cases.	Ditto.	Ditto.	14th June 1892.	Ditto.	Ditto.	
31	The Punjab Record (Part I, Judicial) for July 1892.	Ditto.	Ditto.	1st August 1892.	Ditto.	13th September 1892.	

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1892—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
32	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for March 1892.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	21st June 1892.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	24th August 1892	
33	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1892.	Ditto.	Ditto.	25th June 1892.	Ditto.	Ditto.	
34	Sughar Bíbí dá dújá bhág (Good House Mother, Part II).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.	5th April 1892.	Education Department, Punjab.	6th September 1892.	The book was registered as per No. 902 of the 2nd quarter 1892, but the registration of the copyright has now been effected.
35	Urdú Course Middle Skúlon kí tísrí Jamá'at ke wáste (Urdú Readers, Punjab Series, Third Middle Course).	Ditto.	Ditto.	25th April 1892.	Ditto.	Ditto.	The book was registered as per No. 919 of the 2nd quarter 1892, but the registration of the copyright has now been effected.
36	Panjábí Course Zimíndárí Mudarrisán ke líye (Panjábí Course for Zimíndárí School Teachers).	Ditto.	Ditto.	17th April 1892.	Ditto.	Ditto.	The book was registered as per No. 912 of the 2nd quarter 1892, but the registration of the copyright has now been effected.

37	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for December 1891.	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	20th April 1892.	Jagat Narain, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	16th August 1892.	The book was registered as per No. 876 of the 2nd quarter 1892, but the registration of the copyright has now been effected.
38	Sanskrit Series (Reader No. 4, Poetical portion).	Ditto.	Virjánand Press.	1st December 1890.	Dayá Nand, Anglo-Vedic College Committee, Lahore.	4th August 1892	The book was registered as per No. 281 of the 1st quarter 1891, but the registration of the copyright has now been effected.

LAHORE:
The 22nd October 1892.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—3-11-92—690.

No. 19 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 17, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE DISTRICT REPORTS ON THE ADMINISTRATION AND ACCOUNTS OF DISTRICT BOARDS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Boards and Committees (Boards) Department, No. 204, dated 9th November 1892.

READ—

The District Reports on the Administration and Accounts of District Boards in the Punjab for the year 1891-92.

REMARKS—

Part I.—Constitution of District Boards.

The following District Boards are appointed wholly by nomination :—

Mooltan.	Pesháwar.
Jhang.	Kohát.
Montgomery.	Bannu.
Shahpur.	Dera Ismail Khan.
Jhelum.	Dera Gházi Khan.
Ráwalpindi.	Muzaffargarh.

Of these districts Mooltan, Montgomery and Dera Ismail Khan have also one Local Board each. In Bannu there are 4 Local Boards and in Muzaffargarh there are 3. These Local Boards are also appointed by nomination. In the other districts above enumerated there are no Local Boards. The Deputy Commissioner of Simla exercises the power of a District Board in that district. In the remaining 18 districts of the Province the District Boards are appointed

year, although in Gujrát it cannot be said that the system is altogether unpopular. In Gujránwála, on the other hand, it has been given a fair trial, and has so far proved a failure. It exists merely in name in the Gujránwála District, gives trouble, causes correspondence, and leads to no good results. The system is unpopular, unsuitable and not understood, and should be abolished."

10. *Meetings of District Boards.*—The rules prescribe that District Boards shall hold at least 4 ordinary meetings a year. It is satisfactory to note that this rule has been observed by all District Boards except Kángra and Dera Gházi Khan, where 3 and 2 meetings only were held during the year. In this respect there has therefore been a considerable improvement.

11. The average attendance in Ráwalpindi, Jhelum, Pesháwar, Kohát and Dera Gházi Khan was less than half the number of members. In no case except Dera Gházi Khan would there seem to have been any difficulty in obtaining a quorum. If Dera Gházi Khan held a special meeting of the Board at all there must have been less than a quorum at one or other of its two meetings, the average attendance at which was only 15 out of 41. But in regard to this district it is noted that there is only a small sum to spend on public works, and the Deputy Commissioner says that the business to be transacted would not make it worth while for members to travel 100 miles or more to attend. The Commissioner thinks that a Local Board might be established at Rájanpur. In this way the difficulty of collecting members for meetings might, he thinks, be overcome. As it is, the District Board meets only in March at the time of the Horse Fair and in September when the tribal jirgas meet at Fort Munro. The Commissioner of Lahore considers that 5 meetings of the District Board of Amritsar in the year is hardly enough for an important Board such as that, and this is quite true.

12. *Meetings of Local Boards.*—Local Boards are expected to hold at least 6 meetings a year. Out of 83 Local Boards 29 held 6 or more meetings, 16 held no meetings at all, and 5 held one meeting each, during last year. Ballabgarh, Phillour, Nawashahr, Samrála, Muktsar, Ajnála, Siálkot and Pasrur held 10 or more than 10 meetings in the year, and all the Local Boards of the Jullundur, Ludhiána, Delhi and Siálkot Districts complied with the rule. The average attendance of 27 Boards exceeds half the number of members.

13. *Sub-Committees.*—From the District Reports it appears that there are no Sub-Committees of Finance in Kángra, Hoshiárpur, Ludhiána, Ferozepore, Lahore, Amritsar, Mooltan, Montgomery, Gujrát, Kohát, Dera Ismail Khan, Bannu or Dera Gházi Khan. New rules providing for a Finance Sub-Committee in Dera Ismail Khan have been framed, and it is intended to appoint a Sub-Committee for Finance in Bannu. In Ráwalpindi and Siálkot Sub-Committees are being tried for each tahsíl. In the latter district they meet in conjunction with Municipal Sub-Committees to discuss matters such as Dispensaries and Education, in which the District Board and Municipal Committees are jointly interested. This plan seems to be suggestive for future guidance in districts where it may be decided to abolish Local Boards. New Sub-Committees for Finance, Dispensaries, Education, Arboriculture, Civil Buildings, Communications and Provincial Properties have been appointed in the Jhang District. The programme seems an ambitious one; but the Commissioner of Lahore remarks that their work must be nearly nominal. The Commissioner of Ráwalpindi thinks that Standing Sub-Committees, which as a rule can meet only at the General Meeting of the District Board, serve no useful object. He prefers the system of appointing Special Committees when necessary to carry out particular objects. This plan is adopted in some districts, for instance in Montgomery.

14. The Sub-Committees of Delhi, Gurgaon, Siálkot are reported to have done good work. The Deputy Commissioner of Jullundur reports unfavourably of the work of the Sub-Committee appointed in that district to give works on contract. "The members of this Sub-Committee as a rule are totally ignorant of the capabilities of the different contractors, save those petty men of their own villages whose tenders they invariably approve of. This has a very deterrent effect on other big and intelligent contractors." And in other districts as a rule the necessity for Sub-Committees does not seem to be felt.

15. *Rules.*—New rules of business were framed under Section 26 of Act XX of 1883 during the year for the districts of Jhang and Dera Ismail Khan. No rules of general application to District Boards were framed by Government during the year.

16. In the following cases the resolutions of District Boards were overruled :—

(1) A resolution of the Jullundur District Board to appoint a Vernacular Secretary to the Board ;

(2) A resolution of the District Board of Gujránwála sanctioning a gratuity of Rs. 90 to one of its Local Board Muharrirs ;

(3) A resolution of the District Board of Shahpur regarding the appointment of an apprentice Darogha of Arboriculture ;

(4) A resolution of the District Board of Jhelum to employ a peon to help the Superintendent of Vaccination ; and

(5) A resolution by the District Board of Jhelum to grant a monthly allowance of Rs. 5 to the Náib-Sheriff for work done in connection with the Horse-Breeding Department.

17. *Working of District and Local Boards.*—The work done by District Boards during the year was on the whole satisfactory. In the matter of attendance considerable improvement is observed. District Officers for the most part continue to deplore the uselessness of Local Boards. It is said that they have no work to do, and that the members composing them, although often individually anxious to secure the approbation of District Officers by doing what they can, yet are unable both by training and habit, and have too little experience in the conduct of business, to enable them successfully to combine in initiating new work or to carry out such business as may be entrusted to them by District Boards. The subject was, however, very fully discussed in last year's Report. In some cases, as in Hissar and Gurdáspur, it seems desirable to abolish the Local Boards, and proposals with that object are now before Government.

18. *Alteration of boundaries.*—The transfer of the Pehowa Iláqa from Umballa to Karnál involved a change in boundaries in the area under the jurisdiction of the District Boards of these two districts. The exclusion of Ratta Aural from within the area of the District Board of Ráwalpindi and its inclusion within Municipal limits was considered necessary on sanitary grounds. There was a nominal decrease of 33·49 square miles in the area under the Gujránwála District Board owing to corrections on the re-measurements at settlement. The area controlled by the District Board of Mooltan has increased by 39 square miles owing to the abolition of the Municipality of Dunyapur and to the transfer to that district by river action of certain villages from Jhang and Muzaffargarh Districts and from the Baháwalpur State.

Part II.—Accounts.

19. The accounts under review are published for general information in Statements II and III appended to these remarks. Taken collectively the receipts and charges of the several District Funds amount to Rs. 27,78,626 and Rs. 29,25,178, and compare as follows with the Budget Estimates of the year and the income and expenditure of the previous year:—

Receipts.	Accounts, 1890-91.	Budget Estimates, 1891-92.	Accounts, 1891-92.	Charges.	Accounts, 1890-91.	Budget Estimates, 1891-92.	Accounts, 1891-92.
	Rs.	Rs.	Rs.		Rs.	Rs.	Rs.
VI—Provincial Rates ...	21,58,431	21,88,000	21,75,525	1—Refunds	221	...	1,149
XII—Interest	1,124	1,000	1,104	15—Post Office	46,602	48,000	50,551
XIII—Post Office	37,843	40,000	47,239	18—General Administration.	1,15,614	1,14,000	1,19,516
XVII—Police	48,204	48,000	52,439	20—Police	15,736	18,000	16,413
XIX—Education	52,071	52,000	58,776	22—Education	5,41,155	5,98,000	5,71,778
XX—Medical	14,580	18,000	18,332	24—Medical	2,07,049	3,27,000	3,05,961
XXI—Minor Departments ...	60,685	83,800	1,12,505	26—Minor Departments ...	1,18,571	1,40,000	1,48,303
XXIII—Stationery and Printing.	...	...	156	29—Superannuations ...	2,479	7,000	4,513
XXV—Miscellaneous ...	43,151	39,000	38,323	30—Stationery and Printing.	17,691	12,000	20,406
XXX—Irrigation—Minor Works.	12,730	17,000	29,791	32—Miscellaneous... ...	45,846	56,000	76,060
XXXII—Civil Works ...	2,61,847	2,28,000	2,28,453	43—Irrigation—Minor Works.	11,089	7,000	6,223
Contributions	20,876	4,352	15,276	45—Civil Works (in charge of Civil Officers).	1,11,911	1,03,000	1,18,057
Debt	4,694	...	707	45—Civil Works (in charge of Public Works Department Officers).	10,01,062	11,00,000	10,32,974
				Contributions	4,43,474	4,37,352	4,49,205
				Debt	2,554	...	4,069
Total ...	27,16,236	27,19,152	27,78,626	Total ...	27,71,054	29,67,352	29,25,178
Opening balance ...	12,90,141	12,35,323	12,35,323	Closing balance ...	12,35,323	9,87,123	10,88,771
Grand Total ...	40,06,377	39,54,475	40,13,949	Grand Total ...	40,06,377	39,54,475	40,13,949

No fresh permanent source of revenue of any importance became available to the District Boards, nor did they undertake any new service as a recurring charge against the funds at their disposal. Their receipts increased on the whole by Rs. 62,000, but, as will appear from the following paragraphs, except in the Local Rate collections, to which substantial increments were obtained in some districts by revision of the Land Revenue assessment, the increase was for the most part either nominal or accidental. The expenditure fell short of the Budget grant by nearly half a lákh, but exceeded the outlay of the previous year by about three times that amount. This additional expenditure was incurred chiefly on Public Works, Education, Medical Relief, Horse and Cattle breeding (including fairs, Veterinary establishments, and the cure of cattle disease), Gardens and Arboriculture,

and the destruction of locusts. The visitation of locusts which occurred in some quarters in the Punjab in 1891-92 unfortunately put the District Boards to considerable additional expense, besides to some loss of revenue resulting from remissions of the Local Rate and destruction of garden produce.

20. *VI—Provincial Rates.*—The share (four-fifths) of the Local Rate assigned to District Boards under Section 9 of Act XX of 1883 amounted to Rs. 21,75,525, or a little over 78 per cent. of the total District Fund income. Revision of the Land Revenue assessment gave increased collections in Hissar, Umballa, Kángra, Gurdáspur, Gujrát, Shahpur and Kohát, and further increments resulted from the growth of cultivation in the area commanded by the Sidhnai Canal in the Mooltan District and a re-settlement of the Tirni revenue in Montgomery. In Lahore and Amritsar some shrinkage of the Local Rate revenue took place in consequence of the abolition as a separate levy of the Water-advantage Rate taken on the Bári Doáb Canal. This decrease will, however, be more than recovered by the Boards when the revised Land Revenue assessments now in progress are completed. Remissions of Land Revenue due to destruction of crops by locusts involved loss of Local Rate receipts to the District Boards of Ráwalpindi, Jhelum and Bannu.

Excluding Simla, where the yield is insignificant, each district received on an average Rs. 72,000 from the Local Rate collections, and the average incidence on the population of the amount thus assigned for local purposes was 1 anna and 10 pies. In the six districts mentioned in the margin the assignments ranged from Rs. 1,03,000 in Gurgaon and Siálkot to Rs. 1,29,000 in Gurdáspur, and the average incidence was 2 annas and 3 pies. Of the remaining 24 districts 12 received assignments varying from Rs. 72,000 in Kángra and Pesháwar to Rs. 92,000 in Ludhiána and Rohtak, while the allotments to 10 others ranged from Rs. 37,000 in Bannu and Dera Gházi Khan to Rs. 57,000 in Gujrát. The average incidence per head of the population was 2 annas in the former group and 1 anna and 7 pies in the latter. Last on the scale come the Hazára and Kohát Boards with assignments of Rs. 26,000 and Rs. 13,000 respectively, contributed at the rate of 10 pies per head in the former and 1 anna and 3 pies per head in the latter district. These assignments, as already remarked, amount to over 78 per cent. of the total District Fund income, the remainder of which is, for the most part, accompanied by corresponding charges of equal amount. It will be understood, therefore, that while in several districts the revenue at the disposal of the Boards, though none too large, is still large enough to allow of a substantial grant being devoted annually to Public Works, in others the funds available for this purpose are more limited, and in a few the margin left for Public Works is as compared with the requirements in this direction a mere nothing.

Gurgaon.
Umballa.
Hoshiárpur.
Jullundur.
Gurdáspur.
Siálkot.

21. *XIII and 15 Post Office.*—These are the income and expenditure of the following tonga and ekka dâk services maintained or subsidized by the District Boards of Rohtak, Gurgaon, Jhang, Kohát, Bannu and Dera Ismail Khan:—

	Receipts.	*Charges.*
	Rs.	Rs.
Subsidy paid by the District Board, Rohtak, to a private ekka dâk service on the Rohtak-Delhi Road ...	...	840
Ekka dâk maintained between Gurgaon and Sohna by the District Board, Gurgaon	599	480
Tonga service between Chicháwatni and Jhang maintained by the District Board, Jhang	8,650	10,510
Tonga service between Khushálgarh and Kohát and Kohát and Hangu maintained by the District Board, Kohát	15,044	12,529
Tonga service from Edwardes-abad to Pezu maintained by the District Board, Bannu	8,658	10,521
Tonga service from Bhakkar to Pezu maintained by the District Board, Dera Ismail Khan ...	14,288	15,671
Total ...	47,239	50,551

The receipts include contributions of varying amounts from the Imperial Postal Department and the Municipal Funds of the towns benefited, and the tonga services received separately from the Provincial Revenues grants-in-aid of Rs. 2,400 each in Jhang, Bannu and Dera Ismail Khan and Rs. 600 in Kohát, these grants being adjusted under the head Contributions in the Boards' accounts. The earnings on the Kohát and Dera Ismail Khan lines were unusually heavy, the Miranzai Expedition and affairs in the Gomal having brought about an increase of traffic. The Punjab Government has always intended that these tonga services should as soon as possible be made self-supporting without and from the Provincial Revenues, and in the year under review the possibility of withdrawing or reducing the Imperial Post Office) and Provincial allotments to the Kohát line was considered. The question was, however, postponed for another year in deference to the opinions of the local officers, and the grants in Kohát and the other districts have been continued for the present.

A private ekka service, which the District Board of Karnál helped to maintain in previous years, became unnecessary, and was closed on the opening of the Delhi-Umballa-Kálka Railway in 1891-92.

Each District Board paid as usual for the ordinary District dâk arrangements in the area under its jurisdiction up to the amount of the dâk cess included in the consolidated Local Rate levied therein. These payments, however, appear in the Boards' accounts as contributions to the Provincial Revenues, from which the salaries and other charges of the service are disbursed as if it were wholly a Provincial establishment. Special attention was paid to the District dâk by the Postmaster-General, Punjab, during the year under review, with the result that many new lines and offices have been established out of funds obtained by transferring those found to be self-supporting to the Imperial Post Office system.

22. 18—*General Administration.*—The expenditure incurred by District Boards on office establishments and contingencies was as follows:—

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Establishment	98,629	1,00,817
Travelling Allowances and Contingencies ...	16,985	18,699
	1,15,614	1,19,516

The travelling allowance and contingent charges of 1891-92 include a bonus of Rs. 2,500 granted with the sanction of the Government of India by the District Board, Amritsar, to the Secretary of the Amritsar Municipality for having acted as Secretary to the Board also, but without remuneration, during the previous six years. Excluding this and a special reward of Rs. 1,250 paid to a Board official at Ráwalpindi in 1890-91, each district (except Simla) spent on an average Rs. 540 against Rs. 524 in the previous year. In only 13 districts, however, did the amount touch or exceed Rs. 500, the average in the remainder being less than Rs. 240, or Rs. 20 per mensem. Of the 13 districts, 4, *viz.*, Jullundur, Siálkot, Amritsar and Ráwalpindi, return an outlay of about Rs. 45, and 9, which are mentioned in the margin, an average charge of Rs. 93 a month. The scale of expenditure was generally moderate enough except in the Gurgaon, Delhi, Karnál and Umballa Districts, where the Deputy Commissioners should satisfy themselves that no unnecessary charges are being incurred and that nothing is being accounted for under the head of Office Contingencies which should be adjusted elsewhere—tents for the Civil Surgeons' sanitary inspections and for the District Engineer for example, which are not office expenses, but Sanitation and Public Works ex-

	Rs.
Hissar	838
Rohtak	751
Gurgaon	1,288
Delhi	1,575
Karnál	1,323
Umballa	2,016
Hoshiárpur	825
Gujránwála	699
Muzaffargarh	716
Total ..	10,031

penditure. The Lieutenant-Governor is surprised to read in the report of the District Board, Karnál, that that body paid not less than Rs. 783 in 1891-92 as subscription to a single vernacular newspaper. This for the most part apparently profitless expense has already been discontinued at the instance of Government, but it is deserving of mention as a glaring example of wastefulness and the necessity of closely scrutinizing the contingent charges of District Board offices.

Turning to Establishments, the average charge is Rs. 3,360 per annum as compared with Rs. 3,287 in the previous year. In 15 districts the establishments cost less than Rs. 3,000 each, or an average of Rs. 155 per mensem; in 6 more, *viz.*, Hissar, Kángra, Hoshiárpur, Jullundur, Lahore and Gujránwála, the charge was below Rs. 4,000, the yearly and monthly averages being Rs. 3,494 and Rs. 291; while in the following districts the expenditure ranged from Rs. 4,251 to Rs 8,457, giving an average of Rs. 5,780, or Rs. 482 a month :—

	Rs.
Gurgaon	5,233
Delhi	5,067
Karnál	8,457
Umballa	5,010
Ludhiána	4,251
Amritsar...	5,497
Gurdáspur	5,052
Siálkot	8,146
Ráwalpindi	5,305
Total	52,018

The accounts of the Karnál and Siálkot District Boards show the highest charges, but in these districts and in Gurgaon—the reports from the other districts are silent on the point—either the same Secretary or the same office establishment worked for the Municipalities also, who paid contributions of Rs. 1,520, Rs. 868 and Rs. 1,654 to the Boards for their services. The net charge in either Karnál or Siálkot still, however, exceeds that of any other Board, being Rs. 6,937 and Rs. 7,278, and this seems to be due to the high salaries drawn by the Secretaries. These officers are probably entrusted with executive duties also, but the Lieutenant-Governor observes that the Commissioner and Superintendent of Ráwalpindi was of opinion that the appointments of Secretary and District Engineer at Siálkot should be combined, and with this suggestion, so far as all important executive duties are concerned, His Honor is disposed to agree. A separate officer to supervise the accounts and conduct the correspondence and other office work of the Boards may be necessary, and there is no objection to his being styled Secretary, but a salary of from Rs. 100 to Rs. 200 should suffice for him. A larger expenditure on office establishments than is absolutely necessary should not be tolerated, and the Lieutenant-Governor trusts that Commissioners will continue to review the scales occasionally and check any tendency to extravagance in this direction on the part of the Boards. In particular the District Funds should not be made use of to supply supposed deficiencies in establishments which are properly chargeable against the general revenues. For example, it is stated in the report of the District Board, Hissar, that four peons, who were entertained for the Deputy Commissioner's Office in the room of process-servers relegated to their legitimate duties under orders of the Chief Court, were paid from the District Fund. This was clearly a misapplication of the fund, and the Deputy Commissioner, whether in that capacity or as Chairman of the District Board, should have prevented it.

23. *XVII and 20 Police.*—These are the receipts and charges (excluding Public Works) of the cattle-pounds managed by District Boards in the 19 districts in which this service has been so localized. The net collections, after

deducting Public Works charges also, amounted to Rs. 32,600, but out of this sum were paid separately under the head Contributions Rs. 20,200 as compensation to the Provincial Revenues for loss of the income from the pounds when they were made over to the Boards, leaving a net profit of Rs. 11,900 to the District Fund, as shown in Appendix V of this Review, against Rs. 9,400 in 1890-91.

24. *XIX and 22 Education.*—The details are as follows:—

Receipts.	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
School Fees	46,272	51,019
Contributions	2,445	4,718
Sale of books	680	955
Miscellaneous	2,674	2,084
Total ...	52,071	58,776
Charges.		
Grants to the Punjab University	2,771	2,771
Inspection	15,085	15,561
Maintenance and Management of Schools ...	3,99,093	4,15,119
Grants-in-aid	77,307	87,220
Scholarships	40,687	43,352
Miscellaneous	6,213	7,755
Total ...	5,41,156	5,71,778

The receipts other than school fees are insignificant, indeed, for 1891-92, and are to a great extent fictitious, about Rs. 1,600 of other income (Municipal contribution towards District Board's office establishment in Gurgaon) being wrongly shown here, and a credit of Rs. 1,000 in the Montgomery District having a corresponding debit entry *per contra.*

School fees have continued to increase, the collections in 1891-92 being higher than those of 1890-91 and 1889-90 by Rs. 4,747 and Rs. 6,040 respectively. Excluding Simla and the seven districts of the Frontier Civil Divisions where as yet the expenditure on education brings little return in the shape of fees, the average income was Rs. 2,170, or about 11⅓ per cent of the cost of schools maintained or aided by the Boards and nearly 10 per cent. of their total outlay on education.

That outlay increased by Rs. 30,622 in the year under review, and Rs. 28,895, or nearly the whole of this additional sum, was devoted to Middle and Primary Schools, grants-in-aid and scholarships, as follows:—

	Expenditure in 1890-91.	*Expenditure in* 1891-92.	*Increase.*
	Rs.	Rs.	Rs.
Middle Schools	84,065	90,270	6,205
Primary „	3,14,704	3,24,816	10,112
Grants-in-aid	77,307	87,220	9,913
Scholarships	40,687	43,352	2,665
Total ...	5,16,763	5,45,658	28,895

The proceedings of District Boards in the matter of Education are dealt with in the Departmental reports on the subject and need not be noticed here. Nor, from the financial point of view, do the details of the expenditure call for

special remark. It may be mentioned, however, that the proposal to relieve the Boards entirely of the inspection charges, amounting to Rs. 15,000, which was referred to in last year's review, is still under consideration. The expenditure on education in 1891-92 represents a percentage of 20·58 on the total revenue of the Boards as compared with 19·92 in the year 1890-91, the revenue of which was 2·3 per cent. less. The increase of outlay since 1889-90 has been Rs. 63,000, that is to say Rs. 32,000 in 1890-91 and Rs. 31,000 more in 1891-92. This is a very high rate of progression and, having regard to the means at the disposal of the Boards, it seems not unlikely that sufficient ground will be found to exist for the complaint which is made in some of the reports that the demands of the Education Department on the District Funds are becoming excessive and should be kept within the prescribed limit. It is impossible, however, in a general review of the District Fund Accounts to examine and dispose of individual complaints of this nature. If any District Board is of opinion that education is receiving more than its fair share of the District Fund to the detriment of other equally or more important objects, the proper course for it is to refer the matter separately for consideration by the Lieutenant-Governor in the Education Department with a full statement of the facts and figures on which the opinion rests. It has been ruled by the Punjab Government that each District Board may be required to provide for education (exclusive of construction and maintenance of buildings) a minimum sum equal to—

(*a*) all grants made to the Board by Government and Municipalities for the purpose ;

(*b*) the annual income of the Board from school fees ; and

(*c*) 25 per cent. of the annual income of the District Fund excluding school fees and grants from Government and Municipalities.

Taking the Boards collectively this minimum was not attained in 1891-92 ; indeed, the expenditure did not even equal the receipts under the head "Education" plus 25 per cent. of the local rate collections. It is quite possible, however, that the minimum was exceeded in some districts, and, as stated above, the Lieutenant-Governor is quite prepared to consider any representation as to excessive expenditure on education that may be submitted separately by the Boards.

25. *XX and 24 Medical.*—The details are as follows :—

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
Hospital and dispensary receipts	7,142	2,429
Sale of medicines	2,268	1,564
Contribution from Municipalities towards Vaccination Establishments.	4,349	13,774
Miscellaneous	821	565
Total ...	14,580	18,332
Charges.		
General medical establishment	2,24,703	2,32,962
Hospitals and dispensaries	55,507	57,581
Vaccination and sanitation	3,515	2,515
Medical Schools	244	109
Lunatic Asylums	13,080	12,783
Leper Asylums	...	11
Refunds ...		
Total ..	2,97,049	3,05,961

There is apparently some misclassification of income under the heads "Hospitals and Dispensaries" and "Contributions," the Municipal grants to dispensaries and vaccination establishments being taken to the former in some cases and to the latter in others, and differently in the two years. The Accountant-General will be requested to instruct the Boards on this point. The increase

of receipts is on the whole due to incorporation of these contributions in the District Fund Accounts, and is therefore nominal, as it involves a corresponding increase in the Board's expenditure. The actual income of the Dispensaries, including sales of medicines, has as a matter of fact declined in many districts, and how to stimulate private charity in aid of the institutions is a problem which still awaits solution. This question, however, as well as the question of charging for medicines appertain to the separate annual report on Dispensaries and need not be noticed here. The Lieutenant-Governor acknowledges with pleasure the munificent endowment of Rs. 6,000 in Government securities presented by Jamadár Shah Nawáz Khán for the support of a new dispensary at the town of that name in the Dipálpur Tahsíl of the Montgomery District, and also the further gift of Rs. 200 (in addition to Rs. 320 subscribed last year) made by Sardár Balwant Singh of Botála to the dispensary at that place.

The expenditure from District Funds under the head Medical amounted to 11 per cent. of the revenue as compared with 10·9 per cent. in the year previous. The working of the several institutions maintained by the Boards comes under review in the separate annual Dispensary report, and the accounts reveal nothing worthy of special mention. Excluding Sanitary Public Works, the outlay on Sanitation amounted to the small sum of Rs. 5,870, giving an average of Rs. 245 for the 24 districts in which any expenditure at all was incurred. A statement of works undertaken for the improvement of sanitation is appended to this review.

26. *XXI and 26 Minor Departments.*—The income and expenditure consist of the following:—

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
Botanical and other public gardens (including sales of trees, grass, &c.).	30,425	38,444
Veterinary receipts	170	312
Experimental cultivation	306	26
Public exhibitions and fairs	28,137	60,911
Miscellaneous	1,647	12,812
Total ...	60,685	1,12,505
Charges.		
Botanical and other public gardens (including arboriculture).	65,916	73,880
Veterinary charges	21,725	28,358
Bulls and stallions	10,566	18,815
Experimental cultivation	295	1,969
Public exhibitions and fairs	17,574	21,851
Miscellaneous	2,495	3,430
Total ...	1,18,571	1,48,303

Nursery and other public gardens cost Rs. 47,441 and yielded an income, including subscriptions, of Rs. 18,957, the net charge being Rs. 28,484, or an average of Rs. 950 for each district. These results do not differ materially from those brought out in the accounts of 1890-91, which give a net average charge of Rs. 888. The expenditure on gardens was heaviest in Siálkot, Shahpur, Ráwalpindi, Lahore, Gurdáspur, Gurgaon, Gujránwála, Jhelum, Mooltan, Jhang, Montgomery, Rohtak, Umballa, Hoshiárpur, Jullundur, Ludhiána and Muzaffargarh; but whereas in the first five of these districts the garden receipts are at the lowest equal to 67 per cent. of the charges, and indeed on the whole slightly exceed them—the latter being Rs. 11,188 and the former Rs. 11,690—in the last 12 districts the charges are nearly six times higher than the receipts

(Rs. 29,975 as compared with Rs. 5,477). The most striking examples of unproductive expenditure on gardens are—

	Income.	Charges.
	Rs.	Rs.
Gurgaon	79	1,175
Umballa	292	2,661
Hoshiárpur	...	1,668
Ludhiána	426	6,272

The financial results of garden management and operations in these districts and some others that have been mentioned above seem to invite enquiry, and the Lieutenant-Governor trusts that the District Boards concerned will give the subject their attention. He would wish to have from the Deputy Commissioners of the four districts mentioned above a special report on the income, expenditure and utility of the District Board gardens. The money receipts are of course not all the return for the outlay, but the latter is very high, and the Boards should satisfy themselves that the benefits derived by the agricultural population from these gardens, whether as nurseries for the supply of plants, &c., to zamíndárs and others, or mere ornamental gardens, are worth all the money that is spent on them. The Lieutenant-Governor observes that the garden expenditure incurred by the District Board, Ludhiána, includes a donation of Rs. 1,623 to a menagerie (apparently the menagerie in the Municipal garden at Ludhiána). This seems a very questionable charge, and His Honor desires to be informed on what grounds the Deputy Commissioner and District Board considered a grant from the District Fund for such a purpose justifiable. The subject of arboriculture is dealt with in a separate report, and there is nothing particular to say in connection with it in reviewing the District Fund Accounts. The outlay on arboriculture other than road-side arboriculture was Rs. 26,439 as compared with Rs. 20,482 in the previous year, and the corresponding receipts by sale of trees and grass amounted to Rs. 19,487 against Rs. 11,634. The Shahpur District Board incurred about Rs. 2,200 of additional expenditure in thinning groves, but realized a still larger increase of income by doing so. The Amritsar District seems to be peculiar in having absolutely no income or expenditure due to gardens and arboriculture.

Under the sub-head Public Exhibitions and Fairs the details are :—

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
Horse fairs	232	231
Cattle "	25,695	56,961
Other "	2,210	3,719
Total ...	28,137	60,911
Charges.		
Horse fairs	5,515	7,675
Cattle "	6,845	8,794
Other "	5,214	5,382
Total ...	17,574	21,851

The income from horse fairs occurs in the accounts of the Siálkot and Gurdáspur District Boards; the expenditure was incurred by the Boards named on the margin in contributing to the general expenses and prize funds of the old-established shows and smaller gatherings held for the encouragement of horse-breeding.

	Rs.
Karnál	2,500
Umballa	1,475
Mooltan	170
Jhang	143
Lahore	72
Amritsar	1,000
Siálkot	698
Gujrát	109
Shahpur	285
Ráwalpindi	423
Bannu	500
Dera Ismail Khan ...	300

The cattle fair receipts and charges appertain for the most part to the Hissar and Rohtak Districts where the District Boards have had charge of the great annual fairs since 1876. The realizations at these amounted

to Rs. 53,794 and the expenditure to Rs. 4,767 as compared with Rs. 23,908 and Rs. 3,361 in the twelve months previous; there was an improvement in the fairs held in 1891-92, but the increase of collections in that year is due principally to delay in holding the spring show in 1890-91. The contract under which these fairs are managed by the Boards on behalf of the Provincial Government resulted in a gain of Rs. 2,433 to the Hissar and Rs. 12,134 to the Rohtak District Fund. Some small receipts were obtained by the District Boards concerned from cattle fairs held by them in Gurdáspur, Gujrát, Siálkot and Gujránwála, and grants-in-aid varying from Rs. 100 to Rs. 1,000 were given to similar shows in Amritsar, Jullundur, Mooltan, Shahpur and Dera Ghází Khan.

In connection with horse and cattle fairs should be noticed the outlay incurred from the District Funds on establishments for the teaching of Veterinary science and cure of cattle disease and in purchasing stallions and bulls for the encouragement of horse and cattle breeding. This expenditure has risen from Rs. 21,c69 in 1889-90 to Rs. 32,291 and Rs. 47,173 in 1890-91 and 1891-92, and the reports indicate an increasing interest on the part of District Boards in these important subjects.

The receipts and charges connected with fairs other than cattle and horse fairs are unimportant. Fees on stalls were levied at some of these fairs to provide for the conservancy and other expenses incidental to the gatherings. Under the head "Miscellaneous" the Pesháwar District Fund received a grant of Rs. 10,000 from the Commissariat Department as compensation for the transfer to that Department of the property known locally as the "Artillery Jhil" now reserved for the supply of grass to the troops.

In reviewing the District Fund Accounts for 1890-91 the Punjab Government drew the attention of the Commissioner and Superintendent of the Delhi Division to the fact that the pay of the school establishments employed under the District Board, Umballa, had been allowed to fall into arrears to enable the Board to carry on horse-breeding and garden operations in excess of the scale provided for in the Budget; the same thing occurred in 1891-92, the pay of not only of the education but also of the office, cattle-pound and medical establishments of the Board having remained two months in arrears, while the expenditure on experimental cultivation, horse fairs, Veterinary establishments, bulls and stallions and gardens exceeded the Budget grant by Rs. 7,500. The Board has been separately censured for this irregularity, and the Lieutenant-Governor trusts that there will be no recurrence of it.

27. *XXV and 32 Miscellaneous.*—The details are as follows:—

	1890-91.	1891-92.
Receipts.	Rs.	Rs.
Sale of old stores and materials	749	726
Rents (staging bungalow and serai fees)	20,458	21,033
Miscellaneous	21,944	16,564
Total ...	43,151	38,323
Charges.		
Donations for charitable purposes	1,858	1,631
Rewards for destruction of wild animals and snakes ...	10,189	3,301
Staging bungalow, serai and other petty establishments ...	24,591	28,901
Miscellaneous and unforeseen charges	7,619	40,876
Refunds	1,589	1,351
Total ...	45,846	76,060

The income calls for no remark; as was explained in the review for 1890-91, the Miscellaneous receipts for that year included a fictitious credit of over Rs. 7,000. In the accounts of expenditure the main features are a reduced outlay for destruction of snakes and considerably increased charges on the "Miscellaneous and Unforeseen" account. The former is due generally to the orders of the Punjab Government restricting rewards for snakes to the more deadly varieties,

and the latter to outlay for the destruction of locusts, more particularly in Kohát (Rs. 5,072), Peshávar (Rs. 10,597), Bannu (Rs. 4,000), Shahpur (Rs. 1,735) and Ráwalpindi (Rs. 3,579), where the District Boards were put to considerable expense on this account. It should, however, be mentioned that about Rs. 4,000 of expenditure for the destruction of locusts were erroneously classified as rewards for snakes in 1890-91.

28. *XXX and* 43 *Irrigation Minor Works.*—The revenue rose from Rs. 12,730 to Rs. 29,791, and the expenditure fell to Rs. 6,223 from Rs. 11,089. The receipts of the Gurgaon, Delhi and Montgomery District Boards from *bunds* in the first two and the Degh Canal in the latter district increased by Rs. 3,339, Rs. 532 and Rs. 1,524, respectively. The Shahpur District Board realized a sum of Rs. 12,000 by sale to the Local Government of the small canal known as the Corbynwáh, which it owned in conjunction with the Khusháb Municipality. The expenditure consists for the most part of grants of Rs. 10,000 in 1890-91 and Rs. 5,000 in 1891-92 from the Ferozépore Distirct Fund in aid of local canal works.

29. *XXXII and* 45 *Civil Works.*—The detailed accounts are as follows :—

Receipts.	1890-91. Rs.	1891-92. Rs.
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry receipts	1,51,437	1,46,162
Rents	4,085	5,396
Sales of lands, houses, &c.	5,593	1,825
Miscellaneous	99,298	73,089
Total ...	2,60,413	2,26,472
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Works Accounts—		
Public Works receipts	1,434	1,981
GRAND Total OF RECEIPTS ...	2,61,847	2,28,453
Charges.		
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry charges	9,772	9,061
Nazúl charges	372	201
Miscellaneous	1,01,767	1,08,795
Total ...	1,11,911	1,18,057
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Works Accounts—		
Original Works—		
Buildings	66,475	1,02,208
Communications	1,47,142	1,28,148
Miscellaneous Public Improvements ...	71,443	69,189
Total ...	2,85,060	2,99,545
Repairs—		
Buildings	88,960	87,066
Communications	4,60,742	4,73,013
Miscellaneous Public Improvements ...	44,297	46,216
Total ...	5,93,999	6,06,295
Establishment	1,15,701	1,20,408
Tools and Plant	6,301	6,726
Total adjusted by Examiner, Public Works Accounts ...	10,01,061	10,32,974
GRAND TOTAL OF CHARGES ...	11,12,972	11,51,031

The ferry receipts increased by Rs. 5,000 in 5 and decreased by Rs. 10,000 in 10 of the 15 districts in which this class of property is managed by the District Boards. Deficiencies of Rs. 1,838 and Rs. 1,911 in Karnál and Siálkot are said to be due to reduced bids for the tolls, the result of over-speculation on the part of contractors in the previous year. In Ludhiána the income was Rs. 2,224 less because part of the amount due on the leases for 1891-92 was credited in 1890-91 and sums realized in the former year for the current year, 1892-93, were kept in deposit pending revision of the contract with Government under which the Boards manage the ferries. The revised contract is under consideration, and will, it is hoped, be announced before long by Government, but the collections for 1892-93 should meanwhile be properly adjusted in the accounts of the District Board. The Commissioner of the Jullundur Division is requested to see that this is done. Any readjustment that the revised contract may involve could be easily effected. In Ferozepore the collections fell from Rs. 17,276 to Rs. 15,954, though the leases were sold for Rs. 20,000. From the explanation given of this decrease in the district report it would appear that the contractors for the year 1891-92 were default to the extent of Rs. 6,585—nearly one-third of the lease—at the end of the year, and that there were arrears of the years 1889-90 and 1890-91 also remaining unrealized. These outstandings seem to justify the remark of the Commissioner of the Division that the ferry leases appear to have been very carelessly conducted in the Ferozepore District and they demand enquiry. The Commissioner is requested to call for and submit a special report on the management of the ferries by the District Board during the past six years with special reference to the arrears and the reduced collections in recent years. Canals, notably the great Sirhind Canal, the system of railway ferry trains and extension of railway communication generally have doubtless tended to reduce the Punjab ferry revenue, and District Boards have consequently suffered loss by the shrinkage of income which has taken place since they undertook this service; but, as was suggested in the review of District Fund Accounts for 1889-90, defective management and laxness in the leasing of the tolls may have contributed to the result. The attention of District Boards is again invited to the remarks on this subject in the review for 1889-90.

The miscellaneous account consists chiefly of the sale proceeds of dead and fallen trees on road sides and outlay on road avenues. The collections of 1890-91 were abnormally high in Siálkot, Umballa, Hoshiárpur and Gujrát owing to special causes which were mentioned in that year. The receipts in Siálkot and Gujrát, however, are again far above the average, the income in Siálkot being quite one-third of the total, and due principally to lage sales of trees on abandoned roads and extensive thinning operations.

There remains for notice the outlay on Public Works which amounted to Rs. 10,32,974, or a little over 37 per cent. of the total income of the Boards and 35 per cent. of their total expenditure. Compared with the final revised estimate

the outlay was Rs. 1,07,945 short; this lapse of allotted funds is explained as follows by the Examiner of Public Works Accounts:—

District.	Amount.	Remarks.
	Rs.	
Delhi	14,660	Bulk of savings under Original Works owing to drainage project not having been prepared, and want of labour for metalling Delhi-Najafgarh Road.
Gurgaon	2,879	Numerous petty lapses.
Karnál	14,008	Rupees 8,911 short outlay on Sursati Canal due to want of labour; outlay on other works also curtailed to provide funds in next year for Sursati Canal.
Ferozepore	18,468	Rupees 11,907 for metalling Talwandi Bhái-Zira Road not utilized owing to work not having been taken in hand; Rs. 5,422 expenditure in 1890-91 on Batawah Syphon written back to Civil Department, and Rs. 1,008 outlay on Ghazanfurwáh Canal recovered and credited to Work.
Hoshiárpur	8,806	Bulk of savings under "Repairs, Communications."
Ráwalpindi	9,454	Rupees 5,000 provided in the Budget for dispensary at Domel not utilized; other savings under Repairs not needed.
Jhelum	6,353	Due to non-construction of new dispensary at Jhelum and sarai at Khewra.
Gujránwála	6,933	Additional grant Rs. 6,000, sanctioned in Civil Department No. 39, dated 26th March 1892, not utilized.
Dera Ismail Khan ...	3,259	Savings under Reserve "Communications" and "Miscellaneous Public Improvements."
Peshâwar	2,706	Savings under "Repairs Miscellaneous Public Improvements" owing to Rs. 2,500, expenditure on Zarmandi Canal in previous years, having been recovered and credited to Work.
Montgomery	10,689	Over Rs. 8,000 savings under Repairs; Rs. 4,000 provided for clearance of canals not spent, the work having been done by the zamíndárs themselves. The proposal for the extension of the Degh Canal was also dropped.
	98,215	
Gujrát	—3,195	Outlay on Gujrát Dispensary. Budget provision was reappropriated for other works under a mistaken idea that the full contribution debitable to the District Fund was spent in 1890-91.
Total ...	95,020	
19 other districts	12,925	Of these, 12 districts are below Rs. 1,000 each.
Total as above	1,07,945	

The explanations in the above table though all that can be expected from the Examiner require to be supplemented in some cases by further explanations from Deputy Commissioners, who ought to watch the working of their Local Fund Budgets and see that lapses of funds do not occur from negligence or want of foresight on the part of the Boards.

Excluding Rs. 1,20,408 for Establishment, representing a percentage of 13·29 on work, and Rs. 6,726 for tools and plants, the expenditure was Rs. 9,05,840, of which nearly one-third, or Rs. 2,99,545, were spent on original works, and the remainder, or Rs. 6,06,295, on repairs. The outlay incurred from

the District Funds on original works and repairs during the three years 1889-90 to 1891-92 is as follows :—

	1889-90.	1890-91.	1891-92.	TOTAL.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Original Works.				
Civil buildings	57,913	66,475	1,02,208	2,26,596
Communications	1,63,402	1,47,142	1,28,148	4,38,692
Miscellaneous Public Improvements	89,418	71,443	69,189	2,30,050
Total ...	3,10,733	2,85,060	2,99,545	8,95,338
Repairs.				
Civil buildings	74,710	88,960	87,066	2,50,736
Communications	4,25,939	4,60,742	4,73,013	13,59,694
Miscellaneous Public Improvements	38,894	44,297	46,216	1,29,407
Total ...	5,39,543	5,93,999	6,06,295	17,39,837

Taking repairs first, it is observed that since 1889-90 an additional sum of Rs. 82,000, or Rs. 41,000 per annum, has been devoted to communications. This is satisfactory and is to a great extent accounted for by extraordinary outlay in Umballa, where road operations had been much neglected and strenuous efforts have been made to improve the district communications. Out of Rs. 2,50,736 spent on repairs to Civil buildings nearly 67 per cent., or Rs. 1,67,505, went to schools, dispensaries and other Education and Medical buildings, and out of an outlay of Rs. 1,29,407 on repairs to "Miscellaneous Public Improvements" Rs. 80,428 were laid out on water-supply (tanks and wells) and Rs. 34,963 on streets and pavements. Thus it would seem that in allotting funds for repairs to Civil buildings and miscellaneous improvements the District Boards have generally given the preference to Education and Medical works and improvement of the water-supply.

Turning to original works, it is found that the outlay on Communications and Miscellaneous Public Improvements has steadily declined, while that on Civil buildings has increased. As in the case of repairs, so here, the bulk of the outlay (Rs. 1,88,383 out of Rs. 2,26,596) on buildings was spent on Education and Medical buildings, and over 73 per cent. (Rs. 1,69,628 out of Rs. 2,30,050) of the expenditure on Miscellaneous Public Improvements was devoted to water-supply, sewage and drainage and streets. Town buildings classed as Miscellaneous Public Improvements absorbed nearly Rs. 41,000 of the outlay under that head. These town buildings may have been necessary, and possibly the outlay on buildings generally was unavoidable; the Lieutenant-Governor is also willing to believe that in the case of buildings provided at the head-quarters town of districts and in Municipalities generally but charged partly to the District Funds, the agricultural population benefited to the full extent of the contribution. Looking, however, to the great desirability of improving the communications of the Province, and more particularly of providing a system of feeder roads in connection with the railways, Sir Dennis Fitzpatrick is not prepared to allow a larger expenditure on buildings than the actual and proved necessities warrant, or to permit contributions from the District Funds to Municipal works of any

description in excess of the direct benefits to the rural population therefrom. The local rate is for the benefit of the rural population, and the Lieutenant-Governor's wish is that as large as possible a share of the allotments made by the Boards from it for Public Works should be given to district communications. Proposals from District Boards for the construction of new buildings should therefore be closely examined by Deputy Commissioners and Commissioners, and only buildings proved to their satisfaction to be really necessary should be sanctioned.

ORDER.—Ordered, that copies of the foregoing remarks be forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners, the Accountant-General and the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to the Government of India in the Home Department.

Also that the remarks and a translation of them be published in the *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions respectively, and that copies of the Urdu translation be supplied to Deputy Commissioners for the information of District and Local Boards.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—17-11-92—690.

No. 20 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 24, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, PUNJAB, FOR THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (General) Department,—No. 1050, dated 14th November 1892.

READ—

The Report of the Director of Public Instruction for the year 1891-92, forwarded with his letter No. 2084, dated the 30th September 1892.

General Results.—During the year the number of public educational institutions has been increased by 26 and now stands at 2,354. The increase is made up of 1 Normal, 4 Secondary and 21 Primary Schools; 16 of the new institutions are schools for girls. Private institutions have again decreased in number and are now returned as 7,054 at one place (page 3) and as 7,049 at another (page 97). This decrease is mainly in rote schools for girls in the Ráwalpindi Circle, and is attributed, at least in part, to incomplete returns. There was also a falling-off of 106 in private schools teaching Oriental classical languages. On the other hand, the Indigenous Vernacular and Private Venture Schools both exhibit a satisfactory increase. The total number of scholars was rather more than two hundred and sixty thousand, of whom nearly one hundred and fifty-two thousand attended the public institutions. The increase in number of scholars is satisfactory, but, according to the Director's calculation, only 8·3 of the children of school-going age are under instruction. It is of course the diminutive figures for female education that are largely responsible for this small result. The total expenditure on public institutions during the year was Rs. 26,70,499, or an increase of nearly a lakh-and-a-half over the previous year. Dividing this expenditure over

the number of scholars the average cost per scholar is rather more than Rs. 17 per annum. About one-third of the expenditure falls on Provincial Revenues. District and Municipal Funds contribute between them rather more than another third, while a little more than one-sixth comes from fees, and the balance from miscellaneous sources. The continued expansion of the income from fees is a very satisfactory feature. The increase has been almost wholly in Colleges and Secondary Schools, there being an actual decrease in Primary Schools. This too is a healthy sign.

2. *Management of Schools by Municipal Boards.*—The Lieutenant-Governor observes with pleasure that the management of schools by Municipal Committees is reported to be as a rule fairly satisfactory, but it is matter for regret that there are exceptions to the rule, and in particular that some Committees instead of using their powers to support the legitimate authority of the Head Master, bring pressure to bear on him in order to induce him, for their own private ends, to deviate from the line of duty. Such abuses must be repressed by Deputy Commissioners with a strong and firm hand.

3. *Educational movements outside the Department.*—Among educational movements outside the Department, the raising of their High School to the status of a College by the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám and the establishment of the Khálsa College are noteworthy events, which it is hoped will be productive of important results in the near future.

4. *University Education.*—There was a considerable increase in the number of candidates who presented themselves for the Intermediate and Degree Examination in Arts, and in the Intermediate Examination the passes were numerous. In the B. A. Examination, however, more than half the candidates failed, while of the 6 who attempted the M. A. test only 2 succeeded. It must be borne in mind that the standard for a pass has recently been made more lenient, so that these results are decidedly poor, so far as the Degree tests are concerned. The Director attributes them to the number of imperfectly prepared private students who attempt the Degree Examinations, and the figures bear him out in this conclusion. It is also satisfactory to see that even with the more lenient standard the high character of the Degree Examinations has been maintained. It is essential to prevent any lowering of the test which the higher examinations of the University supply. The Director seems to think that the Intermediate Examination is now somewhat easy, and the number of passes was certainly large. It may be remarked that in this examination the private students held their own with very fair success.

5. The Oriental Degree Examinations attract few candidates, but those who appeared were highly successful, there having been only one failure in three examinations. The examinations for Oriental Titles were, as in the previous year, most largely attended by students from outside the Province. In reference to the Resolution which with a view to encouraging the more enlightened study of the Oriental languages the Senate sanctioned during the year to make a knowledge of English up to the Middle School standard alternative with the Entrance or Higher Examination which used to be the preliminary test required of candidates for these titles and to reduce the standard of general knowledge required for all but the Highest Titles from the Entrance to the Middle School Examination, the Director says: "I cannot refrain from remarking that the change has dangers which are likely to operate in an entirely different way, by turning many of the present purely Oriental scholars into something less than ordinary Anglo-Vernacular students." This tendency should be carefully watched.

The Law and Medical Examinations show an increased number of candidates. It is much to be regretted that so little can be done at present to foster Engineering studies.

6. The Government College, Lahore, exhibits an increase in the number of its students after a considerable period of decline. The educational results are fairly good, although the College suffered much from changes in the staff. The last of these was due to the lamented death a few days after the close of the year of the Principal, Dr. Stülpnagel, whose valuable services the Lieutenant-Governor desires to take this opportunity to acknowledge.

St. Stephen's College and the Mission College, Lahore, did good work, and the latter was very successful at examinations. Of the minor Colleges Daya Nand was perhaps the most prosperous.

7. *The Medical College, Lahore.*—In the Medical College the number of students increased. The following passage quoted from the Review of the Inspector-General of Civil Hospitals shows the direction in which the increase took place :—

"Another point worthy of notice is that the increase has been almost entirely in the free students. In 1887-88 there were 18 free male students, or a percentage of 29·5 of the whole class. In 1888-89 there were 32 free male students, or a percentage of 37·6 of the whole class. In 1889-90 there were 52 free male students, or a percentage of 49·0 of the whole class. In 1890-91 there were 69 free male students, or a percentage of 55·6 of the whole class. In 1891-92 there were 79 free male students, or a percentage of 55·0 of the whole class. These figures indicate that Licentiates in Medicine and Surgery find yearly more openings for following their professions outside Government service."

This is highly satisfactory as affording a remarkable example of native gentlemen educating themselves for a profession outside the Government service.

In connection with the examination for the L. M. S. diploma of the University, it is remarked that "one of the candidates attended the College for eleven years, another for eight, and a third failed on two previous occasions. Three such chronic students materially affect the percentages in such a small number." His Honor the Lieutenant-Governor does not attach much importance to mere percentages; but he thinks it would be an act of mercy to students who may have a tendency to become chronic in this way to make a rule excluding a student who has failed to pass within a given time. The remarks of the Inspector-General of Civil Hospitals as to failures in the Midwifery Examination seem to require attention.

8. *School Education—Secondary Schools.*—In this department of education there is a persistent tendency for the Anglo-Vernacular to grow at the expense of the Vernacular branch, in spite of the much heavier cost of the former. This year there was an increase of two Anglo-Vernacular and a decrease of one Vernacular School. The increase of Vernacular scholars was about a thousand, and of Anglo-Vernacular nearly three times as many. The number of Vernacular candidates at the Entrance Examination has dwindled down to 9, while the Anglo-Vernacular candidates have risen to 922. In the Middle School Examinations, however, the proportion of Vernacular students has been more than maintained, though the large majority still belong to the other branch. In this examination the Nádaun School in Kángra was very successful, passing all its candidates, one of them at the head of the provincial list. The question of boarding-houses for Secondary Schools continues to receive careful attention, and the Lieutenant-Governor is glad to see that the question of improved teaching in English is also under consideration.

9. *Primary Schools.*—There was an increase in Primary Schools and a considerable increase in the number of scholars, but there was a small decrease in fees. The great majority of the new students were agriculturists who are exempt from fees. The Zamíndári Schools continue unpopular, and, unless a change happens in this respect, it will probably be better to convert them gradually into ordinary Primary Schools.

the Chief Court that it would be unreasonable to expect the learned Judges, overwhelmed as they always are by work of a far more obligatory nature and which taxes their powers to the utmost, to take any part themselves in inquiries of this description, but he would be glad if they would impress upon the Sessions Judges the importance of doing so, and if they would cause to be brought together in the body of their report such extracts from the reports of those judges and of judicial officers within their Session Divisions as seem calculated to throw light on the variations in the figures shown in the returns. Some of the remarks of local officers to be found in the Appendix to the present Report are doubtless valuable, but there are not many that can be called so, and from their being scattered through the reports it is a matter of some labor to collate them for the purposes of a review.

2. One of the points above referred to and which can be properly investigated only by the judicial authorities is that of the proportion of the offences reported which are respectively admitted to have occurred and treated as false. The learned Judges in paragraph 11 of the Report cite figures to show the startling contrasts exhibited by different districts in this particular, and conclude by observing that it is difficult to accept such results as satisfactory. In this His Honor entirely agrees with them. The practice of bringing false charges prevails to a most lamentable extent in the Punjab, and the extent to which it prevails naturally varies considerably from district to district and, though to a smaller extent, in the same district from year to year ; but it is impossible to believe that the wide variations shown in the 5th column of the tabular statement in paragraph 10 and referred to by the Judges in paragraph 11 represent real variations. It is impossible, *e.g.*, to believe that if 78 per cent. of the cases under the Penal Code reported in the Jullundur District are true only 48 per cent. of those reported in the adjoining district of Amritsar are true, or that the proportion of cases reported which is true has fallen in the Jhelum District in one year from 76 to 53. The fact is that the percentages of "true" and "false" cases shewn for different districts in so far as they are not attributable to errors of compilation depend more on the idiosyncracies of individual officers or on the different methods of working adopted than on the actual truth or falsehood of the cases. Out of the 47,859 cases under the Penal Code treated as false, or to speak more accurately not "admitted to have occurred," no less than 45,398 are simply all the cases disposed of under Section 203 of the Criminal Procedure Code, 8,894 of them having been so disposed of after reference to the Police, and the remaining 36,504 having been so disposed of without such reference and probably in most cases simply on examining the complainant. Now a Magistrate is empowered to dismiss a complaint under Section 203 of the Code if after examining the complainant and making such enquiry, if any, as he thinks fit "there is in his judgment no sufficient ground for proceeding," and the differences in the way the power thus given is interpreted or exercised in different places and by different officers are immense. His Honor is glad to find that this matter is being enquired into by the Sessions Judge of the Deraját (Mr. Meredith) and the Deputy Commissioners of Dera Ismail Khan (Mr. King) and Dera Gházi Khan, whose suggestions as to the causes which produce these wide variations quite accord with His Honor's own experience in other places as well as in the Punjab. You may have as Magistrate a shrewd man who will see at a glance when a complaint is likely to be a false one, who is fully alive to the fact that by thoroughly cross-examining the complainant and perhaps making a short summary enquiry at starting he may be able to satisfy himself that the charge is false and thus not only save himself a great deal of time and trouble in the long run, but also spare the accused persons the harassment of a criminal prosecution. Such a Magistrate will dispose of a reasonable proportion of complaints under Section 203 of the Code, and he will do so with great advantage to himself and all concerned. But you may have as Magistrate an indolent man who boldly throws out large numbers of cases under Section 203 without any very minute regard to their merits, or you may, on the other hand, have an equally indolent man, but one who

is less bold, whose whole object is to stave off for the moment the work of going into the complaint, and who rather than make any attempt to see whether the case is one for disposal under Section 203 will record a merely formal examination of the complainant and then let the case run its course. It is to these differences in the officers concerned that the Lieutenant-Governor thinks the wide variations now referred to are mainly due, and he trusts that other officers besides Messrs. Meredith and King will look into the matter, which has an importance beyond that attaching to it in connection with judicial statistics. Meantime it must be borne in mind that the distinction drawn in the criminal reports between cases which are "admitted to have occurred" and cases that are not is one on which little reliance can be placed.

3. The way in which the percentage of convictions given in paragraph 21 diminishes in passing down from the superior to the inferior Courts is in accordance with what is usually observed; and it may be in part due to the nature of the cases tried by the different classes of Courts, the lower Courts having a larger proportion of cases, such as petty assaults, in which a high proportion of acquittals is to be expected; but the matter is of such importance that it would be desirable in future to have the figures further analysed so as to exhibit the action of the different classes of Courts in this particular for some of the more important classes of offences separately. The circumstance that the proportion of convictions in the Courts of Honorary Magistrates sitting alone is little more than half what it is in the case of Boards of Honorary Magistrates is remarkable, and calls for explanation.

4. The average duration of cases tried by District Magistrates under their enhanced powers was 20 days. The extraordinarily high average duration in Jhang (55 days) calls for explanation.

5. In their remarks on the results of references to councils of elders under the Punjab Frontier Crimes Regulation of 1887, the Judges have observed that long detentions of accused persons are not infrequent in such cases. The attention of frontier officers will be called to this.

6. Paragraph 48 of the Report gives a statement of the criminal revision work in District and Sessions Courts, and shows the number of persons whose cases the District Magistrate and Sessions Judge respectively took up for revision on their own motion. In future reports His Honor would be glad to see a statement of the number of cases called for from Subordinate Courts, and inspected by District Courts and Sessions Courts respectively.

7. The learned Judges state in paragraph 58 of their report that "some District Magistrates—in one instance an officer of long standing—do not regard the duties devolving upon them as Chief Magistrates of their districts as the most important of those with which they are entrusted." Taken literally this might seem to raise an abstract question to which it might be difficult and not very profitable to give any general answer, but His Honor apprehends that what is meant is that some Deputy Commissioners do not properly attend to their duties as District Magistrates, and if this is so, all His Honor can say is that he attaches quite as great importance to the duties of a District Magistrate as the learned Judges do, and that if they have in any instance reason to complain of those duties being neglected, they may reckon on full support from him.

8. In Appendix B, attached to the Judges' report, occurs the following extract from the district report of Mr. Steedman, District Magistrate of Hoshiárpur:—"All charges of bad livelihood under Section 110 are scrutinised by me before the accused is sent up for trial, or, in other words, no person is sent up for trial except by my order. I think this a useful check on the action of the Police, who are inclined at times to make unreasoning use of this chapter against suspects. In the report on which I pass orders a complete history of the accused is given." It is most desirable that Deputy Commissioners should exercise a close supervision of this kind over the class of cases in question, and

this is not the first instance in which the Lieutenant-Governor's attention has been directed to the interest Mr. Steedman takes in the criminal administration of his district.

9. The District Magistrate of Shahpur has drawn attention to certain matters which he considers call for urgent action on the part of Government, such as the improvement in the pay and position of jail officials and village watchmen. Similarly, the District Magistrate of Siálkot advocates a change in the law regarding the punishment of offences under Section 377 of the Indian Penal Code. It is impossible for the Lieutenant-Governor to consider proposals for extensive administrative and judicial reforms of this nature in a review of an annual report. They can only be considered on being separately submitted in full detail. The point noticed by Major Montgomery regarding the dismissal of village headmen from whom security has been taken for habitually receiving stolen property has already been fully considered by His Honor, as will be seen by a reference to paragraph 21 of his review of the Police Administration for the year 1891.

ORDER—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Registrar of the Chief Court for the information of the Judges, and that the Report and Review be circulated as usual and copies forwarded to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CIVIL JUSTICE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Judicial) Department, No. 1061, dated 18th November 1892.

READ—

The Report on the Administration of Civil Justice in the Punjab during the year 1891.

REMARKS.—In 16 districts of the Province the number of suits instituted rose as compared with the figures for 1890. The increase of 56 per cent. in the Karnál District and 28 per cent. in that of Rohtak is remarkable. The explanation given in Appendix C is that money-lenders and shop-keepers seized the opportunity of unusually good harvests in the year 1891 to effect as many recoveries as possible. It is observable, however, that the District Judge of Shahpur puts forward the goodness of the harvest to account for the large fall in litigation in his district. The District Judge of Gurdáspur also propounds a similar view. It is difficult to form an opinion between these apparently conflicting views: the point is one requiring careful and more detailed consideration. The Civil Justice Reports do not give year by year the number of suits instituted in each district by name, so that we cannot tell what the average litigation in these districts has been during the past five years. The Report should show this in future.

2. In paragraph 6 of the Report there is an error, though a trifling one: there was an increase of 18 cases under the head of registered bonds, not a decrease as therein stated. There was again in the year under review an increase in the number of suits instituted by bankers and shop-keepers against agriculturists, 112,217 such cases having been brought as compared with 105,394 in 1890.

3. In paragraph 8 of the Report it is stated that "as regards landed property, the rules framed by the Local Government under the Suits Valuation Act are now in operation, and the valuation is a fictitious one, having no relation

to market value." His Honor trusts that the rules have not so completely failed to meet their purpose as might be supposed from this. The object of the Act was to enable the Local Government where necessary to preclude troublesome inquiries into the *exact value* of land in connection with questions of jurisdiction, by empowering it to make rules for determining the value of land in a rough-and-ready approximate way for this particular purpose. It of course follows from the very nature of the case that the value of land as determined under such rules must often deviate considerably from the true value, but so long as the deviation is, speaking generally, within reasonable bounds, this is tolerated for the sake of the great convenience of the arrangement. If, however, it were the case that the valuation under the rules is a "fictitious one, having no relation to the market value," these rules would have to be revised.

4. The following remarks are made in paragraph 16 of the Report on the extremely small and constantly dwindling percentage of cases referred to arbitration in the course of litgation before the Courts :—"the unpopularity of the provisions of the law as to arbitration have often been remarked upon. They are too rigid, and do not give the Courts sufficient discretion in dealing with awards made by arbitrators, and parties hesitate to place themselves entirely in the hands of their friends without power of revision or appeal." Sir Dennis Fitzpatrick entirely agrees with the learned Judges that the limitation of the powers of the Court to rip open awards of arbitrators which was introduced by the extension to the Province of the Code of Civil Procedure has operated to a considerable extent to diminish the references to arbitration before the Courts. He believes that the people still settle a very large number of disputes by arbitration in their own homes, but when they fail to do this, and a really contentious suit (as distinguished from a suit which is merely a spur to a dilatory debtor) is instituted, they are generally too angry with one another to take any course but that of fighting the matter out to the bitter end, and in particular they are averse to stake the result of a dispute which has acquired an enormously exaggerated importance in their eyes on a reference to arbitrators who at the Cutcherry feel emancipated from the sense of responsibility and other checks under which arbitrators appointed without official interference and sitting in a village act, and whose decision will probably be a final one. Under such circumstances there can be no doubt that the greater the degree of finality given to the award the less willing are litigants to resort to arbitration. But there is no doubt that there are other reasons to account for the constant decrease in the number of cases referred to arbitration. One is that the extended employment of the professional legal practitioner has increased the bitterness of spirit in which litigation is carried on, and another reason, and probably the most important of all, is that whereas officers, at least the more indolent officers, used practically to force people to submit to arbitration, few officers would under the more regular system now prevailing attempt such a thing, and if they were to attempt it, the chances of their succeeding would be every year less and less. As regards the suggestion which seems to be involved in the Judges' remark that arbitration might be more freely resorted to if the Courts were again given a larger power of interfering with the awards, His Honor is unable to give any opinion upon it until he sees exactly what further powers of interference are desired ; but he does not see how a Judge can go at large into the merits of an award, and he would add that the attempts made by judicial officers in the Punjab under the old system to do this were commonly, except in the case of a few singularly gifted men, eminently unsatisfactory.

5. The pending file at the close of the year was 18,486 cases compared with 16,183 in 1890. The largest numbers were in the Hoshiárpur and Lahore Districts, namely 1,599 and 1,429 respectively, while in three other districts there were more than 1,000 pending cases. The question of readjusting the staff of Extra Assistant Commissioners in districts has been under consideration for some time, and the Commissioners of the Cis-Indus Divisions were addressed

on the subject nearly a year ago. All replies, however, have not yet been received. The recommendations made by Commissioners should be partly based on the requirements of the civil judicial work in different districts.

6. In the year 1889 only 5,784 land suits were decided by Assistant Commissioners and Extra Assistant Commissioners, and in the following year 8,425 of the same class, while in that under review 10,206 such cases were disposed of by that agency. Tahsíldárs also performed a much larger amount of this work in the year under review. The further transfer of the business of deciding land suits from the courts of the Munsifs to those of Tahsíldárs and Assistant and Extra Assistant Commissioners is in accordance with the views expressed by Sir James Lyall in paragraph 4 of the Review of the Civil Justice Report for 1890, and is very satisfactory. At the same time it is clear that the process may in some instances be pushed too far, as is evident from the remarks made by Mr. Lewis, District Judge of Ludhiána, at page xxvii. of Appendix C of the Report, as to the effect of transferring land suits to an office situated as the Revenue Assistant at Ludhiána is described to be.

The Lieutenant-Governor will look separately into the question whether, as stated in Appendix A, Tahsíldárs should have disposed of all land suits of not more that Rs. 100 in value, as well as of certain other suits.

7. The Lieutenant-Governor desires to record his thanks to the Honorary Civil Judges, who have rendered valuable assistance in the administration of Civil Justice.

8. As during the two previous years, the proportion of wholly infructuous applications for execution of decree exceeded 48 per cent. It has more than once been observed that the percentage of so-called wholly infructuous decrees is no real criterion of the number of cases in which decree-holders recover nothing. Numerous settlements are made out of Court, payment to the decree-holder not being certified under Section 258 of the Code of Civil Procedure. Similarly, there must be a considerable number of cases in which the mere institution of a suit is sufficient to make the defendant come to a settlement, for the table given in paragraph 14 of the Report shows that 48,105 suits were dismissed in default under Sections 97 and 98 of the Code, only 7,465 of which were readmitted, while only 259 fresh suits were brought on the claims so dismissed. Unless therefore a large number of settlements were made out of Court, it is very unlikely that over 40,000 suits should be dismissed and no fresh actions instituted by the plaintiffs. Still there is no doubt that in a large number of instances there is a want of success in execution proceedings. This is attributed by many officers to the perfunctory manner in which such proceedings are conducted, the fact being that most Courts take them up only at the tail end of the day or in spare scraps of time. The practice which was enjoined some years ago of making over all execution proceedings at the district head-quarters to a single officer of whose work such proceedings formed a substantial and important part was found to remedy this evil to some extent and might be worth trying again.

9. The very small number of cases in which judgment debtors were imprisoned in execution, namely 362, the small number of cases, 2,611, in which immoveable property was sold, and the extremely small number of cases, 30, in which hereditary or joint acquired property in land was sold are worth noting.

10. The experiment of investing selected Munsifs with Small Cause Court powers was tried in certain areas, more than 13,000 cases being disposed of in this way. In regard to this system the following remarks appear in paragraph XII of Appendix A of the Report :—"it puts final powers into the hands of a class of poorly-paid judicial officers; and, unless officers are carefully selected

and watched, tends to encourage a summary disposal of cases without full and proper enquiry into the merits. In these days of work at high pressure some judicial officers are apt to slur over their work in order to get it off their hands, and the Small Cause Court procedure gives a stimulus to this tendency where the officer exercising the powers is not exceptionally painstaking, conscientious and reliable." These remarks are in complete accord with the view which Sir Dennis Fitzpatrick has always entertained in regard to vesting officers with Small Cause Court powers. The experiment will have to be carefully watched and great discrimination observed in selecting officers for the exercise of such powers.

11. The reduction from 117 to 89 days in the average duration of appeals in Divisional Courts is satisfactory.

12. The number of applications for Revision presented in the Chief Court was 1,738 against 1,713 in the previous year. This increase was scarcely expected, because in July 1890 certain rules were introduced by the Judges requiring applicants for Revision to deposit security before the admission of their applications. In 1889 there were 1,838 such applications, and there being only 1,713 in 1890, the new rules having come into force at the end of July, it was thought that in 1891, with the rules in operation throughout the year, there would be a still greater decrease, whereas as a fact there has been a slight increase. The institutions of all kinds in the Chief Court do not differ materially from those of 1890. The present law of Civil appeal as provided by Act XIII of 1888 has now been in force for four years, and after the close of the present year the question of retaining or amending it has to be considered.

13. Appendix C contains some criticisms by the District Judge of Shahpur on the operation of the clauses in the Punjab Laws Act which relate to pre-emption. Mr. Wilson is of opinion that as pre-emption is a purely personal right, the law should require a claimant of pre-emption rights to show that he is a *bonâ fide* claimant. The point seems worthy of consideration, but it should be submitted separately.

14. The Divisional Judge of Umballa has observed that there was an immense decrease in the number of cases decided by the District Judge, as compared with previous years, especially in 1889, when 289 cases were decided against only 38 in the year 1891. The Lieutenant-Governor desires that under the orders of the Judges an explanation of this decrease may be called for, and submitted for his information.

The *punchâyet* experiment in the Umballa District, on which Mr. Smith, the Divisional Judge, has also commented unfavourably, has formed the subject of discussion in official correspondence during the past year. It is unnecessary to say more about it now than that new measures of such very great importance ought not to be undertaken by District Officers without the previous sanction of the Local Government.

Mr. Smith also notices a scheme which has been introduced in the Umballa District, whereby copies of judicial records are transmitted by value payable parcel post to applicants. The scheme is said to work well, and if it results in saving the people from long journeys to head-quarters and being plundered when they get there, the Divisional Judge thinks that it is deserving of every consideration. His Honor will be obliged if the Judges will enquire how the system has really worked. The matter seems worthy of consideration.

There are several other topics of interest referred to in part XV of Appendix C under the heading "any other subject connected with the administration of Civil Justice," but they are scarcely such as could be properly discussed in a review of this kind.

ODRER.—Ordered that the above Review be forwarded to the Registrar of the Chief Court for the information of the Judges, and for circulation with the Report; also that it be forwarded to the Government of India in the Home Department with the usual number of copies.

Also that it be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. MAUDE,

Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—24-11-92—692.

No. 21 of 1892.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 15, 1892.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE MUNICIPAL ADMINISTRATION OF THE PUNJAB DURING THE YEAR 1891-92.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Boards and Committees (Committees) Department, No. 593, dated 13th December 1892.

READ—

The Divisional Reports and Returns of Municipal Administration and Accounts for 1891-92.

REMARKS.—

PART I.—CONSTITUTION, &c., OF COMMITTEES.

THE Municipalities of Ránia, Rori and Ellenabad in the Hissar District, of Vairowál in the Amritsar District, Dunyapur in the Mooltan District, Garhshankar in Hoshiárpur, Mudki and Moga in Ferozepore were abolished from the 1st April 1891 in accordance with the decision which was arrived at in the previous year. The proposal to make over the administration of Kasumpti to the Simla Municipality is still pending. The reduction of Farukhnagar, a Municipality of the 2nd Class in Gurgaon, to the position of a notified area is under the consideration of the Commissioner.

2. *Revision of boundaries.*—The boundaries of the limits of the Municipality of Delhi were revised during the year. The old boundaries were very vaguely defined. They ran straight across certain revenue mauzas and followed the boundary of none. Offences committed on one side of an imaginary line were triable in one court and on the other side by another court. Lands under the management of the Committee were partly within and partly outside Municipal limits, or sometimes wholly without the Municipality. The revision of the boundary was thus necessary, and the new limits are said to be more intelligible and certainly more workable. The proposal to extend the boundaries of the Amritsar Municipality so as to include certain ekka stands was negatived by Government. The octroi limits of Amritsar were revised so as to make the Municipal and octroi boundaries coterminous. The octroi boundaries of Jhelum were revised owing to the inclusion of the cantonment for the purpose of joint octroi arrangements. The Municipal boundaries of Ráwalpindi were extended so as to include and control the village of Ratta, the insanitary condition of which was a menace to the town. Similarly, it was necessary to extend the boundaries of Nárowál and Daska *cum* Kot Daska in order to embrace within the Municipalities certain lands over which it was desirable to have Municipal control. Certain land now included in the new cantonments of Ghariál, Upper and Lower Topa were excluded from the Murree Municipality.

3. *Changes in the system of appointing members.*—The constitution of the Municipal Committee of Simla was altered so that there will in future be 10 members instead of 13, which has been the number hitherto. Of the 10 members 4 are to be appointed by Government and 6 elected, *viz.*, 3 for the Station Ward and 3 for the Bazár. The elective system in Lahore has been modified, the Committee being composed of a certain proportion of members elected by the Christian, Hindu and Muhammadan voters respectively of each ward. Proposals for the restoration of the elective system in Hoshiárpur are now under the consideration of Government.

4. *Elections.*—The elective system is not in force at Dalhousie. At Delhi 4 elected members retired in rotation and there was a fifth vacancy that occurred late in the preceding year. In no case was there a contest. For one vacancy on the Simla Municipal Board 291 votes were recorded out of 475. The seat was won by a former member. One-third of the elected members at Dharmsála vacated office by rotation. The former members were re-elected without opposition. There were 9 vacancies in Mooltan ; 7 new candidates were proposed, but they subsequently withdrew. The old members were consequently returned unopposed. There was a contest for one vacancy at Lahore. It was severe to a degree. There were two candidates, and 1,481 votes out of a registered voting strength of 1,653 were recorded. There was also a vacancy amongst the Christian members, but as usual no candidates offered themselves for election, and the place was filled by appointment. There was no vacancy among elected members at Amritsar during the year. In Murree the three retiring candidates were returned without opposition.

5. The interest taken in elections at minor Municipalities varies considerably in different districts. In the minor towns of the Delhi District there were 7 vacancies, all of which were contested, and 562 out of 883 registered voters exercised their privilege. In Hissar 4 vacancies only out of 11 were contested. The Commissioner says that the people seem to prefer nomination to election, which is evidently not popular there. Want of system in the District Office at Gurgaon and neglect of technical regularity on the part of the Committee at Rewári caused the elections to be delayed beyond the close of the year under report. In the other minor towns of this district, Farukhnagar, Palwal, Firozpur and Sohna, there were 10 vacancies, all of which were contested ; 749 votes were recorded out of 1,187. There was a keen contest at the elections at Bahádurgarh and Gohána in

the Rohtak District; 1,187 voters out of 1,263 came to the poll. There was no contest at Rohtak or Jhajjar. In the Karnál District 4 vacancies only out of 21 were contested.

6. There were contests at Umballa, Jagádhri, Sadhaura and Shahabad Municipalities in the Umballa District, the results on the whole being in favour of the old members. There was no contest, and consequently no ballot, at Rúpar. In other places votes were taken in a box set apart for each member, the number of votes being the number of marbles (supplied previously to the voters) in each box. Three new members were added by appointment to each of the Committees of Shahabad, Sadhaura and Rúpar.

7. In the Kángra District there were 4 vacancies—2 in Kángra and 2 in Núrpur. The proportion of persons who actually voted to the total number of voters was 18 and 46 per cent. respectively. There were no contests in Hariána, Garhdiwála, Anandpur, Dasuya or Miáni in the Hoshiárpur District. But great interest seems to have been taken in the elections at Una, Tánda and Mukerián, where 70 per cent. of the voters exercised their rights. Similarly, in the Jullundur District 7 vacancies were not contested, but in the 8 contested vacancies 57 per cent. of the registered votes were recorded. On the other hand, in Ludhiána 7 only out of 27 vacancies were not contested; 81 per cent. of the voters in the town of Ludhiána were registered when the ballot was taken.

8. In the elections held at Ferozepore the election for one ward was held to be void as there had been no real vacancy, the previous member of that ward who had left the district not having resigned his seat. The election in another ward in this town had also to be annulled, and a fresh election held owing to a defect in the residential qualification of one of the candidates returned as elected, and to a large number of the persons who voted having been found on enquiry to be persons residing outside Municipal limits and therefore not entitled to vote.

9. Among minor towns in the Lahore Division there were no contests and no ballot at Shujabad and Kahror in the Mooltan District, nor for the 2 vacancies to represent Maghiána, nor for the 3 vacancies in Chiniot, nor at Sharakpur in Lahore District, nor Dínanagar in the Gurdáspur District. Elections were contested in Jalálpur and Talamba in Mooltan. In both towns the number of votes recorded was a little over one-half the number of persons entitled to vote. In the Montgomery District 8 vacancies occurred during the year, 4 in Montgomery itself and 2 each in Kamália and Pákpattan. In each Municipality less than half the registered voters exercised their privilege. The Deputy Commissioner, Kázi Muhammad Aslam Khán, says that "this fact tends to show that the people do not appreciate the elective system, which is calculated to create ill-feeling both on religious and private grounds. Friendly relations are frequently strained, and in their anxiety to avoid displeasure of any of the candidates, most of the voters keep aloof altogether." He also remarks that there was again a good deal of ill-feeling between the Hindús and Muhammadans, as was the case in 1891. The interest in elections in the minor Municipalities of the Lahore District was not very great; less than one-third of the voters exercised their right in Patti and less than half in Khudián. But in the Amritsar District matters were better. The contests in the minor towns were all keen; more than two-thirds of the voters exercised the privilege. There were 18 vacancies (6 in each town) for which 11 old members and 17 new candidates offered themselves, the result being that 8 old members and 10 new candidates were elected. In 7 minor Municipalities of Gurdáspur elections were contested with considerable interest. In Batála all the old members were defeated by new candidates.

10. In Gujránwála and Wazirabad lively interest was taken in the elections. In Rámnagar opposition between Hindús and Muhammadans caused an interruption in the election proceedings more than once. The elections in consequence did not take place before the close of the year under report. There was no contest and no poll at Akálgarh. In Gujrát the elections though contested did not create any lively interest; the only feature in the elections calling for note is that 60 votes were presented by unqualified voters. There was a well-contested election for 2 out of 4 vacancies at Kunjáh. No contest was held at Jalálpur or Dinga. In the Shahpur District regular elections were held at Bhera, Shahpur and Miáni. At Sahiwál the retiring members were elected without opposition. There was a contested election at Pind Dádan Khan, but not at Jhelum, where the retiring members were not opposed.

11. Intense excitement was evinced in the election for a vacancy in one of the wards at Siálkot. The outgoing Muhammadans were opposed by Hindús. It was really a religious struggle, but as the majority of the voters in the ward were Muhammadans, the old members were re-elected. It is reported that for some days before the election took place the agents of both parties were busily canvassing votes. During the poll several attempts were made by Hindu and Muhammadan voters of other wards to vote for the candidate in whom they were interested, but whom they had no right to vote for. A few such votes were, however, recorded unchallenged by either party, but were eliminated before the results of the elections were declared. To prevent a repetition of such malpractices it is proposed to use different coloured voters' certificates for the different wards in future.

12. Elections were held at Daska and Jámki, but call for no remark. Out of 29 vacancies in the minor towns 7 only were contested. At the contested elections 66 per cent. of the voters recorded their votes. In Ráwalpindi 4 vacancies were contested. In one ward an outgoing Hindu candidate retained his seat after a very close contest with a Muhammadan. The Commissioner on appeal held that there was no reason to order a fresh election, but ordered that to avoid similar complaints in future the elections should be supervised by two officers, one Hindu and one Muhammadan.

13. *Proportion between elected and ex-officio members.*—As has been already noticed, the constitution of the Simla Committee was altered during the year. The Committee formerly consisted of 13 members, all of whom under ordinary circumstances were elected by the tax-payers. The present scheme will give a proportion of 6 elected members to 4 members appointed by Government. The proportion of elected to nominated members was altered from 8 : 4 to 6 : 6 in the Jhajjar Municipality of the Rohtak District, owing to the fact that no candidates would stand for election. And the addition of three members by appointment to each of the Municipalities of Shahabad, Sadhaura and Rúpar equalizes the numbers of elected and nominated members in these districts. In Kohát the number of nominated members was increased from 12 to 17 in order to correct an existing disproportion between the official and non-official members.

14. *Meetings and Attendance.*—The Committees mentioned in the margin held 30 or more than 30 meetings during the year. In the Delhi Division the number of meetings held and the average attendance at each was very satisfactory. Sub-Committees at Simla also held 65 meetings, and those of Delhi met as during the previous year with great regularity. The number of meetings of the Municipal Committees in the Jullundur Division was not nearly so large. In Nakodar in the Jullundur District only 8 meetings were held. The reason given by the Committee, that as the members are chiefly zamíndárs they had much work of their own and could not attend often, is thought by the Commissioner to be hardly

Simla	60
Delhi	47
Rewári	50
Pánipat	31
Umballa	37
Jagádhri	44
Shahabad	30
Fázilka	32
Mukerián	43
Lahore	41
Mooltan	34
Pasrúr	35
Ráwalpindi	33
Hazára	33
Kohát	35

a correct one. The average attendance at the Municipalities at the head-quarters of the districts in this Division was two-thirds of the whole number of members at Dharmsála and Jullundur, half at Hoshiárpur and Ludhiána and four-sevenths at Ferozepore. Where members never attend, as is said to have been the case with 2 members at Ferozepore, for the whole year, it may be necessary in justice to their constituencies to remove them.

15. The Amritsar Committee met only 11 times. But the work of the Committee was greatly facilitated by Sub-Committees, which met 25 times during the year. The average attendance at the 1st Class Committees of the Lahore Division was—Mooltan, 15 out of 36; Lahore, 18 out of 30; Amritsar, 20 out of 27; Dalhousie, 5 out of 9. Some difficulty was experienced in obtaining a quorum at the beginning of the year at Jhelum, and several meetings had to be adjourned. This is attributed to the fact that there was friction between the members and the Tahsíldár who was President. In Dera Gházi Khan there was a meeting of the Municipal Committee once a month, but in all the other Municipalities of this district the number of meetings was under 12. In Dájal, Laki and Karor the number of meetings does not come up to 1 for every 2 months. This is not sufficient to dispose of work satisfactorily. At Dera Ismail Khan 8 meetings were held, a Vice-President was elected in 1892, and it is hoped that next year will show a large increase in the number of regular meetings. The average attendance at these meetings was fair in all the Municipalities of the Division.

16. *General Working*.—The working of the Committees in the Delhi Division was fairly satisfactory. The judicious arrangements made at Sonepat, Ballabgarh and Farídabad enabled every member to take an active part in Municipal administration. There is a marked improvement in the working of the Gurgaon Municipalities. The shortcomings of the Rewári Committee with regard to sanitary arrangements commented upon by the Deputy Sanitary Commissioner are now being remedied. The Farukhnagar Municipality was lax in matters of finance, and it was thought necessary to audit accounts and to reduce establishments; and especially as a fiscal measure to close the Municipal Board School. But the sanction of the Director of Public Instruction to the closure has not yet been received. As, however, the income is improving, it may be possible to rehabilitate the working of the Committee. All the Municipalities of Karnál worked satisfactorily during the year. Sanitary improvements suggested by the Sanitary Commissioner when he last visited Karnál are being carried out; Rs. 5,895 have already been spent on the sanitary reforms in the town. In one instance in Pánipat the Deputy Commissioner had to take action under Section 148 of the Municipal Act to recover the cost incurred in a proper cleansing of a mohalla where cholera had made its appearance. In Hissar party-spirit has occasionally caused some friction, and in Sirsa the Deputy Commissioner had to interfere in order to quiet the angry feelings occasioned by a resolution of the Sirsa Municipal Committee to acquire some land on the banks of a tank surrounded by Hindu temples for the purpose of building a mosque. Some irritation occurred in regard to the relations of the Head Master of the Municipal Board School of Hissar and the sub-Committee. The Committee suspended the Head Master, and he was subsequently transferred. In Hánsi and Bhiwáni drainage schemes are receiving attention, but both the Committees lack funds. The Municipal Committees of the Umballa District, with the exception of Sadhaura which worked badly, have done satisfactorily. Jagádhri is in financial difficulties; some new taxation may be necessary. Some difficulty was experienced in working the lodging-house bye-laws at Simla. The appointment of a Town Magistrate has shown considerable improvement in the general sanitation of the station and the speedy disposal of cases.

17. The general working in Jullundur Division was satisfactory. The Lahore, Mooltan, Amritsar and Dalhousie Committees worked well on the whole. The Deputy Commissioner of Lahore remarks that "members, particularly those who owe their position to election, are ever ready to oblige private individuals by a sacrifice of public rights, and their encroachments are either acquiesced in or definitely sanctioned." Party-feeling in Mooltan is said to have been not so entirely absent as could be wished, and once or twice there have been mistakes in the tone of intercourse with other Departments. The executive procedure of the Committee is capable of improvement. In minor Municipalities it is said that it may be necessary to submit proposals for the abolition of Kahror Municipality, which has worked unsatisfactorily for some years past. In Montgomery the members are said to display a total lack of interest in Municipal matters. In Kamália the members are reported to be quite ignorant of all rules and procedure, and the Committee evidently needs very careful supervision. In one case a very serious irregularity took place in which a member drew and kept in his possession Rs. 1,000 which had been sanctioned for a boarding school, the plans and estimates for which had not been approved when the money was drawn. The money was refunded by order of the Deputy Commissioner, but a further report on the subject has been called for. The case is specially noticed in this report, as it affords an instructive instance of a case where a Deputy Commissioner might wisely exercise his discretion to refuse countersignature on the cheque on which a large sum of money for a specific object is drawn by a Municipal Committee of the 2nd Class until he has satisfied himself that the scheme is complete and that work may commence. The working of the Majítha Municipality in Amritsar, of the Dínanagar and the Srígovindpur Municipalites in Gurdáspur is reported as unsatisfactory. The two Municipalities in Gurdáspur have already been warned that unless a material improvement in their working is shown they will either be deprived of the privilege of election or be superseded.

18. *Sub-Committees.*—In most Municipalities standing Sub-Committees are appointed, and to a great extent they are able to relieve the General Committees in matters connected with Law and Sanitation, Public Works, Octroi, Finance, Education, Conservancy, Hospitals, Gardens, &c. Their duties generally consist in seeing that the orders of the General Committee are properly executed or in reporting on subjects which may be sent for enquiry. In Ludhiána it is said that their reports are generally adopted. This is far from being the case in Mooltan, where it is said that the tendency is to weaken the Sub-Committee so much that it carries little or no weight, and its opinion on points of fact is not unfrequently upset on appeal to the General Committee. In Pesháwar the Sub-Committees appear to be appointed, not according to a division of subjects into which Municipal administration is divided, but according to a territorial division. There are 7 Sub-Committees in charge of the 7 wards into which the town is divided. The Sub-Committees at Dera Ismail Khan are said to meet almost daily in the Town Hall. The members composing them are commended for the great interest which they display in Municipal matters. In Kohát, on the other hand, the Deputy Commissioner considers that, except under close supervision, Sub-Committees are of little use. Many of the minor Municipalities composed only of a few members prefer to dispose of all Municipal matters in the general meetings.

19. *Proceedings overruled.*—Generally speaking, formal interventions in the affairs of Municipalities are not necessary. Cases of defect in rules and other irregularities are pointed out by way of advice to Committees, which receive them in a loyal spirit. It is often sufficient in cases of more serious irregularity, such for instance as when undue encroachments on the public streets are allowed in Municipalities, to ask the Committee to reconsider its decision. Thus in Jullundur the resolution of the Committee to allow a verandah encroaching on

the street was overruled by the Commissioner, and the Committee dropped the subject without demur. In Lahore Division a question relating to the establishment of a girls' school at Mooltan was referred again to the Committee for reconsideration and the original resolution was cancelled. A proposal by the Municipal Committee of Chiniot to appoint an Octroi Superintendent was negatived by the Commissioner on the recommendation of the Deputy Commissioner. In Shahpur a proposal to give an allowance to an unqualified hakím, and in Khusháb a proposal to levy octroi on certain articles against Government rules, were overruled. The Deputy Commissioner of Gujrát set aside a resolution of the Kunjáh Municipality to repair a well and a travellers' rest-house on the ground that they were private property and could not be repaired at public expense. The Commissioner of Deraját overruled a resolution of the Jámpur Municipality ordering the removal of some pottery kilns. At Gohána in the Rohtak District the Deputy Commissioner, with the permission of the Commissioner, overruled a resolution exempting from taxation the animals intended for sacrifice at the Id-ul-zuha.

20. *Rules made by Government and by Committees.*—The new Municipal Act, XX of 1891, received the consent of the Governor-General in Council during the present year. There are already indications that the possibilities of improved administration afforded by the new Act are appreciated by some of the Municipalities of the Province. Frequent applications are being received by Government for the extension of the various sections giving power to order the cleansing or closure of wells, the removal of cholera patients under certain circumstances to hospital, the compulsory closing of houses of ill-fame, or the punishment of neglect on the part of the conservancy menial establishment. The Local Government has delegated to Commissioners of Divisions the power in 2nd Class Municipalities to approve the bye-laws for the conduct of business framed by the Committees. Rules were made by Government regulating the qualifications of candidates for 2nd Class Municipalities. During the year rules of business were framed at Delhi, Chiniot, Gujrát, Dinga and Jalálpur. Rules relating to the recovery of the wheel and dog tax were made in Lahore. Bye-laws were made to regulate the construction of buildings at Gujrát, Dinga and Jalálpur; at Rewári, Farukhnagar, Palwal, Firozpur, Sohna and Hodal; at Hoshiárpur and Jagádhri; and at the Municipalities of the Gujránwála District. In Jhajjar in the Rohtak District bye-laws for the control of vehicles plying for hire were approved by Government, and vaccination rules under Section 9 of Act XIII of 1880 were made by the Municipal Committee of Rohtak and confirmed by Government. The importance of the subject of the proper registration of births and deaths is frequently impressed on Municipal Committees. Most Municipalities have now framed bye-laws for this purpose. In the present year bye-laws for the registration of births and deaths were made at Karnál, the minor Municipalities of Hoshiárpur and Jullundur, at Jhang and Chiniot, at Gujrát, Dinga and Jalálpur. Similar rules are now in force in all the Municipalities of the Amritsar District except Amritsar itself, in which town, however, they will be shortly introduced when the draft prepared by the Committee has been revised with reference to certain amendments suggested by Government. Octroi bye-laws were framed by the Municipality of Kohát and Jalálpur. Various other rules relating to slaughter-houses, burial and burning and the regulation of public health were introduced in Karnál. Some Municipalities are inclined to leave the task of drafting to the Deputy Commissioner of the district. The Commissioner of Delhi considers that this is not a burden which that officer could properly be asked to undertake, and that Committees must provide for their own drafting. The difficulty is one which in the case of the small towns may be much reduced by adopting the same draft rules relating to the same subject with such minor changes as may be locally desirable. It involves needless labour to have rules in a different form unless there is some reason for the difference.

PART II.—TAXATION.

21. Excluding alterations in octroi schedules, no new taxes came into force during the year except in Dharmsála, where a tax on menial servants was imposed, and in Lahore, where a wheel and a dog tax were introduced. In Lahore the wheel tax yielded Rs. 3,947, though some difficulty was experienced in its collection and assessment. The dog tax brought in only Rs. 224. The realizations from the dog tax are not at all commensurate with the trouble of realization. It is explained in the district report that the rate imposed on dogs is 4 annas per dog per quarter for the time that they are kept in Lahore. Many are taken up to the hills in the hot weather, and it is impossible to check when they come and when they return. Others die and new ones are imported, and the result is a large amount of correspondence. The Commissioner seems justly doubtful whether it is worth while to maintain a tax which gives so much trouble with so little result. The question cannot, however, be further discussed in an annual review.

22. The sums realized on account of taxes other than octroi in the Hill Municipalities in 1890-91 and 1891-92 were as follows:—

Tax.	Simla.		Kasumpti.		Dharmsala.		Dalhousie.		Murree.		Abbott-abad.		Total.	
	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Conservancy ...	...	...	...	...	446	438	2,042	2,105	2,661	4,220	...	...	5,149	6,769
Houses and Lands.	1,00,510	1,03,715	2,467	2,769	1,499	1,577	7,050	7,268	3,354	5,488	806	865	1,15,692	1,21,682
Vehicles ...	4,198	8,248 (Vehicles and Animals)	64	179 (Vehicles and Animals)	...	...	...	574 (Vehicles and Animals)	...	721 (Vehicles and Animals)	...	...	4,262	9,722 (Vehicles and Animals)
Animals ...	4,230		96		...	...	678		260		...	...	5,264	
Servants ...	15,241	14,811	292	365	...	...	1,115	1,024	...	...	...	...	16,648	16,200
Water Tax ...	...	...	...	...	764	702	336	351	...	...	...	...	1,100	1,053
Tax on Jhampánís.*	...	...	...	...	45	46	...	...	...	...	...	...	45	46
TOTAL ...	1,24,185	1,26,774	2,919	3,313	2,754	2,763	11,221	11,322	6,275	10,429	806	865	1,48,160	1,55,466

* The tax on jhampánís was not shown in last year's statement.

The Simla Committee considers that frontage tax presses too heavily on certain classes of houses in the Bazár Ward, and a reference was made to Government to sanction a reduction. In the Murree Municipality it is thought that some new taxation may have to be imposed in order to avoid insolvency.

23. In the plains Municipalities the following direct taxes are levied:—A tax on horses, draught cattle and milch cows in Delhi; a tax on the sales of animals in Peshάwar, from which Rs. 2,200 were realized as compared with Rs. 2,400 in the previous year; a tax on hand carts or thelas in Hissar; on wheels and on dogs in Lahore; on lands, houses and vehicles in Haripur; on lands and houses in Dera Gházi Khan; and on professions in Jhang *cum* Mághiána.

24. *Octroi.*—Octroi is levied in all Municipalities except Kasumpti, Dharmsála and Murree. The gross collections from octroi amounted to Rs. 27,03,478. This is, however, subject to deductions on account of refunds. In the present year the amount refunded was Rs. 1,56,462 as compared with Rs. 90,050 in the previous year. Octroi collections exceeded Rs. 20,000 in the 25 Municipalities noted in the margin.

		Rs.			Rs.
1.	Lahore ...	3,14,961	14.	Dera Ghâzi Khan ...	41,304
2.	Amritsar ...	2,91,682	15.	Bhiwáni ...	41,042
3.	Delhi ...	2,53,177	16.	Kasúr ...	38,980
4.	Peshâwar ...	1,66,775	17.	Ferozepore ...	35,771
5.	Ráwalpindi ...	1,51,425	18.	Umballa ...	32,063
6.	Mooltan ...	1,35,328	19.	Hoshiárpur ...	30,107
7.	Ludhiána ...	66,562	20.	Jhang ...	25,110
8.	Simla ...	56,838	21.	Karnâl ...	24,348
9.	Siálkot ...	56,048	22.	Batála ...	23,161
10.	Dera Ismail Khan ...	54,950	23.	Pánipat ...	23,041
11.	Jullundur ...	44,188	24.	Edwardes-abad ...	21,700
12.	Gujránwála. ...	43,759	25.	Kohát ...	20,432
13.	Rewári ...	41,754			

25. The following table shows the Municipalities in which the net collections, after deducting refunds, increased or decreased by Rs. 2,000 or upwards as compared with the collections of 1890-91 :—

Increase in 1891-92.				Decrease in 1891-92.		
Serial No.	Municipalities.	Amount.	Per cent.	Municipalities.	Amount.	Per cent.
		Rs.			Rs.	
1	Dinga ...	2,456	92·22	Delhi ...	3,587	1·46
2	Phillour ...	2,466	65·64			
3	Abbott-abad ...	2,897	65·63			
4	Muktsar ...	2,074	60·15			
5	Kaithal ...	6,374	47·84			
6	Fázilka ...	4,053	43·70			
7	Shahabad ...	2,346	39·20			
8	Palwal ...	2,755	35·82			
9	Kohât ...	5,042	32·76			
10	Mooltan ...	30,599	29·21			
11	Ferozepore ...	7,540	27·18			
12	Karnál ...	4,939	25·44			
13	Umballa ...	6,054	23·27			
14	Edwardes-abad ...	3,668	20·38			
15	Gujrát ...	2,433	17·52			
16	Batála ...	3,293	17·00			
17	Dera Ismail Khan ...	7,573	15·98			
18	Pind Dádan Khan ...	2,588	15·06			
19	Jullundur ...	5,156	14·72			
20	Ráwalpindi ...	18,325	13·82			
21	Dera Ghâzi Khan ...	4,874	13·37			
22	Lahore ...	26,579	9·81			
23	Simla ...	4,657	9·11			
24	Siálkot ...	4,444	8·87			
25	Peshâwar ...	12,610	8·63			
26	Amritsar ...	11,273	4·92			

The Amritsar Municipality realized a gross increase of Rs. 57,995 as octroi during the year; but refunds amounted to Rs. 51,454. Some part of the increased income in Mooltan, Amritsar, Dera Ismail Khan and Dera Gházi Khan was due to a revision of the octroi schedules of these towns. In the case of Kohát, Ráwalpindi and Pesháwar the stimulus given to trade by the moving of troops for the several frontier expeditions probably accounted for the increased realizations of octroi; and, speaking generally, there seems to be no doubt that the year was a prosperous one both for the trading and the agricultural community. The large surplus from the rabi crop of 1891 was gradually brought into the market and with the high prices which from extraneous causes also prevailed contributed much to the prosperity of the year.

26. The following statement shows the net taxation of the year under each of the eight classes of dutiable articles, and the incidence of the same on the Municipal population :—

	Net taxation.	Average incidence per head.
	Rs.	Rs. A. P.
Class I.—Articles of food or drink for men or animals ...	15,09,258	0 11 5
" II.—Animals for slaughter	1,12,502	0 0 10
" III.—Articles used for fuel, for lighting and for washing	1,41,722	0 1 1
" IV.—Articles used in the construction of buildings ...	1,25,568	0 0 11
" V.—Drugs, gums, spices and perfumes	1,07,425	0 0 10
" VI.—Tobacco	66,702	0 0 6
" VII.—Piece-goods and other textile fabrics and manufactured articles of clothing and dress.	3,78,523	0 2 11
" VIII.—Metals and articles of metals	1,04,772	0 0 10
TOTAL ...	25,46,472	1 3 4

	Rs. A. P.		Rs. A. P.
Simla ...	4 5 6	Muzaffargarh ...	1 7 1
Edwardes-abad ...	3 8 11	Haripur ...	1 7 0
Dera Ismail Khan ...	2 8 9	Kohát ...	1 6 9
Ráwalpindi ...	2 0 9	Ferozepore ...	1 6 7
Pesháwar ...	1 14 2	Jhelum ...	1 5 7
Lahore ...	1 13 9	Hoshiárpur ...	1 5 2
Fázilka ...	1 13 5	Pind Dádan Khan ...	1 5 0
Mooltan ...	1 13 1	Delhi ...	1 4 0
Amritsar ...	1 12 1	Kaithal ...	1 3 10
Dera Ghází Khan ...	1 11 8	Rewári ...	1 3 9
Gujránwála ...	1 7 9		

The average incidence per head was Re. 1-3-4 as compared with Re. 1-1-5 in the previous year. In the Municipalities noted in the margin this average was exceeded.

27. Tables of maximum taxable consumption have been prepared and sanctioned during the year for Rewári, Delhi, Karnál, Kaithal, Pánipat, Jhelum, and Dera Ghází Khan. Tables have also been prepared for Hissar, Sirsa and Bhiwáni and are now under the consideration of Government. Tables of taxable consumption based on the figures of the recent census should be prepared without further delay for Umballa, Ludhiána, Jagraon, Khanna, and for Nakodar, Ráhon, Kartárpur and Phillour. There is apparently very considerable taxation on through trade in some of these towns, but until it is known what allowance should be made for the population of dependent villages it is impossible to come to any certain conclusion on the point. The figures below show the amount of grain taxed per head of the town population only :—

	UMBALLA.	LUDHIANA.	PHILLOUR.	FAZILKA.
	Mds. Srs	Mds. Srs.	Mds. Srs.	Mds. Srs.
Amount of grain taxed per head ...	25 29	22 0	26 23	88 0
Taxable consumption	7 0	7 0	7 0	7 0
Excess ...	18 29	15 0	19 23	81 0

It is noted that in last year's review it was desired that tables of taxable consumption should be prepared for Ferozepore and Fázilka, and that these have not yet been submitted for the orders of Government.

28. In the Lahore Division the taxation on the through trade on cloth seems to have reached large proportions in Mooltan. The table of taxable consumption for this town, prepared it is true before the present census, estimated the value of the town consumption of cloth as Rs. 8,37,942. As a matter of fact, the taxation on cloth for the last year was levied on a value of Rs. 21,43,757, or Rs. 13,05,815 more than the estimate. The matter calls for notice, especially as it is said that a refund was only asked for in a single instance in Mooltan during the year, and then it was refused. Cloth in excess of consumption seems to have been taxed at Hoshiárpur, Jullundur and Gujránwála, and metals at Amritsar and Gujránwála.

29. As already mentioned, the whole amount of octroi refunded amounted to Rs. 1,56,462. The figures for each Division of the Province and for some of the larger Municipalities are given below :—

Division.	*Rupees refunded.*
Delhi	27,155
Jullundur	26,209
Lahore	87,121
Ráwalpindi	7,776
Pesháwar	8,082
Deraját	119
Total ...	1,56,462

City.	*Amount refunded.* Rs.
Lahore	17,575
Amritsar	51,454
Delhi	11,075
Mooltan	...
Pesháwar	7,866

In the Delhi Division, with the exception of the Gurgaon District and a few minor towns in other districts, the refund system is in force in all Municipalities. In the Jullundur Division it is in force only in the towns of Hoshiárpur, Jullundur, Ferozepore and Fázilka. Refunds in Hoshiárpur were Rs. 4,383 less than in the previous year. It is explained that this large decrease is due to the operation of a bye-law by which claims for a refund of less than Re. 1 are not considered. The demands for refund were chiefly on the re-exportation of country cloth. This was purchased in very small quantities from the country weavers, and was exported in bulk by the town dealers to Pesháwar and the west of the

Province. In Jullundur refunds are demanded chiefly on the re-exportation of European piece-goods. In the town of Ludhiána the amount which had to be granted in refunds was Rs. 18,867, being Rs. 11,832 in excess of the amount refunded in the previous year. In this case the refunds were almost entirely on account of grain which was brought temporarily within Municipal limits prior to exportation to Europe. The same cause necessitated large refunds in Kasúr and a claim for Rs. 15,000 for refund was also pending in Ferozepore. It might have been expected that in such cases bonded-warehouses would have been found more convenient both for merchants and for the Committee than a system of refunds. There are, however, as will be seen, reasons why merchants do not make large use of the bonded-warehouses which have been provided. In the Lahore Division refunds were readily obtainable in Lahore, Kasúr and Amritsar. Few refunds seem to have been demanded in any of the towns of the Gurdáspur District, and no refund was granted in Mooltan. In the Ráwalpindi Division the Commissioner reports that it is satisfactory to note that owing to the better working of the refund rules refunds of octroi to exporters of dutiable articles amounted to Rs. 7,776 against Rs. 4,134 in the previous year. The refunds granted in the Deraját Division were very few, amounting to Rs. 119 only. It appears, on the other hand, that the system of bonded-warehouses is appreciated in several of the Municipalities of this Division. On the whole it may be said that Committees have made very laudable efforts to carry out the orders of Government against the taxation on through traffic. The improvement in this respect is very noticeable in the case of Amritsar.

30. *Bonded-warehouses.*—No bye-laws were made during the present year to regulate the storage of goods in bonded-warehouses. Rules were made subsidiary to the bonded-warehouse rules previously extended to the Jhang *cum* Maghiána Municipality. The Divisional Reports this year deal fully with the question. The Commissioner of Delhi inclines to the opinion that for Hissar and many other districts a bonded-warehouse would not answer. He believes that the warehouses at Delhi and certain other places are very little used. Merchants have their own warehouses, which they use themselves and let to others. They are able to keep them under their own control, and they can always see what part of their consignment they will export and what part they will sell in the town. This view receives support from the reports received from other Divisions. In the Jullundur Division there are two bonded-warehouses in the Hoshiárpur District, but they are very little used; every facility for obtaining refunds is given. In Jullundur the bonded-warehouse is used chiefly for storing grain and sugar. In the Lahore Division the only bonded-warehouses are at Jhang *cum* Maghiána. The Amritsar Committee are contemplating the establishment of bonded-warehouses in all parts of the city in order to suit the convenience of different branches of the trade. It is also proposed to utilize the new Victoria Jubilee Market as a bonded-warehouse. It is reported that the Jhelum Committee has too many bonded-warehouses, chiefly for storing timber, without proper arrangements as to watch and ward. In Ráwalpindi the warehouse maintained by the Committee is reported to be popular with traders, but in Siálkot the reverse seems to be the case, as the practice of granting refunds is customary there. In Wazirabad and Khusháb the bonded-warehouses are very little used. A serai to serve the purpose is being constructed at Abbott-abad, but the Deputy Commissioner is of the opinion that the system does not work well in this small town. Through trade there is for the most part on pack animals by hired carriers, who will not sleep apart from their animals, and proceed onwards at all hours of the night, rendering supervision impossible. The bonded-warehouse at Pesháwar continued to work well. At Kohát a bonded-warehouse has been recently constructed. Rules for bonded-warehouses are in force at Edwardes-abad, Isa Khel and Kálabágh Municipalities. It is said that the people are learning the advantages of the use of such houses. In Edwardes-abad property valued at Rs. 2,548 was kept in the bonded-warehouse. A fee of four annas per cent. for a full month and of one anna per cent. per week is levied on the value of the goods kept in the Committee's warehouses. In Dera Ismail Khan the merchants are opposed to bonded-warehouses. They already own warehouses outside octroi limits which serve the purpose.

PART III.—REVENUE AND EXPENDITURE.

31. The finance accounts of the several Municipalities for the year under notice will be found in Statements II and III appended to these remarks. The receipts and charges amounted to Rs. 44,28,051 and Rs. 43,54,353, and compare as follows with the income and expenditure of the same Municipalities in 1890-91 :—

Income.

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Municipal Rates and Taxes	25,60,819	28,75,958
Realizations under Special Acts	30,981	31,121
Rents of Lands, Houses, Serais, Dâk Bungalows, &c.	93,294	88,491
Sale Proceeds of Land and Produce of Land	81,317	36,663
Conservancy Receipts other than Taxes and Rates	1,19,761	1,22,286
Fees and Revenue from Educational Institutions	1,49,671	1,67,615
Fees and Revenue from Medical Institutions	28,321	22,219
Fees and Revenue from Markets and Slaughter-houses	40,180	40,522
Other Fees	5,309	6,996
Fines under Municipal and other Acts ...	12,662	15,730
Interest on Investments	30,192	10,476
Grants-in-aid and Contributions	2,61,132	2,82,777
Miscellaneous	2,70,198	2,61,032
Sale Proceeds of Government Securities and withdrawals from Savings Banks ...	3,74,500	33,951
Loans	2,37,526	4,27,319
Realizations of Sinking Funds	1,532	2,198
Advances and Deposits	600	2,697
Total ...	42,97,995	44,28,051

Expenditure.

	1890-91.	1891-92.
General Administration and Collection Charges—		
Office Establishments, Inspection, Honorary Magistrates' Establishments, &c.	1,71,932	1,89,340
Collection of Taxes	2,42,501	2,14,621
Survey of Land	3,872	5,129
Refunds	96,898	1,57,761
Pensions and Gratuities	2,001	307
Total ...	5,17,204	5,67,158

Expenditure—continued.

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Public Safety—		
Fire (establishment, fire engines, &c.)...	7,606	11,225
Lighting (establishment, lamps, &c.) ...	62,091	67,754
Police (establishment, clothing, &c.) ...	5,10,962	5,23,807
Rewards for destruction of wild animals and snakes	2,429	2,160
Total ...	5,83,088	6,04,946
Public Health and Convenience—		
Water-supply	5,57,294	5,43,787
Drainage	1,39,470	1,46,357
Conservancy and Latrines (including road-cleaning and watering)	4,71,912	4,93,634
Hospitals and Dispensaries	2,97,154	3,37,138
Vaccination	22,961	24,694
Markets and Slaughter-houses	15,731	11,535
Cattle-pounds	13,062	6,406
Dâk Bungalows and Serais	3,054	2,986
Arboriculture, Public Gardens and Experimental Cultivation	1,15,481	1,23,281
Registration of births and deaths ...	5,936	6,837
Public Works Establishment	33,264	32,229
Ditto Buildings	3,94,417	1,81,695
Ditto Roads	2,25,015	2,27,005
Ditto Stores	10,405	4,236
Total ...	23,05,156	21,41,820
Public Instruction—		
Schools and Colleges	4,59,606	5,02,925
Contributions	43,416	22,006
Libraries, Museums, Menageries, &c. ...	7,636	6,944
Total ...	5,10,658	5,31,875
Contributions	50,217	1,09,051
Miscellaneous—		
Interest on loans	1,28,994	1,29,201
Cost of works done for private individuals	5,330	5,864
Other items	1,63,061	1,28,822
Total ...	2,97,385	2,63,887

Expenditure—concluded.

	1890-91.	1891-92.
	Rs.	Rs.
Extraordinary Charges and Debt—		
Investments	13,500	28,716
Payments to Sinking Funds	6,035	5,937
Re-payment of loans	78,092	96,932
Deposits and Advances	2,365	4,031
Total ...	99,992	1,,35,616
GRAND TOTAL ...	43,63,700	43,54,353

Excluding Loans, Advances and Deposits and the Sale Proceeds of Government Securities purchased in previous years, the revenue and receipts came to Rs. 36,83,837 in 1890-91 and Rs. 39,61,886 in 1891-92, the increase of Rs. 2,78,049 in the latter year being the net result of an addition of Rs. 3,15,139 to the income from taxation and a decrease of Rs. 37,090 in the miscellaneous account. The circumstances under which the revenue from taxes rose from Rs. 25,60,819 to Rs. 28,75,958 and the subject of Municipal taxation generally have been discussed at length in the foregoing section of this review; there remain for notice therefore only the miscellaneous receipts, of which, however, the majority of the Municipalities have little or none, though the collections in the aggregate came to Rs. 10,85,928. The details of this miscellaneous revenue and of the expenditure from the Municipal Funds are, as far as is necessary, examined and explained in the following paragraphs.

32. *Realizations under Special Acts.*—Fees aggregating Rs. 5,380 for licensing conveyances under the Hackney Carriages Act were collected in the Delhi, Jullundur, Mooltan, Lahore, Amritsar, Siálkot, Ráwalpindi, Pesháwar and Dera Ghází Khan Municipalities; reduced fees were charged at Lahore in consequence of the introduction of a wheel tax. In 74 out of the 149 Municipalities an income of Rs. 25,741 was derived under the Cattle Trespass Act from cattle-pounds managed by the Committees; these pounds were maintained at a cost of Rs. 18,525, including Rs. 12,119 paid to the Local Government as compensation for the removal of the pounds from the accounts of the Provincial Services to those of the Municipal Funds.

33. *Rents of Lands and Houses*, including Serais and Dâk Bungalow Fees, were realized in 78 Municipalities and *Sale Proceeds of Lands and the Produce of Lands* in 25; there are not half a dozen towns, however, with an income under these heads worth the name, and excluding, in the former case, Delhi, Simla, Mooltan, Lahore, Amritsar and Pesháwar, and in the latter Pesháwar and Khusháb only, the average receipts are reduced to Rs. 216 and Rs. 305. The rent collections rose from Rs. 19,154 to Rs. 22,159 at Simla, but fell from Rs. 29,811 and Rs. 19,576 to Rs. 22,684 and Rs. 18,766 at Lahore and Pesháwar. The Simla Municipality charged higher rates on shops and other Municipal buildings, and the falling off in Lahore is due to the fact that in 1890-91 the revenue from the Municipal Jágír included heavy arrears of previous years. The Pesháwar Municipality realized a sum of Rs. 26,667 as compared with Rs. 33,059 in the previous year by sales of building sites for shops over the city canal, and the Khusháb Municipality received Rs. 3,000 from the Provincial Revenues as its share of the proceeds of the sale of a canal owned by it and the District Board of Shahpur, which was purchased by the Local Government.

34. *Conservancy Receipts other than Taxes and Rates* increased by Rs. 2,525, or from Rs. 1,19,761 to Rs. 1,22,286; but the number of Municipalities with an income under this head fell from 125 to 122, and, as in previous years, the great majority of the incomes are beneath notice. Taking the Municipalities collectively, however, the total amount realized is not insignificant when compared with the expenditure connected with them, being in fact not very far short of a

quarter of the total outlay on conservancy arrangements, including road-cleaning and watering, which amounted to Rs. 4,93,634, or Rs. 22,000 more than the sum spent in 1890-91.

The following statement shows the receipts, charges and net expenditure in the principal towns in the plains :—

Name of Town.	Receipts.	Charges.	Net Expenditure on Conservancy.
	Rs.	Rs.	Rs.
Bhiwáni	400	7,604	7,204
Rewári	506	3,944	3,438
Delhi	6,106	66,469	60,363
Pánipat	...	2,875	2,875
Karnál	40	3,331	3,291
Umballa	884	4,823	3,939
Hoshiárpur	926	5,025	4,099
Jullundur	1,109	10,023	8,914
Ludhiána	2,836	8,328	5,492
Ferozepore	850	6,521	5,671
Mooltan	3,572	15,869	12,297
Jhang-*cum*-Maghiána	1,472	6,119	4,647
Lahore	4,406	38,567	34,161
Kasúr	1,277	3,134	1,857
Amritsar	38,398	59,355	20,957
Batála	2,604	4,612	2,008
Siálkot	11,384	11,525	141
Gujránwála	6,765	9,094	2,329
Ráwalpindi	2,539	21,660	19,121
Peshāwar	2,899	30,259	27,360
Dera Ismail Khan	300	5,893	5,593
Dera Ghází Khan	622	7,855	7,233
Total ...	89,895	3,32,885	2,42,990

Remarkable for its high income stands prominent among the Municipalities of first class importance the town of Amritsar, where the receipts in the proportion which they bear to the charges are six times greater

and the net expenditure is from Rs. 6,000 to Rs. 39,000 less than those of Peshâwar, Lahore and Delhi. The accounts and reports afford no explanation of this inequality; there is nothing unreal about the receipts credited in Amritsar, which consist entirely of sales of manure and sewage-water irrigation, nor is there any reason to suppose that the comparative poorness of the results shown in the accounts of the other Municipalities may be due to differences of classification. Of the Minor Municipalities mentioned in the above statement, Siálkot takes first place with a revenue practically equal to the expenditure, and Ludhiána, Mooltan, Kasúr, Batála and Gujránwála show incomes fairly large in themselves and bearing a high proportion to outlay.

The conditions are by no means the same everywhere; some towns possess greater facilities than others for disposing of their refuse; manure is not everywhere an equally suitable adjunct to agriculture; and the private interests, agricultural and otherwise, which are to be respected are in many cases considerable. The Lieutenant-Governor is however inclined to think that a good deal depends on system, business-like management and tact, and he would advise those Municipal Committees which have not yet succeeded in making their conservancy service to a considerable extent pay its way to compare it with the arrangements obtaining in towns that have made more progress in this respect with a view to the introduction of reforms calculated to give better results in future.

The Lieutenant-Governor is glad to learn from the reports that the conservancy of the several Municipalities was considered to be satisfactory or fairly so on the whole. It is of course not nearly so good as it ought to be in most Municipalities, particularly the smaller ones, and as much is admitted in the reports. But the majority of the Municipal incomes do not admit of much better arrangements.

35. *Fees and Revenue from Educational Institutions* are to be found in the accounts of 132 out of the 149 Municipalities; Kasumpti, Dalhousie and 15 other small towns in the Gurgaon, Kángra, Ferozepore, Amritsar, Gurdáspur, Gujrát, Gujránwála, Shahpur and Muzaffargarh Districts have no receipts at all. But here also large incomes are the exception and a majority of very petty ones the rule, the truth being that there are few, if any, large schools directly managed by Municipal Committees other than the limited number of District Schools, chiefly at the head-quarters towns, which were transferred to these bodies in 1886. The scale of fees being a gradually progressive one the total collections increased by Rs. 18,000; they amounted to Rs. 1,67,615 as compared with Rs. 1,49,671 in 1890-91, and there was a corresponding increase in the outlay on Education (including Libraries, Museums and Menageries), which rose from Rs. 5,10,658 to Rs. 5,31,835. In addition to the school fees and other miscellaneous school receipts, Municipal Funds received separately under the head 'Contributions' grants-in-aid from local and other funds aggregating Rs. 40,818 and an allotment of Rs. 1,60,654 from the Provincial Revenues for the maintenance of the District Schools above mentioned and the primary institutions attached to them, the cost of which is included in the Municipal expenditure on Education. In reality, therefore, the Municipalities recovered over 69 per cent. (Rs. 3,69,087 out of Rs. 5,31,875) of the sum spent by them on Education. This high proportion of receipts to charges is due partially to the fact that while the fee income has greatly increased since 1886 the Provincial grants for the maintenance of the District Schools which were transferred to Municipalities in that year have stood unaltered. These grants are equal to the net expenditure on the schools five years ago, but the net expenditure is now less owing to the increase in fee collections. The financial contract with the Municipalities in respect of the schools is, however, now under revision, the term having expired on 31st March 1892. The following remarks regarding education in Municipalities have been supplied by the Director of Public Instruction; the statistics relate to the school year and the direct expenditure from Municipal Funds:—

2. The total number of scholars on the rolls on the 31st March last in Secondary Schools maintained by Municipal Boards rose from 22,309 to 23,313 or by 4·5 per cent. during the year. The Secondary Stage shows an increase from 6,019 to 6,200, and the Primary Stage from 16,290 to 17,113.

3. The Municipal Committees continue to take an increasing interest in the educational institutions within their jurisdiction, as is evinced by a rise in the total expenditure on Public Instruction from Rs. 3,27,150 in the previous year to Rs, 3,40,686 in the year under report. Schools under private management received increased encouragement during the year, the grants allowed to them having risen from Rs. 11,076 to Rs. 13,444. The expenditure, however, on schools under the direct control of the Municipal Boards fell from Rs. 1,82,123 to Rs. 1,80,056, due to the increase in the income from fees, which rose during the year from Rs. 1,31,536 to Rs. 1,43,073.

Statement of Expenditure from Municipal Funds for the year 1891-92.

1	2	3	4	5	6	7	8				9	10	11
							Expenditure of Municipal Boards on Secondary Schools managed by						
Year.	Province.	Total number of pupils on the rolls on 31st March in Secondary Schools managed by Municipal Boards.	Total number of pupils in the Secondary Stage comprising the High and Middle Stages.	Percentage of column 4 to column 3.	Total number of pupils in the Primary Stage comprising the Upper Primary and Lower Primary Stages.	Percentage of column 6 to column 3.	Municipal Boards.	The Government.	Local Fund Boards.	Private persons or associations.	Municipal expenditure on Secondary Schools.	Total Municipal expenditure on Public Instruction.	Remarks.
		Rs.	Rs.		Rs.		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	
1891-92 ...	Punjab	23,313	6,200	26·59	17,113	73·4	1,80,056	1,200	1,553	13,444	1,96,253	3,40,686	

36. *Fees and Revenue from Medical Institutions* declined from Rs. 28,321 to Rs. 22,219, the decrease being for the most part in the accounts of the Simla Municipality, which show an income under this head some Rs. 4,700 less than that of the previous year; this falling-off is not, however, explained in the Committee's report. Excluding Simla, where the receipts were Rs. 8,663, or more than a third of the total for the whole Province, and also the Municipalities marginally noted, which realized collectively a sum of Rs. 9,838, the average income of the towns which had any at all was Rs. 56. This practically is the measure of the support given by the public to each of 66 dispensaries in the shape of private subscriptions and payments for medicines, and it well illustrates the difficulty of enlisting private charity on behalf of such institutions.

	Rs.
Delhi	984
Dharmsála	599
Hoshiárpur	540
Jullundur	579
Ludhiána	498
Ferozepore	474
Chiniot	725
Mooltan	488
Montgomery	457
Amritsar	1,367
Batála	358
Dalhousie	788
Siálkot	753
Gujrát	857
Pesháwar	371
Total ...	9,838

In addition to the income treated of above, the several Municipalities received from Government and local and other funds grants aggregating Rs. 2,250, Rs. 54,363 and Rs. 1,246 in aid of the dispensaries and other medical services under their management. Thus their total receipts on account of medical services was Rs. 80,078 as compared with a total expenditure of Rs. 3,61,832, of which Rs. 3,37,138 was spent on Dispensaries and Rs. 24,694 on Vaccination Establishments. The outlay on Dispensaries was about Rs. 40,000 higher than in the previous year; Rs. 12,000 of this increase was spent on a new building for the Umballa Dispensary, and there was considerable extra expenditure also at Mooltan, Amritsar and Pesháwar.

37. Under the heading "*Markets and Slaughter-houses*" receipts aggregating Rs. 40,522, or about the same as last year, were realized in 27 Municipalities, and 59 Municipalities incurred an expenditure of Rs. 11,535, or some Rs. 4,000 short of the outlay in 1890-91. The amount collected at Delhi alone was Rs. 20,654, quite half the total; the only other incomes exceeding Rs. 500 were those of Simla (Rs. 6,969), Gujrát (Rs. 1,664), Ráwalpindi (Rs. 1,202), Abbott-abad (Rs. 512), Pesháwar (Rs. 2,088), Edwardes-abad (Rs. 4,200), and Dera Ismail Khan (Rs. 1,005); in the remaining Municipalities which had any receipts at all the average was Rs. 117. The entire absence of a revenue from Markets and Slaughter-houses from the accounts of such large towns as Jullundur, Ludhiána,

Mooltan, Lahore, Amritsar and others is remarkable and worthy the attention of the Committees. An octroi duty is taken on animals for slaughter, but that by itself is *primâ facie* no reason why fees should not be charged separately for use of the Municipal slaughter-houses. And where market places exist stall fees or ground rents should if possible be levied to cover the cost of the conservancy and other arrangements.

38. Out of Rs. 6,996 of "*Other Fees*" realized during the year, Rs. 1,406 and Rs. 1,682 were derived from bonded ware-houses in Ráwalpindi and Peshâwar, Rs. 847 at Amritsar, and Rs. 1,232 at Peshâwar and other Municipalities in the Gurdáspur, Siálkot and Shahpur Districts from licensing of dangerous or offensive trades; and the balance from various petty accounts at other places. The system of bonded ware-houses for the protection of trade from octroi is not general.

	Rs.
Delhi	1,292
Simla	1,533
Jullundur	533
Ludhiána	403
Mooltan	610
Lahore	1,354
Amritsar	1,460
Siálkot	421
Gujránwála	412
Murree	609
Ráwalpindi	855
Peshâwar	395
Total ...	9,877

39. In only 22 out of the 149 Municipalities were no "*Fines under the Municipal or other Acts*" realized; the realizations amounted to Rs. 15,730; but, except in the towns noted on the margin, where larger receipts are to be expected, the collections were generally insignificant, and give an average of Rs. 51 for each Municipality.

40. Under the head "*Interest*" the transactions were as follows. The Hissar, Delhi, Umballa, Ládwa, Simla, Hoshiárpur and Amritsar Municipalities received Rs. 5,177 as compared with Rs. 25,630 in 1890-91 on account of interest on the portions of their balances held invested in Government Promissory Notes; the decrease is due almost entirely to the fact that the Delhi Municipality realized the whole of the invested balance in the previous year for outlay on the water-works. In 28 Municipalities Rs. 4,760 of interest were realized on securities held on behalf of Dispensaries, and in 3 Municipalities securities belonging to Educational institutions gave an income of Rs. 539.

41. The remaining items of the Municipal Revenue are "*Grants-in-aid and Contributions*" and "*Miscellaneous.*" The former was Rs. 2,82,777 consisting of the Provincial and Local Fund grants-in-aid of Educational (Rs. 1,60,654 and Rs. 40,818) and Medical (Rs. 2,250 and Rs. 55,609) institutions already referred to, and Rs. 23,446 received from the same sources on various other accounts: *e. g.*, for maintenance of the cattle-pounds, dâk bungalows and other Nazúl properties which when they were transferred to Municipal management in 1886 were not self-supporting, repairs of public works similarly transferred, the pay of the President of the Simla Municipality, &c., &c. The Miscellaneous receipts are composed of—

	Rs.
Nazúl income	34,826
Subscriptions to Leper Asylums	7,177
Sales of water	19,457
Garden receipts	42,693
Sales of trees, grass and wood	27,656
Receipts from Cattle Fairs	18,143
Refunds	44,622
Recoveries on account of services rendered to private persons	30,714
Miscellaneous	35,744
Total ...	2,61,032

About three-fourths or Rs. 1,97,352 of this total are accounted for in the five Municipalities marginally noted, the average receipts of the remaining towns being less than Rs. 500. In the case of Delhi there are, besides other minor items, Rs. 26,573 of Nazúl receipts, Rs. 9,580 of garden income (including sales of trees, grass and wood), and Rs. 24,167 voluntarily paid to the Municipality by the manufacturers of gold and silver wire used in embroidey for supervising the manufacture, the Committee's

	Rs.
Delhi	65,100
Simla	30,230
Lahore	28,214
Amritsar	36,537
Peshâwar	37,271
Total ...	1,97,352

supervision being regarded by the trade as a sort of guarantee for the purity of the metals employed. This latter sum is treated in the accounts as a recovery for services rendered to private individuals, but the expense, if any, incurred by the Committee in superintending the factories is not separately shown. The corresponding Nazúl and Garden (including Arboriculture) charges were Rs. 4,886 and Rs. 8,633 respectively.

At Simla the principal receipts were Rs. 3,407 recovered from private persons for services, on which Rs. 3,100 were spent during the year, and Rs. 19,832 derived from gardens and sales of trees, grass and wood against an expenditure of Rs. 21,219. The revenue from the Annandale Garden appears to have been allowed to fall somewhat seriously into arrear, the amount shown as outstanding on 31st March 1892 being Rs. 2,327, of which Rs. 720 were due previous to 1st April 1891. The Committee has, however, taken steps to recover the arrears.

At Lahore the garden and other connected income and expenditure were Rs. 6,013 and Rs. 14,229 respectively, and the Committee realized Rs. 19,046 as compared with Rs. 13,857 in 1890-91 on account of water laid on to private houses and public buildings from the Municipal Water-works; the increase is due to enhancement of the rates charged for the water. An outlay of Rs. 18,726 was incurred on maintenance of the water-works.

The Amritsar Municipality received and spent Rs. 7,177 and Rs. 8,842 in connection with the Tarn Táran Leper Asylum, Rs. 6,069 and Rs. 19,212 on account of the Municipal Gardens, and Rs. 16,485 and Rs. 15,151 on account of the annual cattle and horse fair, which was made over to the Committee for management in 1886.

In the Pesháwar accounts the principal miscellaneous receipt is Rs. 34,178 refunded by the Public Works Department on account of advances received from the Committee for construction of the water-works in excess of the actual outlay on the works.

42. In addition to the income from ordinary sources of revenue noticed in the foregoing paragraphs, the Municipal receipts include the following large sums classed in the accounts as "Extraordinary and Debt":—

	Rs.
Sale proceeds of Government Securities purchased in previous years	33,951
Loans from Government	4,27,319

The Umballa Municipality realized Rs. 31,830 by sale of Government Securities to the nominal value of Rs. 30,000, in which a portion of its balance stood invested. It is observed that on realization the money which is to be spent on the water-works was not brought to the credit of the Municipal Fund in the Government Treasury, but was deposited in a private bank. This is contrary to rule and should not have been done without the previous sanction of Government. The amount should be paid into the treasury at once and kept there till it is required for outlay on the project for which it is received. The Ládwa Municipality in the same district purchased Government Promissory Notes for Rs. 8,000 as an investment, but subsequently realized Rs. 2,000 of the securities. The Hánsi and Simla Municipalities each invested Rs. 10,000 out of their balances. The Municipal Committee of Wazirabad remitted Rs. 10,000 to the Bank of Bengal, Lahore, as a fixed interest-bearing deposit, but the Bank declined the deposit and returned the money. This transaction should also

have been reported for the previous sanction of Government. The invested Municipal Fund balances at the end of the year were as follows :—

	Rs.
Hissar	12,000
Hánsi	10,000
Ládwa	6,000
Simla	51,600
Hoshiárpur	2,000
Amritsar	32,500
Total ...	1,14,100

Under the heading "*Loans*" the Delhi Municipal Fund received a further advance of Rs. 3,95,860 against the loan of Rs. 6,00,000 sanctioned in 1890-91 for the construction of the water-works, and to the Ludhiána and Dera Gházi Khan Municipalities advances of Rs. 21,776 and Rs. 9,683 were made against authorized loans of Rs. 60,000 and Rs. 2,34,000 for sewerage works at the former place and the river protective works at the latter. The required payments on account of principal and interest of loans and deposits in sinking funds for the reduction of loans were made by the several Municipalities concerned up to a total of Rs. 2,32,070, of which Rs. 1,29,201 are interest, Rs. 96,932 principal, and Rs. 5,937 deposits in sinking funds. At the end of the year the loan liabilities stood as follows :—

	Rs.
Loans due to Government—	
Delhi Municipality Water-works Loan	4,20,980
Simla ditto ditto	4,98,736
Do. ditto Town Hall Loan	1,80,370
Ludhiána ditto Sewerage Works Loan	21,776
Lahore ditto Water-works and Drainage Loan ...	16,47,593
Pesháwar ditto ditto Loan	1,05,000
Edwardes-abad Municipality City Extension Loan ...	6,000
Dera Gházi Khan ditto River Protective Works Loan	1,86,889
	30,67,344
Debenture and Local Market Loans—	
Simla Town Hall (debenture) Loan	1,50,000
Ráwalpindi Water-works (debenture) Loan... ...	1,10,000
	2,60,000
GRAND TOTAL ...	33,27,344

Per contra Rs. 33,863 and Rs. 38,657 were held by the Accountant-General, Punjab, on behalf of the Simla and Lahore Municipalities as sinking funds for

the water-works loans due by them to Government, and the Simla Municipality held separately securities to the value of Rs. 49,900 for repayment in the current year of a third of its debenture loan.

43. The total expenditure incurred from the Municipal Funds in the year 1891-92 was Rs. 43,54,353, or about the same as in the previous year; as near as possible, about 13 per cent. of the outlay was spent on the general administration of the Municipalities, including Refunds and Collection of Taxes, nearly 14 per cent. on the Public Safety, 49 per cent. on the Public Health and Convenience, a little over 12 per cent. on Public Instruction, 5½ per cent. in repaying loans, and the remainder in miscellaneous services, including contributions to Provincial and Local Funds on various accounts. Some of the more important charges have already been noticed in connection with the revenue connected with them; the expenditure on Public Instruction for example in connection with fees and other receipts from schools, and the outlay on Conservancy, Hospitals and Dispensaries, Markets and Slaughter-houses, Gardens and Arboriculture (Public Health and Convenience) along with the revenue from these services; the remainder as follows:—

44. *General Administration and Collection of Taxes.*—The cost of collecting the taxes was Rs. 2,14,621, or between 7 and 8 per cent. of the amount collected, and about Rs. 28,000 less than the expenditure in 1890 91 under the same head; the decrease is due generally to the inclusion in the previous year of payments to certain Cantonments of their share of the Municipality *cum* Cantonment octroi collections. Refunds amounted to Rs. 1,57,761, or 5½ per cent. of the taxation revenue; the outgoings on this account exceeded the previous year's total by Rs. 62,000, the excess having occurred principally at Amritsar, where against an increase of Rs. 58,000 in the octroi collections there was an increase of Rs. 48,000 in refunds. Office, inspection and other establishments and charges cost Rs. 1,89,340, or on an average Rs. 1,270 for each Municipality; but excluding the towns marginally noted, in which the establishments are necessarily larger and include some highly paid appointments, the average expenditure is Rs. 736, or about Rs. 60 per mensem.

		Rs.
Delhi	...	... 20,800
Simla	...	... 20,756
Lahore	...	... 20,535
Amritsar	...	... 20,595
	Total	... 82,686

45. *Public Safety.*—The Police charges rose from Rs. 5,10,962 to Rs. 5,23,807, the extra expenditure being due to revisions of establishments, assimilation of the rates of pay to those drawn by the Provincial Police and buildings. In only 21 Municipalities was there any expenditure on establishments and appliances for extinguishing fires; out of a total of Rs. 11,225 on this account Simla spent Rs. 2,726, Ludhiána Rs. 611, Amritsar Rs. 421, Gujránwála Rs. 609, Ráwalpindi Rs. 1,961, and Pesháwar Rs. 4,293. At Simla the organization and equipment of the permanent fire brigade was completed, and at the other places the charge was swelled by purchases of new fire engines. An outlay of Rs. 67,754 was incurred in 78 towns on lighting, but judging by the scale of charges it seems improbable that there could have been any street lighting worth the name except in the Municipalities marginally noted; the average outlay excluding these towns was Rs. 158.

	Rs.		Rs.
Hissar ...	842	Lahore ...	11,898
Sirsa ...	815	Amritsar ...	6,829
Bhiwáni ...	2,038	Batála ...	896
Delhi ...	10,709	Siálkot ...	1,090
Karnál ...	473	Gujrát ...	548
Pánipat ...	535	Gujránwála ...	1,306
Kaithal ...	433	Ráwalpindi ...	1,203
Simla and Kasumpti ...	7,782	Pesháwar ...	3,965
Jullundur ...	688	Dera Ismail Khan ...	1,103
Ludhiána ...	1,125	Dera Gházi Khan ...	906
Mooltan ...	2,569	Rewári ...	673
Ferozepore ...	788		

46. *Public Health and Convenience.*—A capital outlay of Rs. 4,74,765 and maintenance grants amounting to Rs. 69,022 were laid out on water-supply. On the water-works at Delhi, which have since been completed and opened, a sum of Rs. 3,95,860 was spent during the year. A project for increasing the water-

supply and improving the drainage and sewerage of Simla was got ready and is now being carried out; the estimate is to be provided as follows :—

			Rs.
From Imperial Revenues	...	...	1,43,669
From Provincial Revenues	...	...	1,43,669
From Loan to the Municipality	...	...	3,00,000
Total	...	...	5,87,338

The existing water-works were maintained at an expense of Rs. 14,485. At Mooltan the outlay was Rs. 14,128, made up of original outlay Rs. 4,778 and maintenance Rs. 9,350; a complete project for the water-supply and drainage of this city is reported to be under consideration, and the Lieutenant-Governor trusts it will be expedited. The Lahore Municipal Committee laid out Rs. 19,813 in extending the water-works to the large village of Mozang and in the Civil Station and increasing the number of hydrants in the city. The maintenance of the works cost Rs. 18,726, a sum slightly less than that realized by charging for water laid on to private houses and public buildings. The number of private connections added during the year was 70. In Amritsar Rs. 4,176 were paid to the Canal Department for water taken for the city drains and tanks and Rs. 1,596 for repairs to tanks and wells. The ways and means of financing the water-works project that has been prepared for this town are under consideration of the Municipal Committee. Projects for supplying Dalhousie, Kohát and Murree with drinking water were also drawn up during the year under review, and the works are now in progress. In the cases of Dalhousie and Kohát loans have been granted to the Municipal Committees in the current year to enable them to meet the share of the outlay chargeable against the Municipal Funds; the Government of India has not yet decided whether or not the Municipal Committee should be required to contribute towards the cost of the Murree works. At Ráwalpindi an outlay of Rs. 31,726 was incurred on an extension of the water-works into the streets and lanes of the city; and at Pesháwar the water-works were completed for a sum considerably below the original estimate.

Under the head Drainage the Delhi Municipality spent Rs. 5,563, Pánipat Rs. 4,694, Simla Rs. 30,418, Jullundur Rs. 2,740, Ludhiána Rs. 21,776, Lahore Rs. 2,889, Gujránwála Rs. 10,600, Ráwalpindi Rs. 5,406. Pesháwar Rs. 8,840, out of a total capital outlay of Rs. 1,05,464. An elaborate project for the drainage and sewerage of Delhi was prepared, and a loan of Rs. 3,00,000 is about to be made to the Municipality for the work. The outlay at Simla was incurred on the scheme for extending the existing system already mentioned. The expenditure at Ludhiána was met from loan funds advanced by Government for the completion of the drainage project in progress there. With reference to the remarks of the President of the Municipality regarding these works, which are quoted in the Commissioner's report, the Lieutenant-Governor desires that any representation and recommendations that the Committee may wish to make regarding the unprotected state of the new drains, which are said to be very deep, may be made and submitted separately for His Honor's consideration. The projected works for the drainage of the village of Mozang were begun by the Lahore Municipality in June 1891, but it is reported that owing to difficulties with contractors and with persons entitled to compensation for properties acquired for the widening of streets and other improvements work has not been carried on with the vigour which the urgency and importance of the case demands. The Lieutenant-Governor trusts that the difficulties complained of have been overcome and that the work is now being rapidly pushed on. If not, we would wish to receive a special report on the subject. The intra-mural drainage project at Gujránwála was approaching completion and partially in working condition at the end of the year.

		Roads.	*Buildings.*
		Rs.	Rs.
Delhi ...	...	29,716	3,737
Simla ...	...	33,962	12,416
Hoshiárpur ...	...	1,321	10,634
Jullundur ...	...	4,590	1,982
Mooltan ...	...	6,277	17,588
Lahore ...	...	25,437	6,153
Amritsar ...	...	28,196	29,191
Dalhousie ...	...	3,168	4,352
Ráwalpindi ...	...	6,428	16,346
Peshâwar ...	...	7,078	8,441
Dera Ismail Khan	...	6,810	6,620
Dera Gházi Khan	...	1,253	11,183
Total	...	1,54,236	1,28,643

47. The Public Works outlay on roads including streets and on miscellaneous buildings amounted to Rs. 2,27,005 and Rs. 1,81,695 respectively. It was incurred for the most part in the Municipalities noted on the margin and calls for no special remark.

48. The Lieutenant-Governor observes from the report of the Examiner of Public Works Accounts on the Public Works outlay from Municipal Funds that as compared with the final grant that outlay was Rs. 2,64,354 short, the details of the lapse grant being as follows:—

Districts.	Final Grant.	Outlay.	Short Outlay.	Remarks.
	Rs.	Rs.	Rs.	
Hissar	20,976	18,369	2,607	Numerous petty lapses.
Rohtak	9,892	4,382	5,510	Ditto ditto.
Gurgaon	17,934	12,928	5,006	Ditto ditto.
Delhi	51,800	35,958	15,842	Of this sum Rs. 10,000 is for repairs to sewers and drains.
Delhi Minor... ...	7,182	3,166	4,016	Numerous petty lapses.
Umballa	44,535	34,214	10,321	Of this sum Rs. 5,400 is for constructing school at Jagádhri.
Simla	1,13,000	95,144	17,856	Of this sum Rs. 13,000 is for re-building schools.
Ludhiána	12,674	6,244	6,430	Numerous petty lapses.
Ferozepore	24,147	12,740	11,407	Of this sum Rs. 7,000 is for constructing drains, Fázilka.
Jullundur	21,933	18,015	3,918	Numerous petty lapses.
Hoshiárpur	17,912	14,735	3,177	Ditto ditto.
Gurdáspur	14,975	10,589	4,386	Ditto ditto.
Amritsar	1,08,096	71,663	36,433	Of this sum Rs. 26,400 is lapse on new Victoria Dispensary.
Lahore	1,11,186	68,718	42,468	Ditto constructing drains Rs. 25,000 purchasing museum Rs. 5,000, and constructing latrines Rs. 2,000.
Lahore Minors ...	31,448	9,515	21,933	Of this sum Rs. 15,300 is saving on reserve for minor works.
Jhang	9,694	6,578	3,116	Numerous petty lapses.
Siálkot	19,234	14,681	4,553	Ditto ditto.
Shahpur	7,942	5,242	2,700	Ditto ditto.
Ráwalpindi	75,421	68,550	6,871	Ditto ditto.
Hazára	12,841	5,258	7,583	Of this sum Rs. 6,000 is saving on water-supply scheme.
Peshâwar	66,106	44,266	21,840	Ditto Rs. 13,000 constructing schools.
Dera Ismail Khan ...	29,982	25,847	4,135	Numerous petty lapses.
Dera Gházi Khan ...	10,268	6,402	3,866	Ditto ditto.
Muzaffargarh ...	6,880	2,550	4,330	Ditto ditto.
Other Districts ...	1,61,371	1,47,321	14,050	
Total ...	10,07,429	7,43,075	2,64,354	

These large lapses of Budget grant are not satisfactory, and steps should be taken to prevent them in future. The general subject of lapses in the Public

Works Budgets of District Boards and Municipalities will, however, be dealt with separately before long and need not be noticed here; the special reports which Commissioners were requested to submit regarding it have all been received.

PART IV.—MISCELLANEOUS.

49. Immediately before his departure Sir James Lyall laid the foundation stone of the Khálsa Sikh College near Amritsar; and in November of 1891 the foundation stone of the Victoria Jubilee Hospital at Amritsar was laid by Lady Lyall. A destructive fire occurred at Pind Dádan Khan: 108 shops were destroyed, and the loss of property is estimated at a lakh of rupees. Thirteen fires occurred also at Pesháwar, but the damage caused by them was slight. A project of a line of Railway from Amritsar to Tarn Táran has been submitted to Government and is under consideration. The Municipal Committee of Dera Ismail Khan sanctioned the institution of a public library in that town. It is said that at Dera Ghazi Khan, notwithstanding the protective bund, there is still a possibility of an encroachment further up the river behind the bund. On the whole the health of the Municipal towns was good. Cholera was prevalent and occasioned many deaths towards the close of the year in Pesháwar and Kohát and in some of the towns of the Delhi and Jullundur Divisions. A severe outbreak of virulent small-pox occurred at Kohát.

ORDER.—Ordered that copies of the foregoing Remarks be forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners, the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to Government of India in the Home Department.

Also that the Remarks and a translation of them be published in the *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions, respectively, and that copies of the Urdu translation be supplied to Deputy Commissioners for the information of Municipal Committees.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. G. THOMSON,

Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—15-12-92—690.